

CA1.. 2.... 2

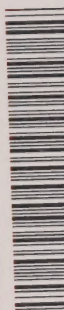
- C82

Forms Manager

Government
Publications

Solicitor General
Canada

Solliciteur général
Canada



3 1761 11895489 0

**MINISTERIAL STATEMENTS,
AGENDA, COMMUNIQUÉ
AND
OTHER RELATED DOCUMENTS**

830-75/030

**Federal-Provincial Conference
of Ministers
Responsible for Criminal Justice**

**Ottawa,
October 25-26, 1979**



Solicitor General
Canada

Solliciteur général
Canada

MINISTERIAL STATEMENTS, AGENDA, COMMUNIQUÉ AND OTHER RELATED DOCUMENTS

**Federal-Provincial Conference
of Ministers
Responsible for Criminal Justice**

**Ottawa,
October 25-26, 1979**

TABLE OF CONTENTS

Introduction	iv
Joint Communiqué	1
Agenda	8
Opening Remarks by Minister of Justice	12
Opening Remarks by Solicitor General	22
Fundamental Review of the Criminal Code	29
Law Enforcement Forum	39
Prosecutorial Role - Alberta	46
Human Rights Act - Part IV - Saskatchewan	54
Human Rights Act - Part IV - RCMP Contract - British Columbia	58
National Task Force on the Administration of Justice - Federal/Provincial	61
National Task Force on the Administration of Justice - British Columbia	67
National Task Force on the Administration of Justice (Caveat) - British Columbia	70
Federal Legislative Intentions	73
Legal Aid - Saskatchewan	87
Split in Jurisdiction in Corrections (Outline) - Quebec	93
Split in Jurisdiction in Corrections - Quebec	95
Progress Report on Duplication and Overlap	106
Duplication and Overlap - Minister of Justice	128

Duplication and Overlap - Solicitor General	136
Federal/Provincial Mechanisms	140
Bill C-15	148
Legislative Proposals to Replace the Juvenile Delinquents Act	189
Chairman's Statement of Disposition of Agenda Items	206

The last session has seen a trend toward viewing the activities of the police, defence lawyers, prosecuting attorneys, judges, correctional officials and probation and parole officers as being part of an overall system - the criminal justice system. Although there has been increasing recognition that the activities of the various components of the system could drastically affect one another, responsibility for the police, courts, and corrections tends to be divided between the provinces and the federal government and between various departments and ministers within each jurisdiction. The first meeting of ministers responsible for criminal justice was recognition of the need for all ministers with responsibility in criminal justice to meet from time to time.

From the beginning of the conference it became apparent that this meeting was to be seen as a first step and would be followed by similar meetings in the future.

The purpose of this collection is to make available to government officials and individuals interested in criminal justice, the documents which were used at the conference. The first document is the Joint Communiqué which was issued by the ministers after their deliberations. This indicates the disposition of many of the issues and gives some insight into the discussions held. This is followed by the agenda and those documents which were used in the discussion of each agenda item.

Introduction

For the first time in Canada all federal and provincial ministers with responsibilities within the criminal justice system met as one body. The meeting took place in Ottawa on October 25th and 26th, 1979.

The last decade has seen a trend toward viewing the activities of the police, defence lawyers, prosecuting attorneys, judges, correctional officials and probation and parole officers as being part of an overall system - the criminal justice system. Although there had been increasing recognition that the activities of the various components of the system could dramatically affect one another, responsibility for the police, courts, and corrections tends to be divided between the provinces and the federal government and between various departments and ministers within each jurisdiction. The first meeting of ministers responsible for criminal justice was recognition of the need for all ministers with responsibility in criminal justice to meet from time to time.

From the beginning of the conference it became apparent that this meeting was to be seen as a first step and would be followed by similar meetings in the future.

The purpose of this collection is to make available to government officials and individuals interested in criminal justice, the documents which were used at the conference. The first document is the Joint Communiqué which was issued by the ministers after their deliberations. This indicates the disposition of many of the items and gives some insight into the discussions held. This is followed by the agenda and those documents which were used in the discussion of each agenda item.



Canadian Intergovernmental Conference Secretariat • Secrétariat des Conférences intergouvernementales canadiennes

DOCUMENT: 830-75/030

P.O. Box 488
Postal Station A
Ottawa, K1N 8V5

C.P. 488
Terminus A
Ottawa, K1N 8V5

Press release

Communiqué

FOR IMMEDIATE RELEASE:

Friday, October 26, 1979

FEDERAL-PROVINCIAL CONFERENCE OF MINISTERS RESPONSIBLE FOR CRIMINAL JUSTICE

At a meeting of the federal and provincial ministers responsible for justice held in Ottawa on October 25-26, 1979, the following were the principal items discussed.

1. Criminal Code Review

Ministers agreed that a thorough review of the Criminal Code should be undertaken as a matter of priority.

The next step will be an early meeting between deputy ministers and the Law Reform Commission of Canada to develop a plan of action for the review and propose a time schedule for consideration by Ministers when they meet early next spring.

The principle of federal-provincial co-operation was firmly established and it was agreed that the review should encompass both substantive criminal law and criminal procedure.

2. Prosecution of Offences under Federal Statutes Other Than the Criminal Code

The respective powers and responsibilities of federal and provincial crown prosecutors for prosecution of offences under federal statutes other than the Criminal Code is a continuing concern of federal and provincial ministers alike. Recent court decisions have underlined this concern.

These statutes include, for instance, the Narcotics Control Act and the Food and Drugs Act.

Deputy ministers will meet to identify legal and constitutional solutions to this problem and to propose practical administrative arrangements that might lead to a general federal-provincial agreement or a series of bilateral agreements between the federal government and the provinces.

3. R.C.M.P. Accountability

Ministers noted that complex and difficult questions have arisen about the responsibilities and accountability of the R.C.M.P.

These questions include the handling of citizens' complaints against the police, internal disciplinary practices and accountability to the responsible provincial ministers.

Some Ministers expressed concern with the federal suggestion to establish a citizen complaint review process for R.C.M.P. activities, where such a process already exists in the provinces. This would clearly duplicate provincial police commissions or other bodies that currently deal with these problems.

Ministers agreed to review questions concerning accountability during the contract negotiations.

Ministers agreed to set up a Law Enforcement Forum consisting of all federal and provincial ministers having law enforcement responsibilities to consider these and other law enforcement questions on a regular basis.

4. Access to Information under Part IV of the Canadian Human Rights Act

This provision gives an individual access to personal information held in federal government files and data banks, subject to certain exceptions.

A problem can arise where the information held by the federal government has been provided by a province or has been collected by a federal agency on behalf of a province.

One example of the latter is information collected by the R.C.M.P. acting as a provincial police force under contract.

Ministers noted that any consideration of this question must include study of the Freedom of Information Bill now before Parliament, its impact upon Part IV of the Canadian Human Rights Act and its impact upon the problem.

5. Justice Information and Statistics

To meet the problems encountered as a result of a lack of accurate and timely information and statistics in criminal justice, provincial Attorneys General in 1976 set up a National Task Force to identify, describe and quantify justice services at all levels of government. The Task Force has now issued reports on policing, courts, legal aid, adult corrections, pre-trial services and crown counsel.

In the same period, a national work group consisting of experts from Statistics Canada, the Justice Department and the Ministry of the Solicitor General has been working with the provinces under the guidance of a federal-provincial steering committee to develop systems that will enable statistics to be derived in the most economical way possible.

The Ministers agreed that the National Task Force and the National Work Group should together develop a plan of action for the provision of timely and accurate criminal justice information and statistics.

This work is to be overseen by a small committee of federal and provincial deputy ministers, which the Chief Statistician of Canada will be invited to join.

6. Family Legal Aid

Provincial Ministers urged that family legal aid shared-cost agreements should be entered into to complement existing criminal legal aid agreements. The Minister of Justice agreed to lay this matter before his Cabinet colleagues.

7. Duplication and Overlap

Ministers reviewed the report of the last meeting of the federal/provincial committee of deputy ministers and a status report on the various issues under consideration.

A further report is to be made before the forthcoming First Ministers' meeting.

8. Cannabis

The Minister of National Health and Welfare joined the meeting for discussion of this subject.

Ministers noted the increasing body of evidence suggesting that the use of cannabis derivatives is injurious to health.

The Minister of National Health and Welfare announced that he expects to publish a discussion paper on this subject in the near future.

The discussion included "decriminalization" of cannabis, the effects of conviction upon the individual for simple possession, fingerprinting, photographing, the keeping of criminal records, and an educational campaign on the harmful effects of marijuana and hashish use.

9. Corrections

Ministers agreed that the existing split in jurisdiction over corrections continues to create many problems and that this question should be considered as a part of the work being done to eliminate duplication and overlap.

10. Jurisdiction over Family and Various Administrative Matters

Ministers expressed concern with recent court decisions tending to limit the flexibility of the provinces to establish family court and various administrative tribunals.

Ministers agreed that this matter receive a high priority in the Continuing Committee of Ministers on the Constitution, with a view to amending Section 96 of the British North America Act.

11. Young Offenders

Ministers welcomed the announcement that the federal government is proceeding with the proposed Young Offenders Act and that there will be further opportunities to comment upon the content of the proposed Act.

MINISTERS IN ATTENDANCE

MINISTRES PRÉSENTS

L'honorable Sénateur Jacques Flynn
Ministre de la Justice et
Procureur général du Canada

Hon. Allan Lawrence
Solicitor General for Canada

Hon. R. Roy McMurtry
Attorney General and Solicitor General
of Ontario

Hon. Gordon Walker
Provincial Secretary for Justice
and Minister of Correctional Services
of Ontario

L'honorable Marc-André Bédard
Ministre de la Justice du Québec

Hon. Harry W. How
Attorney General of Nova Scotia

Hon. Rodman E. Logan
Attorney General and
Minister of Justice of New Brunswick

Hon. G.W.J. Gerry Mercier
Attorney General of Manitoba

Hon. Garde Gardom
Attorney General of British Columbia

Hon. Horace B. Carver
Attorney General and
Minister of Justice of Prince Edward Island

Hon. Roy Romanow
Attorney General of Saskatchewan

Hon. Neil Crawford
Attorney General of Alberta

Hon. Graham Harle
Solicitor General of Alberta

Hon. Gerald R. Ottenheimer
Attorney General and
Minister of Justice of Newfoundland

FEDERAL-PROVINCIAL CONFERENCE OF
MINISTERS RESPONSIBLE FOR CRIMINAL JUSTICE

Agenda

Ottawa, Ontario
October 25-26, 1979

FEDERAL-PROVINCIAL CONFERENCE OF
MINISTERS RESPONSIBLE FOR CRIMINAL JUSTICE

Ottawa

October 25-26, 1979

AGENDA

Thursday, October 25

- | | |
|------------|--|
| 9:00 a.m. | Opening Remarks
Other Ministerial Statements
Discussion on Criminal Justice
Issues and Priorities
Criminal Code Review - Discussion led
by the Minister of Justice for Canada |
| 12:30 p.m. | Lunch |
| 2:00 p.m. | Criminal Prosecutions - Discussion led by
the Attorney General of Alberta |
| 3:00 p.m. | Role of the R.C.M.P., Accountability
and Cost-Sharing - Discussion led by
the Attorney General of British
Columbia |
| 4:00 p.m. | Part IV - Canadian Human Rights Act -
Discussion led by the Attorney General
of Saskatchewan on Section 50(2)
Discussion led by the Attorney General
of British Columbia on the application
of Part IV to information collected by
the R.C.M.P. in its contractual role. |
| 4:45 p.m. | National Task Force on the Administration
of Justice - Discussion led by the
Attorney General of British Columbia. |

.... /2

Friday, October 26

9:00 a.m. Federal Legislative Intentions, i.e.
Criminal Code Amendments, Federal
Court Act, Young Offenders, RCMP Act,
etc. - Discussion led by the Solicitor
General of Canada and the Minister of
Justice of Canada

10:15 a.m. Family Legal Aid - Discussion led by
the Attorney General of Saskatchewan

10:45 a.m. Split in Jurisdiction in Corrections -
Discussion led by the Minister of
Justice of Quebec

11:30 a.m. Duplication and Overlap in the Administration
of Justice and in Corrections - Discussion
led by the Minister of Justice of Canada
and the Solicitor General of Canada

12:15 p.m. Review of Outstanding Issues (Addendum to Agenda)
Review of Federal/Provincial Consultation
Mechanism
Following up on Conference Discussions
Date of next meeting -
Discussion led by the Minister of
Justice of Canada and the Solicitor General
of Canada

1:00 p.m. Lunch

2:30 p.m. Press Conference by All Ministers

ADDENDUM TO THE AGENDA

List of issues raised by the Council of Provincial Justice Ministers in Québec (September 10-11, 1979)

1. Statutory Instruments Act (to be discussed under agenda item - Duplication and Overlap)
2. Right of the person arrested or in custody to be informed of his right to legal counsel as soon as arrested
3. Gaming and Betting
4. Abduction of a child by a parent who does not have charge of the child (to be discussed under agenda item - Federal Legislative Intentions)
5. Restricted weapons registration in the case of private security agencies (to be discussed under agenda item - Federal Legislative Intentions)

FEDERAL-PROVINCIAL CONFERENCE OF
MINISTERS RESPONSIBLE FOR CRIMINAL JUSTICE

Opening Remarks

Senator Jacques Flynn's Statement

Ottawa, Ontario
October 25-26, 1979

OPENING REMARKS

Senator Flynn's Statement:

I would like to cordially welcome each of you to our Conference today. Mr. Lawrence and I felt that it was important that Ministers responsible for all aspects of the criminal justice system get together -- to share views on common problems, to get on with the business of resolving outstanding items, and to put in place work on priority issues.

I would like to spend a few moments reviewing for you the basic objective that I saw for this meeting.

Too often, it seems, Ministers are required to get on with a long and detailed agenda. Too seldom do we, as a gathering of Ministers, reflect on the state of our area of responsibility and on our collective priorities for work in the coming months and year. It was with this in mind that I suggested to you in August that we pause briefly from our consideration of specific items and assess how our system is faring and discuss the general directions that should be taken.

While we are certainly faced, at this meeting, with a long agenda with many specific items, we do have some time this morning -- and more if we wish -- to discuss our views and priority concerns. I will attempt, in the next few minutes, to explain to you the sense of priorities that I bring to

this meeting. Mr. Lawrence will do the same. It is as important, however, that we hear directly your views, concerns and priorities. I would hope that an open and frank exchange will enable all of us to put into perspective the list of specific issues that must be dealt with this afternoon, tomorrow and in the months to come.

I have taken some time to review the state of the system for which we are jointly responsible and to consider the issues that might warrant our attention. I see some problems - costs are of real concern; services are not provided as effectively and as efficiently as possible; there is some duplication between our two levels of government that must be sorted out; and, the criminal law statutes have become unwieldy and outdated in many of their provisions.

Out of the vast array of issues that face us, many demand our immediate attention -- that is readily apparent from the agenda before us. As well as getting on with the current list of outstanding concerns, however, we must begin to establish priorities for our future work. And that, I believe, should be one goal for our discussions this morning.

What are the issues that deserve our attention on a priority basis?

In my August letter, I raised several matters that I see as being of considerable priority. I will turn to these in more detail shortly.

But what are your concerns?

Are there problems in the operation of our court system that reduce the quality of justice in this country? Must we review our criminal procedure or our allocation of resources to the court system to ensure that delays in justice do not lead to injustice?

Are there disparities in sentencing patterns -- which have and will certainly continue to exist -- that exceed tolerable levels?

Is our system of criminal courts so complicated that the Canadian public see a tangled maze rather than an understandable social institution?

There are only a few of the basic questions that must be dealt with if we are to continually improve the services provided to Canadians. I don't pretend to have answers at this time, but am convinced we must face up to the questions.

For my part, my suggestions are based on the following considerations. First, we do have several outstanding issues;

many have been on the agenda -- but unresolved -- for some time. We must get on with their resolution.

Second, it is my view that the current state of the criminal justice system is such that we have the opportunity to place considerable emphasis on work that may not necessarily yield immediate results but which will have a fundamental impact on the system in years to come. The fact is that when one abstracts from the long list of day-to-day problems and jurisdictional concerns, our system is faring not too badly. I don't believe that we are gathered here with a view of an impending crisis. Rather, we are here today to reflect on our immediate and long term concerns and to determine how we can best allocate our resources to ensure that the system does evolve to meet our future needs.

It seems to me that we should attempt to strike a balance between the need to resolve expeditiously as many of the outstanding issues as we can with the need to anticipate and deal with the longer term requirements of the criminal justice system. On the latter point, I suggested to you in my August letter and publicly in recent statements that the time had come to add personal and political commitment to a fundamental review of the Criminal Code. Such a review will not resolve today's problems by next week. It is a much longer term

exercise, of considerable magnitude and importance, oriented to ensuring that the criminal law statutes in Canada remain in accord with the values and needs of Canadian society. Such a review of our criminal statutes is not a task to be assigned only to Attorneys General and Ministers of Justice. In my view it is a task involving all Ministers responsible for criminal justice matters and that is why it is an appropriate item for this forum.

But there is also progress to be made in the resolution of many of the issues that have been outstanding on the federal-provincial agenda for some years. The Federal Government is committed to a continuation of the exercise of eliminating duplication and overlap in the provision of services by the two orders of government to the Canadian public. In fact, our agenda for this meeting includes both a general discussion of this priority exercise and several items -- split in jurisdiction in corrections and responsibility for criminal prosecutions -- that are being dealt with by our Deputy Ministers in their Steering Committee on Duplications and Overlap. I suggest to you that these discussions should continue and we, as Ministers, should direct the work and request our officials to develop options for our consideration and early resolution. Not only do our First Ministers expect progress in this regard, but the Canadian public deserves clearly defined and efficiently provided services.

Let me return for a moment to the priority matter of undertaking a review of the Criminal Code. Since I raised this proposal publicly at the Canadian Bar Association meeting in August, discussions have been held at the meeting of Provincial Attorneys General and at the Meeting of our Deputy Ministers. The reports and the communiqué from these discussions suggest that we are in full agreement that this is a priority concern and that we should get on with it. Later today we will consider in some detail the process that should be put in place if we are to expedite this task.

Reviewing the criminal statutes is not a new exercise. Indeed, the Law Reform Commission of Canada has been undertaking work in this field for a number of years. Much material is available and their reports and working papers warrant our serious consideration. While it is important to build on this existing work, we must add a renewed commitment to accelerate and expedite the Criminal Code review process.

I feel very keenly the ultimate responsibility to develop and present to Parliament a policy and approach to the modification of our Criminal Code. I am equally aware of the special role that must be played in this review by Provincial Ministers responsible for the administration of criminal justice. You

must be closely involved in the work leading to a new Criminal Code, including the development of the process for the review and the work plan.

We must be prepared to deal with the fundamental questions related to our system of criminal law; the review must not be simply a rewriting and restructuring of the law.

Quoting from one of the Law Reform Commission Reports, from Our Criminal Law:

"What kind of criminal law, then, should we have? What values should it serve to underline? How far should criminal law be used to underline them? In short, what sort of society do we want to live in?"

Let me give you some examples of the types of basic questions that we, as politicians, must be prepared to deal with during this review:

- what role should be played by incarceration as one of the sanctions applied by the criminal law? Do we hope to rehabilitate? Do we hope to deter others from criminal activity?

- have we properly controlled the scope of our criminal law or have we used the statutes to encompass activities that we only wish to regulate, but not make criminal?

While we may have some views in regard to these fundamental questions, it is important that we go further and explore them in depth if we are to ensure that our criminal law evolves to meet the future needs of Canadians.

I would hope, therefore, that we can leave this meeting tomorrow with a mutual commitment to get on with this important task of reviewing the Criminal Code and with a general agreement on the process that must be put in place to complete such a significant undertaking.

As well, I would hope to leave this meeting with a clear understanding and ordering of the other priority tasks that must be dealt with in the coming months. Mr. Lawrence will have some suggestions and I'm sure that each one of you has similar priority lists. We must leave this meeting with a clear and common view of these issues and how they must be dealt with in the coming months.

I would like to make one additional comment about the frequency of meetings of Federal and Provincial Ministers. Although our Deputy Ministers have met quite frequently in the last several years, I would hope there could be more frequent Ministerial involvement in the future. Unless particularly important issues require our attention, annual meetings would seem to be sufficient.

I see this particular meeting as being more a planning session than a regular gathering. In that light, we may wish to commit ourselves at the end of this meeting to meet again -- perhaps in six months -- to clear up more of the outstanding items and to review material on the priority work that is to be put in place.

I am pleased to have had this opportunity to outline for you my views. I look forward to hearing yours.

Now, my colleague, Mr. Lawrence, would like to share his views with us.

FEDERAL-PROVINCIAL CONFERENCE OF
MINISTERS RESPONSIBLE FOR CRIMINAL JUSTICE

Solicitor General's Opening Statement

Ottawa, Ontario
October 25-26, 1979

Solicitor General's Opening Statement to
Federal/Provincial Conference
October 25, 1979

Thank you Senator Flynn. Just before we start our general discussion, I would like to give my views on two of the principal issues I perceive in criminal justice.

The two themes I think we must focus on are those of effectiveness and accountability in the criminal justice system. In putting these forward, I am not for a moment underplaying the large array of important specific issues we will spend most of our time on in the next two days and others we will have to face in subsequent meetings.

I simply want to stress that, in dealing with these specific issues, we should bear clearly in mind the more general objectives we all share in attempting to fulfill our mandates of protecting the public against crime and criminals, and providing for an effective, efficient and humane criminal justice system.

I would like to deal first with the question of "accountability"--a term which has several different aspects. What I mean to convey is the whole range of issues flowing from what I see as a general movement to require government to account in a meaningful way for its activities. This movement is exemplified in the broader context of the government's recently announced initiatives on freedom of information and Parliamentary reform. Also in the broader context, I think all of us are

faced with demands for increased financial accountability in the management of government--and this ties in, of course, with the theme I mentioned concerning effectiveness.

But there are many other aspects bearing on criminal justice , specifically, such as political accountability, legal accountability, public accountability and internal accountability. All of these aspects will have to be addressed and all of them affect both orders of government.

As a more specific example, I am sure you will be as glad as I am that a proposal on young offenders--which seems to me to embody the principle of personal responsibility for behaviour--will be tabled in the House this afternoon, with a more detailed version being given to you at the same time.

The general importance of this issue of accountability raises the question of how we should go about addressing it. In reviewing the history of previous federal-provincial meetings in the area of criminal justice, it is clear that the number of law enforcement issues previously not dealt with at all or dealt with bilaterally have become increasingly prominent.

It was because of this that I asked Senator Flynn to mention to you in August the idea of establishing a Ministerial-level forum for discussion of law enforcement issues which would parallel those in the area of corrections and for "Attorney

General" issues not touching on law enforcement per se.

If this idea is favourably received during our discussions later in this meeting, perhaps we could agree to establish such a mechanism with a view to setting up an agenda of issues we must resolve over the next few months and years. I would see this forum as providing an opportunity to examine the important specific issues in law enforcement and accountability.

Let me turn briefly now to the other principal issue I would like to raise--that of effectiveness. Perhaps I could give an example in the area of corrections.

Concerns for making the most effective use of the taxpayer's dollar and for maintaining the credibility of incarceration leave me to wonder if we should jointly be examining the use of imprisonment from the point of view of effectiveness. The growing research knowlege on this point, and the recent trend to provide alternative sanctions, suggest to me that we ought to do so. Most of you are aware of recent capital construction programs proposed at the federal level for penitentiaries. My examination of the latest of those proposals--in light of projections of future penitentiary population, in view of apparent demographic trends which may effect crime rates in the 1980's, and in view of the very promising on-going discussions

with several provinces concerning joint planning of facilities and exchange of service agreements--led me to conclude that the utmost restraint ought to be exercised in deciding to build expensive new institutions.

As a result of all these factors, I have decided that the federal government will not increase its total cell capacity unless there is a clearly established need to do so and there has been thorough consultation with relevant provincial governments to explore alternatives to such construction.

I am optimistic that you can support this approach because of the discussions we are having with some provinces on making the best use of resources. I want to let you know that we are willing to engage in similar discussions on a variety of topics with all provinces.

Exchange of services agreements and joint planning of facilities are being considered by the Steering Committee on Duplications and Overlaps, which the federal government strongly supports because of our concern with effectiveness and efficiency. But even if we were to eliminate all the duplications and overlaps which exist in this area, we would be making only a modest start at addressing the issue of criminal justice effectiveness in its larger sense.

For this reason, just as I suggest the establishment of a law enforcement forum to address the many outstanding questions in that area, I would propose that we instruct officials working on the Steering Committee on Duplications and Overlaps to also give attention to the broader question of effectiveness in criminal justice. I am convinced that there are areas in which a relatively small shift in resources on the part of government could have a major pay off in making criminal justice more effective. Perhaps the document that I am circulating which outlines some selected trends in Canadian criminal justice will allow us to identify some of these points of leverage.

If this idea is thought worth pursuing, I would suggest that we instruct our officials to report back to us in the next few months with specific proposals as to the next steps we could take in pursuit of this goal.

I want to conclude now to allow those of you who wish to make statements to do so, and to open up the discussion more generally.

We have a very full agenda. The list of items confronting us is intimidating, and by no means exhausts the array of specific issues we must jointly address in the coming months.

But in proposing that we take a more general look at the state of our system, it is Senator Flynn's and my hope that all of us can together today launch the kind of fundamental examination which will allow us to see those specific issues

within the broader context of the goals we have for the system.

We have a unique opportunity, one which will not present itself again. It is for this reason that I welcome this chance to discuss these issues with you in the coming two days.

FEDERAL-PROVINCIAL CONFERENCE OF
MINISTERS RESPONSIBLE FOR CRIMINAL JUSTICE

Fundamental Review of the Criminal Code

Federal

Ottawa, Ontario
October 25-26, 1979

FEDERAL-PROVINCIAL CONFERENCE OF MINISTERS
RESPONSIBLE FOR CRIMINAL JUSTICE

OCTOBER 25-26, 1979

FUNDAMENTAL REVIEW OF THE CRIMINAL CODE

INDEX

Issue	..... 1
Background	..... 1
Meaning of Fundamental Review of the Criminal Code	..... 2
A Systematic Process for the Fundamental Review of the Criminal Code	..... 3
Phase I - Formulation of Proposals	..... 3
Phase II - Decision Making	..... 4
Phase III - Implementation	..... 6
Criminal Law Amendments During the Review	..... 6
Action Required	..... 7
Appendix I The Law Reform Process	

OCTOBER 25-26, 1979

FUNDAMENTAL REVIEW OF THE CRIMINAL CODE

ISSUE:

The Minister of Justice for Canada proposes to undertake a fundamental review of the Criminal Code in close cooperation and consultation with the provinces, with the support of the Law Reform Commission of Canada, and federal departments, leading to the enactment of a modernized Criminal Code within a specified period of time.

BACKGROUND:

There is a federal-provincial consensus on the need for a thorough reform of the Criminal Code and on the importance of ensuring that the provinces are closely associated with the work of reform. Discussion is required, at this and subsequent meetings, to ensure a common understanding of the meaning and objectives of a "thorough" or "fundamental" review of the Code, to agree on a systematic approach to its reform, to assist in settling the terms of a precise work plan, as well as in the development of a broad policy statement to provide guidance on fundamental policy issues bearing on the scope or direction of the review.

Initially, it is important to develop a systematic process for undertaking the Criminal Code review:

- which enables the Minister of Justice for Canada to discharge effectively and expeditiously his ultimate responsibility for developing criminal law reform policy and legislative proposals;
- which recognizes that a comprehensive reform of the criminal law, criminal procedure and the administration of criminal justice requires federal-provincial consultation and cooperation; and
- which recognizes the important role of the Law Reform Commission of Canada in the formulation of initial recommendations.

.../2

MEANING OF FUNDAMENTAL REVIEW OF THE CRIMINAL CODE

A "fundamental review of the Criminal Code" will be a more comprehensive undertaking than that of the Royal Commission on the Revision of the Criminal Code between 1949 and 1952. By way of illustration, it should include a thorough review of:

Substantive Law

- the general principles of criminal law
- the definition and classification of substantive offences
- the proper scope of the exercise of the criminal law power
- the common law, including the extent to which the common law might be further incorporated into a modern Code
- specific subject areas such as: Homicide; Inchoate offences; Contempt of Court; Obstruction of Justice; jurisdiction; assault and related offences; Burglary, Housebreaking; Forcible entry, unlawful possession, offences against the state (treason, sabotage, etc.); mischief offences, reputation and privacy, among other subjects
- and like matters, providing for a widespread opportunity to question the basic premises of our criminal law.

Criminal Procedure

- including sentencing procedure and guidelines, pre-trial discovery and preliminary hearings, jury trials, investigative procedures (interrogation, identification, tests), police powers (arrest, search and seizure), pre-trial custodial procedures, police and prosecution discretion, extraordinary remedies, appeals, criminal records, post-conviction custodial and parole procedures, among other matters.

Criminal Code Revision

- rewriting, reorganization of the Code with a view to clarification and simplification of the criminal law,
- ensuring compatability between any new Criminal Code and offences enacted in other federal legislation.

Some extremely controversial subjects (abortion, pornography, capital punishment) upon which public opinion may remain seriously divided for some time, may have to be deferred or dealt with on a separate basis to avoid frustrating the review.

A SYSTEMATIC PROCESS FOR THE FUNDAMENTAL REVIEW OF THE CRIMINAL CODE

To meet criminal law reform objectives, however defined, careful provision must be made for the systematic and expeditious treatment of law reform proposals at all stages of consideration in the law reform process: formulation of proposals, government decision making and implementation. (See Appendix I: The Law Reform Process).

One early task must be the development of a broad policy statement in consultation with the provinces to provide guidance on issues fundamental to the scope or direction of the review and the Commission's report "Our Criminal Law" will serve as a useful point of commencement. The results of these, and other, policy consultations should be fed into the Phase I work in progress as soon as possible.

PHASE I - FORMULATION OF PROPOSALS

Phase I criminal law reform proposals may originate with the Law Reform Commission of Canada in the context of its comprehensive criminal law study, or with the federal government or the provinces as a result of background studies prepared in anticipation of policy development or discussions.

While some division of labour may be possible at the Phase I stage, it is desirable in an integrated undertaking that the Law Reform Commission continue to assume a major responsibility for developing and formulating initial reform proposals. Such

proposals, whatever their origin, are purely advisory (until they become the subject of Phase II policy development) and should be based upon broad consultation with governments, the judiciary, the legal profession, the Uniform Law Conference (criminal side), the Criminal Justice subsections of the Canada Bar Association, special interest groups and the public. Any body formulating criminal law reform proposals pursuant to an integrated work plan, therefore, should undertake to ensure close consultation with all of the groups chiefly concerned with the conduct of the review or with the resulting recommendations.

The value of initial recommendations depends greatly upon the effectiveness of the consultation process. A discussion of provincial views concerning methods by which the provinces could be most effectively consulted in Phase I is essential.

The Law Reform Commission is prepared to undertake formal, structured, and systematic consultation on each of its working papers and to provide, as well, opportunities for informal consultation prior to the completion of the papers to the extent necessary or desirable. Consideration would also be given to the possibility of establishing an appropriately constituted advisory committee to assist the Commission at all stages of its work. Such a committee could include some provincial representatives as well as members of the judiciary and recognized criminal law experts whose participation in the review might not be elicited on any other basis. The committee could also provide expert advice as required during the decision-making phase of the criminal law reform process.

Inter-governmental consultation during the review could be effected on an on-going basis through appropriate federal-provincial committees, or otherwise, with a view to:

- monitoring the progress of the review according to a set work plan
- the identification of policy issues requiring a response by government(s), and
- ensuring the integration of criminal law reform efforts between the Commission and the federal and provincial governments.

PHASE II - DECISION MAKING

The Decision-Making Phase essentially involves the careful analysis by government of Phase I recommendations and the formulation of policy proposals leading to Cabinet decisions and draft legislation

as the Phase II end product. It is at this stage that the Department of Justice would seek official provincial views and comments. (This may be done through officially designated provincial officials or at special meetings of Ministers or officials.) Provincial preferences concerning Phase II consultation mechanisms should be reviewed for this project. The Criminal Code review would, in any event, be a regular agenda item at federal-provincial meetings of Deputies and Ministers responsible for criminal justice matters.

The Department of Justice may also conduct limited consultations with the judiciary, practitioners, the public, as required. As a general rule the consultation process at Phase I should have been quite extensive. It is therefore not intended to duplicate the consultation process at this stage, but rather to obtain additional views on specific policy issues arising out of Phase I recommendations. If an advisory committee of the kind mentioned in Phase I were established, it would be available to consult also with government(s) as might be required during Phase II, thus expediting the decision-making phase.

The Minister of Justice would wish to explore the best methods of consulting Parliament during the extensive review. In Phase II for example, the comments of a Parliamentary Committee on the L.R.C. recommendations, or some of them, could be of considerable assistance to the government in the decision-making process.

The reports completed to date by the Commission on the criminal law area include reports on: Our Criminal Law, Sexual Offences, Theft and Fraud, Guidelines - Dispositions and Sentences in the Criminal Process, Mental Disorder in the Criminal Process, and Criminal Procedure Part I - Miscellaneous Amendments. A few of the reports have already been the subject of some federal-provincial discussion and some of their recommendations are being considered for inclusion in proposed criminal law amendments.

The Minister of Justice will endeavour to indicate to the provinces as soon after the publication of Phase I reports as is possible, which of the recommendations he considers should receive early or serious consideration.

The Minister of Justice will also ensure that Cabinet decisions are secured on a timely basis for the purpose of:

- confirming government policy when necessary,
- making Phase II representations to any Parliamentary Committee which may be established to monitor or participate in the review process, or

- making Phase III representations to Parliament in the form of draft legislation, or otherwise.

PHASE III - IMPLEMENTATION

Disposition of the recommendations could involve a number of implementation options including legislation, program development, revised administrative arrangements or procedures, etc.

Legislative implementation options include:

- tabling a bill essentially for discussion purposes,
- referring a draft bill to a standing or special committee of Parliament for consideration,
- enacting a bill with a delayed proclamation date,
- enacting legislation on an incremental basis leading ultimately to comprehensive reform if a global reform would be too disruptive to the administration of the law.

CRIMINAL LAW AMENDMENTS DURING THE REVIEW

While some amendments to the Criminal Code may be necessary during the review, interim amendments to the Code should generally be avoided as much as possible. Criminal law amendments would be permitted only on an extraordinary basis where:

- a delay would clearly result in unnecessary hardship or a substantial injustice;
- there is a high degree of consensus amongst the parties chiefly involved in the review that the amendment should proceed, and
- the substance of the proposed amendment is not likely to be inconsistent with recommendations being formulated for consideration by Parliament in the context of the fundamental review.

ACTION REQUIRED

At this meeting, the Minister of Justice for Canada intends to discuss with his provincial colleagues the nature of the proposed fundamental review of the Criminal Code and the general process suggested for carrying it out. If, in the light of these discussions, the federal and provincial governments stand committed to proceed with a thorough reform of the Criminal Code, an early meeting of deputies should be scheduled with the Law Reform Commission to begin consultations on the details of a draft work plan and the consultation process. Preliminary considerations associated with the development of a broad policy statement to provide guidance on issues fundamental to the scope or direction of the review should also be addressed at that meeting.

THE LAW REFORM PROCESS

I Formulation of
Proposals

- Formulation of proposals
- Extensive consultation
 (provinces, judiciary,
 legal profession, public,
 federal departments)
- Recommendations

II Decision Making

- analysis of recommendations
 by government
- consultation (primarily
 federal-provincial and inter-
 departmental)
- Review of comments by any
 Parliamentary Committee on
 Phase I recommendations
- Cabinet decision
- Draft bill

III Implementation

- Parliamentary debate on draft
 legislation
- Regulations
- Program development
- Other

FEDERAL-PROVINCIAL CONFERENCE OF
MINISTERS RESPONSIBLE FOR CRIMINAL JUSTICE

Law Enforcement Forum

(Conference document prepared by the Ministry of
the Solicitor General)

Ottawa, Ontario
October 25-26, 1979

LAW ENFORCEMENT FORUM

I. Introduction

The purpose of this paper is to suggest the establishment of a federal/provincial forum at a ministerial level for the discussion of law enforcement issues primarily affecting policing. There has been a discernible rise in prominence in recent years of concerns with policing and police related law enforcement issues with increased demands for study and action by all levels of governments. It is therefore important to consider the manner in which such police related issues are dealt with between the federal and provincial governments and discuss whether a separate ministerial forum on for federal/provincial discussions would be desirable.

II. Background

Law enforcement issues affecting policing have risen to prominence in recent years as a matter of both public and government concern. This increased concern has evolved from continuous demands for fiscal, legal, and social accountability of the police; from changes in the economic, social and demographic characteristics of communities; because of advances in technology and management philosophy; from changes in traditional crime and

FEDERAL-PROVINCIAL CONFERENCE OF
MINISTERS RESPONSIBLE FOR CRIMINAL JUSTICE

Law Enforcement Forum

(Conference document prepared by the Ministry of
the Solicitor General)

Ottawa, Ontario
October 25-26, 1979

LAW ENFORCEMENT FORUM

I. Introduction

The purpose of this paper is to suggest the establishment of a federal/provincial forum at a ministerial level for the discussion of law enforcement issues primarily affecting policing. There has been a discernible rise in prominence in recent years of concerns with policing and police related law enforcement issues with increased demands for study and action by all levels of governments. It is therefore important to consider the manner in which such police related issues are dealt with between the federal and provincial governments and discuss whether a separate ministerial forum on for federal/provincial discussions would be desirable.

II. Background

Law enforcement issues affecting policing have risen to prominence in recent years as a matter of both public and government concern. This increased concern has evolved from continuous demands for fiscal, legal, and social accountability of the police; from changes in the economic, social and demographic characteristics of communities; because of advances in technology and management philosophy; from changes in traditional crime and

from challenges to traditional government structures and relationships governing the provision of police services policing institutions. In a manner not previously witnessed, governments are being called on to deal with complex issues relating to law enforcement. This is perhaps best exemplified by the numerous commissions of inquiry which are making and will continue to make important recommendations affecting the nature and operation of policing in Canada. These include the MacDonald Commission, the Marin Commission, the Morand Commission, the Keable Commission, the Royal Commission into the Fort Erie incident and the Laycraft Inquiry, to mention just a few.

The organized opportunity to discuss police related law enforcement issues has not been reflected in present federal/provincial committees on the criminal justice system. In Corrections there is the Continuing Committee of Ministers Responsible for Corrections with a corresponding committee of Deputy Ministers. For legal concerns there are frequent meetings of Attorneys General and Deputy Attorneys General. No similar meetings of Ministers or Deputy Ministers are held to specifically discuss law enforcement issues.

This is not to say that there has not been federal/provincial consideration of policing law enforcement issues. A substantial number of federal and provincial officials

concerned with policing, are members of the Canadian Association of Chiefs of Police and many federal and provincial departments and agencies are represented on the numerous committees of the association. The provinces have established an Association of Police Commissions (A.P.C.) which allows the the exchange of information and the discussion of common problems. In addition, the provinces have representatives on the advisory committees of the Canadian Police College and the Canadian Police Information Center (C.P.I.C.). The R.C.M.P., as the provincial police in eight of the ten provinces, has many informal discussions with provincial authorities on provincial concerns in the area of law enforcement.

While important and beneficial, these contacts are incomplete. Elected representatives are not involved in a continuous, cohesive manner. The discussions usually focus on a particular issue evolving from special circumstances, and not all interested parties are involved. There is no natural flow to the development of proposals leading to policy decisions by governments with subsequent policy and program development. Given the increased importance of policing and police related issues it would appear essential to create a ministerial committee for their discussion.

.../4

III. Potential Focus of the Committee

Such a committee would provide an opportunity for Ministers, responsible for policing to discuss issues which are of mutual concern. Examples would be the relationship between the federal and provincial Attorneys General and Solicitors General, and the manner in which complaints against police are dealt with. Of course, this would not preclude and, indeed, could enhance other bilateral discussions.

Other examples, of issues which could be naturally addressed in such a forum would be police effectiveness, the use of police powers, the legal regime governing searches, wire tapping and writs of assistance. More operational issues such as those relating to police training, internal complaint procedures, the use of information systems, etc. could also be usefully discussed.

IV. The Structure of the Committee

The committee would be at a ministerial level and would include all ministers responsible for policing. Its memberships and constitution would be similar to the present Committee of Attorneys General in that in most provinces

the Attorneys General are responsible for policing. As well, since many law enforcement issues have important legal dimensions it would be advisable that even in those jurisdictions which have Solicitors General, the Attorneys General be also included as members.

Given the similarity of the Committee of Attorneys General and the proposed committee, their meetings could be planned to coincide. The important difference then, would not be the membership, but the focus and the concentration on policing law enforcement issues by the committee.

The Committee of Ministers Responsible for Policing would also be supported by a Committee of Deputy Ministers to prepare for the Meeting of Ministers, to ensure continuity and the development of mandated policy directions, and to ensure that appropriate research and related support services were carried out.

Committee of Ministers Responsible for Policing

(Proposed Terms of Reference)

- Chairman: Solicitor General of Canada
- Membership: All Ministers responsible for policing and Attorneys General.
- Meetings: Annually (or more frequently if required).
- Purposes:
- to share information,
 - to achieve federal/provincial coordination and cooperation,
 - to avoid unnecessary duplication of services,
 - to develop national policy in respect to administrative, operational and legal aspects of law enforcement,
 - to examine and discuss proposed federal legislation,
 - to create federal/provincial committees, as appropriate, for the examination and study of particular police related law enforcement issues,
 - to stimulate research in the areas of police accountability and police effectiveness.

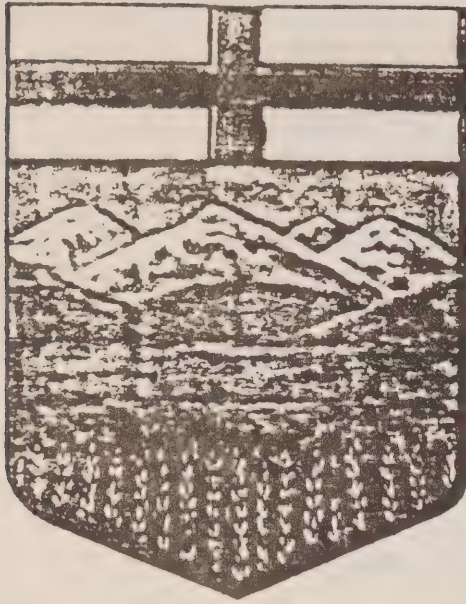
FEDERAL-PROVINCIAL CONFERENCE OF
MINISTERS RESPONSIBLE FOR CRIMINAL JUSTICE

Prosecutorial Role

Alberta

Ottawa, Ontario
October 25-26, 1979

ALBERTA



FEDERAL PROVINCIAL CONFERENCE OF ATTORNEYS GENERAL, MINISTERS OF
JUSTICE, SOLICITORS GENERAL, AND MINISTERS RESPONSIBLE FOR CORRECTIONS

OTTAWA, ONTARIO
OCTOBER 25 & 26, 1979

PROSECUTORIAL ROLE

FEDERAL PROVINCIAL CONFERENCE OF ATTORNEYS GENERAL, MINISTERS OF
 JUSTICE, SOLICITORS GENERAL, AND MINISTERS RESPONSIBLE FOR CORRECTIONS

OTTAWA, ONTARIO
 OCTOBER 25 & 26, 1979

PROSECUTORIAL ROLE

BEFORE AND AFTER THE 1968/69 AMENDMENTS TO SECTION 2
 OF THE CRIMINAL CODE -- "ATTORNEY GENERAL"

Recent times have seen the questioning of heretofore accepted principles in our criminal justice system. In February 1867, in explaining the British North America Bill in the British Parliament, the Earl of Carnarvon stated;

"To the Central Parliament will also be assigned the enactment of criminal law. The administration of it indeed is vested in the local authorities; but the power of general legislation is very properly reserved for the central parliament."

(Referred to by Mr. Justice Dickson in his judgment in the D'Iorio case.)

In the House of Commons debate 1953/54, volume 1, page 943, the then Minister of Justice for Canada, the Honourable Stuart Garson, re-emphasized the principal enunciated by the Earl of Carnarvon when he said;

"The enactment of the criminal law is the responsibility of the National Government and the Parliament of Canada; but--and I do not think this point can be emphasized too strongly--once Canadian Criminal Law has been enacted, its

. . . 2

enforcement with some minor exceptions, is the responsibility of Provincial authorities which are constitutionally charged with the administration of justice. It is very important that we enact here laws which the Provincial authorities will wish to enforce without reluctance."

The 1968/69 amendments to section 2 of the Criminal Code altered the definition of Attorney General so that it now reads as follows;

"2. In this Act

Attorney General means the Attorney General or Solicitor General of a province in which proceedings to which this Act applies are taken and, with respect to

- (a) the Northwest Territories and the Yukon Territory, and
- (b) proceedings instituted at the instance of the Government of Canada and conducted by or on behalf of that Government in respect of a violation of or conspiracy to violate any Act of the Parliament of Canada or a Regulation made thereunder other than this Act,

means the Attorney General of Canada and, except for the purposes of sub-sections 505(4) and 507(3), includes the lawful deputy of the said Attorney General, Solicitor General and Attorney General of Canada."

Mr. Justice Morrow of the Court of Appeal of Alberta, stated in *Regina vs.*

Hauser that except for certain recent decisions, he would have little difficulty taking the position that the intrusion of the new meaning of "Attorney General" by the amendment to section 2 of the Criminal Code was legislation by the Federal Government in the nature of "Administration of Justice" in the traditional sense, as has been accepted by the Courts down over the years.

Following the 1968/69 amendment to section 2 of the Criminal Code, Courts of Appeal in various Provinces dealt with that section both by way of interpretation and as to its constitutional validity.

Although the DiIorio case touched upon the prosecutorial role, it dealt directly with the investigative role of the provinces. The prosecutorial role was the issue before the court in the case of Regina vs. Hauser.

2. THE HAUSER CASE

The accused Hauser challenged the right of the Attorney General of Canada through his agent to prefer an indictment for the offence of possession for the purpose of trafficking under the Narcotic Control Act. The Supreme Court of Canada had previously recognized this legislation as having been passed pursuant to the Criminal Law power. However, in the Hauser case, the court held that the Narcotic Control Act was passed pursuant to the Peace Order and Good Government legislative power. The Supreme Court of Canada did not decide that the Attorney

The Hauser judgment is disappointing to all concerned because it left unanswered the very question it was to have resolved. That question was the right of the Attorney General of Canada or his agent to prefer indictments for an offence under the Narcotic Control Act, an offence that everyone up to that time had accepted as being a crime.

There is no question but that the enforcement of the Criminal Code is exclusively the domain of the provinces. On this point, the Federal Government and the Governments of the Provinces are in agreement, although perhaps for different reasons. The provinces take the view that their jurisdiction finds its roots in section 92(14) of the British North America Act, and section 2 of the Criminal Code is merely declaratory of this constitutional right.

It is therefore evident that the Minister of Justice and the Attorney General of Canada together with his provincial counterparts, must focus their attention on the prosecutorial role with respect to offences found in federal statutes outside the Criminal Code. These non-Criminal Code offences may be divided into two categories. There are those offences that are passed pursuant to the criminal law power under section 91(27) of the British North America Act. The other offences are those that are passed under the Peace Order and Good Government legislative power or other enumerations of section 91.

3. RESOLUTION OF THE PROSECUTORIAL ROLE OUTSIDE THE CRIMINAL CODE

It is axiomatic that it is only by federal/provincial cooperation and by discussion and agreement between representatives of federal and provincial ministers that this fundamental question can be resolved.

At the time of confederation, the administration of criminal law was vested in the local authorities for good reason. It is as true now as it was then that local conditions vary from province to province. There is necessarily a variation in the enforcement problems. There are different types and degrees of offences within each province. Unique local problems dictate different enforcement measures to protect society. There must be agreement and recognition of certain basic principles. The particulars of any agreement will vary according to local needs.

It may be of interest in the context of this paper to set out some of the basic concepts of the Alberta position to meet Alberta needs.

- (a) Although left unresolved by the Hauser decision, it is Alberta's considered position that the enforcement of all matters characterized as criminal law in whatever federal statute is the exclusive domain of the provinces.
- (b) All conspiracy matters under the Criminal Code whether the substantive offence is criminal or non-criminal, should be enforced by the provinces. This was the position taken by the Quebec Court of Appeal in the Aziz case.
- (c) The Hauser case decided that the Federal Crown has a role in drug prosecutions. It should also be recognized that there is a role for the provinces to perform in the enforcement of drug offences. We are pleased to note that the Deputy Minister of Justice has already recognized this view.
- (d) There are certain other non-criminal offences that Alberta has prosecuted for historical reasons, for example, offences under the Migratory Birds Convention Act.

- (e) Alberta will continue to appoint federal prosecutors as agents of the Attorney General of Alberta. This will provide a means by which continued jurisdictional disputes may be avoided in the courts. This we feel is necessary for the implementation of the type of agreement that Alberta has entered into with the Federal Government in the past and hopes to enter into in the future.
- (f) Alberta feels that a formal agreement should be entered into to resolve the prosecutorial question.

The subject of law enforcement and prosecutorial functions in drug matters, only, has been touched upon by the Steering Committee of Federal and Provincial Deputy Ministers on duplication and overlap in the administration of justice and corrections.

We believe that the whole prosecutorial question is of such fundamental importance that it deserves to be examined by all of the deputies, separate and apart, from the deliberations of the Steering Committee on Duplication. An appropriate mandate from the Ministers to their Deputies is required in order that they may carry out the review and resolution of this problem, immediately.

We believe that by working together in a spirit of federal/provincial cooperation to resolve such basic issues as this, the confidence of the Canadian public in the justice system will be renewed.

FEDERAL-PROVINCIAL CONFERENCE OF
MINISTERS RESPONSIBLE FOR CRIMINAL JUSTICE

Canadian Human Rights Act - Part IV

Saskatchewan

Ottawa, Ontario
October 25-26, 1979

CANADIAN HUMAN RIGHTS ACT - PART IV

A. PROBLEM

Saskatchewan is representing the provinces in dealing with the federal authorities in attempting to work out appropriate arrangements with respect to the control of the use and access to personal information flowing from provincial departments and agencies to federal departments and agencies (and vice versa).

The problem arises when provincial information so provided is treated under Part IV of The Canadian Human Rights Act as information included in "federal information banks". If a citizen is to have access to this information the Council of Provincial Justice Ministers believes such a right should be conferred by provincial legislation.

B. BACKGROUND

At a meeting in Montreal last spring, officials from the Federal Department of Justice put forward a draft agreement to cover exchanges of personal information between federal and provincial governments as well as a draft letter to be sent by the federal Minister of Justice to his provincial counterparts. The draft agreement and letter have been circulated to all Deputy Attorneys General and several have provided us with their comments.

Most provinces responding (6) were reluctant to enter into an agreement with the federal government to cover the general exchange of personal information. Some of the reasons for opposing such an agreement were:

- a) It would appear that provincial governments are restricting the access of citizens to personal information concerning them;
- b) It would be better to wait until such time as a province has a policy of confidentiality in respect of its information banks;

c) Provincial information remains under the control of the provincial government even when provided to the federal government and therefore such information does not become part of the federal information banks (although the federal government does not appear to agree with this position);

d) Such an agreement is unnecessary because the federal government already has the authority to grant exceptions to access to information provided by the provinces; and

e) An agreement of this nature should be negotiated by Ministers of Intergovernmental Affairs or perhaps discussed at a First Ministers' Conference.

There were a number of comments on specific paragraphs of the draft agreement.

C. OPTIONS

With respect to further action on this matter we have a number of options:

1. Do nothing and leave things as they are now.
2. Request the Federal Government to amend the Canadian Human Rights Act to ensure that it does not apply to information provided by provincial governments or federal agencies acting for provincial governments.
3. Suggest that the federal Minister of Justice send out the letter referred to previously with the attached draft agreement and have:
 - a) each province respond individually as they wish; or
 - b) the provinces respond collectively.
4. Suggest that the matter be handled by First Ministers at their next conference or alternatively by Ministers of Intergovernmental Affairs.

5. Suggest that Attorneys General enter into agreements with the federal government with respect to exchange of information in the justice areas only (e.g. policing, corrections, probation and administration of justice matters generally).

D. RECOMMENDATIONS

Saskatchewan, on behalf of the Council of Provincial Justice Ministers, recommends Option 2. We would request that the Federal Government proceed with amendments to The Canadian Human Rights Act to ensure that information provided by provincial departments or agencies is not included in "federal information banks".

In the alternative Saskatchewan would recommend Option 5. We would propose, in consultation with the appropriate federal officials, to identify those instances in the justice area where personal information is exchanged and to develop appropriate conditions which would attach to the exchange of this information. In addition Saskatchewan would suggest that the general problems be turned over to Ministers of Intergovernmental Affairs.

FEDERAL-PROVINCIAL CONFERENCE OF
MINISTERS RESPONSIBLE FOR CRIMINAL JUSTICE

Human Rights Act - Part IV

R.C.M.P. Contract

(Amended)

British Columbia

Ottawa, Ontario
October 25-26, 1979

The specific concern to B.C. is the flow of information between the Provincial Police force (R.C.M.P.) and the Federal R.C.M.P. with respect to criminal investigation materials. This information is collected under Provincial jurisdiction and should not be dispersed by way of Federal legislation. B.C. would therefore propose that Canada enter into agreements with those Provinces that share this concern by way of either an agreement under Part IV Section 50(2) of the Canadian Human Rights Act or by inclusion in the R.C.M.P. agreement. Alternatively, the Canadian Human Rights Act can be amended to specifically recognize that this information is a matter of provincial responsibility.

(Draft attached)

DRAFT

PROVISION FOR R.C.M.P. CONTRACT ON INFORMATION
AUTHORITY (PART IV, CANADIAN HUMAN RIGHTS ACT)

A document or other information coming into the possession
of "the Force" during an investigation of:

- (a) an offence under a Federal enactment in
respect of which a member of the Force
acts as a Provincial Constable,
- (b) a violation of a Provincial enactment, or
- (c) a violation of a municipal enactment

is the "exclusive property of the Provincial Attorney-General
concerned" and, where it is held by a "government institution"
or "federal information bank" under Part IV of the Canadian
Human Rights Act (Canada), it shall not be released or dis-
closed to an "individual" under Part IV without the prior
written consent of the concerned Provincial Attorney-General
or of a person authorized by him for that purpose.

FEDERAL-PROVINCIAL CONFERENCE OF
MINISTERS RESPONSIBLE FOR CRIMINAL JUSTICE

National Task Force on the Administration of Justice

Work Proposal to

Coordinate Information and Statistics Resources

(Conference document prepared by small group of
federal/provincial Deputy Ministers under the
chairmanship of the Deputy Attorney General of
British Columbia)

Ottawa, Ontario
October 25-26, 1979

BACKGROUND

The problem of crime has emerged in the last decade as a major concern of Canadian citizens. As a result, the federal and provincial governments have become more involved in criminal justice and its administration than at any time in the past.

Despite this greatly increased involvement and the expenditure of ever more billions of dollars, there is considerable doubt about the extent and severity of the problems posed by criminal activity, the effectiveness of existing criminal justice policies and programs, and the proper courses of action to deal with these problems in coming years.

This uncertainty is caused, at least in part, by the fact that basic criminal justice information and statistics are not available in a reasonably accurate, timely form.

While Statistics Canada has the principal mandate to produce statistical services for the whole of Canada, criminal justice statistics in a form useful to policy makers and program managers are not being produced.

To begin to remedy the situation, the provinces, with later participation of the federal government, set up the National Task Force consisting of the federal and provincial Deputy Ministers most directly concerned. A co-ordinating group, with the assistance of designated officers in the federal government and all the provinces and territories, has completed a series of reports describing aspects of the justice services provided by municipal, provincial and federal governments.

In the same period, a National Working Group was set up under a federal-provincial Steering Committee to assist in the establishment of management information systems from which, as a by-product, provincial (and in due course national) information and statistics would flow. Statistics Canada plays a leading role in this group which, in co-operation with certain provinces, is developing a common terminology and identifying national and provincial information needs.

...2

PRESENT SITUATION

During the 1978-79 fiscal year, the National Task Force of Deputy Ministers asked those working on their behalf to improve the reports by describing all of the justice services provided by the municipal, provincial and federal governments. This work has successfully been completed and reviewed by the federal and provincial Deputy Ministers with reference to the mandate of the Task Force.

With regard to the first two parts of the mandate, the provincial and federal Deputy Ministers generally agreed that:

- a) the reports prepared this year should be improved and updated;
- b) the work, if continued, would require the involvement of both federal and provincial ministries;
- c) further definition of the information required by the ministries and departments would be of value, as clearer direction would result in more efficient use of resources;
- d) a permanent structure should be established to coordinate the efforts in the field of justice information and statistics.

With respect to the third part of the mandate, it was generally agreed that the development of standards for justice services should not be pursued on a national basis but the matter left to each ministry at this time. However, some ministries stated that there should be standards below which services were not allowed to fall. It was also generally agreed that the priority at this time was the improvement of the information base which the ministries have available.

The Deputy Ministers also agreed that the reports prepared for the National Task Force could be released at the discretion of each ministry with appropriate caveats included with the reports.

THE PROPOSAL

It is proposed that the efforts and resources of the National Task Force as they relate to information gathering, the National Work Group as they relate to the development of information systems, and that the work of the Justice Statistics Division, Statistics Canada, be better coordinated. The main objective is to achieve a consensus on justice information and statistics needs and priorities and to ensure that adequate resources are provided to support an agreed upon workplan in this area.

The work is to proceed on the premise that:

- a) responsibility for the collection of data lies within the agencies providing justice services;
- b) the Deputy Ministers continue their commitment to ensure the production of timely and accurate information which is agreed to be necessary on a national basis by them, and
- c) better use must be made of existing resources in a time of fiscal restraint.

RECOMMENDATIONS

- 1. It is recommended that the Ministers leave the responsibility of the development of standards for justice services to each Ministry or Department at this time.
- 2. It is recommended that the Ministers authorize the release of reports when they become available in both French and English.

...4

3. It is recommended that the Ministers ask a committee of Deputy Ministers with the Chief Statistician of Canada to oversee the preparation of a workplan which is to include:
- a) a description of the information required on a national basis and priorities for that information
 - b) a description of the information now available nationally
 - c) an assessment of the present resources related to information and data within the ministries responsible for justice services, Statistics Canada, the National Work Group and the National Task Force
 - d) an examination of options to coordinate better the existing resources to carry out the following functions:
 - the determination of information requirements and priorities
 - the generation of data and information
 - data processing and collection
 - analysis of the data
 - publication and distribution
 - e) an assessment of the implications of the options including staffing, funding arrangements, schedules, legal parameters and the confidentiality of information.

The above workplan would be prepared by the co-ordination office staff and directors of the National Task Force, members of the National Work Group, Statistics Canada and representatives of the ministries. The draft workplan is to be completed by the end of February and an option selected and approved by the Deputy Ministers by the end of March 1980.

...5

4. It is recommended that the Ministers approve the continuation of the National Task Force Coordination Office on a cost-shared basis and the appointments of the Task Force directors within the ministries until the end of March to assist in carrying out the above work for the Deputy Ministers.

FEDERAL-PROVINCIAL CONFERENCE OF
MINISTERS RESPONSIBLE FOR CRIMINAL JUSTICE

National Task Force on the Administration
of Justice

Present Levels of Support for Justice Information
and Statistics

Contributions to the Budget of the
National Task Force Coordination Office

British Columbia

Ottawa, Ontario
October 25-26, 1979

APPENDIX 3

PRESENT LEVELS OF SUPPORT FOR JUSTICE INFORMATION
AND STATISTICS

Estimated Annual Expenditures in Thousands

	<u>Direct</u>	<u>Indirect</u>	<u>Total Prof.</u>	<u>Staff Support</u>
N.T.F.	\$ 200.	\$ 320.	6	4
N.W.G.	\$ 300.	\$ 220.	11	4
Statistics Canada	\$1,480	?	22	23
	<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>
TOTAL	\$2,010.	\$ 540.**	39	31

*Excludes publication costs.

**Plus all contributions by all justice Ministries, which a conservative estimate suggests is between three and five times larger than the totals indicated here.

In summary, it seems that no less than ten million dollars are being expended annually in the justice information and statistics field.

CONTRIBUTIONS TO THE BUDGET
OF THE
NATIONAL TASK FORCE COORDINATION OFFICE

(for the period November 1, 1979 to March 31, 1980)

	<u>Percentage</u>	<u>Dollars</u>
Government of Canada	50 %	\$42,200
Newfoundland	1.2	1,010
Prince Edward Island	0.3	250
Nova Scotia	1.8	1,520
New Brunswick	1.5	1,270
Quebec	13.4	11,330
Ontario	17.9	15,120
Manitoba	2.2	1,860
Saskatchewan	2.0	1,690
Alberta	4.1	3,470
British Columbia	5.4	4,560
Yukon Territory	0.05	40
Northwest Territories	0.1	80
Sub-Total	50 %	\$42,200
TOTAL	100 %	\$84,400

Note that the above contributions are based on an equal share basis. The Department of the Attorney-General, B.C., and the Department of Justice, Canada, are providing telephones and the federal ministries and the Ministry of Justice, Quebec will provide the necessary translation of documents.

FEDERAL-PROVINCIAL CONFERENCE OF
MINISTERS RESPONSIBLE FOR CRIMINAL JUSTICE

Draft Caveat which is suggested to
be Attached to Current Report on the
National Task Force on the Administration of Justice

British Columbia

Ottawa, Ontario
October 25-26, 1979

NATIONAL TASK FORCE
ON THE
ADMINISTRATION OF JUSTICE



GROUPE DE TRAVAIL NATIONAL
SUR
L'ADMINISTRATION DE LA JUSTICE

Suite 425, Robson Square
800 Hornby Street
Vancouver, B.C. V6Z 2C5
Telephone: (604) 668-3066

October 18, 1979

Dear Reader:

Re: 1977-78 Reports prepared for the
National Task Force of Deputy Ministers
Responsible for Justice

This report on the programs of the ministries and departments providing justice services, should be considered a draft report on the topics covered. The material contained herein is being subjected to further verification and analysis. Caution should be exercised in drawing conclusions from the information presented as the causes of variation across Canada suggested by the data are likely due to a number of factors including differences in:

- government policies and priorities
- legislation
- quality and distribution of services
- organization and effectiveness of programs
- size and composition of the caseloads or the demand for services
- salary scales, labour agreements and the cost of supplies and services
- accounting procedures and budget assignments within governments, and
- differences in the distribution of responsibilities amongst ministries.

The extent to which the above factors influenced the services being provided during the 1977-78 fiscal year has not yet been determined.

Further to the above, and as can be expected on a project of this kind, errors in the information may exist for a number of reasons including:

1. the misinterpretation of the definitions of terms and categories on the part of respondents;
2. errors generated at source as information systems, including financial reports, were not audited;
3. insufficient information to carry out the necessary cross-checking of data;
4. insufficient program descriptions to identify causes in apparent variations and therefore to establish the validity of the data; and
5. miscalculations where estimates were made to complete sets of data.

Though this report may be the most comprehensive currently available on a national basis, considerably more work must be done to improve it to the point where the information can be used for research and planning and policy-making purposes. As such, the information should be interpreted with care.

Lastly, it must be kept in mind that many changes have occurred in the justice services since the preparation of this report and the current status of programs, case-loads, staffing and expenditures may not be reflected.

Sincerely yours

DRAFT
Francis J. Prevost
Executive Director

FJP:rc
Enc.

FEDERAL-PROVINCIAL CONFERENCE OF
MINISTERS RESPONSIBLE FOR CRIMINAL JUSTICE

Federal Legislative Intentions

Senator's Flynn's Statement

Ottawa, Ontario
October 25-26, 1979

FEDERAL LEGISLATIVE INTENTIONS

Senator Flynn's Statement

I would like to thank Mr. Crombie for joining us this morning for this part of the agenda. I'm certain that we can anticipate further discussions of this sensitive issue in the coming months.

Let me turn now to a review of changes being considered in the following areas:

- the Criminal Code, including Sexual Offences;
- the Fugitive Offenders Act
- the issue of Language of Trial;
- Freedom of Information;
- Garnishment;
- and the Federal Court Act.

First, the Criminal Code amendments being considered.

I have already announced my intention to undertake a major review of the Criminal Code. This will be a lengthy process, and in the meantime, I propose to introduce a number of amendments to make the present Code more effective.

Many of the proposed amendments were in Bills C-51 and C-52 (introduced in May 1978), and Bill C-21 (introduced in November 1978), all of which died on the order paper. Some

of the items, such as soliciting for the purpose of prostitution and the definition of obscenity, are not being put forward in the amendments.

There has been extensive consultation with provincial officials and interest groups including the Canadian Bar Association, the National Association of Provincial Court Judges, the Canadian Association of Chiefs of Police, the Law Reform Commission and the National Association of Women and the Law. A number of the proposals have been considered at recent sessions of the Uniform Law Conference.

I shall be sending you a copy of the Bill as soon as it is introduced, and would welcome any comments you might have. There will still be time for our officials to consult and, if there are any particular problems, amendments can be introduced when the Bill is under review by the Committee.

Some of the highlights of the proposed amendments are: reforms in the area of sexual offences, a sentencing package, an abuse of process package, a provision to curb loansharking, and provisions aimed at protecting abducted children and battered children.

The laws on sexual offences reflect outdated social values, and do not fulfill one of the major aims of the criminal justice system, which is to protect the integrity of the person.

The changes being considered would emphasize the "violent" aspect of the crime as opposed to the "sexual" aspect. The

offences of indecent assault and rape would be replaced by "sexual assault" and "aggravated sexual assault". The requirement of penetration would be removed, and the offences would apply equally to both sexes. The doctrine of spousal immunity to prosecution for rape would be abolished to ensure that spouses are protected from sexual abuse. The Opposition critics for Justice and Solicitor General have already indicated that they oppose abolishing the provision in the Criminal Code which prevents husbands from being charged with raping their wives, except in situations where the parties are living separate and apart.

If all the current sexual offence provisions, including those under which a spouse can presently be charged by the other non-consenting spouse, are subsumed into the new sexual assault offences, then restricting, the ability of a spouse to charge the other spouse in situations where they are living separate and apart would be a regressive step.

We are also considering the repeal of the offence of incest between consenting persons age eighteen and over. As well the defence to gross indecency would be amended by lowering the age to eighteen and by deleting the requirement that there be no more than two persons present.

Changes to the evidentiary rules would abolish the requirement of corroboration and the doctrine of recent complaint, and would provide that evidence of the complainant's past sexual activity with a person other than the accused is

is inadmissible, unless the accused establishes a "mistake of fact" defence at an in camera hearing where the complainant is not a compellable witness.

A second major section of the amendments to the Criminal Code being considered deals with sentencing alternatives to imprisonment. These alternatives, which are designed to give the judge more flexibility in sentencing, would include: community service orders, a fine option program, treatment of drug addicts where both the accused and the facility consent, amendments to the intermittent sentence provisions, and amendments to the provisions dealing with restitution and compensation.

While recognizing that restitution and compensation are valid aspects of the sentencing process, they would only be available in respect of readily ascertainable liquidated and special damages. Recent case law suggests that a compensation order may be made in respect of general damages - for example, bodily harm incurred as a result of an indecent assault. However, I agree with the Quebec submission that the question of general damages requires special expertise which should be dealt with in the civil courts after the normal civil discovery process. General damages will therefore be excluded from compensation orders.

The result will be that "one step justice", which sounds eminently sensible to the average man in the street, will be available, but not in respect of general damages.

The amendments with respect to abuse of process would clarify that only Crown counsel may stay proceedings, and only counsel acting for the informant in private prosecutions may withdraw proceedings. Where there has been a stay of proceedings, a dismissal for want of prosecution, or a discharge at the preliminary inquiry, either the Attorney General or the Deputy must consent if the charge is to proceed. To curb delays, an amendment would provide that summary conviction trials must commence within six months of the accused's first court appearance, subject to extensions to be granted by the trial judge.

The loansharking amendment would prohibit loans at a cumulative credit charge exceeding sixty percent per year. This rate catches all loansharking operations, but does not interfere with legitimate business transactions.

Under another amendment being considered, the abducting parent could be charged where one parent abducts a child from the other who has de facto custody of the child.

It is not the intention that the criminal remedy would supplant the civil remedies. On the contrary, the amendment would discourage self-help and encourage timely recourse to civil courts.

Such an amendment could facilitate extradition proceedings by clearly indicating to other countries that Canada considers these abductions a serious criminal matter indeed and not a matter of "mere domestic relations".

The problem of possible abuse of the criminal process by vindictive parents could be met by requiring the Attorney General or his agent consent to the laying of the charge to ensure that the matter is indeed a serious one. This would allow Provincial Attorneys General to issue administrative directions to the police and to Crown Attorneys concerning the handling of child abduction cases.

It is our view that a specific provision in the Criminal Code for separate representation of children in these cases is unwarranted.

On the issue of battered children, an amendment to the Canada Evidence Act would make the spouse of the accused a competent and compellable witness for the Crown where the victim is under age fourteen. This would greatly assist the prosecution of child abuse cases

Finally, there will be numerous other amendments dealing with such matters as bid rigging, municipal corruption, procedures for handling documents seized from lawyers' offices, abolition of summary conviction costs, disqualified driving, and consolidating the provisions dealing with mentally disordered accused.

As I mentioned to you in my letter of last July 6, I am particularly interested in the proclamation of the provisions of the Criminal Code respecting the language of the accused

in all the provinces. I am pleased to have received Ontario's request for proclamation for December 31 of this year. In order to facilitate everybody's task and to advance the date of the commencement of the provisions in some provinces, we are going to propose to Parliament that it amend those sections of the Criminal Code dealing with their effective date so that the provisions relating to summary offences can be proclaimed first and those relating to indictable offences later; the reverse process and simultaneous proclamation are already possible.

I would further ask that you examine the possibility of amending your respective courts of justice legislation so as to enable provincial judges from one province to preside over a trial in another, at the invitation of such province, when the situation so requires, on either a one-time or a regular basis, and to negotiate such arrangements amongst yourselves. Under such a formula, the provisions of the Code respecting summary offences could be proclaimed sooner in the provinces where there are only a few or no bilingual judges.

The Fugitive Offenders Act, which governs intra-Commonwealth extradition, needs to be updated so as to bring it in line with the current principles of the law on extradition; for example, extradition may be refused for political offences or following a request based on discriminatory grounds, for double criminality, for specificity of the charge and in cases where the offence is punishable by death.

In 1966, Canada undertook to revise its Fugitive Offenders Act. The government is therefore going to reintroduce this slightly modified Bill during the current session.

Given the attention that has been given to the Freedom of Information package, our intentions in this regard will not be particularly new to you.

There seems to be little doubt about the need for such legislation or of the public support for it. I think this recognition extends to provincial governments as well; as the Ontario government's Royal Commission inquiry into this subject makes clear. The general effect which this legislation will have on Federal government operations requires little amplification but, I think it is obvious that previously inaccessible information important to a large number of citizens, citizen groups and other organizations, will now become available. Such access, in my view, can enhance the quality of the process of government in Canada. The full effect in this landmark development will be felt for decades to come.

The proposed Act strikes a responsible balance between the need to retain confidentiality where it is absolutely needed and, the requirement to open-up government as much as is possible. In doing so, every attempt has been made to reconcile the opinions of Parliamentary Committees, the Canadian Bar Association, the views of groups concerned with the protection of civil

liberties, all who have studied and reported on this matter, and, with the opinions of individual citizens themselves.

In addition to providing a right of access to government-held information, the Bill includes an amendment to s.41 of the Federal Court Act, the existing provision dealing with Crown privilege when claimed by the federal government. It is the latter provision in which I am particularly interested and before mentioning a few details of the Freedom of Information provisions themselves, I would like to take a few minutes to explain to you the amendment to s.41.

As you will be aware, under the terms of s.41(2) of the Federal Court Act, a ministerial affidavit certifying to a court that the release of information would be injurious to national defence or security or to international or federal-provincial relations or would disclose a Cabinet confidence is absolute in the face of the court and cannot be reviewed by it. This is a situation unique in the common law world. In every other jurisdiction, courts may review the information which is the subject of such an affidavit and determine whether or not the public interest dictates that such information be withheld from production.

The amendment we propose to s.41 would alter this situation and would make the situation with regard to Crown privilege as it affects documents held by the federal government the equivalent of that which exists with respect to provincial

governments and the rest of the common law world. The amendment takes the form of a new provision in the Canada Evidence Act which would permit a court to review a ministerial certificate claiming that it is in the public interest that certain information not be released.

I should explain that we have opted to enact a new provision rather than simply repealing s.41 and reverting to the position at common law to clarify a few procedural matters; for example, that a certificate rather than an affidavit is acceptable and that the provision applies to both oral and written information. In addition, the provision limits the courts which can review such a certificate to the superior courts. The effect of this limitation will be that where such a certificate is presented to an inferior court or other body which is not a court, but which has the power to compel the production of information, the matter can be referred to the appropriate superior court for review. It was felt to be necessary to limit the level of body which can review such information to the superior courts because of the very sensitive nature of some information which will be reviewable, for example, some of that in the national defence and security areas.

Now, turning to the Freedom of Information Bill itself. A copy has been distributed to you this morning. As you are aware the legislation would provide a right of access, subject to the exemptions included in the legislation, to all information under the control of the federal government. The legislation recognizes the right of provincial governments to

control information which they have provided to the federal government and includes a mandatory exemption for information provided in confidence under an agreement or arrangement between the federal and a provincial government. An exemption is also included for information whose release could be injurious to federal-provincial negotiations. I feel confident that these two exemptions will provide the type of protection which is needed for information of a federal-provincial nature while still recognizing the need for more open government.

As you will be aware, under the proposed legislation initial review of a decision to refuse access to certain information will be undertaken by an Information Commissioner who will have the powers of an ombudsman. We chose this alternative rather than that of a Commissioner with decision-making powers because of the very positive experience of the Privacy Commissioner, empowered to investigate complaints under Part IV of the Canadian Human Rights Act, who also has ombudsman-like powers. Following review by the Information Commissioner, a decision to refuse access is subject to review by the Federal Court Trial Division whose decision would be subject to the normal appeal processes.

We would welcome comments upon the proposed legislation by the provinces, drawing our attention to areas in which it can be strengthened and improved, whether made to the government directly or by way of presentations to the House of Commons Standing Committee on Justice and Legal Affairs when it is

considering the Bill. As a result of our joint efforts, I feel that the federal Freedom of Information legislation can serve as a model for similar legislation in those provinces which do not yet have Freedom of Information acts.

Next on our list, then, is the proposed legislation dealing with the garnishment and attachment of salaries of federal public servants and others.

On July 30, I wrote to all of you indicating my intention to introduce legislation early in the current session of Parliament that, in addition to permitting the garnishment and attachment of salaries of Judges, Senators, Members of Parliament and public servants, would require mandatory diversion of pension benefits payable to employees, under the various employee superannuation plans, to satisfy financial support orders. I hope to introduce this legislation within the next few weeks.

Some of you have expressed particular concern about enforcing family support orders against members of the Canadian Forces. The Forces have had, since the end of World War II, a system of compulsory pay allotment to enforce family support orders. However, as certain aspects of this system have created some enforcement problems, it is intended that the system will be brought into line with the spirit and intent of the garnishment portion of the proposed legislation by amendment of the Queen's Regulations and Orders.

Finally, a comment on our intentions with respect to the Federal Court Act, beyond my earlier reference to the changes proposed to s.41. At this time my officials are examining a number of possible amendments for my consideration principally with respect to matters of the jurisdiction of the Federal Court. I will keep you informed of our progress.

That is the end of my list. Before we enter into a discussion of these items, perhaps I could turn to Mr. Lawrence so that he could complete this review of the federal legislation plans.

FEDERAL-PROVINCIAL CONFERENCE OF
MINISTERS RESPONSIBLE FOR CRIMINAL JUSTICE

Legal Aid

Saskatchewan

Ottawa, Ontario
October 25-26, 1979

LEGAL AID

A. PROBLEM

The responsibility of the Federal Government to share the cost of legal aid services in family matters.

B. BACKGROUND

1. In 1977-78, legal aid plans in Canada spent an estimated \$82.9 million including criminal and civil services, preventive law programs and special research and development projects. Revenues totalling \$83.2 million were gathered from the following sources:

Government of Canada	23%
Provincial and Territorial Governments:	66%
Lawyers Trust Accounts:	5%
Client Contributions and Recoveries:	3%
Interest, Investment Income and Miscellaneous Income:	3%

2. The Canadian total per capita expenditure was \$3.55; 11 cents of this representing client contributions and recoveries. Of the net per capita expenditure, \$1.66 was spent on criminal legal aid, \$1.64 on provincial summary conviction and civil matters, and 14¢ on special projects, preventive law, and public legal education matters.

3. In 1977-78, it is estimated that provincial legal aid plans completed about 348,000 cases, 144,500 of these being criminal cases (42%), 171,000 civil cases (49%), and 32,500 legal advice (9%). It is further estimated that about 47% of the 171,000 civil cases (80,600 cases) fall into the category of family law, including divorce.

4. It is estimated that provincial legal aid plans spent about \$40.35 million on civil legal aid and provincial statute matters in 1977-78. Of this amount, \$24.18 million (60%) was spent providing family legal aid services.

5. Canada, as a signatory of the Universal Declaration of Human Rights (proclaimed by the United Nations' General Assembly of December 10, 1948) and of the International Agreement on civil and political rights (adopted on December 16, 1966 by the same assembly), committed itself to respect the legal rights of every individual, namely the right to legal representation, free of charge if it is beyond the financial means of the individual, every time the interest of justice so demands it.

6. Under the section 92 of the British North America Act the administration of justice and property and civil rights are the responsibility of the provinces. These heads of power are the basis for making the administration of legal aid plans a provincial responsibility. However, legal aid is directly concerned with several of the terms enumerated under section 91 as matters for which the Federal Government is responsible such as Divorce, Unemployment Insurance, Bankruptcy and Insolvency, Interest, etc.

7. There are also some striking parallels to be found in the criminal law area where the Federal Government provides cost-sharing for legal aid and the family law area. First, the constitution clearly splits responsibility between governments. In the criminal law area, the Federal Government establishes the legal criteria and the provinces administer. In divorce and certain aspects of marriage a similar division is applicable. Second, procedural innovations by the Federal Government (such as reconciliation provisions, pre-trial counselling requirements and representation of children) contribute directly to costs incurred by the provinces.

C. OPTIONS

1. Federal cost-sharing of family legal aid services, including divorce, at the rate of 48.5% of total family legal aid costs incurred by the provinces, the ceiling on federal contributions being identical to that for the current criminal agreement, and the new civil legal aid agreement to take effect April 1, 1980.
2. Federal cost-sharing of family legal aid under the Canadian Assistance Plan at the rate of 50% of the total family legal aid costs.

D. RECOMMENDATIONS

1. Saskatchewan recommends Option 1.

Accordingly Saskatchewan proposes the following:

- a) that the Government of Canada agree to share the costs of provincial family legal aid expenditures including divorce in a manner and a rate consistent with those of the current federal/provincial legal aid agreement, the new agreement to take effect on April 1, 1980.
- b) that for the first year of the agreement (1980-81) the 1977-78 federal cost-sharing precedent of 48.5% in the criminal legal aid area be applied to family legal aid, that a national per capita figure be calculated following reported gross provincial family legal aid expenditures in 1980-81, and that provinces be reimbursed in 1980-81 by the lesser of 90% of shareable family expenditures or the per capita amount multiplied by the provincial population;
- c) that future years of the agreement be controlled financially by the same terms of the current criminal legal aid agreement as follows: the lesser of 90% of shareable expenditures or an amount determined in the following manner:

Canada's contribution in the immediately preceding fiscal year

plus

any increase resulting from the lesser of changes in the Gross National Product in current dollars minus one percent or the percentage increase in the national shareable expenditures

multiplied by

one plus the change in the year of the portion of the population of Canada residing in the province.

d) that the province agree to provide legal aid in at least the following family related areas:

- Divorce and Nullity Proceedings;
- Matrimonial Property Proceedings;
- Custody, Access and Maintenance;
- Laws relating to the Protection of Children.

e) that the federal government in co-operation with the province develop an adequate expenditure reporting system to determine national provincial legal aid expenditures in the following three areas with a view to establishing future federal/provincial cost-sharing agreements:

- i) on areas covered under Section 91 of the British North America Act;
- ii) on client groups of special interest to the federal government such as natives and federal penitentiary inmates; and
- iii) on clients appearing before federal courts and tribunals.

2. a) All of the provinces except three agree completely with the Saskatchewan recommendations.

 b) Quebec agrees that the Saskatchewan proposal represents a useful base for starting discussions on cost-sharing. However, Quebec is developing an alternative proposal.

 c) British Columbia and Nova Scotia would prefer cost-sharing of family legal aid under the Canada Assistance Plan.

FEDERAL-PROVINCIAL CONFERENCE OF
MINISTERS RESPONSIBLE FOR CRIMINAL JUSTICE

Split in Jurisdiction in Corrections

(Outline)

Quebec

Ottawa, Ontario
October 25-26, 1979

FEDERAL-PROVINCIAL CONFERENCE
OF MINISTERS RESPONSIBLE FOR
CRIMINAL JUSTICE

OCTOBER 25-26, 1979

SPLIT IN JURISDICTION
IN CORRECTIONS

Outline of the Presentation by Mr. Marc-André Bédard, Minister of Justice For Quebec.

1. Inherent difficulties in the present split in jurisdictions:
 - confusion on the part of the public;
 - duplication in equipment, services and programs;
 - high costs of essential coordination mechanisms of which the effectiveness is often minimal.
2. Essential elements of a new arrangement:
 - consolidate the responsibility for correctional services under provincial jurisdiction;
 - establish a realistic timeframe to facilitate the changeover;
 - come to an agreement on the transfer of financial resources.
3. Short term implications:
 - joint planning of penitentiary construction;
 - emphasis on federal-provincial coordination regarding directions, programs and policies concerning personnel.

FEDERAL-PROVINCIAL CONFERENCE OF
MINISTERS RESPONSIBLE FOR CRIMINAL JUSTICE

Split in Jurisdiction in Correctional Services

Quebec

Ottawa, Ontario
October 25-26, 1979

Over two years ago, Ministers responsible for the administration of justice created working groups to examine the possibility of modifying the existing split in jurisdiction over correctional services. As we know, the constitution gives the federal government complete responsibility for penitentiaries, though without defining what constitutes a penitentiary, and it makes the provinces responsible for prisons and houses of correction. It is the Criminal Code which provides, in s. 659, that persons sentenced to imprisonment for a term of two years or more are to be confined in a penitentiary.

The existing distribution of powers generates many problems which impede the effective administration of correctional services. After a brief survey of these difficulties, I shall present what Quebec, like other provinces, regards as the essential aspects of a redistribution of powers; finally, I shall outline what short-term action should be taken, assuming we are agreed that the proposed redistribution should be undertaken.

...2

1. Problems created by the existing split in jurisdiction

In order to make an informed judgment on any aspects of a government's activities, the public needs to know the responsibilities assumed by that government and how it performs with regard to those responsibilities, given the funds devoted to them. Judging by the letters and telephone calls received by the office of the Quebec Minister of Justice, a very small percentage of the public knows and understands redistribution of powers over correctional matters. The public is not generally aware of the difference between a penitentiary and a prison; they are even less familiar with the responsibilities exercised in this area by each level of government.

If we want the administration of justice to correspond in all its components to the aspirations and values of the majority of citizens by whom governments are elected, we feel it is vital for the public to understand who is responsible for what, and for people to have a clear idea of the way in which services are managed. The confusion

...3

which prevails at present may well create a situation where no one is responsible.

The present distribution of powers inevitably results in excessive administrative apparatus and correctional services facilities. The cutoff of jurisdiction at two years is artificial and prevents us from taking full advantage of economies of scale which could result from a more functional distribution of powers, bearing in mind the extent of the system.

As a consequence of its responsibilities for temporary detention of accused persons and for detention of persons sentenced to terms under two (2) years, each province is required to maintain facilities and programs in each region of its territory, and must also have a central body to exercise general control over establishments under its jurisdiction. The federal government must do likewise, although it is better able to concentrate its facilities. In fact, however, we find that this government maintains and finances six (6) relatively imposing administrative bodies, one in each of the five (5) "regions" and one in Ottawa. As far as Quebec is concerned, it

...4

is a relatively simple matter to demonstrate that it would be less costly to completely integrate the two systems of detention operating side by side in Quebec.

It also should not be forgotten that the coordinating machinery which we must maintain in most of the provinces in order for the two administrative systems to run their operations smoothly takes a great deal of time and accounts for a sizeable expenditure, often with only limited effectiveness.

2. Essential Aspects of a New Split of Jurisdiction

Quebec feels it is necessary to unify under one level of government all responsibilities over correctional matters. In our opinion the results of the work done by the study groups are sufficiently conclusive, and we have no good reason to delay our decision in principle to unify the two correctional systems and entrust responsibility for them to the government of each province.

The arguments in favour of such an approach have been described in the reports of the working groups to which

...5

I just referred; I do not intend to review this in its entirety. Suffice it to say that, if we are going to work seriously towards the rehabilitation of adult offenders, there must be a very high complementarity between correctional services and the other public services for which each province is responsible. In order to perform their function properly, correctional services must be able to have ready access to and work in close collaboration with the health services, especially psychiatric services, social services, in particular family and youth services, educational services and recreational services, to mention only a few.

All these services are under the direct control of the provincial governments. I will readily agree that the fact that all these services are at present grouped under the control of provincial governments is not an absolute guarantee of a well-orchestrated joint effort among those responsible. If all responsibilities for correctional matters were combined under one level of government, however, the chances of success would be much greater than they are at present, when these services report to different juris-

...6

dictions which sometimes run along parallel lines.

Certain provinces may not wish to have sole jurisdiction over all the correctional services in their territory, and for very legitimate reasons. For example, provinces with a small population might wish to share correctional services with other provinces. To this end, they might have their services administered by a common body. This body might even be the existing federal corrections service, if they so wished. There is no lack of precedents for this sort of action, and the Canada Pension Plan is only one example. I believe that we should be flexible enough to accept different formulas which reflect different situations, while respecting sound financial equity.

We in Quebec do not claim to have the means to assume proper responsibility for all our correctional services overnight: our resources are only great enough to meet our present responsibilities. For this reason we must allow for a transition period, and a realistic timetable should be established jointly. Assuming that we agreed on a transfer of jurisdiction, we should, in our opinion,

...7

take the following steps:

- 1) Determine the basic elements that should apply to each province and which should therefore be the object of a formal agreement between all the provinces.
- 2) Reach an agreement regarding the transfer of financial resources from the federal government to each provincial government in order that the latter may be able to assume its additional responsibilities.
- 3) Establish in each province joint federal-provincial mechanisms for the classification of persons sentenced to two or more years in prison.
- 4) Allow each province, if it so wishes, gradually to assume responsibility for all the services in accordance with its resources and following a timetable established jointly with the federal government.

I am in a position to tell you that Quebec would like to take charge of operations in three stages:

- a) First of all, assume responsibility for all female offenders, regardless of the length of their sentences.

...8

This stage will in actual fact be completed by January 1, 1980 in accordance with the commitment we made in November 1978.

- b) Secondly, take charge of male offenders with terms of two years or more who require minimum or medium security.
- c) Finally, become responsible for men requiring maximum security.

Once again, I stress the fact that we do not feel it necessary for all the provinces to proceed in the same manner, at the same pace or according to the same timetable. We ought to be flexible enough to take into account different situations in different provinces.

3. Short-term consequences

If such an approach were accepted, it would undoubtedly have important short-term consequences. First, two joint working groups should be formed, one to determine the basic elements that should be found across the country, and the other to establish the level and method of transfers of financial resources.

Secondly, it seems important to us for the federal government to reach agreement with the province concerned before it decides to build any new penitentiary in that province. It is well known that the previous federal government never really listened to the provinces which requested that they be consulted with respect to construction of new institutions. To date, the new federal government has adopted an attitude identical to that of its predecessor.

Finally, we feel that in every province a team made up of federal and provincial officials should be established to begin work immediately on coordinating policies and procedures related to staff and programs designed for inmates.

Conclusion

The matter I have just discussed is not a new one. It has been dealt with in federal-provincial meetings for a number of years, and in a more systematic fashion for the last two.

...10

We will know in the near future whether the new government will be as open-minded about this proposal as it has said it wishes to be in other areas and whether, in the best interests of sound administration of justice, we will be able to progress beyond words to concrete action.

FEDERAL-PROVINCIAL CONFERENCE OF
MINISTERS RESPONSIBLE FOR CRIMINAL JUSTICE

Progress Report on Duplication and Overlap
in the Administration of Justice and Corrections

(Prepared by the Steering Committee of Deputy Ministers
on the Study of Duplication and Overlap in the
Administration of Justice and Corrections)

Ottawa, Ontario
October 25-26, 1979

TABLE OF CONTENTS

PAGE

1. PLANNING AND OPERATIONAL ISSUES IN CORRECTIONS.....	2
i) Programs.....	3
ii) Facility Planning.....	4
iii) Personnel Training and Recruitment.....	5
iv) Exchange of Services Agreement.....	6
v) Classification.....	6
vi) Community Residential Centres and Programs.....	7
vii) Cooperation with Other Provincial Agencies.....	7
viii) Personnel Salaries.....	7
ix) Research and Information.....	7
x) Parole and Probation Supervision.....	8
xi) Parole Board.....	8
2. SPLIT IN JURISDICTION IN CORRECTIONS.....	9
3. FEDERAL COURT OF CANADA (Civil and Criminal Jurisdictions).....	10
4. LAW ENFORCEMENT AND PROSECUTORIAL FUNCTION (especially drug prosecutions and commercial crime matters).....	10
5. YOUNG OFFENDERS LEGISLATION.....	11
6. FAMILY LAW MATTERS (including Unified Family Courts).....	12
7. ADMINISTRATIVE TRIBUNALS.....	12
8. GUN CONTROL LEGISLATION.....	13
9. CANADA PORTS ACT (Ports Policing).....	14
10. CANADIAN TRANSPORTATION ACCIDENT INVESTIGATION COMMISSION ACT.....	15
11. FEDERAL HUMAN RIGHTS ACT - PART IV.....	17
12. LEGAL AID.....	18
13. NATIVE PROGRAMMES.....	18
14. PRISONS AND REFORMATORIES ACT.....	18
a) Statutory Instruments Act.....	19
b) Section 11(1)(a) of the Prisons and Reformatories Act - Constitutionality.....	20
c) Constitutionality of Other Sections of the Prisons and Reformatories Act.....	20

PROGRESS REPORT ON DUPLICATION AND OVERLAP
IN THE ADMINISTRATION OF JUSTICE AND CORRECTIONS

First Ministers, at their October 1978 Conference on the Constitution, considered the administration of justice as an item for review in the area of duplication and overlap. Further to those discussions, Ministers responsible for the Constitution, at a meeting on November 23-25, confirmed that duplication and overlap was a priority item to be reviewed by Ministers responsible for the various priority items by both levels of government, under the general supervision of the Ministers of Inter-governmental Affairs, to report to the First Ministers' Meeting on the Constitution in February 1979. At the Joint Session of Deputy Attorneys General and Deputy Ministers of Corrections, held in Ottawa on November 29, 1978, it was agreed that immediate review of the following items should be undertaken:

1. Planning and Operational Issues in Corrections
2. Split in Jurisdiction in Corrections
3. Federal Court of Canada (Civil and Criminal Jurisdictions)
4. Law Enforcement and Prosecutorial Function (especially drug prosecutions and commercial crime matters)
5. Young Offenders Legislation
6. Family Law Matters (including Unified Family Courts)
7. Administrative Tribunals
8. Peace and Security Legislation - Gun Control
9. Canada Ports Act (Ports Policing)
10. Canadian Transportation Accident Investigation Commission Act
11. Federal Human Rights Act - Part IV
12. Legal Aid
13. Native Programmes
14. Prisons and Reformatories Act

To undertake this review, a Steering Committee of Deputy Ministers, consisting of the federal Deputy Minister of Justice and Deputy Solicitor General, the Deputy Minister of Justice of Quebec, the Deputy Solicitor General of Alberta and the Deputy Attorneys General of Nova Scotia, Ontario, Saskatchewan and British Columbia, would meet to determine which items should be pursued on a priority basis. The Steering Committee would forward results from their meeting to the other Deputy Ministers to report on their progress in the review being conducted.

The Steering Committee met in Toronto on December 13, 1978, in Vancouver on January 21, 1979 and in Montreal on April 19, 1979. The following progress is reported:

1. PLANNING AND OPERATIONAL ISSUES IN CORRECTIONS

Background

A federal-provincial Task Force on the Split in Jurisdiction in Corrections, in the presentation of their report to the Continuing Committee of Deputy Ministers at their meeting in November 1978, identified some twelve planning and operational issues which it felt could be resolved on the current division of responsibility. Following the meeting, federal officials met with six of the provinces to define more precisely the issues. A consolidated report of the visits was submitted to the Steering Committee of Deputy Ministers. The major topics covered included: programmes, facility planning, personnel training and recruitment, exchange of services agreements, classification, community residential centres, research information, parole and probation supervision, parole board and legislation. In addition to identifying the more specific problem areas, the provinces expressed an overall concern of the lack of adequate consultation and ongoing dialogue between the federal and provincial jurisdictions. For the purpose of discussing concrete proposals aimed at the resolution and amelioration of operational problems which are of mutual concern to both jurisdictions, the Commissioner of Corrections established a permanent multilateral mechanism which included all provincial and territorial heads of corrections. The Commissioner of Corrections held a meeting on March 6, 1979 with his provincial counterparts. A planning process, established within the Correctional Service of Canada, includes invitations to the provinces to identify in what stages process the provinces could have input.

In preparation for the second conference, representatives from C.S.C. and several other provinces agreed that five major areas from the list contained in the Federal-Provincial Task Force Report on the Split in Jurisdiction would be discussed at the June meeting as priority areas of concern. These five areas were:

- i) Exchange of Services Agreement
- ii) Joint Facilities Planning
- iii) Programs
- iv) Classification of Inmates
- v) Staff Training and Recruitment

As a result of the second conference in June, it was determined that most of the operational problems that has been identified has unique features and different priority from province to province. It was agreed that Regional Directors of Corrections would undertake bilateral discussions and seek resolutions with provincial officials on mutually identified operational issues.

A concrete example of the establishment of bilateral mechanisms for consultation is the Memorandum of Understanding signed on July 23, 1978, by the Deputy Minister of Correctional Services of Ontario and the Commissioner of Corrections, which provides for:

- a) the sharing of community-based residential services
- b) the sharing of parole supervision, where feasible and appropriate to ensure cost effective use of resources
- c) the sharing and use of special projects to maximize the cost effectiveness of the respective service delivery systems
- d) sharing jointly in the development and use of volunteer programs utilized in the case of management process, and
- e) the development of a formal ongoing liaison and establishment of specialized programs for the native offender.

Status

The following is a status report on each of the planning and operational areas identified with the provinces.

i) Programs

The problem of finding appropriate and feasible alternatives for federal female offenders is the subject of intensive discussions with the provinces. In July 1978, the Commissioner of Corrections established a joint committee to study the alternatives for the housing of federal female offenders. The Committee presented its Report to the Continuing Committee of Deputy Ministers responsible for Corrections in November 1978. C.C.D.M. supported in principle the following objectives:

- a) to close the federal Prison for Women;
- b) to convert the federal Mission institution into a co-correctional facility for federal female offenders from the west;

...4

- c) to transfer all central and eastern Anglophones to the Ontario provincial institution of Vanier (subsequently, negotiations were entered into to use additional provincial facilities, subject to satisfactory funding arrangements); and
- d) to transfer Francophones to the provincial Maison Tanguay institution in Montreal.

Following announcement by the Solicitor General of the proposed plan as recommended by C.C.D.M. to phase out the Prison for Women, the B.C. Elizabeth Fry Society and the National Elizabeth Fry Society tabled reports to the federal government. In particular, the plan to convert Mission into a co-correctional facility has been rejected by the Elizabeth Fry Society. Other alternatives have been proposed including the possibility of a joint facility for female offenders in B.C., a co-correctional unit at Bowden Institution in Alberta for inmates from the Prairie Region and development of community-based resources for female offenders in the Maritime provinces. The other elements of the plan including transfer of some Anglophone female offenders to Vanier and Francophone female offenders to Maison Tanguay are being actively pursued.

Bilateral contacts have been identified with Ontario to explore the possibility of joint efforts in expanded trade relationship in the area of industrial production, joint contracts with psychiatrists currently retained in either jurisdiction, coordination of efforts in joint use of chaplaincy service and future joint projects in the area of community education.

In the case of forestry programs for minimum security inmates in Alberta, the Alberta Correctional Service has a surplus of minimum security beds in its forestry program. At the same time, the Correctional Service of Canada is presently planning a forestry camp program in Alberta. C.S.C. has reviewed its program with Alberta officials to ensure that there is no unnecessary duplication.

ii) Facility Planning

The provinces were critical of the announcement last December of the revised construction program of new penitentiaries without prior consultation with the provinces. The decision to eliminate, from the program, the proposed regional psychiatric centre for the Atlantic Region, and the announced construction of a new maximum security institution at Renous, N.B., elicited criticisms from the Atlantic provinces. Quebec was critical of the fact that, while discussions were being held on joint planning of facilities in the province of Quebec, the federal government announced the proposed construction of new federal institutions in the Quebec region.

As a result of the multilateral mechanism established by the Commissioner of Corrections and provincial Heads of Corrections, the Commissioner has provided information to the provinces on the results of a study of minimum security accommodation needs of the C.S.C. and its possible effects on the requirements for maximum and medium security accommodation. It was agreed that following review of the study team's proposals, Regional Directors General would be available for discussion with their provincial counterparts to share full details of the proposals being placed before the Senior Management Committee of the C.S.C. Provincial views and suggestions would be taken into account in formulating the revised construction program for submission to the Treasury Board in the fall.

At the same time, joint discussions are being held with Quebec on the possibility of accommodating both federal and provincial inmates in the proposed new provincial detention centres at two locations.

In the Atlantic Region preliminary discussions are underway with New Brunswick to explore the potential need for federal use of a planned provincial institution and for a joint Community Correctional Center. Discussions are also ongoing with Newfoundland to review the plans for a federal minimum-security facility in that province.

The joint planning of facilities for female offenders has been noted under the subject of Programs.

iii) Personnel Training and Recruitment

The joint use of training facilities has been identified as a priority area of concern. Provinces have expressed concern that the current study of the provision of federal staff training services may result in the closing down of some of the regional staff colleges. Such a study does not rule out, however, arrangements for more extensive joint use of existing training facilities.

The Continuing Committee of Deputy Ministers responsible for Corrections established in 1974 the National Advisory Network on Correctional Human Resource Planning, Training and Development, which is jointly sponsored by federal and provincial governments. The purpose of the Network is to improve the effectiveness of correctional services in Canada by the development and promotion of national goals and policies on human resource planning, training and development.

C.S.C. is coordinating the preparation of an inventory of staff training and induction courses offered by federal and provincial staff training facilities.

iv) Exchange of Services Agreement

C.S.C. is seeking more extensive use of Exchange of Services Agreements. As previously noted under the subject of Joint Planning of Facilities, discussions are underway on the transfer of female offenders to provinces in order to phase out the federal Prison for Women, and the transfer of federal minimum and medium security inmates to proposed new provincial institutions. In the area of psychiatric services, agreements have been concluded with Quebec for the provision of psychiatric services to all federal inmates housed in Quebec in the provincial Pinel Institution and in Saskatchewan up to 30 beds have been reserved for the province's use in the federal regional psychiatric centre in Saskatoon.

The Exchange of Services Agreement has been examined by a Ministry of the Solicitor General Committee and proposals have been formulated to broaden the use of Exchange of Services Agreements and to resolve a number of technical difficulties which were identified by the provinces. However, the basic outstanding issue which remains to be resolved is the basis of payment. Until this is resolved, any Exchange of Services Agreement with the provinces of Ontario and P.E.I. are not likely to be concluded, (Ontario and P.E.I. being the only two provinces which have not signed the Exchange of Services Agreement).

At the last Conference of Heads of Corrections in June 1979, the Commissioner presented a proposal based on the principle that no jurisdiction should make or lose money under any Exchange of Service Agreement. C.S.C. has undertaken to provide the provinces with details of the proposed concept and the effect on the rates for each of the federal institutions. It is expected that this information will be forwarded this fall following which provincial reaction and comments on the concept will be received and considered.

v) Classification

One problem identified is the inadequate use being made of the time spent in provincial institutions by inmates who will be sent subsequently to a federal institution. In some cases, it is suggested that greater use could be made of provincial classification services and information during that period.

Penitentiary placement will use this time for initial classification and penitentiary selection. Bilateral discussions are taking place with Ontario on examining the feasibility of exchanging assessment and classification information.

vi) Community Residential Centres and Programs

A federal-provincial Task Force chaired by a C.S.C. representative has been established by the C.C.D.M. to identify standards for community-based residential centres. The concern has been identified, however, that national standards tend to be too inflexible and do not sufficiently reflect regional disparities. More localized approaches exist in Quebec and the Prairie Regions where C.R.C. Committee coordinate the use and development of C.R.C. resources by both jurisdictions.

As indicated previously, the Memorandum of Understanding between Ontario and the Correctional Service of Canada includes the sharing of community-based residential centres. One project that has been identified is the possible use by C.S.C. of a community-based residential centre operated by the Salvation Army near Toronto. Recent discussions have been undertaken between the Regional Director General in the Pacific Region and the Commissioner of Corrections for B.C. on the use of community correctional centres and community residential centres in B.C.

vii) Cooperation with Other Provincial Agencies

No significant problem was identified during the visits to the provinces.

viii) Personnel Salaries

No significant problem was identified.

ix) Research and Information

The report on Corrections Services by the National Task Force on the Administration of Justice was generally acknowledged by Heads of Corrections in June as a potentially valuable policy planning and research data source. There was general agreement that this type of information should be refined and updated on a regular basis.

The work of the National Task Force has also served to establish a network of contacts to facilitate the inter-jurisdictional exchange of information.

There has also been agreement to share information on foreign jurisdictions that is gathered and when possible, to invite other jurisdictions when exchange visits are made.

x) Parole and Probation Supervision

The Memorandum of Understanding with Ontario and the C.S.C. provides for the sharing of parole supervision where feasible and where appropriate to ensure cost effective use of resources. The Alberta Correctional Service has identified as an area of overlap the provision of probation and parole services and has raised concern over the recent opening of a new federal district parole office in Lethbridge. The C.S.C. does not view the opening of a parole office in Lethbridge as strictly speaking, a duplication of the Lethbridge probation office since the primary purpose of this office is to serve the Lethbridge Correctional Institute by way of parole case preparation. However, the Correctional Service of Canada is prepared to enter into a Memorandum of Understanding with the Alberta Correctional Service using the Ontario Memorandum of Understanding as a model. Such a Memorandum of Understanding could direct bilateral discussions on the question of what agency or service is in the best position to adequately supervise the offender in the community in Alberta.

xi) Parole Board

Provinces which do not have provincial parole boards raised concerns that the applications for parole from inmates serving sentences of less than two years in provincial prisons are not dealt with quickly enough, that these decisions are being made in Ottawa, and that provincial inmates do not receive the benefit of all the procedural safeguards which inmates in penitentiaries receive.

In the last few months, the Chairman of the National Parole Board has met with representatives of almost all of the provinces served by the National Parole Board to discuss ways and means by which delivery of services might be improved. In order to facilitate follow-up of these informal discussions, the Chairman of the National Parole Board would like to seek provincial agreement to establish a federal-provincial committee to consider the way and means of ensuring the optimum delivery of parole services to the provinces.

Recently, Alberta has raised the possibility of a joint provincial-federal parole board in the province of Alberta. The Chairman of the National Parole Board has undertaken to explore the concept on a bilateral basis with Alberta officials.

2. SPLIT IN JURISDICTION IN CORRECTIONS

Background

The constitutional division of responsibility in the administration of Corrections has been under discussion and study for many years. At a meeting of federal and provincial Ministers responsible for Corrections held in June 1977, a task force of officials was established to review three options for Ministers' consideration, as follows:

- a) provincial takeover of the administration of all corrections including penitentiaries and parole;
- b) a six month rather than the present two year split provided for in the Criminal Code; and
- c) setting up of a Federal-Provincial Crown Corporation responsible for total corrections in each province.

The Federal-Provincial Task Force submitted its report to the Continuing Committee of Deputy Ministers in November 1978. The Steering Committee of Deputy Ministers on Duplication and Overlap requested further examination of the implications of option a).

Status

At their most recent meeting of April 19 and 20, the Steering Committee agreed that the representatives of the federal government would prepare a paper describing the continuing federal role in corrections and parole where the provinces are responsible for the administration of sentences of imprisonment, parole services and parole decision making for consideration at the next meeting of the Steering Committee.

3. FEDERAL COURT OF CANADA (Civil and Criminal Jurisdictions)

Background

During a review of the Federal Court Act to improve the present legislation, consultations with the Canadian Bar Association and judges of the Federal Court and other agencies have demonstrated general concern regarding the removal of criminal jurisdiction of the Federal Court, reducing the Court's jurisdiction pertaining to claims between private parties and by the Crown in such matters as tort and contract, matters relating to supervisory jurisdiction proceedings, appeals from decisions by administrative tribunals, expropriations and the right of the Crown to refuse production in judicial proceedings.

Status

In December 1978 at the Deputy Ministers of Justice and Deputy Attorneys General's meeting, the federal Deputy Minister of Justice indicated that consultation with the provincial Deputy Attorneys General would be undertaken when amendments have been developed.

4. LAW ENFORCEMENT AND PROSECUTORIAL FUNCTION (especially drug prosecutions and commercial crime matters)

Background

Following the Deputy Ministers and Deputy Attorneys General's meeting of November 1978, federal officials from the Department of Justice and the Ministry of the Solicitor General prepared short discussion papers describing programmes, areas of duplication and possible criteria for determining responsibilities of federal, provincial and local authorities in drug prosecutions and drug enforcement. At the meetings of the Steering Committee on January 21, 1979 and April 19, 1979, it was agreed by the provincial Deputy Ministers that no response to the discussion papers would be appropriate until the Supreme Court had rendered its decision in the case of Regina v. Hauser.

On May 1, 1979, the Supreme Court of Canada handed down its decision on Hauser holding that it is within the competence of Parliament to enact legislation authorizing the Attorney General of Canada or his agent to have the conduct of proceedings instituted at the instance of the Government of Canada in respect of a violation of or a conspiracy to violate any act of the Parliament of Canada or regulation made thereunder, the constitutional validity of which does

not depend on section 91(27) of the British North America Act. In Hauser, it was held that the authority to enact a narcotic control act rests in the "Peace, Order and Good Government" code clause of the opening words of section 91 of the B.N.A. Act. The issue regarding the right of the Attorney General of Canada to prosecute criminal laws is not dealt with.

Status

The Deputy Attorney General agreed to discuss this matter further.

5. YOUNG OFFENDERS LEGISLATION

Background

Initiatives during the past several years have led to the development of proposals for young offenders legislation to replace the Juvenile Delinquents Act, R.S.C. 1970, c.j.-3. This process included extensive discussions with provincial and territorial governments and consultations with the judiciary, professionals, agencies and groups who deal with young offenders. The consultation has been based on the September 15, 1975 Solicitor General's Committee's report entitled "Young Persons in Conflict with the Law" and a further document published in March 1977 entitled "Highlights of the Proposed Legislation for Young Offenders". Following a joint federal-provincial Ministers' meeting held in 1977, further consultations took place with the provinces and revisions to the proposed legislation presented to the provinces in March 1978 have now been commented upon by all jurisdictions. Further revisions thereto have now been incorporated. The related question of financial assistance to the provinces for implementation of the proposals requires further consideration.

Status

The Steering Committee agreed to await further word from the Ministry of the Solicitor General for the final legislative proposals as well as on the funding issue before reviewing the matter further.

...12

6. FAMILY LAW MATTERS (including Unified Family Courts)

Background

Following the publication of the Law Reform Commission of Canada's paper on Family Law in 1976, at a meeting of Attorneys General held in 1976, it was agreed that a need for reform in the family law area existed and that, as part of this process, Unified Family Courts should be established as soon as jurisdictional problems could be resolved; that there was a need for reform of matrimonial laws, and that the reform of the Divorce Act should be undertaken. At the Attorneys General's meeting in 1977, with respect to the Divorce Act, it was agreed that constitutional issues relating to matrimonial property and maintenance orders should be resolved prior to changes in divorce law. Further, provisions to allow garnishment of federal civil servants' wages for maintenance orders should be developed. In regards to the parental abduction of children, amendments to the Criminal Code should be developed. At the Deputy Attorneys Generals' meeting in November 1978, the question of child abduction was raised and it was agreed that the development of a document for The Hague Conference was needed.

Status

At the December 13, 1978 meeting of the Steering Committee of Deputy Ministers on Duplication and Overlap, it was decided to deal with this issue after the Continuing Committee of Ministers on the Constitution had examined it.

7. ADMINISTRATIVE TRIBUNALS

Background

At the November 1978 meeting of Deputy Ministers and Deputy Attorneys General, some provinces suggested that consideration should be given to amending section 96 of the British North America Act to allow the power of supervision and control of the provincial administration to be exercised by judges coming entirely under provincial jurisdiction. Such an amendment would enable provinces to develop a range of control mechanisms including provincial judicial review of their administrative tribunals to respond to provincial needs and priorities.

On April 19 and 20, at the Steering Committee meeting, the Deputy Minister of Justice of Quebec indicated that the purpose of the paper that had been tabled entitled "Proposal Respecting Modification of Section 96 of the British North America Act" was to expose the situation created by section 96 of the B.N.A. Act which implicitly maintains the power of control and supervision which traditionally belongs to a Superior Court in a province and which, in his view, restricts the sovereignty of the provinces in matters concerning their administrative institutions. The Steering Committee noted that section 96 of the B.N.A. Act has already been identified for discussion within the framework of constitutional revision by the First Ministers at the Constitutional Conference held in February 1979.

Status

It was therefore agreed that discussion on administrative tribunals would be continued within the framework of constitutional revision.

8. GUN CONTROL LEGISLATION

Background

Provisions of the new legislation came into force on January 1, 1978 and January 1, 1979. At the Steering Committee of Deputy Ministers on Duplication and Overlap meeting, some provinces raised the problems they were experiencing with the administration of the legislation. Amendments to the firearms provisions have been discussed at the official level with the provinces and have their support. Of these, three are considered urgent:

- an amendment to section 104, to allow provinces to proceed with the safety training requirement for firearms acquisition certificates;
- an amendment to section 106, to permit registration of firearms to security firms; and
- an amendment to the Customs Tariff Act, to allow Canadians to import firearms and to remove the F.A.C. requirements for non-residents bringing guns into Canada on a temporary basis.

Other amendments for consideration at the earliest opportunity include:

- a provision for an appeal when free F.A.C.'s are refused;

...14

- a provision for carrying permits to be issued to others than the holder of the registration certificate and extension of categories of provincial officials exempted from the F.A.C. requirement;
- an amendment to section 104(2)(c) to ensure that a person who has already completed a course or passed a test relating to the safe-handling and use of firearms prior to the proclamation date of this section will be eligible to acquire a firearm acquisition certificate; and
- an amendment which would allow provinces to keep central registries of new firearms sold.

Status

Some amendments to the gun control legislation have been discussed with the provinces and are now under consideration by the federal Department of Justice and Ministry of the Solicitor General for possible inclusion in a Criminal Law Amendment Bill.

9. CANADA PORTS ACT (Ports Policing)

Background

Following the tabling of a bill on October 23, 1977 entitled Bill C-6 "An Act Respecting Canadian Ports", the issue of the transfer of ministerial responsibility for law enforcement within the ports from the Minister of Transport to the Solicitor General of Canada, amongst several other issues, was raised.

The Steering Committee of Deputy Ministers on Duplication and Overlap on September 13, 1978 requested federal officials to determine the precise nature of the status quo of policing Canada's national ports, to solicit provincial views and suggestions concerning the provisions of the bill and options for providing police services in Canadian ports, to make recommendations to the Solicitor General and the Minister of Transport if needed and to make recommendations concerning the most feasible administrative structures and arrangements for meeting the responsibilities proposed to be transferred to the Solicitor General. Consultations took place with all National Harbour Boards and Commission Ports with existing policing establishment. Senior provincial officials from British Columbia, Ontario, Quebec and Nova Scotia met bilaterally in January 1979 with federal officials to identify the issues of concern to provincial governments.

Following these discussions, a new Bill C-50 was introduced and the Solicitor General had communicated by telegram with all the provincial Attorneys General on this subject, followed up by sending them a copy of the Bill. The new Bill had deleted all references to the Solicitor General of Canada and provided for the retention by the Minister of Transport of the responsibility for the protection and security of persons, property and cargo in Canada's ports.

At the April 19 and 20 meeting of the Steering Committee, the Deputy Solicitor General noted that the Bill had died on the Order Paper of the House of Commons at the time of dissolution of Parliament. With respect to Bill C-50, concern was expressed with regards to section 46(1) which provides for the Governor in Council to empower any individual or body to designate a port by-law enforcement officer as a port constable, thus allowing, where applicable, for the alternate use of provincial power for the appointment of peace officers. Some provincial representatives on the Committee questioned the advisability and need for section 46(1). The Deputy Solicitor General agreed to have a meeting organized with the Deputy Minister of Transport and the Deputy Attorneys General of British Columbia, Ontario, Quebec and Nova Scotia as soon as possible.

Status

The Deputy Minister of Transport has written to provincial Deputy Ministers concerned of the intended application of section 46(1).

10. CANADIAN TRANSPORTATION ACCIDENT INVESTIGATION COMMISSION ACT

Background

In August 1977, provincial Ministries of Transport were sent a discussion paper outlining proposed legislation for a Transportation Accident Investigation Commission. Provincial Ministries of Transport were, in principle, in favour of the proposed commission provided it did not investigate fatal motor vehicle accidents. Three provinces queried intrusion of the commission in the jurisdiction of provincial coroners. The proposed confidentiality provisions of the bill as set out in the August 1977 discussion paper were criticized as favouring the federal government in general and Transport Canada in particular.

...16

At the Provincial Attorneys General Conference on June 30, 1978, the proposed Transportation Accident Investigation Commission was a subject of concern, with some provinces indicating that such matters should be handled by provincial coroners and criminal justice authorities.

At the Deputy Ministers' meeting in November 1978, it was agreed that the Steering Committee should review the proposed establishment of the commission. On January 11, 1979, representatives from Quebec, Ontario and British Columbia, on behalf of the Steering Committee of Deputy Ministers, met with federal Department of Justice and Transport officials to seek clarification on current proposals as they relate to provincial concerns. At the January 21, 1979 meeting, the Steering Committee was apprised of the current status of the proposed legislation. On February 19, 1979, the federal Deputy Minister of Justice sent to all provincial Deputy Attorneys General a copy of Bill C-40 "An Act Respecting the Establishment of the Office of the Commissioner of Transportation Accident Investigation", which had been tabled in the House of Commons, requesting their comments. Comments were received from the Deputy Attorneys General of Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta and Nova Scotia, and the Deputy Ministers of Justice of Quebec and Newfoundland and Labrador.

At the April 19 and 20 meeting of the Steering Committee, it was noted that the bill had died on the Order Paper when Parliament was dissolved. Nevertheless, a discussion took place regarding the various issues of concern to the provinces. These included:

- the definition of "coroner" and "court";
- the management of joint investigations into accidents;
- a provincial coroner's jurisdiction over wreckage;
- provision of an interim report on request;
- matters of developing memos of understanding between the police, coroners and the Commissioner of Investigation of Accidents;
- the court's examination of voice recordings and statements and their admissibility;
- protection of witness statements and voice recordings; and
- opinion evidence on the contributing factors and causes of an accident by Commissioner's investigators in courts of law.

Status

Further discussions are to be undertaken with provincial representatives by the federal Departments of Justice and Transport respecting the issues.

11. FEDERAL HUMAN RIGHTS ACT - PART IV

Background

At a Deputy Attorneys General's meeting held in November 1978, the provinces noted that provincial Attorneys General were experiencing problems with the application of Part IV of the Canadian Human Rights Act, particularly as it relates to two issues:

- the development of satisfactory agreements under section 50(2) of the act, covering personal information generally that is made available for inclusion in federal data banks by provincial government departments or agencies; and
- the exclusion from Part IV of information collected by the R.C.M. Police when it undertakes to provide its services to the provinces.

At the April 19 and 20 meeting of the Steering Committee, it was agreed that a letter would be sent by the Minister of Justice of Canada to his provincial colleagues with respect to the development of satisfactory agreements under section 50(2) of the Human Rights Act. The Deputy Attorney General of Saskatchewan undertook to coordinate the provincial reply for the purpose of conveying the provincial position to the representatives of the federal government.

With respect to the question of application of Part IV to information collected by the R.C.M. Police when it undertakes to provide its services to the provinces, various solutions were canvassed. One suggestion was that this could be discussed during the negotiations for provincial policing contracts.

Status

It was decided by provincial representatives that this matter should be discussed by Provincial Ministers at their September 1979 meeting for their consideration.

12. LEGAL AID

Background

Legal aid cost-sharing arrangements with the provinces have existed since 1972-73, limited to criminal legal aid. The question of extension of criminal legal aid agreements to incorporate civil matters has been under discussion for some time including at the November 1978 Deputy Attorneys General's meeting.

Status

At the December 13, 1978 Steering Committee meeting, it was concluded that the criminal legal aid shared cost programme is essentially not an area of duplication. Nevertheless, the Steering Committee suggested that the existing coordination mechanisms be strengthened in order to foster greater exchange of information on long term objectives and evaluation of the programme.

13. NATIVE PROGRAMMES

Background

Following the federal-provincial Conference on Native Peoples and the Criminal Justice System held in 1975, advisory bodies were established with the object of promoting and facilitating policies and programmes aimed at minimizing the number of native peoples in conflict with the law. The national advisory council, known as the Canadian Aboriginal Justice Council, ceased to exist in December 1978. One provincial advisory council continues in the province of Ontario.

Status

At the December 13, 1978 Steering Committee meeting, the Steering Committee did not identify any specific duplication in this area. Nevertheless, it was agreed that the two levels of government will continue to benefit by sharing information with regards to native programmes in the criminal justice area.

14. PRISONS AND REFORMATORIES ACT

Background

Following extensive consultations with the provinces, the federal Parliament passed a revised Prisons and Reformatories Act that leaves the management of provincial institutions

largely in the hands of the provinces subject to a limited number of sections dealing with the manner in which persons that have been convicted under federal criminal legislation shall serve a sentence of imprisonment in provincial prisons. These sections deal with such matters as remission, temporary absence, transfers of inmates between prisons and penitentiaries, and parallel the Penitentiaries Act to maintain uniformity between the two acts. The revised provisions were proclaimed into force on July 1 and August 1, 1978.

Since proclamation, some provinces have advised of difficulties in the administration of the act. One of these problems relates to the requirement of an officer to be designated by the Lieutenant-Governor of a province to carry out certain activities which affects the flexibility of provincial administration. The Deputy Solicitor General has been studying this matter with a view to amendments in the next miscellaneous statutes amendments act.

On April 5, 1979, the Quebec Deputy Minister of Justice raised several issues with the federal Deputy Minister of Justice as follows:

a) Statutory Instruments Act

At the April 19 and 20 meeting of the Steering Committee, the Quebec Deputy Minister of Justice pointed out that regulations adopted by the Lieutenant-Governor in Council are subject to the federal Statutory Instruments Act which causes delays and makes even more difficult the administration of correctional services. A request was made that the federal government exempt regulations passed pursuant to the Prisons and Reformatories Act on the application of the Statutory Instruments Act within the framework of section 27 of that act. The federal Deputy Minister of Justice indicated that the granting of an exemption was not possible without legislative amendment. This raises policy and legal issues requiring ministerial direction.

Status

The federal Deputy Minister of Justice undertook to discuss the matter with the Minister of Justice at the earliest opportunity.

...20

b) Section 11(1)(a) of the Prisons and Reformatories Act - Constitutionality

There was discussion on the constitutionality of section 11(1)(a) of the Prisons and Reformatories Act. This section provides for regulations to be passed pursuant to the Act respecting the custody, treatment, discipline, training and employment of prisoners.

Status

The federal Deputy Minister of Justice undertook to study the question of whether both the federal and provincial governments have the constitutional authority to legislate concurrently in this field.

On August 28, 1979, the federal Deputy Minister of Justice communicated his views to all his provincial colleagues. He advised that, in his view, there is a twofold constitutional aspect to the question. He also expressed the view that Parliament can legislate on matters set out in section 11(1)(a) pursuant to its constitutional power to legislate in matters dealing with criminal law and procedure in its broadest sense. The provinces, on the other hand, can under their own legislation establish regulations for the administration of their establishments, provided they do not contravene federal legislation and regulations made thereunder concerning persons detained pursuant to federal law.

c) Constitutionality of Other Sections of the Prisons and Reformatories Act

Other sections of the Prisons and Reformatories Act were discussed. The federal Deputy Minister of Justice expressed the view that there was a constitutional authority for the federal government to legislate in matters dealing with reception of prisoners, transfer within the province and between provinces and the effects thereof, temporary absences and the effects of release.

The question of the constitutionality of section 12, which provides for the forfeiture of contraband by a provincial authority in a provincial establishment with respect to a person detained pursuant to a federal statute, was raised.

Status

The federal Deputy Minister of Justice undertook to examine the section further.

FEDERAL-PROVINCIAL CONFERENCE OF
MINISTERS RESPONSIBLE FOR CRIMINAL JUSTICE

Duplication and Overlap in the Administration
of Justice and in Corrections

Senator Flynn's Statement

Ottawa, Ontario
October 25-26, 1979

DUPLICATION AND OVERLAP IN THE ADMINISTRATION
OF JUSTICE AND IN CORRECTIONS

Senator Flynn's Statement

The next item on our agenda is the study of duplication and overlap in the administration of justice and in corrections.

We have received a Progress Report in the Conference documentation from the Steering Committee of Deputy Ministers. This Report was drafted, I understand, on the basis of the status of the discussions at the time of their last meeting, which was held in April, 1979.

Since we have already dealt with many of the specific items, I see no need for us to review in detail each section of the Report. In fact, earlier agenda items have already covered:

- Split in Jurisdiction in Corrections;
- Federal Court of Canada;
- Law Enforcement and Prosecutorial Function;
- Young Offenders;
- Gun Control Matters, and
- Federal Human Rights Act, Part IV.

The Steering Committee has concluded that two other items -- Legal Aid and Native Programmes -- do not encompass areas of specific duplication. And, two additional items --

....2

Family Law Matters and Administrative Tribunals -- are more properly considered within the framework of constitutional review.

That leaves several of the items that could be considered at this time. They are:

- Planning and Operational Issues in
- Corrections;
- Canadian Transportation Accident Investigation Commission Act;
- Canadian Ports Act; and
- The Prisons and Reformatories Act, including the Statutory Instruments Act matter.

I intend to comment on several of the items and Mr. Lawrence will speak to several others. However, before discussion of these items, let me review the general outcome that would seem to be desirable as a result of our discussions on this agenda item today.

First: We should be prepared to submit, for the upcoming First Ministers Conference, a report on the progress that has been made. The progress report that has been submitted to us by the Steering Committee has been useful for us, but it would seem appropriate

....3

that the results of our discussions at this meeting be included. I believe the Steering Committee should be asked to complete this work in time for the First Ministers Conference.

Second: We should give the Steering Committee the mandate to continue the work on duplications and overlaps at a more intensive pace on priority issues. It would seem to me that we should give priority to at least the three issues involving the greatest resources, that is, to:

- Planning and Operational Issues in Corrections;
- Split in Jurisdiction in Corrections; and
- Law Enforcement and Prosecutorial Function.

We might also wish to give priority to a fourth, the Prisons and Reformatories Act, including the Statutory Instruments Act matter.

Now, I would like to comment on several of the specific items.

First: With regard to the Accident Investigation Act, the previous federal administration introduced in Parliament Bill C-40 which was entitled, "An Act respecting the Establishment of the Office of the Commissioner of Transportation Accident Investigation".

Consultations between officials of Transport Canada and Deputy Attorneys General in the context of the study of duplication and overlap have resolved a number of the conflicting views held by the federal and provincial governments.

I have consulted The Honourable Don Mazankowski, Minister of Transport, on the future of this Bill. You will remember that he announced on August 3, 1979, that Mr. Justice Charles Dubin, of the Ontario Court of Appeal, had been appointed to head a Commission of Inquiry on Aviation Safety. One of the mandates of this Commission is to investigate and report on the investigation of air accidents. The Minister of Transport is giving careful consideration to contents of the Bill and the timing of its re-introduction. He may decide to await comments from Mr. Justice Dubin before proceeding. Although the Commission report is not due until October 1, 1980, it is highly possible that interim reports will be made as the Commission's inquiry progresses.

I have asked Mr. Mazankowski, and he has agreed, to continue the consultations with the provinces on this Bill. The input from the provinces has been of great assistance to the officials charged with its drafting.

....5

Second: I have some comments regarding the Statutory Instruments Act.

Au terme de sa réunion, les 10 et 11 septembre dernier, le Conseil des ministres provinciaux de la Justice a émis une communication finale dans laquelle il demande que la loi fédérale sur les textes réglementaires soit modifiée afin de prévoir que les règlements établis ou approuvés par le gouvernement d'une province dans l'exercice d'un pouvoir réglementaire conféré par une loi du Parlement du Canada ou sous son régime ne soient pas soumis à la procédure d'adoption prévue à la Loi fédérale sur les textes réglementaires.

Je suis très conscient de la difficulté résultant du fait que l'organisme provincial pouvant adopter des règlements fédéraux est en réalité le gouvernement provincial. Cependant, on ne saurait conclure, en raison des exigences prévues dans la *Loi sur les textes réglementaires*, à un manque de confiance à l'endroit des gouvernements provinciaux ou à une volonté de traiter ces gouvernements comme des organismes subordonnés au gouvernement fédéral. Les dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires* s'appliquent à tous les règlements fédéraux et visent à ce que ceux-ci respectent certaines normes. Il n'y a donc là aucun traitement d'exception en ce qui concerne les

règlements pouvant être adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil d'une province.

On conviendra aisément que tout règlement de caractère fédéral devrait en principe être assujéti aux prescriptions applicables à toute réglementation fédérale. Lorsqu'il est estimé approprié de conférer à un organisme, provincial ou non, le pouvoir d'adopter des règlements fédéraux, il est normal que ce pouvoir soit assorti de conditions et soit exercé suivant la procédure fixée par le législateur fédéral.

With respect to the Prisons and Reformatories Act, I understand that the question of the constitutionality of several sections of the Act has been raised. In particular, section 11(1)(a) which provides that the Lieutenant-Governor of a province may make regulations respecting custody, treatment, discipline, training and employment of prisoners. Also, section 12

...7

which deals with the question of the forfeiture of contraband. Leaving aside the question of constitutionality, I would like to hear from you on the desirability, effect and conditions of amending these sections.

As Ministers are aware, the proposed transfer of a number of aspects of family law jurisdiction to the provinces was discussed as one of the items of possible constitutional reform at our meeting of the Continuing Committee of Ministers on the Constitution in Halifax on Monday and Tuesday of this week. Although there appeared to be general agreement on certain aspects of this proposal (e.g. unified family courts), there was not complete agreement with respect to the proposed transfer of paramount jurisdiction over divorce to the provinces.

It was agreed, however, to keep this item on the so-called "short-list" of subjects for further review by the Continuing Committee of Ministers, and to this end, federal and provincial officials will be giving further consideration to the proposal when they meet in Toronto on November 15-16.

FEDERAL-PROVINCIAL CONFERENCE OF
MINISTERS RESPONSIBLE FOR CRIMINAL JUSTICE

Duplication and Overlap in the Administration
of Justice and in Corrections

Solicitor General's Intervention

Ottawa, Ontario
October 25-26, 1979

DUPLICATIONS AND OVERLAPS

Solicitor General's Intervention

Thank you Senator Flynn. Just follow-up briefly on the suggestion you made, it seems to me that we have covered earlier in our discussions the questions of split in jurisdiction, young offenders and gun control amendments. Perhaps the results of those discussions could be taken into account by the Steering Committee in preparing the final version of the report to first Ministers.

For the sake of completeness, then, I would like to make brief references to planning and operational issues in corrections and ports policing.

I think the most appropriate way for me to open this particular discussion is to say that I am pleased with the progress on planning and operational issues described in the report on duplication and overlaps presented to us earlier.

It is clear that there has now been established a sound mechanism for consultation and collaboration on planning and operational issues, and I am confident that this mechanism will lead to the reduction or elimination not only of duplications but of those areas of friction and confusion that sometimes arise when two different governments are involved in the same business.

You will recall that in my opening remarks earlier, I emphasized that the two principal issues facing us are effectiveness and accountability. And in connection with this, I stated the federal government decisions regarding new facilities, first, not to increase cell capacity unless there was a clear need to do so, and, second, to consult with the provinces before any such increases take place.

It seems to me that one of the means by which we can contain the federal capacity at its present level is through the expanded use of exchange of services agreements - an expansion which, I am pleased to note, all the provinces and territories would also like to see in place. Let me therefore at this time reiterate my support for the Exchange of Services Agreements. They are, I believe, an excellent vehicle for permitting us to share services and reduce costs, and their uses can be increased to cover many services.

In this connection, I would like to point out that, in addition to the various agreements already in place and working, the Canadian Commissioner of Corrections and the Deputy Minister of Correctional Services of Ontario have recently signed a Memorandum of Understanding which provides for the sharing of several services, including community-based residential services and parole supervision, but which also establishes a mechanism whereby we work together to maximize the cost effectiveness of service delivery systems.

At the same time, as a result of a request from Alberta, the Chairman of the National Parole Board has undertaken to explore the concept of a joint federal-provincial parole board in that province. Alberta has also taken the initiative with regard to parole supervision and has expressed an interest in providing all the supervisory services for parolees in that province -- a proposal to which we are giving some very serious consideration.

These are the sort of initiatives that I applaud and would like to see in greater numbers. In fact, I hope that other suggestions will be forthcoming as a result of our discussions today. We can, I hope - indeed, I'm sure - bring about many improvements by imaginatively exploring and expanding suggestions of this sort.

Finally, I would like to suggest that the Steering Committee on Duplications and Overlaps undertake to keep a watchful eye on all suggestions of this sort and any developments resulting from them, and that the Committee produce for the Ministers of Corrections within six months a detailed report of the progress made on all initiatives in this area of duplication and overlaps.

Turning to the question of ports policing, I simply want to assure you that Senator Flvnn and I are aware of your concerns, and intend to review them with our colleague, the Minister of Transport, before any decisions are made on amending legislation.

Now, are there any comments on these issues, or on the Steering Committee Report as a whole?

FEDERAL-PROVINCIAL CONFERENCE OF
MINISTERS RESPONSIBLE FOR CRIMINAL JUSTICE

Description of Federal/Provincial Mechanisms
in the Fields of Administration
of Justice and Corrections

(Prepared by the Department of Justice and
the Ministry of the Solicitor General)

Ottawa, Ontario
October 25-26, 1979

LIST OF FEDERAL/PROVINCIAL COMMITTEES

I INTRODUCTION

The past decade has seen important growth in both the size and complexity of Canadian criminal justice. As a consequence, the frequency and variety of federal/provincial contacts concerning criminal justice have also grown.

This paper briefly outlines the various federal/provincial contacts, largely through committees and conferences, in the area of criminal justice. It considers the level at which discussions are being held (ministers, deputy ministers, officials), the subject matter being considered (corrections, law enforcement, legal matters) and the nature of the meetings (regular or ad hoc).

II CONFERENCES AT MINISTERIAL LEVEL

There has been a long history of relatively frequent federal/provincial meetings of Ministers of Justice and Attorneys General. More recently, federal/provincial Ministers responsible for corrections have begun meeting to discuss matters of mutual concern. In December of 1973, the federal government hosted a Federal/Provincial Conference on Corrections.

A new development occurred in 1977 when the federal/provincial Ministers of Justice and Attorneys General and the Ministers responsible for corrections held back-to-back separate meetings and then a joint meeting to discuss issues of interest to both groups.

III MEETINGS AT DEPUTY MINISTERIAL LEVEL

There have been frequent federal-provincial meetings of Deputy Ministers of Justice and Attorneys General. In addition, all Deputy Attorneys General and Deputy Ministers of Justice are Commissioners of the Commission for the Uniformity of Legislation in Canada. This body meets annually immediately before the regular meeting of the Canadian Bar Association. The criminal law section of the Uniformity Conference has provided an important forum for the discussion of mutual concerns. The scope and membership of the Uniformity Conference has recently been expanded to include members of the defence Bar. Deputy Ministers Responsible for Corrections have also had regular meetings.

As well, there have been two joint meetings of Deputy Ministers responsible for corrections and Deputy Attorneys General. The most recent was in November 1978, at which time there were

...2

back-to-back meetings and one joint meeting of the two groups.

In addition to regular federal-provincial conferences of Deputy Ministers, there are two other forums at the deputy ministerial level:

- The National Task Force in the Administration of Justice
- The Steering Committee of Deputy Ministers on Duplication and overlap in the administration of Justice and in corrections.

National Task Force on the Administration of Justice

The Task Force was established at the 1978 Conference of Provincial Attorneys General and Ministers of Justice, in Calgary. The Task Force was subsequently enlarged to include the federal Deputy Minister of Justice and the Deputy Solicitor General.

The mandate of the Task Force of Deputy Ministers is to:

- 1) Examine the existing Justice services in Canada;
- 2) Gather data relating to the cost of delivery of these Justice services, including both operating and projected capital costs;
- 3) Recommend minimum standards for Justice services and present the cost implications thereof.

The Task Force is assisted by a coordinating unit which is listed under section IV of this paper.

The Steering Committee of Deputy Ministers in Duplication and Overlap in the Administration of Justice and Corrections

First Ministers, at their October 1978 Conference on the Constitution, identified the administration of Justice as one of the nine areas for review by both levels of government in an attempt to eliminate unnecessary duplication and overlap.

At the Joint Session of Deputy Attorneys General, Deputy Ministers of Justice and Deputy Ministers responsible for corrections, in November 1978, it was agreed to review 14 major subject areas.

...3

A Steering Committee was established under the Chairmanship of the Deputy Minister of Justice for Canada. The Committee is composed of the Deputy Solicitor General for Canada, the Deputy Attorney General for British Columbia, the Deputy Solicitor General for Alberta, the Deputy Attorney General for Saskatchewan, the Deputy Attorney General for Ontario, the Deputy Minister of Justice for Quebec and the Deputy Attorney General for Nova Scotia. All other Deputy Ministers are invited to the Committee's meetings. In one year, the Committee has met four times.

IV PERMANENT COMMITTEES OF OFFICIALS

Complementing the regular meeting of Ministers and Deputy Ministers are a series of permanent committees of officials.

A. Committees concerned with the collection and quality of Criminal Justice Statistics

1. The Federal/Provincial Advisory Committee on Justice Information and Statistics (FPAC)

This committee was created following a 1972 Federal/Provincial Conference on Criminal Information and Statistics. Its purpose is to promote nationally accepted objectives for the development of compatible information and the operation of the criminal justice system in Canada. It is composed of federal/provincial officials at the Assistant Deputy Minister level.

2. The Federal/Provincial Steering Committee of the National Work Group

The National Work Group is comprised of statistics experts whose objective is to refine management information systems to encourage the uniform collection of national crime statistics. It has a steering committee of federal/provincial officials which meets frequently. The National Work Group complements the work of FPAC.

3. The Coordinating Unit of the National Task Force on the Administration of Justice

The Coordinating Unit is the working arm of the National Task Force and is composed of a number of permanent staff under a Director. The Coordinating Unit is assisted by provincial officials from a number of provinces as well as federal coordinators from the Ministry of the Solicitor General and the Department of Justice. The Coordinating

Group has collected statistics on many facets of Canadian criminal justice.

B. Committees in the Area of Corrections

1. National Advisory Network on Correctional Human Resource Planning, Training and Development (NAN)

NAN was created as a result of the meeting of Ministers responsible for corrections in 1974. Its purpose is to improve human resource planning and development in correctional services. It is currently under review.

2. Conference of Commissioners of Corrections

This forum was created in 1979 as a result of the November 1978 meeting of Deputy Ministers responsible for criminal justice. Its purpose is to exchange information, promote coordinated planning and to avoid the duplication of program and services. It consists of the Commissioner or official responsible for the operation of the provincial and federal correctional services. To date two conferences have been held.

C. Committees or Mechanisms Concerned with the Administration of Justice

1. Law Reform Coordination Mechanism

As a result of the October 1975 meeting of Attorneys General, a mechanism was created to ensure that there would be effective two-way consultation in order to avoid duplication of activities in the area of law reform. A principal coordinator was appointed by each government, usually a senior official. These law reform coordinators have been a point of contact for a series of bilateral consultations, although they do not meet as a body.

2. Annual Meeting of Legal Aid Directors

Provinces and the federal government are able to exchange views on issues related to legal aid through the annual meeting of the Directors. The meeting is attended by all legal aid directors from the Provinces plus federal representatives.

3. Annual Meeting of Native Court Workers

This is a quasi-federal/provincial forum with participation from native court workers. It provides the opportunity for an annual exchange of views on the question of court services to natives.

4. National Legal Aid Research Centre

Initiated in 1976 as a result of federal/provincial consultations. The Centre's purpose is to promote research on legal aid issues, gather and disseminate information and to publish the Canadian Legal Aid Bulletin. The Centre is jointly funded and there is a nine member advisory committee with federal/provincial representation.

D. Committees in the Area of Law Enforcement

1. The Canadian Police Information Centre (CIPC Advisory Committee)

The advisory committee on CIPC was created in 1969. It consists of 26 members representing all the major police forces in Canada and meets regularly.

2. Criminal Intelligence Service of Canada

This Committee was created as a result of the Conference of Attorneys General in 1966. It is to promote better information and training with regard to organized crime. It is a national committee with representatives from the provinces and it is complemented by provincial committees with representatives of provincial police forces.

3. Advisory Committee on the Canadian Police College

An advisory committee composed of the R.C.M.P. and representatives of provincial and municipal forces from all provinces. Advises the administration of the Canadian Police College on needs and curriculum.

V. AD HOC COMMITTEES

There have been many ad hoc federal/provincial committees set up to consider a specific area for a determined period of time. Only current committees are cited. Others such as the National Planning Committee on the Female Offender and the Steering Committee on the Split in Jurisdiction in Corrections have completed their work.

A. Ad hoc Committees in Corrections

1. Federal/Provincial Task Force on National Standards for Community Based Residential Centres

It is now actively considering the viability of National Standards for CRC's by the Deputy Ministers Responsible for Corrections.

B. Ad hoc Committees Concerned with Administration of Justice

1. The National Task Force on Evidence

The National Task Force on Evidence is a sub-committee of the Uniformity Law Conference. It is composed of officials from the federal Department of Justice and the Departments of the Provincial Attorneys General. Its purpose is to jointly revise Canada's Laws of evidence. Recently the Federal Department of Justice and several provincial departments have seconded a number of officials working as a core group of researchers to accelerate the work of the Task Force. It's report is expected in 1980.

2. Federal Provincial Meetings on Diversion

There have been frequent meetings recently of federal and provincial officials on diversion. The most recent meeting was held in the spring of 1979 in Ottawa to review a proposed policy document produced by the federal government.

3. Federal/Provincial Meetings on Young Offender: Legislation

Over the last several years there have been frequent meetings of federal/provincial officials on legislative proposals to replace the current Juvenile Delinquents Act.

C. Ad hoc Committee Concerned with Law Enforcement

Canada-British Columbia Drug Strategy Committee

This committee, composed of 3 federal and 3 provincial representatives, was established in the spring of 1977, at a meeting between the Minister of Health and the Attorney General of British Columbia and the Minister

of National Health and Welfare, the Solicitor General and the Minister of Justice for Canada. The committee has developed recommendations on prevention, treatment, law enforcement and legal policy. It has assisted in coordinating drug enforcement and related operations in British Columbia.

C-15

First Session, Thirty-first Parliament,
28 Elizabeth II, 1979

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-15

An Act to extend the present laws of Canada that provide access to information under the control of the Government of Canada and to amend the Canada Evidence Act, the Federal Court Act and the Statutory Instruments Act

First reading, October 24, 1979

C-15

Première session, trente et unième législature,
28 Elizabeth II, 1979

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-15

Loi visant à compléter la législation canadienne en matière d'accès à l'information détenue par l'administration fédérale et modifiant la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur la Cour fédérale et la Loi sur les textes réglementaires

Première lecture le 24 octobre 1979

THE PRESIDENT OF THE PRIVY COUNCIL

LE PRÉSIDENT DU CONSEIL PRIVÉ

1st Session, 31st Parliament, 28 Elizabeth II,
1979

1^{re} session, 31^e législature, 28 Elizabeth II,
1979

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-15

BILL C-15

An Act to extend the present laws of Canada that provide access to information under the control of the Government of Canada and to amend the Canada Evidence Act, the Federal Court Act and the Statutory Instruments Act

Loi visant à compléter la législation canadienne en matière d'accès à l'information détenue par l'administration fédérale et modifiant la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur la Cour fédérale et la Loi sur les textes réglementaires

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Freedom of Information Act*.

5

1. *Loi sur l'accès à l'information.*

Titre abrégé

PURPOSE OF ACT

OBJET DE LA LOI

Purpose

2. The purpose of this Act is to extend the present laws of Canada to provide a right of access to information in government records, recognizing the principle that government information should be available to the public and recognizing that necessary exceptions to the principle should be limited and specific and that the application of those exceptions should be reviewed independently of government.

15

2. La présente loi a pour objet de favoriser l'accès aux documents de l'administration fédérale et de garantir leur communicabilité au public, sauf exceptions limitées, précises et susceptibles dans leur application de recours indépendants du pouvoir exécutif.

5
Objet

10

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

"designated Minister"
«ministre désigné»

3. In this Act, "designated Minister", in relation to any provision of this Act, means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council to act as the Minister for the purposes of that provision;

20

3. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«Commissaire à l'information» Le commissaire nommé conformément à l'article 49.

«document» Tous éléments d'information, quels que soient leur forme et leur support, notamment correspondance, note, livre,

Définitions

«Commissaire à l'information»
"information..."

«document»
"record"

"government institution"
«institution...»

"government institution" means any department or ministry of state of the Government of Canada listed in the schedule and any board, commission, body or office listed in the schedule;

"head"
«responsable»

"head", in respect of a government institution, means

(a) in the case of a department or ministry of state listed in the schedule, the member of the Queen's Privy Council for Canada presiding over that institution, or

(b) in any other case, the person designated by order in council pursuant to this paragraph and for the purposes of this Act to be the head of that institution;

"Information Commissioner"
«Commissaire...»

"Information Commissioner" means the Commissioner appointed under section 49;

"record"
«document»

"record" includes any correspondence, memorandum, book, plan, map, drawing, diagram, pictorial or graphic work, photograph, film, microform, sound recording, videotape, machine readable record, and any other documentary material, regardless of physical form or characteristics, and any copy thereof.

plan, carte, dessin, diagramme, illustration ou graphique, photographie, film, micro-formule, enregistrement sonore, magnéto-copique ou informatisé, ou toute reproduction de ces éléments d'information.

5

«institution fédérale» Tout ministère, département d'État ou organisme relevant du gouvernement du Canada et figurant à l'annexe.

5

«institution fédérale»
"government..."

«ministre désigné» Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application d'une ou de plusieurs dispositions de la présente loi.

10

«ministre désigné»
"designated..."

«responsable d'institution fédérale»

15

«responsable d'institution fédérale»
"head"

a) Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada sous l'autorité de qui est placé un ministère ou un département d'État;

b) la personne désignée par décret du conseil, conformément au présent alinéa, en qualité de responsable, pour l'application de la présente loi, d'une institution fédérale autre que celles mentionnées à l'alinéa a).

25

ACCESS TO GOVERNMENT RECORDS

Right of Access

Right to access to records

4. Subject to this Act, every person who is

(a) a Canadian citizen,

(b) a permanent resident within the meaning of the *Immigration Act, 1976*, or

(c) a corporation incorporated by or under a law of Canada or a province

has a right to and shall, on request, be given access to any record under the control of a government institution.

ACCÈS AUX DOCUMENTS DE L'ADMINISTRATION FÉDÉRALE

Droit d'accès

4. Sous réserve de la présente loi, ont droit à l'accès aux documents des institutions fédérales et peuvent se les faire communiquer sur demande:

Droit d'accès

a) les citoyens canadiens;

30

b) les résidents permanents au sens de la *Loi sur l'immigration de 1976*;

c) les sociétés constituées en vertu des lois du Canada ou d'une province.

35

Information about Government Institutions

Publication on government institutions

5. (1) The designated Minister shall cause to be published, on a periodic basis not less frequently than once each year, a publication containing

Répertoire des institutions fédérales

5. (1) Le ministre désigné fait publier, au moins une fois l'an, un répertoire des institutions fédérales donnant, pour chacune d'elles, les indications suivantes:

Répertoire des institutions fédérales

(a) a description of the organization and responsibilities of each government institution, including details on the programs and functions of each division or branch of each government institution;

(b) a description of all classes of records under the control of each government institution in sufficient detail to facilitate the exercise of the right of access under this Act; and

(c) the title and address of the appropriate officer for each government institution to whom requests for access to records under this Act should be sent.

a) son organigramme et ses attributions, ainsi que les programmes et fonctions de ses différents services;

b) les catégories de documents qui en relèvent, avec suffisamment de précisions pour que l'exercice du droit à leur accès en soit facilité;

c) les titre et adresse du fonctionnaire chargé de recevoir les demandes de communication.

Publication to
be made
available

(2) The designated Minister shall cause the publication referred to in subsection (1) to be made available throughout Canada in conformity with the principle that every person is entitled to reasonable access thereto in order to be informed of the contents thereof.

(2) Le ministre désigné est responsable de la diffusion du répertoire dans tout le Canada, étant entendu que toute personne a le droit d'en prendre normalement connaissance.

Diffusion

Requests for Access

Request for
access to record

6. A request for access to a record under this Act shall be made in writing to the government institution that has control of the record and shall provide sufficient detail to enable an experienced employee of the institution to identify the record.

Demandes de communication

6. La demande de communication d'un document se fait par écrit auprès de l'institution fédérale de qui relève le document; elle doit être rédigée en des termes suffisamment précis pour permettre à un fonctionnaire expérimenté de l'institution de trouver le document.

Demandes de
communication

Notice where
access
requested

7. Where access to a record is requested under this Act, the head of the government institution to which the request is made shall, subject to sections 8, 9 and 11, within thirty days after the request is received,

(a) give written notice to the person who made the request as to whether or not access to the record or a part thereof will be given; and

(b) if access is to be given, give the person who made the request access to the record or part thereof.

7. Le responsable de l'institution fédérale à qui est faite une demande de communication de document doit, dans les trente jours suivant sa réception, sous réserve des articles 8, 9 et 11:

a) aviser par écrit la personne qui a fait la demande de ce qu'il sera donné ou non communication totale ou partielle du document;

b) le cas échéant, donner communication totale ou partielle du document.

Notification

Transfer of
request

8. (1) Where a government institution receives a request for access to a record under this Act that the head of the institution considers should more appropriately have been directed to another government institution that has a greater interest in the record, the head of the institution may,

8. (1) Dans les cas où il juge que le document objet de la demande dont a été saisie son institution concerne davantage une autre institution fédérale, le responsable de l'institution saisie peut, dans les quinze jours suivant la réception de la demande, la transmettre au responsable de l'autre institution. Le

Transmission
de la demande

within fifteen days after the request is received, transfer the request to the other government institution, in which case the head of the institution transferring the request shall give written notice of the transfer to the person who made the request.

cas échéant, il en avise par écrit la personne qui a fait la demande.

Deeming provision

(2) For the purposes of section 7, where a request is transferred under subsection (1), the request shall be deemed to have been made to the government institution to which it was transferred on the day the government institution to which the request was originally made received it.

(2) Dans les cas prévus au paragraphe (1), c'est la date de réception par l'institution fédérale saisie de la demande qui est prise en considération comme point de départ du délai mentionné à l'article 7.

Départ du délai

Meaning of greater interest

(3) For the purposes of subsection (1), a government institution has a greater interest in a record if

(3) La transmission visée au paragraphe (1) se justifie si l'autre institution:

Justification de la transmission

(a) the record was originally produced in the institution; or

a) est à l'origine du document;

(b) in the case of a record not originally produced by a government institution, the institution was the first institution to receive the record or a copy thereof.

b) est la première institution fédérale à avoir reçu le document ou une copie de celui-ci, dans les cas où le document n'est pas d'origine fédérale.

10

Extension of time limits

9. The head of a government institution may extend the time limit set out in section 7 or subsection 8(1) in respect of a request under this Act for a reasonable period of time, having regard to the circumstances, if

9. (1) Le responsable d'une institution fédérale peut proroger le délai mentionné à l'article 7 ou au paragraphe 8(1) d'une période que justifient les circonstances dans les cas où:

Prorogation du délai

(a) the request is for a large number of records or necessitates a search through a large number of records and meeting the original time limit would unreasonably interfere with the operations of the government institution, or

a) l'observation du délai entraverait de façon excessive le fonctionnement de l'institution en raison soit du grand nombre de documents demandés, soit de l'ampleur des recherches à effectuer pour donner suite à la demande;

25

(b) consultations are necessary to comply with the request that cannot reasonably be completed within the original time limit by forthwith giving notice of the extension and the length of the extension to the person who made the request, which notice shall contain a statement that the person has a right to make a complaint to the Information Commissioner about the extension.

b) les consultations nécessaires pour donner suite à la demande rendraient pratiquement impossible l'observation du délai.

Dans l'un ou l'autre de ces cas, le responsable de l'institution fédérale envoie immédiatement à la personne qui a fait la demande un avis de prorogation de délai, en lui faisant part du nouveau délai ainsi que de son droit de déposer une plainte à ce propos auprès du Commissaire à l'information.

Where access is refused

10. (1) Where the head of a government institution refuses to give access to a record or a part of a record requested under this Act, the head of the institution shall state in

10. (1) En cas de refus de communication totale ou partielle d'un document demandé en vertu de la présente loi, l'avis mentionné à l'alinéa 7a) doit contenir les éléments suivants:

Refus de communication

the notice given in respect of the record under paragraph 7(a)

(a) the specific provision of this Act on which the refusal was based or the provision on which a refusal could reasonably be expected to be based if the record existed; and

(b) that the person who made the request has a right to make a complaint to the Information Commissioner about the refusal.

Existence of a record not required to be disclosed

(2) The head of a government institution is not required under subsection (1) to indicate whether a record requested under this Act exists.

15

Deemed refusal to give access

(3) Where the head of a government institution fails to give access to a record or part of a record requested under this Act within the time limits set out in this Act, the head of the institution shall, for the purposes of this Act, be deemed to have refused to give access to the record.

20

Fees

11. (1) Subject to this section, a person who makes a request for access to a record under this Act shall pay

25

(a) at the time the request is made, such application fee, not exceeding twenty-five dollars, as may be prescribed by regulation toward the costs of search for or production of the record and the costs of reviewing the record; and

(b) before any copies are made, a reasonable fee, determined by the head of the government institution that has control of the record, reflecting the cost of reproducing the record or part thereof.

Additional payment

(2) The head of a government institution to which a request for access to a record is made under this Act may, before giving access to the record, require, in addition to the fee payable under paragraph (1)(a), payment of an amount, calculated in the manner prescribed by regulation, for every hour in excess of five hours that is reasonably required to search for, produce or review the record.

40

Deposit

(3) Where the head of a government institution requires payment of an amount under

a) la disposition précise de la présente loi sur laquelle se fonde le refus ou sur laquelle il pourrait vraisemblablement se fonder si le document existait;

b) la mention du droit de la personne qui a fait la demande de déposer une plainte auprès du Commissaire à l'information.

5

(2) Le paragraphe (1) n'oblige pas le responsable de l'institution fédérale à faire état de l'existence du document demandé.

Dispense de divulgation de l'existence d'un document
10

(3) Le défaut de communication totale ou partielle d'un document dans les délais prévus par la présente loi vaut décision de refus de communication.

Présomption de refus

11. (1) Sous réserve du présent article, la personne qui fait la demande acquitte les droits suivants:

Frais de communication
15

a) un versement initial accompagnant la demande et destiné à couvrir les frais de recherche, d'examen ou de préparation du document, le montant de ce versement, d'un maximum de vingt-cinq dollars, pouvant être fixé par règlement;

b) un versement exigible avant la préparation de copies, d'un montant raisonnable déterminé par le responsable de l'institution fédérale de qui relève le document et correspondant aux frais de reproduction totale ou partielle du document.

Versement additionnel
30

(2) Le responsable de l'institution fédérale à qui la demande est faite peut exiger, avant de donner communication du document, un versement additionnel, d'un montant déterminé par règlement, si le nombre d'heures nécessaires pour rechercher, examiner ou préparer le document est supérieur à cinq.

(3) Dans les cas prévus au paragraphe (2), le responsable peut exiger le dépôt d'une

Dépôt

subsection (2) in respect of a request for a record, the head of the institution may require that a reasonable proportion of that amount be paid as a deposit before the search, production or review of the record is undertaken. 5

Notice

(4) Where the head of a government institution requires a person to pay an amount under subsection (2) or (3), the head of the institution shall 10

- (a) give written notice to the person; and
- (b) in the notice, state that the person has a right to make a complaint to the Information Commissioner about the amount required. 15

Waiver

(5) The head of a government institution to which a request for access to a record is made under this Act may, in his discretion, waive the requirement to pay a fee or other amount or a part thereof under this section 20 or may refund a fee or other amount or a part thereof paid under this section.

partie raisonnable du versement additionnel avant que ne soient effectués la recherche, l'examen ou la préparation du document.

(4) Dans les cas où sont exigés les versements prévus aux paragraphes (2) et (3), le 5 responsable de l'institution fédérale:

- a) en avise par écrit la personne qui a fait la demande;
- b) l'informe, par le même avis, qu'elle a le droit de déposer une plainte à ce propos 10 auprès du Commissaire à l'information. 15

(5) Le responsable de l'institution fédérale peut dispenser en tout ou en partie la personne qui fait la demande du versement des droits ou lui rembourser tout ou partie du 15 montant déjà versé.

Dispense

Form of Access

Form of access

12. (1) Subject to subsection (2), a person who is given access to a record or a part thereof may, at the option of the person, 25

- (a) be given a copy of the record or part thereof; or
- (b) examine the record or part thereof.

No copy in certain cases

(2) No copy of a record or part thereof shall be given under this Act where 30

- (a) it would not be reasonably practicable to reproduce the record or part thereof by reason of the length or nature of the record; or
- (b) the making of such copy would involve 35 an infringement of copyright other than copyright of Her Majesty in right of Canada.

Access in original language

(3) Notwithstanding any other Act, there is no obligation to give access to a record 40 under this Act in any language other than that in which it exists but where a record exists in both official languages of Canada, as declared in the *Official Languages Act*, a

Exercice de l'accès

12. (1) L'accès aux documents s'exerce, au choix de la personne qui a fait la demande 25 mais sous réserve du paragraphe (2):

- a) par délivrance de copies totales ou partielles du document; 20
- b) par consultation totale ou partielle du document.

(2) Il ne peut y avoir délivrance de copies 25 dans les cas suivants:

- a) la reproduction totale ou partielle du document, étant donné la longueur ou la nature de celui-ci, poserait des problèmes excessifs;
- b) la reproduction porterait atteinte à des 30 droits d'auteur autres que ceux de Sa Majesté du chef du Canada.

Exercice de l'accès

Non-reproduction

Communication dans la langue de la version originale

person who is given access shall be given access in the official language of his choice.

Canada. Dans ce cas, la personne qui a accès au document en reçoit communication dans la version de son choix.

EXEMPTIONS

Obligations of Government

International agreements and agreements with provinces

13. The head of a government institution shall refuse to disclose a record requested under this Act where the record contains information that was obtained in confidence under an agreement or arrangement

- (a) between the Government of Canada and the government of a foreign state or an international organization of states; or 10
- (b) between the Government of Canada and the government of a province.

Federal-provincial negotiations

14. The head of a government institution may refuse to disclose a record requested under this Act where the record contains information the disclosure of which could reasonably be expected to affect adversely federal-provincial negotiations.

International relations and defence

15. (1) The head of a government institution may refuse to disclose a record requested under this Act where the record contains information the disclosure of which could reasonably be expected to be injurious to the conduct by Canada of international relations, the defence of Canada or any state allied or associated with Canada or the efforts of Canada toward detecting, preventing or suppressing subversive or hostile activities, including, without restricting the generality of the foregoing, 30

- (a) information, assessments and plans concerning military tactics or strategy including exercises and operations aimed at preparing for hostilities or detecting, preventing or suppressing hostile or subversive activities; 35
- (b) information concerning the military characteristics, capabilities or deployment of weapons or defence equipment, including any articles being designed, developed, produced or considered for use as weapons or defence equipment; 40
- (c) information concerning the military characteristics, capabilities or role of any

EXCEPTIONS

Obligations de l'État

Accords internationaux et accords avec les provinces

13. Le responsable d'une institution fédérale est tenu de refuser la communication de documents contenant des renseignements obtenus à titre confidentiel aux termes d'accords ou d'ententes conclus: 5

- a) entre le gouvernement du Canada et celui d'un État étranger ou une organisation internationale d'États; 10
- b) entre le gouvernement du Canada et celui d'une province.

Négociations fédéro-provinciales

14. Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de nuire aux négociations fédéro-provinciales. 15

Relations internationales et défense

15. (1) Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de porter préjudice à la conduite des relations internationales du Canada, à sa défense ou à celle d'États alliés ou associés, ou à ses efforts de détection, de prévention ou de répression d'activités hostiles ou subversives, notamment: 20 25

- a) des renseignements, analyses et plans d'ordre tactique ou stratégique, relatifs en particulier aux manœuvres et opérations destinées à la préparation d'hostilités ou à la détection, la prévention ou la répression d'activités hostiles ou subversives; 30
- b) des renseignements concernant les caractéristiques, les capacités ou le déploiement d'armes ou de matériels de défense, y compris les matériels conçus, mis au point, produits ou prévus à ces fins; 35
- c) des renseignements concernant les caractéristiques, le potentiel ou le rôle militaires des forces armées et des établissements, unités ou personnels de défense; 40

military force or any defence establishment, unit or personnel;

(d) intelligence obtained or prepared for

(i) the defence of Canada or any state allied or associated with Canada, or 5

(ii) the detection, prevention or suppression of subversive or hostile activities;

(e) intelligence respecting foreign states, international organizations of states or citizens of foreign states the release of which would interfere with the formulation of policy of the Government of Canada or the conduct by Canada of international relations; 15

(f) information on methods of collecting, assessing or handling intelligence referred to in paragraphs (d) and (e) and information on sources of such intelligence;

(g) information on the positions of the Government of Canada, governments of foreign states or international organizations of states the release of which would interfere with international negotiations; 20

(h) diplomatic correspondence exchanged with foreign states or international organizations of states, except correspondence the disclosure of which is consented to by the states or organizations involved; and

(i) information relating to the communications systems of Canada and other states used 25

(i) for the conduct by Canada of international relations,

(ii) for the defence of Canada or any state allied or associated with Canada, or 35

(iii) in relation to the efforts of Canada toward detecting, preventing or suppressing subversive or hostile activities. 40

d) les informations des services de renseignements obtenues ou préparées en vue:

(i) de la défense du Canada ou d'États alliés ou associés,

(ii) de la détection, de la prévention ou de la répression d'activités hostiles ou subversives; 5

e) les informations des services de renseignements concernant les États étrangers, les organisations internationales d'États ou les citoyens étrangers et dont la divulgation porterait préjudice à la formulation de la politique du gouvernement du Canada ou à la conduite de ses relations internationales; 15

f) des renseignements concernant les méthodes de collecte, d'analyse ou de traitement des informations visées aux alinéas d) et e), ainsi que des renseignements concernant les sources de ces informations; 20

g) des renseignements concernant les positions respectives du gouvernement du Canada, de gouvernements d'États étrangers ou d'organisations internationales d'États et dont la divulgation entraverait des négociations internationales; 25

h) des renseignements contenus dans la correspondance diplomatique échangée avec des États étrangers ou des organisations internationales d'États, sauf consentement des États ou des organisations concernés à leur divulgation;

i) des renseignements relatifs aux réseaux de communications du Canada et d'autres États et utilisés dans les buts suivants: 35

(i) la conduite des relations internationales du Canada,

(ii) la défense du Canada ou d'États alliés ou associés,

(iii) les efforts déployés par le Canada en vue de la détection, de la prévention ou de la répression d'activités hostiles ou subversives. 40

Definitions

"the defence of Canada or any state allied or associated with Canada"

(2) In this section,

(a) "the defence of Canada or any state allied or associated with Canada" includes the efforts of Canada toward detecting, preventing or suppressing activities of any person, group of persons or foreign state 45

(2) Dans le présent article:

a) «défense du Canada ou des États alliés ou associés» s'entend notamment des efforts déployés par le Canada pour détecter, prévenir ou réprimer les activités entreprises par des personnes ou groupe-

Définitions

«défense du Canada ou des États alliés ou associés»

"subversive or
hostile
activities"

directed toward actual or potential attack
or other hostile acts against Canada or any
state allied or associated with Canada; and
(b) "subversive or hostile activities"
means

- (i) espionage or sabotage,
- (ii) activities of any person or group of
persons directed toward the commission
of terrorist acts in or against Canada or
other states,
- (iii) activities directed toward accom-
plishing governmental change within
Canada or other states by the use of or
the encouragement of the use of force,
violence or any criminal means,
- (iv) activities directed toward gathering
intelligence relating to Canada or any
state allied or associated with Canada,
and
- (v) activities directed toward threaten-
ing the safety of Canadians, employees
of the Government of Canada or prop-
erty of the Government of Canada.

Law enforce-
ment and
investigations

16. The head of a government institution
may refuse to disclose a record requested
under this Act where the record contains

- (a) information obtained or prepared by
any government institution or part of a
government institution that is an investiga-
tive body specified in the regulations in the
course of investigations pertaining to
 - (i) the detection, prevention or suppres-
sion of crime, or
 - (ii) the enforcement of any law of
Canada or a province;
- (b) information relating to investigative
techniques or plans for specific lawful
investigations; or
- (c) any other information the disclosure of
which would be injurious to law enforce-
ment, the conduct of lawful investigations
or the security of penal institutions.

Safety of an
individual

17. The head of a government institution
may refuse to disclose a record requested
under this Act where the record contains

ments ou par un État étranger en vue
d'une attaque réelle ou éventuelle ou d'au-
tres actes hostiles contre le Canada ou des
États alliés ou associés;

b) «activités subversives ou hostiles» s'en-
tend:

- (i) de l'espionnage ou du sabotage,
- (ii) des activités de personnes ou grou-
pements visant la perpétration d'actes de
terrorisme au Canada ou contre lui ou
dans d'autres États ou contre eux,
- (iii) des activités visant un changement
de régime au Canada ou dans d'autres
États par l'emploi de moyens criminels,
dont la force ou la violence, ou par
l'incitation à l'emploi de ces moyens,
- (iv) des activités de services de rense-
ignements visant à recueillir des informa-
tions touchant le Canada ou des États
alliés ou associés,
- (v) des activités destinées à menacer la
sécurité des citoyens ou des fonctionnai-
res fédéraux canadiens ou à mettre en
danger des biens fédéraux.

5 «activités
subversives ou
hostiles»

16. Le responsable d'une institution fédé-
rale peut refuser la communication de docu-
ments contenant:

- a) des renseignements obtenus ou prépa-
rés par une institution fédérale ou par la
subdivision de l'institution qui constitue un
organisme d'enquête déterminé par règle-
ment au cours d'enquêtes visant à:
 - (i) détecter, prévenir ou réprimer le
crime,
 - (ii) faire respecter les lois fédérales ou
provinciales;
- b) des renseignements relatifs à des tech-
niques d'enquêtes ou à des plans d'enquê-
tes licites;
- c) des renseignements dont la divulgation
nuirait aux activités destinées à faire res-
pecter les lois, au déroulement d'enquêtes
licites ou à la sécurité des établissements
pénitentiaires.

25 Enquêtes

35

40

17. Le responsable d'une institution fédé-
rale peut refuser la communication de docu-
ments contenant des renseignements dont la

45 Sécurité des
individus

information the disclosure of which could reasonably be expected to threaten the safety of an individual.

divulgarion risquerait vraisemblablement de nuire à la sécurité des individus.

Economic
interests of
Canada

18. The head of a government institution may refuse to disclose a record requested under this Act where the record contains information the disclosure of which would have a substantial adverse effect on the economic interests of Canada including, without restricting the generality of the foregoing,

- (a) information relating to the currency, coinage or legal tender of Canada;
- (b) information concerning a contemplated change in the rate of bank interest, tariff rates, taxes or duties or concerning the sale or acquisition of land or property;
- or
- (c) information relating to the regulation or supervision of financial institutions.

18. Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements dont la divulgation porterait un préjudice grave aux intérêts économiques du Canada, notamment des renseignements concernant:

- a) la monnaie canadienne, son monnayage et son pouvoir libératoire;
- b) les projets de changement du taux d'intérêt bancaire, des taux tarifaires, des taxes, impôts ou droits, ou les ventes ou acquisitions de terrains ou autres biens;
- c) la réglementation et la surveillance des institutions financières.

Intérêts
économiques du
Canada

Personal Information

Renseignements personnels

19. (1) The head of a government institution shall refuse to disclose a record requested under this Act where the record contains personal information respecting an identifiable individual including, without restricting the generality of the foregoing,

- (a) information relating to the race, national or ethnic origin, colour, religion, age or marital status of the individual;
- (b) information relating to the education or the medical, criminal or employment history of the individual or information relating to financial transactions in which the individual has been involved;
- (c) any identifying number, symbol or other particular assigned to the individual;
- (d) the address, fingerprints or blood type of the individual;
- (e) the personal opinions or views of the individual;
- (f) correspondence sent to a government institution by the individual that is implicitly or explicitly of a private or confidential nature, and replies to such correspondence that would reveal the contents of the original correspondence, except correspondence and replies the disclosure of which are consented to by the individual;

19. (1) Le responsable d'une institution fédérale est tenu de refuser la communication de documents contenant des renseignements personnels concernant un individu identifiable, notamment:

- a) des renseignements relatifs à sa race, à son origine nationale ou ethnique, à sa couleur, à sa religion, à son âge ou à sa situation de famille;
- b) des renseignements relatifs à son éducation, à son dossier médical, à son casier judiciaire, à ses antécédents professionnels ou à des opérations financières auxquelles il a participé;
- c) tout numéro ou symbole, ou toute autre indication identificatrice, qui lui est propre;
- d) son adresse, ses empreintes digitales ou son groupe sanguin;
- e) ses opinions ou ses idées personnelles;
- f) toute correspondance de nature, implicitement ou explicitement, privée ou confidentielle envoyée par lui à une institution fédérale, ainsi que les réponses de l'institution dans la mesure où elles révèlent le contenu de la correspondance de l'expéditeur, sauf consentement de celui-ci à leur divulgation;

Renseignements
personnels

Personal
information

(g) the views or opinions of another person in respect of the individual; and
 (h) the name of the individual where it appears in a record together with other personal information relating to the individual or where the disclosure of the name itself would reveal information in respect of the individual.

g) les idées ou opinions d'autrui sur lui;
 h) son nom lorsqu'un document mentionne celui-ci avec d'autres renseignements personnels le concernant ou lorsque la seule divulgation du nom révélerait des renseignements à son sujet.

Limitation

(2) Subsection (1) does not apply in respect of the following classes of information:

(a) information in respect of an individual who is or was an officer or employee of a government institution that relates to the position or functions of the individual including,

(i) the fact that the individual is or was an officer or employee of the government institution,

(ii) the title, business address and telephone number of the individual,

(iii) the classification, salary range and responsibilities of the position held by the individual,

(iv) the name of the individual on a document prepared by the individual in the course of employment, and

(v) the personal opinions or views of the individual given in the course of employment except where they are given in respect of another individual;

(b) the terms of any contract of or for personal services under which an individual performs services for a government institution, and the opinions or views of the individual given in the course of the performance of such services except where they are given in respect of another individual; and

(c) information relating to any discretionary benefit conferred on an individual, including the name of the individual and the exact nature of the benefit.

Financial, Commercial, Scientific and Technical Information

Financial, commercial, scientific and technical information

20. (1) The head of a government institution may refuse to disclose a record requested under this Act where the record contains

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux catégories de renseignements concernant:

a) un cadre ou employé, actuel ou ancien, d'une institution fédérale et portant sur son poste ou ses fonctions, notamment:

(i) le fait même qu'il est ou a été employé par l'institution,

(ii) son titre et les adresse et numéro de téléphone de son lieu de travail,

(iii) la classification, l'éventail des salaires et les attributions de son poste,

(iv) son nom lorsque celui-ci figure sur un document qu'il a préparé au cours de son emploi,

(v) les idées et opinions personnelles qu'il a exprimées au cours de son emploi, sauf si elles portent sur un autre individu;

b) les conditions d'un contrat de prestation de services intervenu entre un individu et une institution fédérale, ainsi que les idées et opinions personnelles que cet individu a exprimées au cours de sa prestation de services, sauf si elles portent sur un autre individu;

c) des avantages facultatifs accordés à un individu, y compris le nom de celui-ci et la nature précise de ces avantages.

Renseignements financiers, commerciaux, scientifiques et techniques

20. (1) Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements

Restrictions

Renseignements financiers, commerciaux, scientifiques et techniques

financial, commercial, scientific or technical information

(a) the disclosure of which could reasonably be expected to result in information of the same kind no longer being supplied to the government institution, where the information was supplied to a government institution on the basis that the information be kept confidential and where it is in the public interest that information of that type continue to be supplied to the government institution;

(b) the disclosure of which could reasonably be expected to prejudice significantly the competitive position, or interfere significantly with contractual or other negotiations, of a person, group of persons, organization or government institution; or

(c) the disclosure of which could reasonably be expected to result in undue financial loss or gain by a person, group of persons, organization or government institution.

Product or environmental testing

(2) The head of a government institution may not, pursuant to subsection (1), refuse to disclose a record under the control of the institution that contains the results of product or environmental testing unless

(a) the testing was done by the government institution as a service and for a fee; or

(b) the head of the institution believes, on reasonable grounds, that the results are misleading.

Operations of Government

Cabinet records

21. (1) The head of a government institution shall refuse to disclose a record requested under this Act if it falls within any of the following classes:

(a) records containing proposals or recommendations submitted, or prepared for submission, by a Minister of the Crown to Council;

(b) records containing agendas of Council or recording deliberations or decisions of Council;

(c) records used for or reflecting consultations among Ministers of the Crown on

financiers, commerciaux, scientifiques ou techniques dans les cas suivants:

a) les renseignements ont été fournis à l'institution fédérale à titre confidentiel, leur divulgation risquerait vraisemblablement d'arrêter la fourniture de renseignements de cette nature à l'institution et il est de l'intérêt public qu'ils continuent à lui être fournis;

b) la divulgation des renseignements risquerait vraisemblablement de porter un préjudice grave à la compétitivité d'une personne, d'un groupe de personnes, d'une organisation ou d'une institution fédérale ou d'entraver sérieusement des négociations qu'ils mènent en vue de contrats ou à d'autres fins;

c) la divulgation des renseignements risquerait vraisemblablement de causer des pertes ou profits financiers injustifiés à une personne, un groupe de personnes, une organisation ou une institution fédérale.

(2) Le paragraphe (1) n'autorise pas le responsable d'une institution fédérale à refuser la communication d'un document qui relève de l'institution et qui donne les résultats d'essais de produits ou d'essais d'environnement, sauf dans les cas suivants:

Essais de produits ou essais d'environnement

a) les essais constituent une prestation de services fournis à titre onéreux par l'institution;

b) le responsable de l'institution est fondé à croire que les résultats risquent d'induire en erreur.

Activités du gouvernement

21. (1) Le responsable d'une institution fédérale est tenu de refuser la communication des documents qui entrent dans l'une des catégories suivantes:

Documents du Cabinet

a) documents contenant des propositions ou recommandations soumises ou à soumettre par un ministre de la Couronne au Conseil;

b) documents contenant les ordres du jour ou les procès-verbaux des délibérations ou décisions du Conseil;

c) documents employés en vue ou faisant état de consultations entre ministres de la

matters relating to the making of government decisions or the formulation of government policy;

(d) records containing briefings to Ministers of the Crown in relation to matters that are before, or are proposed to be brought before, Council or that are the subject of consultations referred to in paragraph (c);

(e) draft legislation before its introduction in Parliament; and

(f) records containing background explanations, analyses of problems or policy options submitted or prepared for submission by a Minister of the Crown to Council for consideration by Council in making decisions, before such decisions are made.

Records containing information about Cabinet records

(2) The head of a government institution shall refuse to disclose a record requested under this Act where the record contains information about the contents of any record referred to in subsection (1).

Limitation

(3) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of any record

(a) where disclosure of the record is authorized by the Prime Minister of Canada; or

(b) where a request is made under this Act for access to the record more than twenty years after the record came into existence.

Definition of "Council"

(4) For the purposes of this section, "Council" means the Queen's Privy Council for Canada, committees of the Queen's Privy Council for Canada, Cabinet and committees of Cabinet.

Advice, etc.

22. (1) The head of a government institution may refuse to disclose a record requested under this Act where the record contains advice or recommendations developed by a government institution or a Minister of the Crown or an account of the process of consultation and deliberation in connection therewith, if the record came into existence less than twenty years prior to the request.

Exercise of a discretionary power or adjudicative function

(2) Subsection (1) does not apply in respect of a record or a part of a record that contains an account of, or a statement of the

Couronne sur des questions liées à la prise des décisions du gouvernement ou à la formulation de sa politique;

d) documents d'information à l'usage des ministres de la Couronne sur des questions portées ou qu'il est prévu de porter devant le Conseil, ou sur des questions qui font l'objet des consultations visées à l'alinéa c);

e) avant-projets de loi tant que les projets correspondants ne sont pas déposés devant le Parlement;

f) documents qui présentent ou analysent un problème ou des options politiques soumis ou à soumettre par un ministre de la Couronne à l'examen du Conseil, tant que celui-ci n'a pas pris de décision à leur sujet.

(2) Le responsable d'une institution fédérale est tenu de refuser la communication de documents contenant des renseignements relatifs à la teneur des documents visés au paragraphe (1).

Documents contenant des renseignements sur les documents du Cabinet

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux documents:

Exceptions

a) dont le premier ministre du Canada autorise la communication;

b) dont la date est antérieure de plus de vingt ans à celle de la demande formulée pour leur communication.

30

(4) Pour l'application du présent article, «Conseil» s'entend du Conseil privé de la Reine pour le Canada, du Cabinet et de leurs comités respectifs.

Définition de «Conseil»

22. (1) Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication des documents datés de moins de vingt ans au moment de la demande et contenant des avis ou recommandations, élaborés par une institution fédérale ou un ministre de la Couronne, ou le procès-verbal des consultations ou délibérations tenues à ce sujet.

Avais, etc.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux documents ou parties de documents où est énoncée, éventuellement avec motifs, une

Décisions

reasons for, a decision made in the exercise of a discretionary power or in the exercise of an adjudicative function affecting the rights of a person.

décision prise dans l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire ou rendue dans l'exercice d'une fonction judiciaire ou quasi-judiciaire touchant les droits d'une personne.

Product or environmental testing

(3) The head of a government institution may not, pursuant to subsection (1), refuse to disclose a record under the control of the institution that contains the results of product or environmental testing unless

(a) the testing was done by the government institution as a service and for a fee; or

(b) the head of the institution believes, on reasonable grounds, that the results are misleading.

5 (3) Le paragraphe (1) n'autorise pas le responsable d'une institution fédérale à refuser la communication d'un document qui relève de l'institution et qui donne les résultats d'essais de produits ou d'essais d'environnement, sauf dans les cas suivants: 10
a) les essais constituent une prestation de services fournis à titre onéreux par l'institution;
b) le responsable de l'institution est fondé à croire que les résultats risquent d'induire 15 en erreur.

5 Essais de produits ou essais d'environnement

Testing procedures, tests and audits

23. The head of a government institution may refuse to disclose a record requested under this Act where the record contains information relating to testing or auditing procedures or techniques or details of specific tests to be given or audits to be conducted if such disclosure would prejudice the use or results of particular tests or audits.

23. Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements relatifs à certaines opérations — essais, épreuves, 20 examens, vérifications —, ou aux méthodes et techniques employées pour les effectuer, et dont la divulgation nuirait à l'exploitation de ces opérations ou fausserait leurs résultats.

Examens et vérifications

Solicitor-client privilege

24. The head of a government institution may refuse to disclose a record requested under this Act where the record contains information that is subject to a solicitor-client privilege.

24. Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements dont la divulgation violerait le secret professionnel qui lie un avocat et son client. 25

Secret professionnel des avocats

Statutory Restrictions

Interdictions fondées sur d'autres lois

Statutory prohibitions against disclosure

25. The head of a government institution shall refuse to disclose a record requested under this Act where the record contains information that is required under any other Act of Parliament to be withheld from the general public or from any person not legally entitled thereto if the Act of Parliament 30

25. Le responsable d'une institution fédérale est tenu de refuser la communication de documents contenant des renseignements dont une autre loi du Parlement interdit la communication au public ou aux personnes non autorisées dans les cas où cette loi: 30

Interdictions fondées sur d'autres lois

(a) provides that the requirement to withhold information be exercised in such a manner as to leave no discretion in the matter; or

(b) establishes particular criteria for withholding information or refers to particular types of information to be withheld. 40

a) prévoit que l'interdiction est absolue; b) fixe des critères de non-divulgaration ou précise les genres de renseignements à ne pas divulguer.

Severability

Severability

26. Notwithstanding any other provision of this Act, where a request is made to a government institution for access to a record that the head of the institution may refuse to disclose under this Act by reason of information contained in the record, the head of the institution shall disclose any part of the record that does not contain any such information and can reasonably be severed from any part containing such information.

General

Refusal of access where information to be published

27. The head of a government institution may refuse to disclose a record or a part of a record under the control of the institution if the head of the institution believes on reasonable grounds that the material in the record or part thereof will be published by the Government of Canada within ninety days from the time the request is made.

Transitional provision

28. The head of a government institution may, during the first year after the coming into force of this Act, refuse to disclose a record under the control of the institution that was in existence more than five years before the coming into force of this Act where, in the opinion of the head of the institution, to comply with a request for the record would unreasonably interfere with the operations of the government institution.

COMPLAINTS

Receipt and investigation of complaints

29. (1) Subject to this Act, the Information Commissioner shall receive and investigate complaints

- (a) from persons who have been refused access to a record or part of a record requested under this Act;
- (b) from persons who have been required to pay an amount under subsection 11(2) or (3) that they consider unreasonable;
- (c) from persons who have requested access to records in respect of which time limits have been extended pursuant to subsection 9(1) where they consider the extension unreasonable; or

Prélèvements

Prélèvements

26. Le responsable d'une institution fédérale, dans les cas où il pourrait, vu la nature des renseignements contenus dans le document demandé, s'autoriser de la présente loi pour refuser la communication du document, est cependant tenu, nonobstant les autres dispositions de la présente loi, d'en communiquer les parties dépourvues des renseignements en cause, à condition que le prélèvement de ces parties ne pose pas de problèmes excessifs.

Dispositions générales

Refus de communication en cas de publication

27. Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication totale ou partielle d'un document qui relève de l'institution s'il est fondé à croire que le contenu du document ou de la partie en cause sera publié par l'administration fédérale dans les quatre-vingt-dix jours suivant la demande.

Disposition transitoire

28. Le responsable d'une institution fédérale peut, dans l'année suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, refuser la communication d'un document qui relève de l'institution et daté de plus de cinq ans avant cette entrée en vigueur s'il estime que donner suite à la demande entraverait de façon excessive le fonctionnement de l'institution.

PLAINTES

Réception des plaintes et enquêtes

29. (1) Sous réserve de la présente loi, le Commissaire à l'information reçoit les plaintes et fait enquête sur les plaintes:

- a) déposées par des personnes qui se sont vu refuser la communication totale ou partielle d'un document qu'elles ont demandé en vertu de la présente loi;
- b) déposées par des personnes qui considèrent comme excessif le montant réclamé en vertu des paragraphes 11(2) ou (3);
- c) déposées par des personnes qui ont demandé des documents dont les délais de communication ont été prorogés en vertu du paragraphe 9(1) et qui considèrent la prorogation comme abusive;

(d) in respect of any other matter relating to requesting or obtaining access to records under this Act.

d) portant sur toute autre question relative à la demande ou à l'obtention de documents en vertu de la présente loi.

Complaints submitted on behalf of complainants

(2) Nothing in this Act precludes the Information Commissioner from receiving and investigating complaints of a nature described in subsection (1) that are submitted by a person authorized by the complainant to act on behalf of the complainant, and a reference to a complainant in any other section includes a reference to a person so authorized.

(2) Le Commissaire à l'information peut recevoir les plaintes visées au paragraphe (1) par l'intermédiaire d'un représentant du plaignant. Dans les autres articles de la présente loi, les dispositions qui concernent le plaignant concernent également son représentant.

Entremise de représentants

Information Commissioner may initiate complaint

(3) Where the Information Commissioner is satisfied that there are reasonable grounds to investigate a matter relating to requesting or obtaining access to records under this Act, the Commissioner may initiate a complaint in respect thereof.

(3) Le Commissaire à l'information peut lui-même prendre l'initiative d'une plainte s'il est fondé à croire qu'une enquête devrait être menée sur une question relative à la demande ou à l'obtention de documents en vertu de la présente loi.

Plaintes émanant du Commissaire

Written complaint

30. A complaint under this Act shall be made to the Information Commissioner in writing unless the Commissioner authorizes otherwise and shall be made within one year from the time when the request for the record in respect of which the complaint is made was received.

30. Les plaintes sont, sauf dispense accordée par le Commissaire à l'information, déposées devant lui par écrit; elles se prescrivent par un an à compter de la réception de la demande de communication des documents en cause.

Plaintes écrites

Refusal to investigate

31. (1) The Information Commissioner may refuse to investigate or may cease to investigate any complaint if, in the opinion of the Commissioner,

31. (1) Le Commissaire à l'information peut refuser de faire une enquête ou de la poursuivre s'il estime:

Refus de faire enquête

(a) the complaint is trivial, frivolous or vexatious; or

a) soit que la plainte est frivole, vexatoire ou sans objet;

(b) having regard to all the circumstances, investigation or further investigation is not necessary or reasonably practicable.

b) soit que, compte tenu des circonstances, il est inutile ou peu pratique de donner suite à la plainte.

(2) Where the Information Commissioner refuses to investigate or ceases to investigate a complaint, the Commissioner shall inform the complainant of that fact with reasons therefor.

(2) Le Commissaire à l'information donne au plaignant, dans les cas prévus au paragraphe (1), un avis motivé de son refus.

Avis de refus

Notice of refusal

INVESTIGATIONS

32. Before commencing an investigation of a complaint under this Act, the Information Commissioner shall notify the head of the government institution concerned of the intention to carry out the investigation and shall inform the head of the institution of the substance of the complaint.

ENQUÊTES

32. Le Commissaire à l'information, avant de procéder aux enquêtes prévues par la présente loi, avise le responsable de l'institution fédérale concernée de son intention d'enquêter et lui fait connaître l'objet de la plainte.

Avis d'enquête

Notice of intention to investigate

Regulation of
procedure

33. Subject to this Act, the Information Commissioner may determine the procedure to be followed in the performance of any duty or function of the Commissioner under this Act.

5

33. Sous réserve de la présente loi, le Commissaire à l'information peut établir la procédure à suivre dans l'exercice de ses pouvoirs et fonctions.

Procédure

Investigations
in private

34. (1) Every investigation by the Information Commissioner under this Act shall be conducted in private.

34. (1) Les enquêtes menées par le Commissaire à l'information sont secrètes.

5 Secret des
enquêtesRight to make
representation

(2) In the course of an investigation by the Information Commissioner under this Act, 10 the person who made the complaint under investigation and the head of the government institution concerned shall be given an opportunity to make representations to the Commissioner, but no one is entitled as of right to 15 be present during, to have access to or to comment on representations made to the Commissioner by any other person.

(2) Au cours de l'enquête, le plaignant et le responsable de l'institution fédérale concernée doivent avoir la possibilité de présenter leurs arguments au Commissaire à l'in- 10 formation; toutefois, nul n'a le droit absolu d'être présent lorsqu'une autre personne présente des arguments au Commissaire à l'in- 15 formation, ni d'en recevoir communication ou de faire des commentaires à leur sujet. 15

Droit de
présenter des
argumentsPowers of
Information
Commissioner
in carrying out
investigations

35. (1) The Information Commissioner has, in relation to the carrying out of the investigation of any complaint under this Act, power 20

35. (1) Le Commissaire à l'information a, pour l'instruction des plaintes déposées en vertu de la présente loi, le pouvoir:

Pouvoirs du
Commissaire à
l'information
pour la tenue
des enquêtes

(a) to summon and enforce the appearance of persons before the Information Commissioner and compel them to give 25 oral or written evidence on oath and to produce such documents and things as the Commissioner deems requisite to the full investigation and consideration of the complaint, in the same manner and to the 30 same extent as a superior court of record;

(b) to administer oaths;

(c) to receive and accept such evidence and other information, whether on oath or by affidavit or otherwise, as the Informa- 35 tion Commissioner sees fit, whether or not such evidence or information is or would be admissible in a court of law;

(d) to enter any premises occupied by any government institution on complying with 40 any security requirements of the institution relating to the premises;

(e) to converse in private with any person in any premises entered pursuant to paragraph (d) and otherwise carry out therein 45 such inquiries within the authority of the Information Commissioner under this Act as the Commissioner sees fit; and

a) d'assigner et de contraindre des témoins à comparaître devant lui, à dépo- 20 ser verbalement ou par écrit sous la foi du serment et à produire les pièces qu'il juge indispensables pour instruire et examiner à fond les plaintes dont il est saisi, de la même façon et dans la même mesure 25 qu'une cour supérieure d'archives;

b) de faire prêter serment;

c) de recevoir des éléments de preuve ou des renseignements par déclaration verbale ou écrite sous serment ou par tout autre 30 moyen qu'il estime indiqué, indépendamment de leur admissibilité devant les tribunaux;

d) de pénétrer dans les locaux occupés par une institution fédérale, à condition d'ob- 35 server les normes de sécurité établies par l'institution pour ces locaux;

e) de s'entretenir en privé avec toute personne se trouvant dans les locaux où il a pénétré conformément à l'alinéa d) et d'y 40 mener, dans le cadre de la compétence que lui confère la présente loi, les interrogatoires qu'il estime nécessaires;

f) d'examiner ou de se faire remettre des copies ou des extraits des livres ou autres 45

(f) to examine or obtain copies of or extracts from books or other records found in any premises entered pursuant to paragraph (d) containing any matter relevant to the investigation.

5

documents trouvés dans les locaux où il a pénétré conformément à l'alinéa d) et contenant des éléments utiles à l'enquête.

No information to be withheld

(2) The Information Commissioner may, during the investigation of any complaint under this Act, examine any record or other document or thing under the control of a government institution, and no information 10 may be withheld from the Commissioner by any person on grounds of public interest or on any other grounds.

(2) Le Commissaire à l'information a, pour les enquêtes qu'il mène en vertu de la 5 présente loi, accès à tous les documents et autres pièces qui relèvent d'une institution fédérale. Nul ne peut invoquer l'argument de l'intérêt public, ou tout autre argument, pour 10 refuser de lui fournir des renseignements. 10

Accès absolu

Evidence in other proceedings

(3) Except in a prosecution of a person for an offence under section 122 of the *Criminal Code* (false statements in extra-judicial proceedings) in respect of a statement made under this Act, in a prosecution for an offence under this Act or in a review before the Federal Court—Trial Division under this 20 Act or an appeal therefrom, evidence given by a person in proceedings under this Act and evidence of the existence of the proceedings is inadmissible against that person in a court or in any other proceedings.

(3) Sauf les cas où une personne est poursuivie soit pour une infraction à l'article 122 du *Code criminel* (fausses déclarations dans des procédures extrajudiciaires) se rapportant à une déclaration faite en vertu de la 15 présente loi, soit pour infraction à la présente loi, ou sauf les cas de pourvois en révision prévus par la présente loi devant la Division de première instance de la Cour fédérale ou les cas d'appel de la décision rendue par cette 20 Cour, les dépositions faites au cours de procédures prévues par la présente loi ou le fait de l'existence de ces procédures ne sont pas admissibles contre le déposant devant les tribunaux ni dans aucunes autres procédures. 25

Inadmissibilité de la preuve dans d'autres procédures

Witness fees

(4) Any person summoned to appear before the Information Commissioner pursuant to this section is entitled in the discretion of the Commissioner to receive the like fees and allowances for so doing as if summoned 30 to attend before the Federal Court of Canada.

(4) Les témoins assignés à comparaître devant le Commissaire à l'information en vertu du présent article ont droit, à la discrétion du Commissaire à l'information, aux 30 frais et indemnités accordés aux témoins assignés devant la Cour fédérale du Canada.

Frais des témoins

Return of documents, etc.

(5) Any document or thing produced pursuant to this section by any person or government institution shall be returned by the 35 Information Commissioner within ten days after a request is made to the Commissioner by that person or government institution, but nothing in this subsection precludes the Commissioner from again requiring its production in accordance with this section. 40

(5) Les personnes ou les institutions fédérales qui produisent des pièces demandées en vertu du présent article peuvent exiger du Commissaire à l'information qu'il leur ren- 35 voie ces pièces dans les dix jours suivant la requête qu'elles lui présentent à cette fin, mais rien n'empêche le Commissaire d'en réclamer une nouvelle production.

Renvoi des documents, etc.

Findings and recommendations of Information Commissioner

36. (1) If, on investigating a complaint in respect of a record under this Act, the Information Commissioner finds that the complaint is well-founded, the Commissioner 45

36. (1) Dans les cas où il conclut au bien- 40 fondé d'une plainte portant sur la communication d'un document, le Commissaire à l'information adresse au responsable de l'institu-

Conclusions et recommandations du Commissaire à l'information

shall provide to the head of the government institution that has control of the record a report containing

- (a) the findings of the investigation and any recommendations that the Commissioner considers appropriate; and
- (b) where appropriate, a request that, within a time specified therein, notice be given to the Commissioner of any action taken or proposed to be taken to implement the recommendations contained in the report or reasons why no such action has been or is proposed to be taken.

tion fédérale de qui relève le document un rapport où:

- a) il présente les conclusions de son enquête ainsi que les recommandations qu'il juge indiquées;
- b) il demande, s'il le juge à propos, au responsable de lui donner avis, dans un délai déterminé, soit des mesures prises ou envisagées pour la mise en œuvre de ses recommandations, soit des motifs invoqués pour ne pas y donner suite.

Report to complainant

(2) The Information Commissioner shall, after investigating a complaint under this Act, report to the complainant the results of the investigation, but where, pursuant to paragraph (1)(b), a notice has been requested of action taken or proposed to be taken in relation to the recommendation of the Commissioner arising out of the complaint, no report shall be made under this subsection until the expiration of the time within which the notice is to be given to the Commissioner.

(2) Le Commissaire à l'information rend compte au plaignant des conclusions de son enquête; toutefois, dans les cas prévus à l'alinéa (1)b), le Commissaire à l'information ne peut faire son compte rendu qu'après l'expiration du délai imparti au responsable de l'institution fédérale.

Compte rendu au plaignant

Matter to be included in report to complainant

(3) Where, pursuant to paragraph (1)(b), a notice has been requested of action taken or proposed to be taken in relation to recommendations of the Information Commissioner arising out of a complaint and no such notice is received by the Commissioner within the time specified therefor or the action described in the notice is, in the opinion of the Commissioner, inadequate or inappropriate or will not be taken in a reasonable time, the Commissioner shall so advise the complainant in his report under subsection (2) and may include in the report such comments on the matter as he thinks fit.

(3) Le Commissaire à l'information mentionne également dans son compte rendu au plaignant, s'il y a lieu, le fait que, dans les cas prévus à l'alinéa (1)b), il n'a pas reçu d'avis dans le délai imparti ou que les mesures indiquées dans l'avis sont, selon lui, insuffisantes, inadaptées ou non susceptibles d'être prises en temps utile. Il peut en outre y inclure tous commentaires qu'il estime utiles.

Éléments à inclure dans le compte rendu

Right of review

(4) Where, following the investigation of a complaint relating to a refusal to give access to a record requested under this Act, access is not given to the complainant, the Investigation Commissioner shall inform the complainant that the complainant has the right to apply to the Federal Court—Trial Division for a review of the matter investigated.

(4) Dans les cas où, l'enquête terminée, le document n'est pas communiqué au plaignant, le Commissaire à l'information informe celui-ci de l'existence d'un droit de recours en révision devant la Division de première instance de la Cour fédérale.

Pourvoi en révision

REPORTS TO PARLIAMENT

RAPPORTS AU PARLEMENT

Annual report

37. The Information Commissioner shall, within three months after the 31st day of December in each year, make a report to Parliament on the activities of the office during that year.

5

37. Le Commissaire à l'information présente au Parlement, dans les trois premiers mois de chaque année civile, le rapport annuel de ses activités.

Rapport annuel

Special reports

38. (1) The Information Commissioner may, at any time, make a special report to Parliament referring to and commenting on any matter within the scope of the powers, duties and functions of the Commissioner where, in the opinion of the Information Commissioner, the matter is of such urgency or importance that a report thereon should not be deferred until the time provided for transmission of the next annual report of the Commissioner under section 37.

10

38. (1) Le Commissaire à l'information peut, à toute époque de l'année, présenter au Parlement un rapport spécial sur toute question relevant de ses pouvoirs et attributions et dont l'urgence ou l'importance sont telles qu'il serait contre-indiqué d'en différer le compte rendu jusqu'à l'époque du rapport annuel suivant.

5 Rapports
spéciauxWhere
investigation
made

(2) Any report made pursuant to subsection (1) that relates to an investigation under this Act shall be made only after the procedures set out in section 36 have been followed in respect of the investigation.

20

(2) Le Commissaire à l'information ne peut présenter de rapport spécial sur des enquêtes qu'après observation des formalités prévues à leur sujet à l'article 36.

Cas des
enquêtesTransmission of
reports

39. Every report to Parliament made by the Information Commissioner under section 37 or 38 shall be made by being transmitted to the Speaker of the Senate and to the Speaker of the House of Commons for tabling in those Houses.

25

39. La présentation des rapports du Commissaire à l'information au Parlement s'effectue par remise au président du Sénat et à l'Orateur de la Chambre des communes pour dépôt devant leurs chambres respectives.

Remise des
rapports

REVIEW BY THE FEDERAL COURT

RÉVISION PAR LA COUR FÉDÉRALE

Review by
Federal Court

40. Any person who has been refused access to a record or part of a record requested under this Act may, if a complaint has been made to the Information Commissioner in respect of the refusal, apply to the Federal Court—Trial Division for a review of the matter within forty-five days after the time the results of an investigation of the complaint by the Information Commissioner are reported to the complainant under subsection 36(2) or within such further time as the Court may, either before or after the expiry of those forty-five days, fix or allow.

30

35

40

40. La personne qui s'est vu refuser communication totale ou partielle d'un document demandé en vertu de la présente loi et qui a déposé ou fait déposer une plainte à ce sujet devant le Commissaire à l'information peut, dans un délai de quarante-cinq jours suivant le compte rendu du Commissaire prévu au paragraphe 36(2), se pourvoir en révision de la décision de refus devant la Division de première instance de la Cour fédérale. La Cour peut, avant ou après l'expiration du délai, le proroger ou en autoriser la prorogation.

Révision par la
Cour fédéraleInformation
Commissioner
may apply,
appear, etc.

41. The Information Commissioner may (a) apply to the Court, within the time limits prescribed in section 40, for a review of any refusal to disclose a record or part of a record requested under this Act in

45

41. Le Commissaire a qualité pour:
a) exercer lui-même, à l'issue de son enquête et dans les délais prévus à l'article 40, le pourvoi en révision pour refus de communication totale ou partielle d'un

35 Exercice du
pourvoi par le
Commissaire,
etc.

respect of which an investigation has been carried out by the Information Commissioner, if the Commissioner has the consent of the person who requested access to the record;

(b) appear before the Court on behalf of any person who has applied for a review under section 40;

(c) intervene in any review applied for under section 40; or

(d) with leave of the Court, appear as a party to any review applied for under section 40.

document, avec le consentement de la personne qui avait demandé le document;

b) comparaître devant la Cour au nom de la personne qui a exercé un pourvoi devant la Cour en vertu de l'article 40;

c) intervenir dans un pourvoi exercé en vertu de l'article 40;

d) comparaître, avec l'autorisation de la Cour, comme partie à un pourvoi exercé en vertu de l'article 40.

Hearing in summary way

42. (1) An application made under section 40 or 41 shall be heard and determined in a summary way.

Federal Court Act and Rules applicable to motions

(2) Subject to this Act, the *Federal Court Act* and the Federal Court Rules applicable to motions before the Court apply in respect of applications made under section 40 or 41 except as varied by special rules made in respect of such applications pursuant to section 46 of the *Federal Court Act*.

Court to take precautions against disclosing

43. (1) In any proceedings before the Court arising from an application under section 40 or 41, the Court shall take every reasonable precaution, including, when appropriate, receiving representations *ex parte* and conducting hearings *in camera*, to avoid the disclosure by the Court or any other person of

(a) any information contained in a record the disclosure of which may be refused under this Act by reason of the class of records into which it falls; or

(b) any information on the basis of which the disclosure of a record or part of a record may be refused under this Act.

Disclosure of offence authorized

(2) The Court may disclose to the appropriate authority information relating to an offence against any law of Canada or a province on the part of any officer or employee of a government institution, if in the opinion of the Court there is substantial evidence thereof.

42. (1) Les pourvois prévus aux articles 40 et 41 sont entendus et jugés en procédure sommaire.

(2) Sous réserve de la présente loi, les cas de pourvois prévus aux articles 40 et 41 sont régis par la *Loi sur la Cour fédérale* et les règles de pratique de la Cour fédérale concernant les requêtes dans la mesure où la Cour n'adopte pas, en vertu de l'article 46 de cette loi, de règles spéciales à l'égard de ces cas.

43. (1) A l'occasion des procédures relatives aux pourvois prévus aux articles 40 et 41, la Cour prend toutes les précautions possibles, notamment, si c'est indiqué, par la tenue d'audiences à huis clos et l'audition d'arguments en l'absence d'une partie, pour éviter que ne soient divulgués de par son propre fait ou celui de quiconque:

a) des renseignements contenus dans un document qui ne peut être divulgué en raison de son appartenance à une catégorie déterminée;

b) des renseignements qui, par leur nature, justifient, en vertu de la présente loi, un refus de communication totale ou partielle d'un document.

(2) Dans les cas où, à son avis, il existe des éléments de preuve suffisants touchant la perpétration d'infractions fédérales ou provinciales par un cadre ou employé d'une institution fédérale, la Cour peut faire part à l'autorité compétente des renseignements qu'elle détient à cet égard.

Procédure sommaire

Application de la *Loi sur la Cour fédérale* et des règles de pratique de cette Cour

Précautions à prendre contre la divulgation

Autorisation de dénoncer des infractions

Burden of proof	44. In any proceedings before the Court arising from an application under section 40 or 41, the burden of establishing that access to a record or part of a record requested under this Act may be refused shall be on the government institution concerned.	44. Dans les procédures découlant des pourvois prévus aux articles 40 et 41, la charge d'établir le bien-fondé du refus de communiquer un document incombe au responsable de l'institution fédérale concernée.	Charge de la preuve
Order of Court	45. Where the Court determines that the head of a government institution is not entitled to refuse to disclose a record or part of a record requested under this Act, the Court shall order the head of the institution to disclose the record or part thereof, subject to such conditions as the Court deems appropriate, to the person who requested access to the record, or shall make such other order as the Court deems appropriate.	45. La Cour, dans les cas où elle conclut au bon droit de la personne qui s'est pourvue devant elle, ordonne au responsable de l'institution fédérale dont relève le document en litige de donner à cette personne communication totale ou partielle du document, aux conditions qu'elle juge indiquées; la Cour rend une autre ordonnance si elle l'estime indiquée.	Ordonnance de la Cour
Actions relating to international relations and defence	46. Any application under section 40 or 41 relating to a record or part of a record that the head of a government institution has refused to disclose in accordance with paragraph 13(a) or section 15 shall, on the request of the head of the institution, be heard and determined by three judges of the Court.	46. Dans les cas où son refus de donner communication totale ou partielle du document en litige se fondait sur l'alinéa 13a) ou l'article 15, le responsable de l'institution fédérale peut exiger que le pourvoi soit entendu et jugé par trois juges de la Cour.	Relations internationales et défense
Costs	47. (1) Subject to subsection (2), the costs of and incidental to all proceedings in the Court under this Act shall be in the discretion of the Court and shall follow the event unless the Court orders otherwise.	47. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les frais et dépens sont laissés à l'appréciation de la Cour et suivent, sauf ordonnance contraire de la Cour, le sort du principal.	Frais et dépens
Idem	(2) Where the Court is of the opinion that an application for review under section 40 or 41 has raised an important new principle in relation to this Act, the Court shall order that costs be awarded to the applicant even if the applicant has not been successful in the result.	(2) Dans les cas où elle estime que l'objet du pourvoi a soulevé un principe important et nouveau quant à la présente loi, la Cour peut accorder les frais et dépens à la personne qui s'est pourvue devant elle, même si elle a succombé.	Idem
Definition of "Court"	48. For the purposes of sections 41 to 47, "Court" means the Federal Court—Trial Division.	48. Pour l'application des articles 41 à 47, «Cour» s'entend de la Division de première instance de la Cour fédérale.	Définition de «Cour»
<div> <div>OFFICE OF THE INFORMATION COMMISSIONER</div> <div>Information Commissioner</div> </div> <div> <div>COMMISSARIAT À L'INFORMATION</div> <div>Commissaire à l'information</div> </div>			
Information Commissioner	49. (1) The Governor in Council shall, by commission under the Great Seal, appoint an Information Commissioner after approval of	49. (1) Le gouverneur en conseil nomme le Commissaire à l'information par commission sous le grand sceau, après approbation	Commissaire à l'information

	the appointment by resolution of the Senate and House of Commons.	par résolution du Sénat et de la Chambre des communes.	
Tenure of office and removal	(2) Subject to this section, the Information Commissioner holds office during good behaviour for a term of seven years, but may be removed by the Governor in Council at any time on address of the Senate and House of Commons.	(2) Sous réserve du présent article, le Commissaire à l'information occupe sa charge à titre inamovible pour un mandat de sept ans, sauf révocation par le gouverneur en conseil sur adresse du Sénat et de la Chambre des communes.	Durée du mandat et révocation
Further terms	(3) The Information Commissioner, on the expiration of a first or any subsequent term of office, is eligible to be re-appointed for a further term not exceeding seven years.	(3) Le mandat du Commissaire à l'information est renouvelable pour des périodes d'au plus sept ans chacune.	Renouvellement du mandat
Cessation of term of office	(4) The Information Commissioner ceases to hold office on attaining the age of sixty-five years.	(4) Le Commissaire à l'information cesse d'exercer sa charge à l'âge de soixante-cinq ans.	Limite d'âge
Extension of term of office	(5) Notwithstanding subsection (4), where the Governor in Council is of the opinion that it would be in the public interest for the Information Commissioner to continue to hold office beyond the age of sixty-five years, the Governor in Council may appoint the Commissioner for one further term, not exceeding five years, commencing at the time the Commissioner attains the age of sixty-five years.	(5) Le gouverneur en conseil peut déroger au paragraphe (4) dans l'intérêt public et permettre au Commissaire à l'information de continuer d'exercer sa charge après qu'il a atteint l'âge de soixante-cinq ans, mais le mandat du Commissaire cesse obligatoire-ment dès qu'il atteint l'âge de soixante-dix ans.	Maintien en fonctions
Absence or incapacity	(6) In the event of the absence or incapacity of the Information Commissioner, or if the office of Information Commissioner is vacant, the Governor in Council may appoint another qualified person to hold office instead of the Commissioner for a term not exceeding six months, and that person shall, while holding such office, have all of the powers, duties and functions of the Information Commissioner under this or any other Act of Parliament and be paid such salary or other remuneration and expenses as may be fixed by the Governor in Council.	(6) En cas d'absence ou d'empêchement du Commissaire à l'information ou de vacance de son poste, le gouverneur en conseil peut confier à toute personne compétente, pour un mandat maximal de six mois, les pouvoirs et fonctions conférés au titulaire du poste par la présente loi ou une autre loi du Parlement et fixer la rémunération et les frais auxquels cette personne aura droit.	Absence ou empêchement
Rank, powers and duties generally	50. (1) The Information Commissioner shall rank as and have all the powers of a deputy head of a department, shall engage exclusively in the duties of the office of Information Commissioner under this or any other Act of Parliament and shall not hold any other office under Her Majesty for reward or engage in any other employment for reward.	50. (1) Le Commissaire à l'information a rang et pouvoirs de sous-ministre, il se consacre exclusivement à la charge que lui confère la présente loi ou une autre loi du Parlement, à l'exclusion de toute autre charge rétribuée au service de Sa Majesté ou de tout autre emploi rétribué.	Rang, pouvoirs et fonctions

Salary and
expenses

(2) The Information Commissioner shall be paid a salary equal to the salary of the Chief Justice of the Federal Court of Canada, including any additional salary authorized by section 20 of the *Judges Act*, and is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred in the performance of duties under this or any other Act of Parliament.

(2) Le Commissaire à l'information reçoit le même traitement que le juge en chef de la Cour fédérale du Canada; il a droit au traitement additionnel prévu à l'article 20 de la *Loi sur les juges* et aux frais de déplacement et de séjour entraînés par l'exercice des fonctions que lui confèrent la présente loi ou une autre loi du Parlement.

Traitement et
fraisPension
Benefits

(3) The provisions of the *Public Service Superannuation Act*, other than those relating to tenure of office, apply to the Information Commissioner, except that a person appointed as Information Commissioner from outside the Public Service, as defined in the *Public Service Superannuation Act*, may, by notice in writing given to the President of the Treasury Board not more than sixty days after the date of appointment, elect to participate in the pension plan provided in the *Diplomatic Service (Special) Superannuation Act*, in which case the provisions of that Act, other than those relating to tenure of office, apply to the Information Commissioner from the date of appointment and the provisions of the *Public Service Superannuation Act* do not apply.

(3) Les dispositions de la *Loi sur la pension dans la fonction publique* qui ne traitent pas de durée de fonctions s'appliquent au Commissaire à l'information; toutefois, le Commissaire à l'information choisi en dehors de la fonction publique, au sens de la loi mentionnée ci-dessus, peut, par avis adressé au président du conseil du Trésor dans les soixante jours suivant sa date de nomination, opter pour l'adhésion au régime de pension prévu par la *Loi sur la pension spéciale du service diplomatique*; dans ce cas, il est assujetti aux dispositions de cette loi qui ne traitent pas de durée de fonctions et se soustrait à l'application des dispositions de la *Loi sur la pension dans la fonction publique*.

Régime de
pension

Other benefits

(4) The Information Commissioner is deemed to be employed in the public service of Canada for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and any regulations made under section 7 of the *Aeronautics Act*.

(4) Le Commissaire à l'information est assimilé à un employé de la fonction publique du Canada pour l'application de la *Loi sur l'indemnisation des employés de l'État* et des règlements pris en vertu de l'article 7 de la *Loi sur l'aéronautique*.

Autres
avantages

Staff

Staff of the
Information
Commissioner

51. (1) Such officers and employees as are necessary to enable the Information Commissioner to perform the duties and functions of the Commissioner under this or any other Act of Parliament shall be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*.

51. (1) Les dispositions de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* s'appliquent au personnel dont le Commissaire à l'information a besoin pour l'exercice des pouvoirs et fonctions que lui confèrent la présente loi ou une autre loi du Parlement.

Assistance
techniqueTechnical
assistance

(2) The Information Commissioner may engage on a temporary basis the services of persons having technical or specialized knowledge of any matter relating to the work of the Commissioner to advise and assist the Commissioner in the performance of the duties and functions of the Commissioner under this or any other Act of Parliament

(2) Le Commissaire à l'information peut retenir temporairement les services d'experts ou de spécialistes dont la compétence lui est utile dans l'exercice des fonctions que lui confèrent la présente loi ou une autre loi du Parlement; il peut fixer, avec l'approbation du conseil du Trésor, leur rémunération et leurs frais.

and, with the approval of the Treasury Board, may fix and pay the remuneration and expenses of such persons.

Delegation

Delegation by
Information
Commissioner

52. (1) Subject to subsection (2), the Information Commissioner may authorize any person to exercise or perform, subject to such restrictions or limitation as the Commissioner may specify, any of the powers, duties or functions of the Commissioner under this Act except the power to delegate under this section and the powers, duties or functions set out in sections 36, 37 and 38.

Delegations of
investigations
relating to
international
relations and
defence

(2) The Information Commissioner may not delegate the investigation of any complaint resulting from a refusal by the head of a government institution to disclose a record or a part thereof pursuant to paragraph 13(a) or section 15 except to one of a maximum of two officers or employees of the Commissioner specifically designated by the Commissioner for the purpose of conducting such investigations.

General

Principal office

53. The principal office of the Information Commissioner shall be in the National Capital Region described in the schedule to the *National Capital Act*.

Access to
privileged
information

54. For the purpose of any investigation by the Information Commissioner under this or any other Act of Parliament, any information with respect to a person or an association of persons that is obtained under or in the course of the administration of any Act of Parliament may, notwithstanding any privilege established under such Act, on the request of the Commissioner or any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner, be communicated to the Commissioner or such other person, and the Commissioner and any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner is entitled to inspect or have access to any statement or other writing containing any such information.

Compliance
with security
requirements

55. The Information Commissioner and every person acting on behalf or under the

Délégation

Pouvoir de
délégation

52. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le Commissaire à l'information peut, dans les limites qu'il fixe, déléguer ses pouvoirs et fonctions, sauf le pouvoir même de délégation que lui confère le présent paragraphe ainsi que les pouvoirs et fonctions énoncés aux articles 36, 37 et 38.

Relations
internationales
et défense

(2) Le Commissaire à l'information ne peut déléguer la tenue des enquêtes portant sur les cas où le refus de communication totale ou partielle d'un document se fonde sur l'alinéa 13a) ou l'article 15 qu'à un de ses collaborateurs pris entre deux de ses cadres ou employés et qu'il désigne spécialement à cette fin.

Dispositions d'ordre général

Siège

53. Le siège du Commissariat à l'information est fixé dans la région de la Capitale nationale définie à l'annexe de la *Loi sur la Capitale nationale*.

Accès aux
renseignements
protégés

54. Le Commissaire à l'information a, pour les enquêtes qu'il mène en vertu de la présente loi ou d'une autre loi du Parlement, accès aux renseignements concernant une personne ou une association de personnes et obtenus dans le cadre de l'application d'une loi du Parlement, nonobstant les dispositions de cette loi qui en restreignent l'accès; les écrits qui contiennent ces renseignements doivent être communiqués, sur demande, au Commissaire lui-même ou aux personnes qui agissent en son nom ou sur son ordre.

Observation des
normes de
sécurité

55. Le Commissaire à l'information et les personnes agissant en son nom ou sur son

direction of the Commissioner who receives or obtains information relating to any investigation under this or any other Act of Parliament shall, with respect to access to and the use of such information, comply with any security requirements applicable to, and take any oath of secrecy required to be taken by, persons who normally have access to and use of such information.

ordre, qui reçoivent ou recueillent des renseignements dans le cadre des enquêtes prévues par la présente loi ou une autre loi du Parlement doivent, quant à l'accès à ces renseignements et leur utilisation, observer les normes applicables en matière de sécurité et prêter les serments imposés à leurs usagers habituels.

Confidentiality

56. Subject to this Act, the Information Commissioner and every person acting on behalf or under the direction of the Commissioner shall not disclose any information that comes to their knowledge in the performance of their duties and functions under this Act.

56. Sous réserve de la présente loi, le Commissaire à l'information et les personnes agissant en son nom ou sur son ordre sont tenus au secret en ce qui concerne les renseignements dont ils prennent connaissance dans l'exercice des pouvoirs et fonctions que leur confère la présente loi.

Secret

Disclosure authorized

57. (1) The Information Commissioner may disclose or may authorize any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner to disclose information that, in the opinion of the Commissioner, is necessary to

57. (1) Le Commissaire à l'information peut divulguer, ou autoriser les personnes agissant en son nom ou sur son ordre à divulguer, les renseignements à son avis nécessaires pour:

Divulgence autorisée

- (a) carry out an investigation under this Act; or
- (b) establish the grounds for findings and recommendations contained in any report under this Act.

- a) mener une enquête prévue par la présente loi;
- b) motiver les conclusions et recommandations contenues dans les rapports et comptes rendus prévus par la présente loi.

Disclosure of offence authorized

(2) The Information Commissioner may disclose to the appropriate authority information relating to an offence against any law of Canada or a province on the part of any officer or employee of a government institution if in the opinion of the Commissioner there is substantial evidence thereof.

(2) Dans les cas où, à son avis, il existe des éléments de preuve suffisants touchant la perpétration d'infractions fédérales ou provinciales par un cadre ou employé d'une institution fédérale, le Commissaire à l'information peut faire part à l'autorité compétente des renseignements qu'il détient à cet égard.

Dénonciation autorisée

Information not to be disclosed

58. In carrying out an investigation under this Act and in any report made to Parliament under section 37 or 38, the Information Commissioner shall take every reasonable precaution to avoid the disclosure of, and shall not disclose,

58. Le Commissaire à l'information, lors de ses enquêtes et dans la préparation de ses rapports au Parlement, ne peut divulguer et prend toutes les précautions possibles pour éviter que ne soient divulgués:

Précautions à prendre

- (a) any information contained in a record the disclosure of which may be refused under this Act by reason of the class of record into which it falls; or
- (b) any information on the basis of which a record or a part of a record may be refused under this Act.

- a) des renseignements contenus dans un document dont la communication peut être refusée en vertu de la présente loi en raison de son appartenance à une catégorie déterminée;
- b) des renseignements qui, par leur nature, justifient, en vertu de la présente loi, un refus de communication totale ou partielle d'un document.

No summons	<p>59. The Information Commissioner or any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner is not a competent or compellable witness, in respect of any matter coming to the knowledge of the Commissioner or that person as a result of performing any duties or functions under this Act during an investigation, in any proceeding other than a prosecution for an offence under this Act, an offence under section 122 of the <i>Criminal Code</i> (false statements in extra-judicial proceedings) in respect of a statement made under this Act or in a review before the Federal Court—Trial Division under this Act or an appeal therefrom.</p>	<p>59. En ce qui concerne les questions venues à leur connaissance dans l'exercice, au cours d'une enquête, des pouvoirs et fonctions qui leur sont conférés en vertu de la présente loi, le Commissaire à l'information et les personnes qui agissent en son nom ou sur son ordre n'ont qualité pour témoigner ou ne peuvent y être contraints que dans les procédures intentées pour infraction à la présente loi ou pour une infraction à l'article 122 du <i>Code criminel</i> (fausses déclarations dans des procédures extra-judiciaires) se rapportant à une déclaration faite en vertu de la présente loi, ou que lors d'un pourvoi en révision prévu par la présente loi devant la Division de première instance de la Cour fédérale ou lors de l'appel de la décision rendue par cette Cour.</p>	Non-assignation
Protection of Information Commissioner	<p>60. (1) No criminal or civil proceedings lie against the Information Commissioner, or against any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner, for anything done, reported or said in good faith in the course of the exercise or performance or purported exercise or performance of any power, duty or function of the Commissioner under this Act.</p>	<p>60. (1) Le Commissaire à l'information et les personnes qui agissent en son nom ou sur son ordre bénéficient de l'immunité devant toute juridiction civile ou criminelle pour les actes accomplis, les rapports ou comptes rendus établis et les paroles prononcées de bonne foi dans l'exercice effectif ou présenté comme tel des pouvoirs et fonctions qui sont conférés au Commissaire en vertu de la présente loi.</p>	Protection du Commissaire à l'information
Libel or slander	<p>(2) For the purposes of any law relating to libel or slander,</p> <p>(a) anything said, any information supplied or any document or thing produced in good faith in the course of an investigation by or on behalf of the Information Commissioner under this Act is privileged; and</p> <p>(b) any report made in good faith by the Information Commissioner under this Act and any fair and accurate account of the report made in good faith in a newspaper or any other periodical publication or in a broadcast is privileged.</p>	<p>(2) Ne peuvent donner lieu à poursuites pour diffamation verbale ou écrite:</p> <p>a) les paroles prononcées, les renseignements fournis ou les pièces produites de bonne foi par le Commissaire à l'information ou en son nom au cours d'une enquête menée dans le cadre de la présente loi;</p> <p>b) les rapports ou comptes rendus établis de bonne foi par le Commissaire à l'information dans le cadre de la présente loi, ainsi que les relations qui en sont faites de bonne foi par la presse écrite ou audio-visuelle.</p>	Diffamation
Obstruction	<p>61. (1) No person shall obstruct the Information Commissioner or any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner in the performance of the Commissioner's duties and functions under this Act.</p>	<p>61. (1) Il est interdit d'entraver l'action du Commissaire à l'information ou des personnes qui agissent en son nom ou sur son ordre dans l'exercice des pouvoirs et fonctions qui sont conférés au Commissaire en vertu de la présente loi.</p>	Entrave

Offence and
punishment

(2) Every person who contravenes this section is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding one thousand dollars.

(2) Quiconque contrevient au présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende d'au plus mille dollars.

Infraction et
peine

GENERAL

DISPOSITIONS D'ORDRE GÉNÉRAL

Act does not
apply to certain
materials

62. This Act does not apply to

- (a) published material or material available for purchase by the public;
- (b) library or museum material made or acquired and preserved solely for reference or exhibition purposes; or
- (c) material placed in the Public Archives by or on behalf of persons or organizations other than government institutions.

5 62. La présente loi ne s'applique pas aux documents suivants:

- a) les documents publiés ou mis en vente dans le public;
- b) les documents de bibliothèques ou de musées utilisés uniquement à des fins de 10 référence ou d'exposition;
- c) les documents déposés aux Archives nationales par ou pour des personnes ou organisations extérieures aux institutions 15 fédérales.

5 Non-applica-
tion de la loi

Duties and
functions of
designated
Minister

63. The designated Minister shall

- (a) cause to be kept under review the 15 manner in which records under the control of government institutions are maintained and managed to ensure compliance with the provisions of this Act and the regulations relating to access to records;
- (b) prescribe such forms as may be 20 required for the operation of this Act and the regulations; and
- (c) cause to be prepared and distributed to government institutions guidelines con- 25 cerning the operation of this Act and the regulations.

63. Le ministre désigné est responsable:

- a) du contrôle des modalités de tenue et de gestion des documents relevant des institutions fédérales dans le but d'en assurer la conformité avec la présente loi et ses 20 règlements;
- b) de l'établissement des formulaires nécessaires à la mise en œuvre de la présente loi et de ses règlements;
- c) de la rédaction des directives nécessai- 25 res à la mise en œuvre de la présente loi et de ses règlements et de leur diffusion auprès des institutions fédérales.

Responsabilités
du ministre
désigné

Delegation by
the head of a
government
institution

64. The head of a government institution may by order designate one or more officers or employees of that institution to exercise or perform any of the powers, duties or functions of the head of the institution under this Act specified in the order.

64. Le responsable d'une institution fédérale peut, par ordonnance, déléguer certaines 30 de ses attributions à des cadres ou employés de l'institution.

Pouvoir de
délégation du
responsable
d'une
institution

Protection from
civil proceeding
or from
prosecution

65. Notwithstanding any other Act of Parliament, no civil or criminal proceedings 35 lie against the head of any government institution, or against any person acting on behalf or under the direction of the head of a government institution, and no proceedings lie against the Crown, for the disclosure in 40 good faith of any record or any part thereof pursuant to this Act or for any consequences that flow from such disclosure.

65. Nonobstant toute autre loi du Parle- 35 ment, le responsable d'une institution et les personnes qui agissent en son nom ou sur son ordre bénéficient de l'immunité devant toute juridiction civile ou criminelle, et la Couronne bénéficie de l'immunité devant toute 40 juridiction, pour la communication totale ou partielle d'un document faite de bonne foi dans le cadre de la présente loi ainsi que pour les conséquences qui s'ensuivent.

Immunité

Permanent review of this Act by Parliamentary Committee

66. (1) The administration of this Act shall be reviewed on a permanent basis by such committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament as may be designated or established by Parliament for that purpose.

Review and report after three years

(2) The committee designated or established by Parliament for the purposes of subsection (1) shall, within three years after the coming into force of this Act, undertake a comprehensive review of the provisions and operation of this Act, and shall forthwith submit a report to Parliament thereon including a statement of any changes the Committee would recommend.

Binding on Crown

67. This Act is binding on Her Majesty in right of Canada.

Regulations

68. (1) The Governor in Council may make regulations

- (a) prescribing a fee for the purpose of paragraph 11(1)(a) and the manner of calculating an amount payable for the purpose of subsection 11(2); and
- (b) specifying investigative bodies for the purpose of paragraph 16(a).

Additions to schedule

(2) The Governor in Council may, by order, amend the schedule by adding thereto any department, ministry of state, board, commission, body or office of the Government of Canada.

R.S., c. E-10; 1974-75-76, c. 14; 1976-77, c. 28

CANADA EVIDENCE ACT

69. The *Canada Evidence Act* is amended by adding thereto, immediately after section 36 thereof, the following heading and section:

"Disclosure of Government Information

Objection to disclosure of information

36.1 (1) A Minister of the Crown or other person interested may object to the disclosure of information before a court, person or body with jurisdiction to compel the production of information by certifying orally or in writing to the court, person or body that the information should not be

66. (1) Le Parlement désigne ou constitue un comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé spécialement de l'examen permanent de l'application de la présente loi.

Examen permanent par un comité parlementaire

5

(2) Le comité prévu au paragraphe (1) examine à fond, dans les trois ans suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, les dispositions de celle-ci ainsi que les conséquences de son application en vue de la présentation, sans délai, d'un rapport au Parlement où seront consignées ses conclusions ainsi que ses recommandations, s'il y a lieu, quant aux modifications qui seraient souhaitables.

Rapport dans les trois ans

15

67. La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada.

La Couronne est liée

68. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement:

Règlements

- a) fixer le montant des droits prévus à 20 l'alinéa 11(1)a) et déterminer le mode de calcul du montant exigible en vertu du paragraphe 11(2);
- b) déterminer les organismes d'enquête prévus à l'alinéa 16a).

25

(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, ajouter à l'annexe tout ministère, département d'État ou organisme de l'administration fédérale.

Additions à l'annexe

30

LOI SUR LA PREUVE AU CANADA

69. La *Loi sur la preuve au Canada* est modifiée par l'insertion, après l'article 36, de ce qui suit:

R.S., c. E-10; 1974-75-76, c. 14; 1976-77, c. 28

"Divulgence de renseignements administratifs

36.1 (1) Un ministre de la Couronne ou toute autre personne intéressée peut s'opposer à la divulgation de renseignements devant un tribunal, un organisme ou une personne ayant le pouvoir de contraindre à la production de renseignements, en attestant verbalement ou par écrit devant eux

Opposition à divulgation

35

disclosed on the grounds of a specified public interest.

When objection made to superior court

(2) An objection to disclosure referred to in subsection (1) may be reviewed by a superior court, in which case the court may examine or hear the information in respect of which the objection was made and order its disclosure, subject to such restrictions or conditions as it deems appropriate, if it concludes that, in the circumstances of the case, the public interest in disclosure outweighs in importance the specified public interest.

When objection not made to superior court

(3) An objection to disclosure referred to in subsection (1) made to a court, person or body other than a superior court shall be determined in accordance with subsection (2) but may only be reviewed, on application, by

(a) the Federal Court—Trial Division, in the case of a person or body vested with power to compel production by or pursuant to an Act of Parliament if the person or body is not a court established under a law of a province; or

(b) the trial division or trial court of the superior court of the province within which the court, person or body exercises its jurisdiction, in any other case.

Appeal to Court of Appeal

(4) An appeal lies from a determination under subsection (2) or (3)

(a) to the Federal Court of Appeal from a determination of the Federal Court—Trial Division; or

(b) to the court of appeal of a province from a determination of a trial division or trial court of a superior court of a province.

Appeal to Supreme Court of Canada

(5) An appeal lies to the Supreme Court of Canada with leave of that Court from a determination of the Federal Court of Appeal or a court of appeal of a province under this section where the Supreme Court is of the opinion that the question

que ces renseignements ne devraient pas être divulgués pour des raisons d'intérêt public déterminées.

(2) L'opposition visée au paragraphe (1) est susceptible de révision devant une cour supérieure; dans ce cas, la cour peut prendre connaissance des renseignements sur lesquels porte l'opposition et ordonner leur divulgation, sous réserve des restrictions ou conditions qu'elle estime indiquées, si elle conclut qu'en l'espèce, les raisons d'intérêt public qui justifient la divulgation l'emportent sur les raisons d'intérêt public invoquées lors de l'attestation.

(3) La question de l'opposition visée au paragraphe (1), portée devant un tribunal, un organisme ou une personne qui ne constituent pas une cour supérieure, est décidée conformément au paragraphe (2), mais sa révision ne peut être effectuée, sur demande, que par:

a) la Division de première instance de la Cour fédérale dans les cas où l'organisme ou la personne investis du pouvoir de contraindre à la production de renseignements en vertu d'une loi du Parlement ne constituent pas un tribunal régi par le droit d'une province; ou

b) la division ou cour de première instance de la cour supérieure de la province dans le ressort de laquelle le tribunal, l'organisme ou la personne ont compétence, dans les autres cas.

(4) L'appel des décisions rendues en vertu des paragraphes (2) ou (3) se fait:

a) devant la Cour d'appel fédérale pour ce qui est de celles de la Division de première instance de la Cour fédérale; ou

b) devant la cour d'appel d'une province, pour ce qui est de celles de la division ou cour de première instance d'une cour supérieure d'une province.

(5) L'appel des décisions rendues en vertu du présent article par la Cour d'appel fédérale ou la cour d'appel d'une province se fait devant la Cour suprême du Canada, sur son autorisation, si elle estime que sa saisine se justifie par la portée

Opposition devant une cour supérieure

Révision par une cour supérieure

Appels devant les cours d'appel

Appels devant la Cour suprême du Canada

involved in the case sought to be appealed is, by reason of its public importance or the importance of any issue of law or any issue of mixed law and fact involved in the question, one that ought to be decided by the Supreme Court or is, for any other reason, of such a nature or significance as to warrant decision by it.”

publique de l'objet de la demande d'appel, par l'intérêt des questions soulevées en matière de droit seul ou de droit et de fait mêlés, ou par quelque autre raison liée au fond ou à l'importance de l'affaire.»

R.S., c. 10 (2nd Supp.);
1973-74, c. 17;
1974-75-76, cc. 18, 19, 108;
1976-77, c. 25;
1977-78, cc. 22, 41

FEDERAL COURT ACT

70. Section 41 of the *Federal Court Act* is repealed.

70. L'article 41 de la *Loi sur la Cour fédérale* est abrogé.

S.R., c. 10 (1^{er} Supp.),
1973-74, c. 17
1974-75-76, cc. 18, 19, 108;
1976-77, c. 25;
1977-78, cc. 22, 41

1970-71-72, c. 38;
1974-75-76, c. 20; 1976-77, c. 28

STATUTORY INSTRUMENTS ACT

71. (1) Subparagraph 27(c)(iii) of the *Statutory Instruments Act* is repealed and the following substituted therefor:

“(iii) any regulation or class of regulation where the Governor in Council is satisfied that the regulation or class of regulation is such that publication could reasonably be expected to

(A) affect adversely federal-provincial negotiations, or

(B) be injurious to the conduct by Canada of international relations, the defence of Canada or any state allied or associated with Canada or the efforts of Canada towards detecting, preventing or suppressing subversive or hostile activities, as defined in subsection 15(2) of the *Freedom of Information Act*;

(2) Subparagraph 27(d)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) any statutory instrument or class of statutory instrument other than a regulation, where the Governor in Council is satisfied that the inspection thereof and the obtaining of copies thereof could reasonably be expected to

(A) affect adversely federal-provincial negotiations, or

(B) be injurious to the conduct by Canada of international relations, the defence of Canada or any state allied

LOI SUR LES TEXTES RÉGLEMENTAIRES

71. (1) Le sous-alinéa 27(c)(iii) de la *Loi sur les textes réglementaires* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(iii) un règlement ou une catégorie de règlements lorsque le gouverneur en conseil est convaincu que le règlement ou la catégorie de règlements sont tels que leur publication risquerait vraisemblablement de:

(A) nuire aux négociations fédérales-provinciales; ou

(B) porter préjudice à la conduite des relations internationales du Canada, à sa défense ou à celle d'États alliés ou associés ou à ses efforts de détection, de prévention ou de répression d'activités hostiles ou subversives au sens du paragraphe 15(2) de la *Loi sur l'accès à l'information*;

(2) Le sous-alinéa 27(d)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(ii) d'un texte réglementaire ou d'une catégorie de textes réglementaires autres qu'un règlement, lorsque le gouverneur en conseil est convaincu que le fait de les examiner et d'en obtenir copie risquerait vraisemblablement de:

(A) nuire aux négociations fédérales-provinciales; ou

(B) porter préjudice à la conduite des relations internationales du Canada, à sa défense ou à celle d'États alliés ou

or associated with Canada or the efforts of Canada towards detecting, preventing or suppressing subversive or hostile activities, as defined in subsection 15(2) of the *Freedom of Information Act*, or”

associés ou à ses efforts de détection, de prévention ou de répression d'activités hostiles ou subversives au sens du paragraphe 15(2) de la *Loi sur l'accès à l'information*»

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

Canadian Human Rights Act

72. Section 44 of the *Canadian Human Rights Act* is repealed and the following substituted therefor:

“44. (1) Where any investigator or Tribunal requires the disclosure of any information and a Minister of the Crown or any other person interested objects to its disclosure, the Commission may apply to the Federal Court of Canada for a determination of the matter.

(2) Where the Commission applies to the Federal Court of Canada pursuant to subsection (1) and the Minister of the Crown or other person interested objects to the disclosure in accordance with section 36.1 of the *Canada Evidence Act*, the matter shall be determined in accordance with the terms of that section.

(3) Where the Commission applies to the Federal Court of Canada pursuant to subsection (1) but the Minister of the Crown or other person interested does not within ninety days thereafter object to the disclosure in accordance with section 36.1 of the *Canada Evidence Act*, the Court may take such action as it deems appropriate.”

COMMENCEMENT

73. This Act or any section or sections of this Act shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

MODIFICATION CORRÉLATIVE

Loi canadienne sur les droits de la personne

72. L'article 44 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«44. (1) Dans les cas où un ministre de la Couronne ou une autre personne intéressée s'oppose à la divulgation de renseignements demandée par l'enquêteur ou le tribunal, la Commission peut demander à la Cour fédérale du Canada de statuer sur la question.

(2) Dans les cas où le ministre de la Couronne ou l'autre personne intéressée se prévalent du droit d'opposition à la divulgation prévu à l'article 36.1 de la *Loi sur la preuve au Canada*, la Cour statue sur la demande prévue au paragraphe (1) conformément à cet article.

(3) Dans les cas où le ministre de la Couronne ou l'autre personne intéressée ne se prévalent pas du droit d'opposition à la divulgation, prévu à l'article 36.1 de la *Loi sur la preuve au Canada*, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la demande, la Cour prend les mesures qu'elle juge indiquées.»

ENTRÉE EN VIGUEUR

73. La présente loi ou l'une ou l'autre de ses dispositions entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

Clause 72: Section 44 of the Canadian Human Rights Act at present reads as follows:

“44. (1) Where any investigator or Tribunal requires *production or discovery of a document* and a Minister of the Crown objects to its *production or discovery*, the Commission may apply to the Federal Court of Canada for a determination of the matter.

(2) Where the Commission applies to the Federal Court of Canada pursuant to subsection (1) and the Minister of the Crown *files an affidavit* of the kind described in *subsection 41(1) or (2) of the Federal Court Act*, the matter shall be determined in accordance with the terms of that section *subject to such modifications as the circumstances require*.

(3) Where the Commission applies to the Federal Court of Canada pursuant to subsection (1) but the Minister of the Crown does not within ninety days thereafter *file an affidavit of the kind referred to in subsection (2)*, the Court may take such action as it deems appropriate.”

Article 72 du bill.—Texte actuel de l'article 44 de la Loi canadienne sur les droits de la personne:

«44. (1) Dans les cas où un ministre de la Couronne s'oppose à la production d'un document ou à la divulgation du contenu d'un document demandées par l'enquêteur ou le tribunal, la Commission peut demander à la Cour fédérale du Canada de statuer sur la question.

(2) Dans les cas où le ministre de la Couronne dépose l'affidavit prévu aux paragraphes 44(1) ou (2) de la *Loi sur la Cour fédérale du Canada*, la Cour statue sur la demande prévue au paragraphe (1) conformément à cet article, sous réserve des aménagements de circonstance.

(3) Dans les cas où le ministre de la Couronne ne dépose pas l'affidavit prévu au paragraphe (2) dans les quatre-vingt-dix jours de la demande, la Cour prend les mesures qu'elle juge indiquées.»

SCHEDULE

(Section 3)

GOVERNMENT INSTITUTIONS

Departments and Ministries of State

Department of Agriculture
Ministère de l'Agriculture

Department of Communications
Ministère des Communications

Department of Consumer and Corporate Affairs
Ministère de la Consommation et des Corporations

Ministry of State for Economic Development
Département d'État au Développement économique

Department of Employment and Immigration
Ministère de l'Emploi et de l'Immigration

Department of Energy, Mines and Resources
Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources

Department of the Environment
Ministère de l'Environnement

Department of External Affairs
Ministère des Affaires extérieures

Department of Finance
Ministère des Finances

Department of Fisheries and Oceans
Ministère des Pêches et des Océans

Department of Indian Affairs and Northern Development
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

Department of Industry, Trade and Commerce
Ministère de l'Industrie et du Commerce

Department of Insurance
Département des assurances

Department of Justice
Ministère de la Justice

Department of Labour
Ministère du Travail

Department of National Defence
Ministère de la Défense nationale

Department of National Health and Welfare
Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social

Department of National Revenue
Ministère du Revenu national

Post Office Department
Ministère des Postes

ANNEXE

(article 3)

INSTITUTIONS FÉDÉRALES

Ministères et départements d'État

Département des assurances
Department of Insurance

Département d'État au Développement économique
Ministry of State for Economic Development

Département d'État des Sciences et de la Technologie
Ministry of State for Science and Technology

Ministère des Affaires des anciens combattants
Department of Veterans Affairs

Ministère des Affaires extérieures
Department of External Affairs

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
Department of Indian Affairs and Northern Development

Ministère de l'Agriculture
Department of Agriculture

Ministère des Approvisionnements et Services
Department of Supply and Services

Ministère des Communications
Department of Communications

Ministère de la Consommation et des Corporations
Department of Consumer and Corporate Affairs

Ministère de la Défense nationale
Department of National Defence

Ministère de l'Emploi et de l'Immigration
Department of Employment and Immigration

Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources
Department of Energy, Mines and Resources

Ministère de l'Environnement
Department of the Environment

Ministère de l'Expansion économique régionale
Department of Regional Economic Expansion

Ministère des Finances
Department of Finance

Ministère de l'Industrie et du Commerce
Department of Industry, Trade and Commerce

Ministère de la Justice
Department of Justice

Ministère des Pêches et des Océans
Department of Fisheries and Oceans

SCHEDULE—Continued

Department of Public Works
Ministère des Travaux publics

Department of Regional Economic Expansion
Ministère de l'Expansion économique régionale

Ministry of State for Science and Technology
Département d'État des Sciences et de la Technologie

Department of the Secretary of State
Secrétariat d'État du Canada

Department of the Solicitor General
Ministère du Solliciteur général

Department of Supply and Services
Ministère des Approvisionnements et Services

Department of Transport
Ministère des Transports

Department of Veterans Affairs
Ministère des Affaires des anciens combattants

Other Government Institutions

Advisory Council on the Status of Women
Conseil consultatif de la situation de la femme

Agricultural Products Board
Office des produits agricoles

Agricultural Stabilization Board
Office de stabilisation des prix agricoles

Anti-Dumping Tribunal
Tribunal antidumping

Atlantic Pilotage Authority
Administration de pilotage de l'Atlantique

Atomic Energy Control Board
Commission de contrôle de l'énergie atomique

Bank of Canada
Banque du Canada

Bilingual Districts Advisory Board
Conseil consultatif des districts bilingues

Blue Water Bridge Authority
Administration du Pont Blue Water

Board of Trustees of the Queen Elizabeth II Canadian Fund to Aid in Research on the Diseases of Children
Conseil de fiducie du Fonds canadien de recherches de la Reine Elizabeth II sur les maladies de l'enfance

Bureau of Pension Advocates
Bureau de services juridiques des pensions

Canada Council
Conseil des Arts du Canada

ANNEXE (suite)

Ministère des Postes
Post Office Department

Ministère du Revenu national
Department of National Revenue

Ministère de la Santé et du Bien-être social
Department of National Health and Welfare

Ministère du Solliciteur général
Department of the Solicitor General

Ministère des Transports
Department of Transport

Ministère du Travail
Department of Labour

Ministère des Travaux publics
Department of Public Works

Secrétariat d'État du Canada
Department of the Secretary of State

Autres institutions fédérales

Administration de l'assistance à l'agriculture des Prairies
Prairie Farm Assistance Administration

Administration du Pont Blue Water
Blue Water Bridge Authority

Administration du rétablissement agricole des Prairies
Prairie Farm Rehabilitation Administration

Administration de pilotage de l'Atlantique
Atlantic Pilotage Authority

Administration de pilotage du Pacifique
Pacific Pilotage Authority

Administration de la voie maritime du Saint-Laurent
The St. Lawrence Seaway Authority

Administration de pilotage des Grands Lacs, Limitée
Great Lakes Pilotage Authority

Administration de pilotage des Laurentides
Laurentian Pilotage Authority

Agence canadienne de développement international
Canadian International Development Agency

Agence d'examen de l'investissement étranger
Foreign Investment Review Agency

Agence fédérale en matière d'insolvabilité
Federal Insolvency Trustee Agency

Archives publiques
Public Archives

Bibliothèque nationale
National Library

SCHEDULE—Continued

Canada Deposit Insurance Corporation
Société d'assurance-dépôt du Canada

Canada Employment and Immigration Commission
Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada

Canada Labour Relations Board
Conseil canadien des relations de travail

Canada Mortgage and Housing Corporation
Société canadienne d'hypothèques et de logement

Canadian Commercial Corporation
Corporation commerciale canadienne

Canadian Dairy Commission
Commission canadienne du lait

Canadian Film Development Corporation
Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne

Canadian Forces
Forces canadiennes

Canadian Government Specifications Board
Office des normes du gouvernement canadien

Canadian Grain Commission
Commission canadienne des grains

Canadian Human Rights Commission
Commission canadienne des droits de la personne

Canadian Intergovernmental Conference Secretariat
Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes

Canadian International Development Agency
Agence canadienne de développement international

Canadian Livestock Feed Board
Office canadien des provendes

Canadian Patents and Development Limited
Société canadienne des brevets et d'exploitation Ltée

Canadian Penitentiary Service
Service canadien des pénitenciers

Canadian Pension Commission
Commission canadienne des pensions

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Saltfish Corporation
Office canadien du poisson salé

Canadian Transport Commission
Commission canadienne des transports

ANNEXE (suite)

Banque du Canada
Bank of Canada

Banque fédérale de développement
Federal Business Development Bank

Bourse fédérale d'hypothèques
Federal Mortgage Exchange Corporation

Bureau de services juridiques des pensions
Bureau of Pension Advocates

Bureau du Conseil privé
Privy Council Office

Bureau du contrôleur général
Office of the Comptroller General

Bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme
Office of the Co-ordinator, Status of Women

Bureau du séquestre (biens ennemis)
Office of the Custodian of Enemy Property

Centre de recherches pour le développement international
International Development Research Centre

Commission canadienne du blé
The Canadian Wheat Board

Commission canadienne du lait
Canadian Dairy Commission

Commission canadienne des transports
Canadian Transport Commission

Commission canadienne des grains
Canadian Grain Commission

Commission canadienne des pensions
Canadian Pension Commission

Commission d'appel de l'immigration
Immigration Appeal Board

Commission d'appel du droit d'auteur
Copyright Appeal Board

Commission d'appel des pensions
Pension Appeals Board

Commission d'indemnisation des marins marchands
Merchant Seamen Compensation Board

Commission de la Capitale nationale
National Capital Commission

Commission des champs de bataille nationaux
National Battlefields Commission

Commission de contrôle de l'énergie atomique
Atomic Energy Control Board

Commission de la Fonction publique
Public Service Commission

SCHEDULE—Continued

The Canadian Wheat Board
Commission canadienne du blé

Copyright Appeal Board
Commission d'appel du droit d'auteur

Crown Assets Disposal Corporation
Corporation de disposition des biens de la Couronne

Defence Construction (1951) Limited
Construction de défense (1951) Limitée

The Director of Soldier Settlement
Directeur de l'établissement de soldats

The Director, The Veterans' Land Act
Directeur des terres destinées aux anciens combattants

Economic Council of Canada
Conseil économique du Canada

Energy Supplies Allocation Board
Office de répartition des approvisionnements d'énergie

Export Development Corporation
Société pour l'expansion des exportations

Farm Credit Corporation
Société de crédit agricole

Federal Business Development Bank
Banque fédérale de développement

Federal Insolvency Trustee Agency
Agence fédérale en matière d'insolvabilité

Federal Mortgage Exchange Corporation
Bourse fédérale d'hypothèques

Federal-Provincial Relations Office
Secrétariat des relations fédérales-provinciales

Fisheries Prices Support Board
Office des prix des produits de la pêche

The Fisheries Research Board of Canada
Office des recherches sur les pêcheries du Canada

Foreign Investment Review Agency
Agence d'examen de l'investissement étranger

Freshwater Fish Marketing Corporation
Office de commercialisation du poisson d'eau douce

Great Lakes Pilotage Authority, Ltd.
Administration de pilotage des Grands Lacs, Limitée

Historic Sites and Monuments Board of Canada
Commission des lieux et monuments historiques du Canada

Immigration Appeal Board
Commission d'appel de l'immigration

ANNEXE (suite)

Commission des droits des Indiens du Canada
Canadian Indian Rights Commission

Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada
Canada Employment and Immigration Commission

Commission d'énergie du Nord canadien
Northern Canada Power Commission

Commission de réforme du droit du Canada
Law Reform Commission of Canada

Commission de revision des lois
Statute Revision Commission

Commission de révision de l'impôt
Tax Review Board

Commission des allocations aux anciens combattants
War Veterans Allowance Board

Commission des relations de travail dans la Fonction publique
Public Service Staff Relations Board

Commission du système métrique
Metric Commission

Commission des lieux et monuments historiques du Canada
Historic Sites and Monuments Board of Canada

Commission sur les pratiques restrictives du commerce
Restrictive Trade Practices Commission

Commission du tarif
Tariff Board

Commission du textile et du vêtement
Textile and Clothing Board

Commission nationale des libérations conditionnelles
National Parole Board

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
Canadian Radio-television and Telecommunications

Conseil canadien des normes
Standards Council of Canada

Conseil canadien des relations de travail
Canada Labour Relations Board

Conseil consultatif des districts bilingues
Bilingual Districts Advisory Board

Conseil consultatif de la situation de la femme
Advisory Council on the Status of Women

Conseil économique du Canada
Economic Council of Canada

SCHEDULE *Continued*

International Development Research Centre
Centre de recherches pour le développement international

Laurentian Pilotage Authority
Administration de pilotage des Laurentides

Law Reform Commission of Canada
Commission de réforme du droit du Canada

Medical Research Council
Conseil de recherches médicales

Merchant Seamen Compensation Board
Commission d'indemnisation des marins marchands

Metric Commission
Commission du système métrique

National Arts Centre Corporation
Corporation du Centre national des Arts

National Battlefields Commission
Commission des champs de bataille nationaux

National Capital Commission
Commission de la Capitale nationale

National Design Council
Conseil national de l'esthétique industrielle

National Energy Board
Office national de l'énergie

National Farm Products Marketing Council
Conseil national de commercialisation des produits de ferme

National Film Board
Office national du film

National Harbours Board
Conseil des ports nationaux

National Library
Bibliothèque nationale

National Museums of Canada
Musées nationaux du Canada

National Parole Board
Commission nationale des libérations conditionnelles

National Research Council of Canada
Conseil national de recherches du Canada

Natural Sciences and Engineering Research Council
Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie

Northern Canada Power Commission
Commission d'énergie du Nord canadien

Northwest Territories Water Board
Office des eaux des territoires du Nord-Ouest

ANNEXE (suite)

Conseil de fiducie du Fonds canadien de recherches de la Reine Elisabeth II sur les maladies de l'enfance
Board of Trustees of the Queen Elizabeth II Canadian Fund to Aid in Research on the Diseases of Children

Conseil national de commercialisation des produits de ferme
National Farm Products Marketing Council

Conseil national de l'esthétique industrielle
National Design Council

Conseil national de recherches du Canada
National Research Council of Canada

Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie
Natural Sciences and Engineering Research Council

Conseil de recherches en sciences humaines
Social Sciences and Humanities Research Council

Conseil de recherches médicales
Medical Research Council

Conseil de revision des pensions
Pension Review Board

Conseil des Arts du Canada
Canada Council

Conseil des ports nationaux
National Harbours Board

Conseil des Sciences du Canada
Science Council of Canada

Conseil des subventions au développement régional
Regional Development Incentives Board

Construction de défense (1951) Limitée
Defence Construction (1951) Limited

Corporation du Centre national des Arts
National Art Center Corporation

Corporation commerciale canadienne
Canadian Commercial Corporation

Corporation de disposition des biens de la Couronne
Crown Assets Disposal Corporation

Directeur de l'établissement de soldats
The Director of Soldier Settlement

Directeur des terres destinées aux anciens combattants
The Director, The Veteran's Land Act

Forces canadiennes
Canadian Forces

Gendarmerie royale du Canada
Royal Canadian Mounted Police

SCHEDULE—Continued

Office of the Comptroller General
Bureau du contrôleur général

Office of the Co-ordinator, Status of Women
Bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme

Office of the Correctional Investigator
Office of the Correctional Investigator

Office of the Custodian of Enemy Property
Bureau du séquestre (biens ennemis)

Pacific Pilotage Authority
Administration de pilotage du Pacifique

Pension Appeals Board
Commission d'appel des pensions

Pension Review Board
Conseil de revision des pensions

Prairie Farm Assistance Administration
Administration de l'assistance à l'agriculture des Prairies

Prairie Farm Rehabilitation Administration
Administration du rétablissement agricole des Prairies

Privy Council Office
Bureau du Conseil privé

Public Archives
Archives publiques

Public Service Commission
Commission de la Fonction publique

Public Service Staff Relations Board
Commission des relations de travail dans la Fonction publique

Public Works Land Company Limited
Public Works Land Company Limited

Regional Development Incentives Board
Conseil des subventions au développement régional

Restrictive Trade Practices Commission
Commission sur les pratiques restrictives du commerce

Royal Canadian Mint
Monnaie royale canadienne

Royal Canadian Mounted Police
Gendarmerie royale du Canada

The St. Lawrence Seaway Authority
Administration de la voie maritime du Saint-Laurent

Science Council of Canada
Conseil des Sciences du Canada

ANNEXE (suite)

Musées nationaux du Canada
National Museums of Canada

Monnaie royale canadienne
Royal Canadian Mint

Office canadien des provendes
Canadian Livestock Feed Board

Office des eaux des territoires du Nord-Ouest
Northwest Territories Water Board

Office canadien du poisson salé
Canadian Saltfish Corporation

Office des normes du gouvernement canadien
Canadian Government Specifications Board

Office des prix des produits de la pêche
Fisheries Prices Support Board

Office des produits agricoles
Agricultural Products Board

Office des recherches sur les pêcheries du Canada
The Fisheries Research Board of Canada

Office de répartition des approvisionnements d'énergie
Energy Supplies Allocation Board

Office de commercialisation du poisson d'eau douce
Freshwater Fish Marketing Corporation

Office de stabilisation des prix agricoles
Agricultural Stabilization Board

Office national de l'énergie
National Energy Board

Office national du film
National Film Board

Office des eaux du Yukon
Yukon Territory Water Board

Office of the Correctional Investigator
Office of the Correctional Investigator

Public Works Land Company Limited
Public Works Land Company Limited

Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes
Canadian Intergovernmental Conference Secretariat

Secrétariat du conseil du Trésor
Treasury Board Secretariat

Secrétariat des relations fédérales-provinciales
Federal-Provincial Relations Office

Service canadien des pénitenciers
Canadian Penitentiary Service

Société d'assurance-dépôt du Canada
Canada Deposit Insurance Co.

SCHEDULE—Concluded

The Seaway International Bridge Corporation, Ltd.
The Seaway International Bridge Corporation, Ltd.

Social Sciences and Humanities Research Council
Conseil de recherches en sciences humaines

Standards Council of Canada
Conseil canadien des normes

Statistics Canada
Statistique Canada

Statute Revision Commission
Commission de révision des lois

Superintendent of Bankruptcy
Surintendant des faillites

Tariff Board
Commission du tarif

Tax Review Board
Commission de révision de l'impôt

Textile and Clothing Board
Commission du textile et du vêtement

Treasury Board Secretariat
Secrétariat du conseil du Trésor

Uranium Canada, Limited
Uranium Canada Ltée

War Veterans Allowance Board
Commission des allocations aux anciens combattants

Yukon Territory Water Board
Office des eaux du territoire du Yukon

ANNEXE (fin)

Société canadienne des brevets et d'exploitation Ltée
Canadian Patents and Development Ltd.

Société de crédit agricole
Farm Credit Corporation

Société canadienne d'hypothèques et de logement
Canada Mortgage and Housing Corporation

Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne
Canadian Film Development Corporation

Société pour l'expansion des exportations
Export Development Corporation

Statistique Canada
Statistics Canada

Surintendant des faillites
Superintendent of Bankruptcy

The Seaway International Bridge Corporation, Ltd.
The Seaway International Bridge Corporation, Ltd.

Tribunal antidumping
Anti-Dumping Tribunal

Uranium Canada Ltée
Uranium Canada Ltd.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons
 by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
 Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des
 communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
 Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9



Solicitor General
Canada

Solliciteur général
Canada

LEGISLATIVE PROPOSALS TO REPLACE THE JUVENILE DELINQUENTS ACT

LEGISLATIVE PROPOSALS TO REPLACE THE JUVENILE DELINQUENTS ACT

INTRODUCTION

Over the past several years a number of publications and reports have been issued by the federal government addressing the problem of juvenile delinquency in Canada, particularly the inadequacy of the present law for dealing with this problem.

Despite the proliferation of documents citing both the desirability and need to update current juvenile law and recommending various proposals to bring about this long called for reform, such a goal has yet to be achieved.

The Solicitor General of Canada considers the revision of Canadian juvenile law as a matter deserving urgent consideration. It is therefore his intention to introduce new legislation during the current session of Parliament to modernize federal juvenile law, to remedy existing deficiencies, and to reflect prevailing attitudes and practices.

The new legislation to be known as "The Young Offenders Act" is the result of extensive study and consultation by the federal government with the provinces, academics, professionals and practitioners in the juvenile justice field, as well as major associations and groups, private agencies and the general public. This consultation process has had a major impact in formulating the underlying principles and the over-all substance of the proposed legislation. It is probably realistic to conclude that this consultation process has now yielded its maximum benefits. While it has become abundantly clear that unanimity on all aspects of the new legislation was not realized, consensus has been achieved on the need for legislative reform and on the major thrust and provisions of the proposed new legislation.

Furthermore the reforms in the proposed new legislation are long overdue and necessary for Canadian society as a whole and for our young people in particular.

It is neither desirable nor justifiable to continue to administer juvenile justice in Canada under the outdated legislative prescriptions of the current Juvenile Delinquents Act, a statute enacted in 1908. Delays which continue to deprive our youth and the public of law in keeping with the times and incorporating those universally accepted elements of reform must be eliminated.

PHILOSOPHY AND BASIC PRINCIPLES OF THE NEW LEGISLATION

The proposed legislation represents a shift in basic philosophy from a "parens patriae", social welfare and treatment oriented approach to juvenile delinquency, to a responsibility model whereby young persons will be held accountable for their behaviour. As long as it is consistent with public protection, reliance will be placed on social and community based solutions to the problems of young offenders. Whenever young persons are being dealt with under the law, their right to due process and fair and equal treatment, will be recognized and guaranteed by special safeguards. Accordingly the new legislation has been developed on the basis of the following principles which, when incorporated in the law, will serve as a declaration of its spirit and intent, as well as provide a guide for its proper administration and the realization of its objectives.

Young persons who commit offences should bear responsibility for their contraventions and while young persons should not in all instances be held accountable in the same manner and suffer the same consequences for their behaviour as adults, society must nonetheless be afforded the necessary protection from such illegal behaviour.

In affording society protection from illegal behaviour, it is to be recognized that young persons require supervision, discipline and control, but also, because of their state of dependency and level of development and maturity, young persons have special needs and require guidance and assistance.

Where not inconsistent with the protection of society consideration should be given to using alternative social and legal measures for dealing with young persons who have committed offences which come within the jurisdiction of this Act.

In determining the responsibility of young persons under this Act, it is to be recognized that young persons have rights and freedoms including those stated in the Canadian Bill of Rights; and in particular a right to be heard in the course of, and to participate in, the processes that lead to decisions that affect them as well as special guarantees of these rights.

In the application of this Act, the rights and freedoms of young persons include a right to the least interference with freedom, having regard to the protection of society, the needs of young persons, and the interests of their families.

Young persons have the right, in every instance where they have rights or freedoms which may be affected by this Act, to be informed as to what those rights and freedoms are.

It is recognized that parents have responsibility for the care and supervision of their children, therefore, young persons should be removed from parental supervision either partly or entirely only when all other measures that provide for continuing parental supervision are inappropriate.

MAJOR SUBSTANTIVE PROVISIONS OF THE PROPOSED NEW LEGISLATION

1. Jurisdiction

(a) Offences

The jurisdiction of the proposed legislation would limit the extent to which criminal legislation would be invoked in dealing with Canadian youth. The legislation would provide for offences against the Criminal Code and other federal statutes and regulations, thus excluding offences against provincial statutes (e.g. traffic and liquor violations, truancy), municipal by-laws and status offences such as incorrigibility, sexual immorality and other forms of vice.

This provision is in keeping with the recommendation of the Law Reform Commission of Canada of excluding less serious conduct from the application of the criminal law, conduct that could be better dealt with through other social or legal means. Thus, it would remain for the provinces to amend existing child welfare and youth protection legislation if necessary, to deal with less serious status behaviour and to establish the process by which provincial and municipal offences would be dealt with in future.

In addition it would remove one of the more discriminatory and highly criticized features of the Juvenile Delinquents Act, whereby certain types of behaviour by young persons are criminalized, although the same behaviour for an adult would not constitute an offence.

(b) Ages of Applicability

(i) Minimum Age

Under the proposed new legislation the age of criminal responsibility would be raised from seven to twelve years. It was universally agreed that under the current Juvenile Delinquents Act the age of seven years was too young for criminal proceedings. Fourteen years of age was suggested by two provinces, the remaining provinces and the majority of other persons consulted favoured twelve years. Furthermore statistics indicate that a significant number of youth aged twelve and thirteen are in conflict with the law.

(ii) Maximum Age

While the federal government recognizes the desirability of standardizing a maximum age across the country, the consultations, while also favouring a uniform age, have failed to achieve agreement as to what that age should be. The Solicitor General recommends that the new legislation provide for a uniform maximum age of under sixteen years. This would appear to be in accord with the preferred view of the majority of provinces as well as most groups and persons consulted. Nevertheless, the Solicitor General is prepared to consider the establishment of a uniform maximum age, at a level of under either seventeen or eighteen years, in the event that agreement among the provinces can be achieved.

It should be noted that under the Juvenile Delinquents Act the maximum age is set at under sixteen years with provision for the establishment of a level of seventeen or eighteen years in any given province. Currently the age level in the various provinces and territories is as follows:

- under 18 years - Québec and Manitoba,
- under 17 years - British Columbia,
- under 16 years - all remaining provinces and territories.

In Newfoundland, where the Juvenile Delinquents Act does not apply, the age under provincial legislation is seventeen years.

2. Involvement of Parents

The new Act will recognize the primary responsibility of parents for the care and supervision of their children and the necessity for their involvement in the judicial process. Parents would be notified of proceedings, encouraged and, where necessary, ordered to attend. As well, parents would be allowed to make representations to the court regarding a disposition, an application for a transfer to adult court or a review of any disposition.

3. Legal Representation

In contrast to the Juvenile Delinquents Act, which is silent on the rights of young persons, the new legislation would expressly articulate the rights afforded them. The right to retain and instruct counsel at any stage of proceedings, including when diversion measures are considered, would be recognized and protected by special provisions (e.g., parents would be notified of any arrest or detention and proceedings against the young

person; all summons or warrants directed to a young person would contain a notification of the right to counsel; youth court judges would be required to advise a young person appearing before the youth court of his rights). In cases of conflict of interest the young person would have counsel independent of his parents.

4. Predisposition Reports and Assessments

The legislation will permit greater use of assessments and predisposition reports. In appropriate cases where one or more of the following conditions are present, namely physical or mental illness or disorder, learning disability or mental retardation, medical examinations and psychological or psychiatric assessments will be undertaken when ordered by the youth court.

Predisposition reports will be mandatory when an application for transfer to adult court is being considered and prior to the imposition of any custodial sentence.

5. Screening and Diversion

It has been recognized for some time that the criminal law need not be invoked in all instances and that many young persons are being unnecessarily brought before the juvenile court when there are adequate alternatives for dealing with them. One objective of the proposed legislation is that in appropriate cases alternative social and legal measures be used, especially in those cases which involve less serious offences. In order to achieve this, the new law will formally recognize and sanction screening and diversion practices.

The proposals do not contain provisions for the establishment of a formal screening mechanism to employ the diversion process but, rather, contain provisions encouraging and guiding the development of the practice of screening and diversion, including the provision of basic standards and safeguards which should be considered when screening and diversion are contemplated or practiced in order to ensure that young persons are properly protected and dealt with equitably.

6. Detention of Young Persons Prior to a Court Disposition

The Young Offenders Act would set out a precise procedure to be applied when detention of a young person is being considered. In this regard, it proposes that the rules and criteria regarding bail as set out in the Criminal Code apply, with some modifications to meet the special circumstances of young persons. Legislation would also require that parents be notified, and would provide that, as a general rule, young persons who are held in detention be kept separate and apart from adult offenders. The youth court would have jurisdiction to hear all bail applications concerning any offence involving a young person and would have the power to release the young person in the care of a responsible adult in lieu of detaining him in custody, where it appears that adequate control can be exercised and the attendance of the young person can be guaranteed in this manner.

7. Transfer to Adult Court

There will be exceptional cases where the proposed legislation for dealing with young persons must be overridden because the gravity of the case demands an exception to the philosophy and practices of the youth court. In such cases, new legislation

would provide explicit guidelines and procedures for the transfer of cases to adult court. As such, the proposed transfer provisions would apply only to young persons age fourteen and above (as is the case under the Juvenile Delinquents Act) and in addition, would set out detailed factors for consideration by the youth court judge, in arriving at a decision whether to transfer the case to the adult court. Consideration of a pre-disposition report would be mandatory prior to making a transfer order.

8. Dispositions

The proposed legislation would make available to the youth court a wide and flexible range of sentencing dispositions geared to meet the needs of young persons, to protect society and to take into consideration in appropriate cases the rights of the victims of crime. The dispositions available are:

- an absolute discharge,
- a fine to a maximum of \$1,000.00,
- a restitution or compensation order for actual loss or damage to property, loss of income or special damages arising as a result of personal injury,
- order for compensation in kind or by way of personal service,
- community service order,
- probation to a maximum of two years,
- committal to intermittent or continuous custody (not to exceed two years),
- provision for ancillary conditions (e.g. order of forfeiture of illegally possessed goods, prohibition of firearms, etc.).

It is worthy of special note that all dispositions would be of a determinate nature and that the youth court would retain

exclusive jurisdiction over the case of a young person. It would not be possible to transfer jurisdiction of the case to provincial law and authorities, as is now the practice in some cases under Section 21 of the Juvenile Delinquents Act. In such cases, a young person does not remain subject to the jurisdiction of the juvenile court but is further dealt with solely pursuant to provincial law.

As criminal legislation, the proposed Act acknowledges that this practice should be discontinued, as the judiciary is seen as that body which should decide the extent to which custodial and other measures depriving a young person of his liberty and freedom should be utilized to ensure the safety of communities and its citizens. Once a judicial sentence is pronounced it is inconsistent that such decisions be unilaterally altered by provincial social service or correctional authorities. Furthermore, a young person should have ongoing access to the court for purposes of review.

On the other hand, in order to afford provinces sufficient flexibility to plan and implement effective programming for young persons serving custodial sentences, the provincial director would, following committal to custody by the court, have the authority to determine the level and place of custody in which the young person should be held. Custody would be broadly defined to mean containment or restraint in a variety of places or facilities ranging from group homes, community training residences, wilderness camps and child care or correctional institutions. The meaning of custody is intended to be flexible so as to allow movement within programs and facilities, as well as temporary releases to the community, without judicial approval.

In addition, the new legislation would provide a procedure for the release of a young person from custody on supervised probation in the community for the balance of his sentence.

9. Administrative Release from Custody

The Young Offenders Act will empower the provincial director to initiate the release of young persons from custody, after they have served a portion of their sentence and, where he is satisfied that the best interests of society and the offender would be better served by placing the young person on probation. The director would be required to serve a notice of his intention in this regard on the prosecutor, the young person and his parents. Any of the parties could have the matter reviewed and decided by the youth court or a provincially appointed review board. Where no review is called for, the youth court judge would formalize the release by endorsing an appropriate probation order.

The Act would also authorize two types of temporary and part-time releases, namely:

- a temporary leave of absence up to a maximum of 15 days for medical treatment, compassionate or humanitarian reasons, or to assist in the rehabilitation or re-integration of the young person in the community;
- a day release for the purposes of attending school or training, employment or participating in any other rehabilitative or self-improvement program.

10. Review of Dispositions

The review procedure under the present Juvenile Delinquents Act, whereby a young person may be brought back before the court at any time before he reaches 21 years of age, and which authorizes the court to make any new disposition, or transfer the case to adult court, has been severely criticized as being too arbitrary and exposing the young person to double jeopardy. The new legislation would provide a more extensive and accessible review process which would give all parties the opportunity not only to initiate a review, but to attend and be heard.

It is the intent of the new Act that the progress and welfare of young persons who receive custodial or other types of dispositions should be subject to continuing attention during the term of the disposition. In order to meet this objective it is proposed that mandatory (in the case of custodial dispositions), and periodic reviews be provided for. The review of a case involving a custodial disposition would be conducted by the youth court or at the option of a province, a provincially appointed review board. All other types of dispositions would be reviewed solely by the youth court judge. In addition to mandatory reviews at predetermined intervals, access to the court or review board would be provided at the instance of the prosecutor, the provincial director, the young person or his parents.

The youth court judge or review board, as the case may be, upon reviewing the case, could confirm the original disposition, release the young person from custody pursuant to stipulated terms and conditions of probation, or amend the terms or

conditions of any other type of disposition. Under no circumstances would the youth court be empowered to increase the length of the disposition or assess a more onerous disposition except in cases of wilful failure to comply with a disposition.

11. Appeals

It is recognized that young persons should have the same rights of appeal from decisions affecting them as are provided to adults under the Criminal Code. In so doing, special leave to appeal would not be required as is the case under the Juvenile Delinquents Act, but would be granted as a right for young persons in the same manner as would avail in the case of an adult.

12. Privacy of Youth Court Proceedings

Unlike current legislation which provides that trials of young persons be held "in camera", new legislation would contain provisions allowing for increased public scrutiny of youth court proceedings.

Publication of any information that would reveal the identity of any young person involved in the proceedings would, however, be prohibited.

13. Fingerprinting and Photographing

While the Juvenile Delinquents Act is silent in respect to the authority to take the fingerprints and photographs of juveniles, this issue has been the subject of conflicting judicial determination in recent months. In order to clarify the issue and to serve the public interest by assisting in the detection

and investigation of crime, the new legislation would permit the police to fingerprint and photograph a young person as is the practice under the Identification of Criminals Act. The legislation would provide that if the young person is acquitted or proceedings against him are discontinued, any prints and photographs would be destroyed. It would establish special procedures for the storage, control and access to such information, and make it an offence for anyone to misuse such information.

14. Youth Court Records and Effects Thereof

Contrary to the Juvenile Delinquents Act which is non-committal with regard to the matter of juvenile records, the Young Offenders Act would set out a precisely defined set of procedures dealing with the creation, maintenance and dissemination of the youth court records. The legislation would, as well, contain separate provisions for the expungement of a young person's record whereby the record would be sealed after a qualifying period of crime-free behaviour (two years in the case of summary conviction offences only; five years in the case of indictable or mixed offences). Once a record is sealed it could not be used for any purpose whatever (exception is made for study, general research or planning purposes).

While seeking to hold young persons responsible for illegal behaviour under the criminal law, the intent of the proposed legislation is that young persons not be subject to consequences that are as severe as those applied to adults in the ordinary courts. Accordingly when a young person has completed his disposition he would be deemed not to have been found guilty of the offence as is the case when a discharge is granted to an

adult under the Criminal Code. However, until the record is expunged, it will be used for the purposes of bail applications and a subsequent sentencing in both the youth court and adult court.

15. Contributing to Juvenile Delinquency

Under the new legislation, the offence of contributing to juvenile delinquency would be abolished. Not only are the present Juvenile Delinquents Act provisions infrequently used but it is felt that in view of the proposed abolition of the status offence of delinquency, a contributing offence would become largely irrelevant. Furthermore, while existing provisions in the Criminal Code (e.g. counselling, aiding and abetting, party to offences) appear sufficient to cover any involvement by adults in the commission of offences by young persons, amendments are proposed, to strengthen the Criminal Code provisions concerning adult behaviour as it affects children.

16. Vicarious Liability

The Juvenile Delinquents Act makes provision for the imposition of a fine, damages or costs against parents, if the court is satisfied that parents themselves have conduced to the commission of an offence by their child. The use of this procedure is discouraged and it is seldom used in practice. The new legislation would not retain such a provision, particularly as the Act is designed to hold young persons themselves responsible for the commission of illegal acts.

In recommending that parents be held liable for the illegal acts of their children, particularly children who are deemed under the law to be criminally responsible for such acts, individual responsibility would be undermined. In order to impress upon juveniles that legal consequences exist for their criminal acts, liability and responsibility should rest with juveniles themselves.

Furthermore the concept of vicarious liability runs contrary to civil rights and is really an unwarranted extension of the criminal law. Where the parent is involved in the commission of an offence, he will be dealt with by the existing provisions of the Criminal Code, otherwise it is felt that the matter is better relegated to the civil law where it more properly belongs.

October, 1979

FEDERAL-PROVINCIAL CONFERENCE OF
MINISTERS RESPONSIBLE FOR CRIMINAL JUSTICE

October 25-26

Ottawa
1979

Chairman's Statement
of Disposition of Agenda Items

NOTA BENE

Please note that this document is limited to a summary of the major issues discussed during the meeting for the information and guidance of delegations. It should not be considered as a report or summary of the substance of the discussions and proposals made at that time.

FEDERAL-PROVINCIAL CONFERENCE OF
MINISTERS RESPONSIBLE FOR CRIMINAL JUSTICE

October 25-26, 1979

Ottawa

Chairman's Statement of Disposition of Agenda Items

Chairman's Opening Remarks

The meeting was co-chaired by Senator Jacques Flynn and the Honorable Allan Lawrence. Senator Flynn welcomed all delegates to Ottawa and expressed appreciation for the opportunity to share views on common problems and to reflect on collective priorities.

Agenda Item 1 - Discussion on Criminal Justice Issues
and Priorities

Senator Flynn introduced this item, emphasizing the need to resolve outstanding issues and establish priorities for future work. He indicated that the elimination of duplication and overlap in the provision of services to the public was long overdue, as was a fundamental review of the Criminal Code. He acknowledged that this latter item was a long-term project and that the participation of the provinces was crucial to the success of every stage. Senator Flynn stated that although it was his responsibility to develop and present to Parliament a policy on the modification of the Criminal Code, accomplishment of the task required the full participation of the provinces.

Mr. Lawrence indicated that his priorities for the criminal justice area focussed on two themes: accountability, and effectiveness. He suggested that police accountability issues could best be served through the mechanism of a Law Enforcement Forum. With respect to effectiveness, he pointed to the trend to provide alternative sanctions, and the restraint exercised in the building of costly new institutions. In order to achieve maximum effectiveness, he proposed that the officials working on the Steering Committee on Duplication and Overlap be instructed to give attention to the broader question of effectiveness in criminal justice.

In response to the Chairman's invitation for a statement of provincial priorities and concerns, views were put forward as follows:

Quebec

Quebec expressed the opinion that current problems in the administration of justice were due to the distribution of powers under the Constitution and the federal policy of centralization. The resulting duplication and overlap compromised the quality of the services offered while increasing their cost. The following four problem areas were examined:

- 1) police services, specifically,
 - a) the role of the R.C.M.P.; b) the financial compensation due Quebec for not entering into a contract for services; and c) the control which the provincial Attorney General should have when the force is operating in the province;
- 2) criminal law matters, including
 - a) the need to amend the definition of "Attorney General" in the Criminal Code thus giving the right of prosecution solely to the provinces; and b) the need for extensive federal-provincial consultation in any Criminal Code review;
- 3) the judicial system, with respect to
 - a) the present division of powers, and b) Quebec's wish that the province have full legal jurisdiction over the establishment of courts and the appointment of judges; and
- 4) correctional services, specifically,
 - a) the need for the repeal of the Prisons and Reformatories Act (RCS 1970, Ch P-21), and b) the province's wish that all services relating to custody, rehabilitation and social reintegration of offenders come under a single jurisdiction.

Ontario

Ontario indicated that the victims of crime warranted special attention in any consideration of criminal justice priorities. It was this province's view that in order to tilt the scales of justice in favour of crime's victims, the offender should be required wherever possible to put right his crime to the offended. Two sections of the Criminal Code (Section 663(2) and 653(1)) empowered the courts to impose this requirement and, as a result, Ontario had integrated Victim Repayment and the Victim/Offender Reconciliation Program into the criminal justice system. In the light of the success of these initiatives, the province recommended recognition of this principle in all jurisdictions.

British Columbia

British Columbia enumerated a number of problem areas which warranted consideration if the administration of justice was to be fair and effective. The province pointed to the requirement for:

- 1) clear concise laws capable of ready performance;
- 2) an overhaul of procedures so that the independence of the courts would be unassailable;
- 3) a better informed citizenry;
- 4) more direct citizen participation in criminal proceedings;
- 5) an evaluation of the range of sanctions available;
- 6) rationalization of the law so that it might be more universally respected; and
- 7) a resolution of the problem of delivery in those areas where the constitution is straight-jacketing the system of justice.

Alberta

Alberta identified two areas which it felt required immediate consideration:

- 1) the R.C.M.P.; and
- 2) Correctional Services.

With respect to the former, the province emphasized its high regard for the force and its wish to increase the numbers of R.C.M.P. in the province if additional federal funding becomes available. The problem which needed addressing however, concerned the relationship between the R.C.M.P., the federal government and the province, with particular reference to the recent decision which challenged the jurisdiction of the province's Law Enforcement Review Board.

In relation to Correctional Services, Alberta emphasized the need to eliminate duplication and provide for the coordination of activities between the federal and provincial penitentiary systems. The province also recommended the development of a joint parole board in Alberta.

Newfoundland

Newfoundland indicated that its support for a review of the Criminal Code was tempered by the belief that critical problems should be identified and resolved in advance of the development of a complete package. Other concerns identified by that province included:

- 1) The disparity existing in the delivery of justice services in Canada;
- 2) The potential administrative problems engendered by alternatives to imprisonment and the possibility of increased recidivism;
- 3) The need for an increasing emphasis on the victim; and
- 4) An acknowledgement that the elimination of duplication would not be accomplished uniformly across the country and could be best dealt with through bilateral discussions.

New Brunswick

New Brunswick referred to the timeliness of the Criminal Code review and expressed interest in the upcoming discussion of method. The province also noted its concern with:

- 1) the elimination of duplication in the field of prosecutions;
- 2) the role of the R.C.M.P., and the requirement of the provincial Attorney General for information on the force's activities within the province;
- 3) the unproductive attitude of competition between levels of government; and
- 4) the question of jurisdiction as it relates to the policing of federal areas within provincial boundaries.

Prince Edward Island

Prince Edward Island expressed support for the fundamental review of the Criminal Code. Other items suggested for priority consideration were:

- 1) the elimination of duplication of services;
- 2) the establishment of a permanent cost-sharing arrangement with respect to family legal aid; and
- 3) the clarification of the relationship between the R.C.M.P. and the provincial Attorney General.

With respect to the proposed transfer of jurisdiction of various matters relating to the administration of justice, the province expressed approval in principle but indicated that it could not be expected to pay the costs which would then accrue to the province.

. . . /6

Nova Scotia

Nova Scotia expressed a concern with respect to the accountability of the courts. The province recognized that the public often judged the courts to be too lenient and suggested consideration of a mechanism which would express to the courts trends in public thinking without compromising their independence.

Saskatchewan

Saskatchewan cautioned that a fundamental review of the Criminal Code would be an extremely difficult and protracted undertaking because of the kinds of questions which would come under consideration. The province stressed that certain outstanding items required immediate resolution. Among them were:

- 1) the definition of accountability in relation to the R.C.M.P.;
- 2) the problem of regional disparity in the administration of justice;
- 3) the elimination of duplication of services; and
- 4) the problems of native Canadians.

Saskatchewan expressed support for the federal plan for a Law Enforcement Forum.

Manitoba

Manitoba indicated its willingness to participate in a review of the Criminal Code and pointed to two matters which demanded attention on a priority basis:

- 1) native Canadians and their involvement with the law; and
- 2) a speedy resolution of the MacDonald Commission.

. . . /7

Agenda Item 2 - Criminal Code Review

Senator Flynn addressed this item, with reference to Document 830-75/005. He emphasized the special role of the provincial Ministers in determining the priority of the review and the process which should be followed, and outlined the basic characteristics of the federal approach. He suggested that:

- 1) the Law Reform Commission be charged with undertaking work leading to reports dealing with criminal law and procedure;
- 2) an ongoing advisory group be established to assist the Law Reform Commission and the Department of Justice;
- 3) federal and provincial officials consult on the workplan necessary to complete the review; and
- 4) the work be reviewed on a timely basis by Ministers.

After elaborating on the scope and characteristics of the workplan he invited comments from the provinces.

Lengthy discussion ensued on this matter with respect to what person or body would be ultimately charged with the carriage of the review, and whether amendments of a technical nature could continue to be enacted pending its completion.

Ontario emphasized the importance of initiating a meeting of Uniform Law Commissioners so that proposals of a "housekeeping" nature could be made to the provinces and enacted in the short term. Senator Flynn indicated that the federal government would be willing to consult on this issue and did not foresee problems if the short-term amendments could be inserted parallel to the review process.

In relation to British Columbia's suggestion that there be precise and defined leadership, it was agreed that carriage of the review would be determined by Ministers after meetings between deputies and the Law Reform Commission had taken place. The federal government noted that these meetings should result in a report on the details of a draft plan and the consultative process.

Agenda Item 3 - Criminal Prosecutions

This subject was introduced by Alberta with reference to a document entitled Prosecutorial Role which detailed 1) the prosecutorial role prior to and after the 1968-69 amendments to Section 2 of the Criminal Code; 2) the situation in the wake of the Hauser judgement; and 3) the alternatives for resolution of the prosecutorial role outside the Criminal Code. The document concluded by recommending that the whole prosecutorial question should be addressed by all deputies separate from the deliberations of the Steering Committee on Duplication.

In the discussion which followed, Saskatchewan requested that the federal government clarify the ground rules in light of the Hauser decision vis-à-vis the provincial contention that drug prosecutions are a criminal law function. The province wished to know if the Supreme Court, by stating the law also spoke for Canada, or if in fact the Hauser judgement should be ignored and the problem solved by administrative arrangements. Saskatchewan expressed a preference for a constitutional resolution of the problem stressing the importance of 1) resolving the question in the political forum, and 2) determining the principles which should inform the administrative arrangements if that were the only alternative. To this end Saskatchewan proposed that a committee be struck to study the division of powers with respect to the Narcotics Act and the Combines Investigation Act.

Ontario emphasized the importance of resolving the question in principle and not leaving it up to the Courts. It suggested that the Ministers should 1) negotiate a solution to this question, 2) arrange for the appropriate administrative mechanism for implementation of the solution, and 3) introduce whatever legislation would be necessary to make the solution binding on all parties. Ontario also suggested that deputy ministers meet to discuss this matter so that consensus might be achieved.

Quebec indicated that this question would serve as a test of the new federal government's policy of openness and the extent of its commitment to the elimination of duplication and overlap. It expressed the hope that a legal solution would be found since administrative arrangements could be altered by future governments and were thus not a durable solution.

Senator Flynn concluded the discussion by suggesting each provincial Attorney General submit to the federal government a paper which outlined 1) his view of the extent of the provincial prosecutorial role; 2) a legal solution to the present problem, or alternatively 3) appropriate administrative arrangements.

Agenda Item 4 - Role of the R.C.M.P. Accountability
and Cost Sharing (Document: 830-75/021)

British Columbia emphasized the need to resolve the issue of the accountability of the R.C.M.P. before commencement of the next round of negotiations on cost-sharing. It was proposed that:

- 1) a federal-provincial mechanism be established to develop a Statement of Principles to be used as a framework for subsequent contract negotiations;
- 2) the negotiations take place only after these principles have been mandated by the respective governments; and
- 3) the issue of cost-sharing be addressed after questions of accountability and authority have been resolved.

In the discussion which ensued, Ontario expressed support for the proposal and raised the question of the payment due both Ontario and Quebec for not having entered into a contract for the services of the R.C.M.P. The federal government indicated that it did not recognize the validity of the claim but that if Ontario and Quebec wished to make bilateral representations which contained new arguments, they would be considered. New Brunswick emphasized the problems inherent in the current situation where provincial Attorneys General were accountable for the force's activities without access to the necessary information. Alberta and Newfoundland stressed the importance of the discussion on cost-sharing, and the latter suggested that if the discussions on accountability were going to be protracted then negotiations on cost-sharing should proceed concurrently. Saskatchewan inquired as to the status of a report commissioned by the previous administration on the role of policing in the future of Canada and asked if it would be released. Mr. Lawrence indicated that that decision would be made after the report had been studied.

With reference to Document 830-75/010, Mr. Lawrence suggested that a Law Enforcement Forum, if established, would be the ideal mechanism in which to discuss the issue of accountability and that this matter could be divorced entirely from discussion of the cost-sharing arrangements which would be a part of the contract. As a point of information, he informed Ministers of his views on the relationship between the federal government, the provinces and the R.C.M.P. He stated that:

- 1) with respect to access to R.C.M.P. law enforcement information he had directed that all legitimate requests be met;
- 2) in relation to input into federal policy, the R.C.M.P. and the federal government were open to suggestions and opinions regarding operational policy within the individual provinces, and
- 3) the power to give direction to the R.C.M.P. in matters dealing with the administration of justice within the provinces had already been conceded by the previous administration.

British Columbia reiterated that discussions on accountability should precede cost-sharing negotiations and suggested that the next meeting of the committee of deputies who are working on cost-sharing arrangements, should include representatives from Ontario and Quebec and focus on accountability. Mr. Lawrence agreed with this proposal provided that the matter would be dealt with by Ministers later.

In response to a question from British Columbia on the rewriting of the R.C.M.P. Act the federal government specified two foci: the establishment of an independent review mechanism to deal with public grievances brought against the R.C.M.P., and the establishment of a similar mechanism within the force to deal with questions of internal discipline. The federal government stated that it would not likely be proceeding on issues relating to the secret service or the powers of the R.C.M.P. before the release of the MacDonald Commission report.

. . . /11

There followed a discussion between the federal government, New Brunswick and Quebec on whether the federal government should use those boards already in place in the provinces to hear public grievances brought against the police: it was pointed out that this practice would have the effect of avoiding duplication in those provinces which already had review boards. The federal government did not support this proposal emphasizing that it was essential that there be a national body to conduct reviews of police activities in order to avoid a fragmentation of standards and control. It was suggested that if there was an interest in eliminating duplication, the provinces could use the federal body to review provincial police activities. The federal government further suggested that the Law Enforcement Forum could consider this and other issues.

In response to a question from Saskatchewan, Mr. Lawrence stated that the core report of the MacDonald Commission was expected in June of 1980. The provinces were also informed that in the interval between the Commission hearings and the declassification of the transcript, provincial Attorneys General would be informed of findings relevant to their jurisdictions. Ontario made a strong case for the release of this information before the writing of the Commission's report so that provincial Attorneys General could make informed and relevant submissions. Mr. Lawrence expressed total agreement with this proposal and stated that the federal government would make whatever information they had available restricted only by the requirements of national security.

Further discussions on the issue of accountability and amendments to the R.C.M.P. Act were adjourned to the following day.

Agenda Item 5 - Part IV - Canadian Human Rights Act

With reference to Document 830-75/013, Saskatchewan addressed the problem raised by Part IV of the Canadian Human Rights Act, namely that information supplied by the provinces to the federal government becomes part of federal information banks and thus subject to the provisions of the Act. It was suggested that right of access to this information should be conferred only by provincial legislation, and that an amendment be made to the Canadian Human Rights Act to exclude information provided by the provinces from federal information banks. After some discussion it was agreed to refer the amendment proposed by the federal government to provincial officials for study to determine if it provided the solution required.

With reference to Document 830-75/020, British Columbia expressed the view that information collected by the R.C.M.P. in its capacity as a provincial police force should not be dispersed by way of federal legislation. The province proposed that the federal government enter into an agreement with those provinces concerned in order to make release of this information contingent on provincial approval. The federal government indicated that in its view there was not a problem at the present time because of the exemptions provided in the law. It suggested that the matter be studied by the Law Enforcement Forum.

Agenda Item 6 - National Task Force on the Administration of Justice

British Columbia spoke to this item with reference to Document 830-75/006, Document 830-75/022. The province emphasized the quality of the studies produced by the National Task Force, and stressed that this very necessary information was not available elsewhere. After reviewing the present levels of support for justice information and statistics, British Columbia proposed that the work of the National Task Force, the National Work Group and Statistics Canada be better coordinated. It suggested that the budget proposed for November 1979 to March 1980 would allow the National Task Force to make an accurate determination of the extent to which the resources of Statistics Canada could be directed to the purposes of the Attorneys General. The federal government expressed strong support for the proposals contained in the two documents indicating its desire for progress in the criminal justice information field.

In the discussion which followed Ontario and Saskatchewan suggested that the studies done by the National Task Force be considered as internal working documents and not be released to the public. The federal government indicated that ultimately publication could not be prevented because of the new Freedom of Information Act, and British Columbia stated that publication would be withheld until the report had been translated and deputy ministers had been given the opportunity to approve the caveat which would accompany the report. A draft caveat was presented for the consideration of Ministers. (Document 830-75/023).

. . . /13

Agenda Item 8 - Federal Legislative Intentions

The Chairman introduced this item, inviting the Hon. David Crombie to speak to federal legislative intentions with respect to Cannabis. Mr. Crombie stated that after thorough public discussion of a paper to be released in November, a recommendation would be made to Cabinet identifying a specific legislative proposal. He informed the delegates that the discussion paper covered three areas: 1) a statement of the effects of marijuana use on health, 2) a description of the consequences of the legal sanctions in force; and 3) an elaboration of alternative legal options. In the discussion which followed several Attorneys General cited new medical evidence on the harmful effects of marijuana use, and stressed the need to educate the public. They pointed to the confusion which exists with respect to the implications of decriminalization and legalization and voiced strong opposition to any move which would indicate official approval of marijuana use. Mr. Crombie concurred with this view but pointed to the inadequacies of the status quo suggesting that decriminalization would alleviate the worst effects of the present situation without condoning use.

Following this discussion, and with reference to Document 830-75/024, Senator Flynn indicated that legislative changes were being considered in the following areas:

- 1) The Criminal Code, with respect to
 - a) sexual offences,
 - b) a sentencing package,
 - c) an abuse of process package,
 - d) a provision to curb loansharking, and
 - e) provisions aimed at protecting abducted children;
- 2) The Fugitive Offenders Act;
- 3) The issue of Language of Trial;
- 4) Freedom of Information;
- 5) Garnishment; and
- 6) The Federal Court Act.

He stressed that he welcomed comments from the provinces and was prepared to make amendments if it was considered necessary.

Following this presentation, Mr. Lawrence briefly outlined additional initiatives with respect to:

- 1) Young Offenders Legislation
 - a) the issue of uniform maximum age
 - b) the financing of services to young offenders.
- 2) Amendments to the R.C.M.P. Act
 - a) citizens complaints
 - b) informal discipline
 - c) formal discipline
 - d) grievance
 - e) discharge and demotion
- 3) Gun Control
- 4) Suggested fields for provincial enactments.

British Columbia initiated discussion of this item, making reference to Document 830-75/025 which proposed a spring meeting of the Law Enforcement Forum to consider those items which arose out of the discussions on the role of the R.C.M.P. the previous day. The federal government expressed approval for the proposal but suggested that the meeting occur in late January, and that it not include consideration of the work of the MacDonald Royal Commission.

There followed a discussion between Saskatchewan and the federal government on the wisdom of looking at these issues before publication of the MacDonald Commission Report. Saskatchewan warned of the danger of proposing premature legislation predicated on a wrong assessment of the public mood. The federal government insisted that extensive work had already been done on matters relating to internal discipline and that it was important to indicate to the public that work was continuing.

Quebec and New Brunswick reiterated the opinion expressed the previous day that public grievances against the R.C.M.P. should be heard by a provincial review board. Quebec suggested that the federal government should study the possibility of allowing existing provincial review forums to review the R.C.M.P., and New Brunswick raised the question of how the

Harbour Board Police would be dealt with in light of the present federal policy. The federal government indicated that joint boards were perhaps a possibility and that these matters could be investigated more fully at the meeting of the Law Enforcement Forum.

Ontario emphasized the requirement of the Attorneys General to have access to the information gathered by the R.C.M.P. so that they could decide whether proper criminal investigations had taken place. The federal government agreed that this was a reasonable request and indicated that it would attempt to rectify the present situation.

In response to an enquiry from Saskatchewan regarding changes to the laws on sexual offences, the federal government emphasized that they were open to representations and that discussion of the proposed amendments would take place when they are tabled before Christmas.

Agenda Item 8 - Family Legal Aid (Document: 830-75/012)

Saskatchewan introduced this item stating that it had been given the responsibility of developing a proposal for federal cost-sharing of civil legal aid. After a brief description of the background of the problem and the options available, it recommended federal cost-sharing of family legal aid services at the rate of 48.5%. In the discussion which followed Ontario expressed its agreement with the proposal stating that it felt federal cost-sharing should extend beyond family legal aid. Alberta disagreed with this view indicating that when the subject of litigation was the sole responsibility of the province, it was irresponsible to request federal cost-sharing agreements. The federal government indicated that the proposal would be submitted to Cabinet for consideration.

Agenda Item 9 - Split in Jurisdiction in Corrections

Quebec spoke to this item with reference to Document 830-75/004 and Document 830-75/016. The province described the inherent difficulties in the present split in jurisdictions, the essential elements of a transfer of responsibility for Correctional Services to the provinces, and the short-term implications of such a move. Quebec recognized that each

. . . /16

province might wish to move towards this goal at its own pace and stressed the need for a flexible approach.

In the discussion which followed, both the federal government and the provinces acknowledged the problems caused by a split in jurisdiction as well as the difficulties inherent in any change. It was agreed to refer the matter to the Steering Committee on Duplication and Overlap and if general agreement could not be reached, to pursue agreement on a bilateral basis.

Agenda Item 10 - Duplication and Overlap in the Administration
of Justice and in Corrections
(Document 830-75/007 and Document 830-75/028)

After a brief description of the consultations underway with regard to the Accident Investigation Act, the Statutory Instruments Act and the Prisons and Reformatories Act, Senator Flynn suggested that:

- 1) the Steering Committee on Duplication and Overlap be directed to prepare a report on the progress made as a result of the meeting of Justice Ministers, and
- 2) the Steering Committee on Duplication and Overlap be directed to continue their work at a more intensive pace on priority issues.

Mr. Lawrence commented briefly on the initiatives underway in the area of parole and ports policy and invited comments from the provinces.

British Columbia indicated that it had already taken the necessary steps with respect to the new parole direction and Ontario stated that it was very encouraged by the degree of cooperation it had received in its bilateral discussions with Canadian Correctional Services. With respect to Bill C-6, the federal government informed the provinces that it had not been re-introduced to Parliament and was currently the subject of discussion between federal and provincial deputy ministers.

. . . /17

Agenda Item 11 - Review of Outstanding Issues
(Addendum to Agenda)

Senator Flynn addressed this item stating that of the five issues raised by the Council of Provincial Justice Ministers in Quebec, items 1, 4 and 5 had already been considered. There was general agreement with Alberta's suggestion that item 2 be referred to the Uniform Law Conference for discussion, and that item 3 would be included in the general review of the Criminal Code.

Agenda Item 12 - Review of Federal-Provincial Consultation
Mechanism

With reference to Document 830-75/008, Senator Flynn underlined the importance with which the federal government viewed federal/provincial consultation. After a description of the mechanisms already in place, he indicated that he would welcome any suggestions which would result in more effective dialogue between the two levels of government.

Mr. Lawrence indicated that he welcomed the support which had been accorded his proposal for a Law Enforcement Forum and looked forward to many productive meetings.

Agenda Item 13 - Date of Next Meeting

Senator Flynn emphasized the need for regular meetings on an annual basis of all Ministers responsible for Criminal Justice. He indicated that because of the many issues not fully resolved, the next meeting should be held within six months and that future meetings should continue the previous format of back-to-back meetings of Ministers with responsibilities in Justice and Corrections respectively. Senator Flynn stressed the importance of directing deputy ministers to begin work on those items which would be reviewed at the next meeting, specifically the elimination of duplication and the revision of the Criminal Code.

Agenda Item 14 - Other Issues

At the suggestion of British Columbia, Ministers agreed to recommend to the Continuing Committee of Ministers on the Constitution that they consider on a priority basis the ramifications of Section 96 of the B.N.A. Act.

Article 12 - Etude des mécanismes de consultation fédérale-provinciale

Citant le document 830-75/008, le sénateur Flynn souligne l'importance que rattache le gouvernement fédéral aux consultations fédérales-provinciales. Après avoir décrit les mécanismes en place, il déclare qu'il serait heureux d'entendre toute suggestion susceptible de rendre le dialogue plus efficace entre les deux paliers de gouvernement.

M. Lawrence se dit heureux de l'appui témoigné à sa proposition relative à la création d'un Conseil de l'application de la loi, et il compte sur la tenue de réunions fructueuses.

Article 13 - Date de la prochaine réunion

Le sénateur Flynn souligne qu'il est nécessaire que tous les ministres responsables de la justice pénale se réunissent régulièrement une fois l'an. Il ajoute que comme de nombreuses questions demeurent en suspens, la prochaine réunion devrait avoir lieu d'ici six mois, et que pour les réunions subséquentes, on devrait reprendre la formule antérieure, c'est-à-dire des réunions consécutives des ministres responsables respectivement de la justice et des services correctionnels. Le sénateur Flynn souligne qu'il importe de charger les sous-ministres d'entreprendre l'étude des questions qui seront abordées à la prochaine réunion, plus précisément l'élimination du double emploi et la révision du Code criminel.

Article 14 - Autres questions

A la demande de la Colombie-Britannique, les ministres conviennent de recommander au Comité permanent des ministres sur la Constitution d'étudier en priorité les implications de l'article 96 de l'A.A.N.B.

- 2) que le Comité directeur sur le double emploi et les chevauchements soit enjoint d'accélérer le rythme de ses travaux sur les questions prioritaires.

- 3) qu'en ce qui a trait aux articles 11(1)a) et 12 de la Loi sur les prisons et les maisons de correction, les provinces lui fassent part, d'ici la fin de l'année civile, de leur opinion au sujet de l'opportunité de modifier ces articles, ainsi que des incidences et des conditions de pareilles modifications.

M. Lawrence résume les initiatives en cours à l'égard des politiques relatives à la libération conditionnelle et aux ports, et il invite les provinces à faire des commentaires.

La Colombie-Britannique signale qu'elle a déjà pris les mesures nécessaires en vue d'établir sa propre commission des libérations conditionnelles, et l'Ontario se dit très encouragé par le degré de collaboration qu'il a eu au cours de ses discussions bilatérales avec le Service correctionnel du Canada. Pour ce qui est du projet de loi C-6, qui est resté au Feuilleton de la dernière session du Parlement, le gouvernement fédéral fait savoir aux provinces que cette mesure n'a pas été déposée de nouveau au Parlement et fait présentement l'objet de discussions entre les sous-ministres fédéral et provinciaux.

Article 11 - Etude des questions en suspens (Addenda à l'ordre du jour)

Le sénateur Flynn aborde cet article en déclarant que parmi les cinq questions soulevées par le Conseil des ministres provinciaux de la Justice à Québec, la première (la Loi sur les textes réglementaires), la quatrième (le rapt d'enfants par un parent qui n'en a pas la garde) et la cinquième (les agences de sécurité privées et le problème de l'enregistrement des armes à autorisation restreinte) ont déjà été étudiées. On retient généralement la proposition de l'Alberta, à savoir que le point 2 (le droit de la personne arrêtée à l'information du droit à assistance par avocat dès son arrestation) soit soumis à la Conférence sur l'uniformisation du droit et que le point 3 (les loteries et les paris) soit examiné dans le cadre de la révision générale du Code criminel, et soit également soumis à la Conférence sur l'uniformisation du droit.

1) que le Comité directeur sur le double emploi et les chevauchements soit chargé de rendre compte des discussions des ministres au cours de la présente réunion dans le rapport sur le double emploi et les chevauchements qui doit être présenté à la Conférence des Premiers ministres prévue pour la mi-décembre 1979.

sénateur Flynn propose :

Après avoir donné un bref compte rendu des consultations qui se déroulent relativement à la Loi relative aux enquêtes sur les accidents de transport, à la Loi sur les textes réglementaires et à la Loi sur les prisons et les maisons de correction, le

(Document 830-75/007 et document 830-75/028)

correctionnels

L'administration de la justice et les services

Article 10 - Le double emploi et les chevauchements dans

Au cours de la discussion qui suit, le gouvernement fédéral et les provinces reconnaissent les problèmes causés par le partage de compétences et les difficultés que suscite tout changement. Il est convenu de poursuivre les discussions bilatérales dans le contexte global des mesures visant à éliminer le double emploi et les chevauchements, compte tenu de la nécessité de maintenir une certaine uniformité dans tout le pays en matière de justice pénale.

Le Québec aborde ce point, citant les documents 830-75/004 et 830-75/016. Il dresse le bilan des difficultés inhérentes au partage actuel des compétences, des éléments essentiels d'un transfert aux provinces de la responsabilité à l'égard des services correctionnels, et des conséquences à court terme de ce geste. Le Québec admet que chaque province voudra peut-être poursuivre cet objectif à son propre rythme, et souligne qu'il faut de la souplesse.

Article 9 - Le partage des compétences en matière correctionnelle

n'est pas d'accord, et estime qu'il est illogique de demander un accord établissant le partage des frais avec le gouvernement fédéral quand toute la question des recours en justice ne relève que des provinces. Le gouvernement fédéral fait savoir que les recommandations des provinces au chapitre du partage des frais entre les provinces et le gouvernement fédéral à ce sujet seront soumises au Cabinet fédéral dès que possible au cours de la prochaine année.

Suit une discussion entre la Saskatchewan et le gouvernement fédéral sur l'opportunité d'étudier ces questions avant la publication du rapport de la Commission Macdonald. La Saskatchewan carint qu'il soit dangereux de présenter prématurément un projet de loi fondé sur une impression erronée de l'opinion publique. Le gouvernement fédéral soutient que des travaux considérables ont déjà été accomplis sur la question de la discipline interne, et qu'il est important de faire savoir au public que ces travaux se poursuivent.

Le Québec et le Nouveau-Brunswick réitérent l'opinion qu'ils ont formulée la veille, à savoir que les plaintes formulées par le public à l'endroit de la G.R.C. devraient être soumises à une commission d'étude provinciale. Le Québec estime que le gouvernement fédéral devrait étudier la possibilité de laisser les commissions provinciales existantes se pencher sur les agissements de la G.R.C.; pour sa part, le Nouveau-Brunswick s'interroge sur le traitement qui sera réservé à la police du Conseil des ports nationaux, étant donné la politique fédérale actuelle. Le gouvernement fédéral déclare que des commissions conjointes seraient peut-être une solution, et que ces questions pourraient être étudiées plus à fond à la réunion du Conseil de l'application de la loi.

L'Ontario souligne qu'il est essentiel que les procureurs généraux aient accès aux renseignements recueillis par la G.R.C. afin d'être en mesure de décider si les enquêtes criminelles voulues ont eu lieu. Le gouvernement fédéral convient qu'il s'agit là d'une demande raisonnable, et fait savoir qu'il s'efforcera de corriger la situation actuelle. En réponse à une question de la Saskatchewan au sujet des modifications à la loi qui régit les infractions d'ordre sexuel, le gouvernement fédéral souligne qu'il est disposé à écouter les interventions et que les modifications proposées feront l'objet de discussions lorsqu'elles seront présentées, soit avant Noël.

Article 8 - L'aide juridique en matière de droit de la famille (Document: 830-75/012)

La Saskatchewan présente cet article, déclarant qu'elle a été chargée d'élaborer une proposition visant l'adhésion du gouvernement fédéral des frais de l'aide juridique en matière civile. Après un bref résumé des données du problème et des options possibles, elle recommande que le gouvernement fédéral assume une part des frais des services d'aide juridique en matière de droit de la famille, dans une proportion de 48.5%. Au cours de la discussion qui suit, l'Ontario appuie la proposition et déclare qu'à son avis, la participation du gouvernement fédéral au partage des frais ne devrait pas se limiter uniquement à l'aide juridique en matière de droit de la famille. L'Alberta

Il souligne qu'il serait heureux de recevoir les commentaires des provinces et qu'il est disposé à apporter les modifications jugées nécessaires.

À la suite de cet exposé, M. Lawrence donne un bref aperçu d'autres initiatives en ce qui concerne:

1) la législation sur les jeunes contrevenants:

- a) la question de l'uniformisation de l'âge maximal,
- b) le financement des services dispensés aux jeunes contrevenants;

M. Lawrence présente un aperçu des propositions législatives relatives à la Loi sur les jeunes contrevenants et invite ses homologues provinciaux à lui faire part de leurs observations d'ici la fin de l'année civile.

2) Les modifications à la Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada:

- a) les plaintes des citoyens,
- b) la discipline interne,
- c) la discipline officielle,
- d) les griefs,
- e) les congédiements et les rétrogradations;

3) Le contrôle des armes à feu.

M. Lawrence propose également que les ministres provinciaux passent en revue les lois et règlements provinciaux qui pourraient entraver l'exécution de la loi s'ils étaient rigoureusement mis en application.

La Colombie-Britannique aborde l'étude de cette question, citant le document 830-75/025, qui propose que le Conseil de l'application de la loi se réunisse au printemps afin d'étudier les questions soulevées lors des discussions de la veille sur le rôle de la G.R.C. Le gouvernement fédéral accepte la proposition; il suggère toutefois que la réunion ait lieu à la fin de janvier, et qu'il n'y soit pas question des travaux de la Commission royale Macdonald, ni des arrangements financiers qui seront examinés au cours des négociations contractuelles.

Abordant cet article, le président invite l'honorable David Crombie, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, à présenter les projets de législation du gouvernement fédéral au sujet du cannabis. M. Crombie déclare qu'à la suite de l'étude publique approfondie d'un document qui doit être publié en novembre, une recommandation portant sur des mesures législatives précises sera présentée au Cabinet. Il fait savoir aux délégués que le document d'étude renfermera trois éléments, soit 1) une description des effets de l'usage de la marijuana pour la santé, 2) une description de l'incidence des peines actuellement prescrites par la loi, et 3) un énoncé de diverses options sur le plan juridique. Au cours de la discussion qui suit, plusieurs procureurs généraux rappellent que de nouvelles recherches médicales confirment les dangers de la marijuana, et ils insistent sur la nécessité d'en informer le public. Ils évoquent la confusion qui entoure les incidences de la décriminalisation et de la légalisation, et s'opposent farouchement à tout geste susceptible de signifier l'approbation officielle de l'usage de la marijuana. M. Crombie partage ce point de vue, mais souligne les désavantages du statu quo, soutenant que la décriminalisation permettrait d'atténuer les pires effets de la situation actuelle sans pour autant consentir à l'usage du produit.

Citant ensuite le document 830-75/024, le sénateur Flynn fait savoir que l'on envisage des modifications législatives dans les secteurs suivants:

- 1) Le Code criminel, et notamment
 - a) les infractions d'ordre sexuel,
 - b) un régime de sentences,
 - c) un régime relatif aux abus de procédure,
 - d) une disposition en vue d'enrayer le prêt usuraire, et
 - e) des dispositions destinées à protéger les enfants victimes de rapt;
- 2) La Loi sur les criminels fugitifs;
- 3) la question de la langue des procès;
- 4) l'accès à l'information;
- 5) les saisies-arrests; et
- 6) La Loi sur la Cour fédérale.

Citant le document 830-75/020, la Colombie-Britannique estime que les renseignements recueillis par la G.R.C., lorsqu'elle agit à titre de police provinciale, ne doivent pas être dispersés en vertu d'une loi fédérale. Elle propose que le gouvernement fédéral conclue avec les provinces intéressées une entente aux termes de laquelle la communication des renseignements recueillis soit assujettie à l'approbation de la province en cause. Le gouvernement fédéral estime pour sa part que l'information de la police provinciale n'est pas divulguée actuellement en raison des dispenses prévues par la loi. Il propose que la question soit soumise à l'étude du Conseil de l'application de la loi.

Article 6 - Groupe de travail national sur l'administration de la justice

La Colombie-Britannique aborde cette question, citant les documents 830-75/006 et 830-75/022. Elle souligne la qualité des études présentées par le Groupe de travail national, et souligne que ces renseignements si essentiels ne peuvent être trouvés nulle part ailleurs. Ayant passé en revue le taux de satisfaction actuel à l'égard de l'information et des statistiques en matière de justice, la Colombie-Britannique estime que les activités du Groupe de travail national, du Groupe sur les statistiques et de Statistique Canada pourraient être mieux coordonnées. Elle est en outre d'avis que le budget proposé pour la période comprise entre novembre 1979 et mars 1980 permettra au Groupe de travail national de déterminer avec exactitude dans quelle mesure les ressources de Statistique Canada pourraient être mises au service des procureurs généraux. Le gouvernement fédéral se dit très favorable aux propositions contenues dans les deux documents, et manifeste le désir d'accomplir des progrès dans le domaine de l'information en matière de justice pénale. Le gouvernement fédéral propose que les sous-ministres étudient à leur prochaine réunion le budget du Groupe de travail national.

Au cours de la discussion qui suit, l'Ontario et la Saskatchewan proposent que les études effectuées par le Groupe de travail national soient considérées uniquement comme des documents de travail internes et ne soient pas rendues publiques. Le gouvernement fédéral rappelle qu'il sera éventuellement difficile d'en interdire la publication en raison de la nouvelle Loi sur l'accès à l'information; par ailleurs, la Colombie-Britannique propose que la publication soit suspendue en attendant que le rapport ait été traduit et que les sous-ministres aient eu l'occasion d'approuver l'avertissement qui l'accompagnera. Les ministres acceptent cette proposition. Un avant-projet d'avertissement est soumis à l'étude des ministres. (Document 830-75/023).

Suit une discussion entre le gouvernement fédéral, le Nouveau-Brunswick et le Québec à savoir si le gouvernement fédéral devrait faire appel aux commissions déjà en place dans les provinces pour entendre les plaintes formulées par le public à l'endroit de la police; à l'appui de cette suggestion, on fait valoir l'élimination du double emploi dans les provinces où il existe déjà pareilles commissions. Dans sa réponse, le gouvernement fédéral souligne qu'il est indispensable qu'un organisme national soit chargé d'étudier les agissements de la G.R.C. afin d'éviter la fragmentation des normes et du contrôle. On signale que si elles sont intéressées à éliminer le double emploi, les provinces pourraient avoir recours à l'organisme fédéral pour étudier les agissements de la police provinciale. Le gouvernement fédéral rappelle en outre que le Conseil de l'application de la loi pourrait étudier cette question et d'autres domaines.

Pour répondre à une question de la Saskatchewan, M. Lawrence indique que l'essentiel du rapport de la Commission MacDonald devrait être soumis en juin 1980. On informe également les provinces qu'entre la fin des audiences de la Commission et le moment où seront levés les contrôles sécuritaires relatifs au compte rendu des délibérations, les procureurs généraux provinciaux seront mis au courant des conclusions qui intéressent leurs administrations. L'Ontario réclame avec vigueur la diffusion de ces renseignements avant la rédaction du rapport définitif de la Commission, afin que les procureurs généraux provinciaux puissent formuler des représentations fondées et pertinentes. M. Lawrence souscrit entièrement à cette proposition, et ajoute que le gouvernement fédéral ne restreindra l'accès à l'information qu'il possède qu'en fonction de la sécurité nationale, et à condition que la Commission ait pris connaissance de toute l'information pertinente.

La suite des discussions sur l'imputabilité et les modifications à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada est reportée au lendemain.

Article 5 - La partie IV de la Loi canadienne sur les droits de la personne

Citant le document 830-75/013, la Saskatchewan aborde le problème découlant de la partie IV de la Loi canadienne sur les droits de la personne, à savoir que les renseignements fournis par les provinces au gouvernement fédéral sont intégrés aux banques de données fédérales et sont par le fait même assujettis aux dispositions de la Loi. On estime que le droit d'accès à ces renseignements ne devrait être régi que par les lois provinciales, et qu'à cet effet, une modification doit être apportée à la Loi canadienne sur les droits de la personne afin d'exclure les renseignements fournis par les provinces des dispositions relatives aux banques fédérales de données. À l'issue de la discussion, il est convenu que les provinces étudieront le projet de loi sur l'accès à l'information déposé dernièrement au Parlement, et feront ensuite part de leurs commentaires au gouvernement fédéral.

Citant le document 830-75/010, M. Lawrence estime qu'un Conseil de l'application de la loi, s'il était mis sur pied, constituerait l'organisme tout indiqué pour étudier la question de l'imputabilité et que cette question pourrait alors être entièrement dissociée de l'étude des ententes relatives au partage des frais, qui feraient partie intégrante du contrat. A titre d'information, il fait part aux ministres de sa conception des relations qui devraient exister entre le gouvernement fédéral, les provinces et la G.R.C. Il précise:

1) qu'en ce qui a trait à l'accès aux renseignements de la G.R.C. sur l'application de la loi, il a ordonné que l'on réponde à toutes les demandes fondées;

2) qu'en ce qui a trait à la participation aux politiques fédérales, la G.R.C. et le gouvernement fédéral sont disposés à entendre des suggestions et des opinions concernant les politiques opérationnelles au sein des diverses provinces, et

3) que l'administration précédente a déjà concédé le pouvoir de donner des directives à la G.R.C. pour les questions relatives à l'administration de la justice à l'intérieur des provinces.

La Colombie-Britannique répute que les discussions sur l'imputabilité doivent précéder les négociations sur le partage des frais, et propose que l'Ontario et le Québec soient représentés à la prochaine réunion du comité de sous-ministres chargé des ententes sur le partage des frais, qui devra alors se concentrer sur l'imputabilité. M. Lawrence souscrit à cette proposition à condition que la question soit soumise ultérieurement aux ministres.

Pour répondre à une question de la Colombie-Britannique sur les modifications proposées à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada portant sur les plaintes du public et les questions de discipline interne, le gouvernement fédéral relève deux points centraux: la constitution d'un organe indépendant chargé d'étudier les plaintes formulées par le public à l'endroit de la G.R.C., et la constitution d'un organe semblable au sein même du corps policier pour traiter des questions de discipline interne. Le gouvernement fédéral fait savoir qu'il ne se penchera probablement pas sur les questions relatives aux services de sécurité ou aux pouvoirs de la G.R.C. avant la publication du rapport de la Commission Macdonald.

Le sénateur Flynn conclut la discussion en proposant que chaque procureur général provincial présente au gouvernement fédéral un document exposant 1) ses vues sur le rôle que devraient avoir les provinces en matière de poursuites criminelles; et 2) une solution juridique aux problèmes actuels ou 3) des arrangements administratifs appropriés.

Article 4 - Le rôle de la G.R.C., l'imputabilité et le partage des frais (document: 830-75/021)

La Colombie-Britannique souligne qu'il est nécessaire de résoudre la question de l'imputabilité de la G.R.C. avant d'entreprendre les prochaines négociations sur le partage des frais. On propose:

- 1) que soit établi un mécanisme fédéral-provincial chargé de rédiger un énoncé de principes devant servir de toile de fond pour les prochaines négociations contractuelles;

- 2) que les négociations ne commencent que lorsque ces principes auront été acceptés par les gouvernements respectifs; et

- 3) que la question du partage des frais ne soit abordée que lorsque les questions de l'imputabilité et du partage des compétences auront été résolues.

Au cours de la discussion qui suit, l'Ontario signifie son appui à la proposition et souligne la question de l'indemnité qui devrait être versée à l'Ontario et au Québec du fait que ces provinces n'ont pas recours par contrat aux services de la G.R.C. Le gouvernement fédéral fait savoir qu'il ne reconnaît pas le fondement de cette revendication, mais que si l'Ontario et le Québec sont disposés à amorcer des représentations bilatérales fondées sur de nouveaux arguments, celles-ci seront étudiées. Le Nouveau-Brunswick souligne le dilemme inhérent à la situation actuelle, c'est-à-dire que les procureurs généraux provinciaux sont tenus responsables des agissements de la G.R.C. sur leur territoire sans toutefois avoir accès à l'information nécessaire. Pour leur part, l'Alberta et Terre-Neuve font valoir l'importance des discussions sur le partage des frais; d'ailleurs, Terre-Neuve propose que si les discussions sur l'imputabilité devaient se prolonger, on entreprenne parallèlement les négociations sur le partage des frais. La Saskatchewan demande où en est rendu un rapport sur le rôle du gouvernement fédéral en matière de police, qui avait été commandé par l'administration précédente, et s'il sera publié. M. Lawrence précise qu'il étudiera cette demande, mais qu'il avait cru comprendre qu'il s'agissait simplement de lignes de conduite recommandées par les fonctionnaires fédéraux à leurs ministres.

Le principe de la coopération fédérale-provinciale est catégoriquement établi, et il est convenu que la révision portera tant sur le droit pénal proprement dit que sur les procédures criminelles.

Article 3 - Les poursuites criminelles

L'Alberta présente ce sujet en citant le document intitulé Rôle des poursuites judiciaires, qui définit 1) le rôle de l'accusation avant et après les modifications apportées à l'article 2 du Code criminel en 1968 et en 1969; 2) la situation à la suite du jugement rendu dans l'affaire Hauser; et 3) la possibilité de définir le rôle de l'accusation autrement que par le Code criminel. Le document termine en recommandant que la question des poursuites judiciaires soit examinée par tous les sous-ministres, indépendamment des délibérations du Comité directeur sur le double emploi.

Au cours de la discussion qui suit, la Saskatchewan demande au gouvernement fédéral de préciser les règles du jeu dans le contexte du jugement rendu dans l'affaire Hauser, par rapport à la position soutenue par les provinces, selon laquelle les poursuites relatives aux stupéfiants relèvent du droit pénal. La Saskatchewan se demande si la position fédérale est dictée par la décision rendue dans l'affaire Hauser, ou si l'on est disposé à aller au-delà de cette décision et à envisager d'autres arrangements administratifs. La Saskatchewan préférerait que la solution soit constitutionnelle, soulignant qu'il importe 1) de régler la question au niveau politique et 2) d'établir les principes qui devront inspirer les arrangements administratifs si ceux-ci devaient constituer la seule solution. À cette fin, la Saskatchewan propose qu'on établisse un comité chargé d'étudier le partage des pouvoirs en ce qui a trait à la Loi sur les stupéfiants et à la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions.

L'Ontario souligne qu'il importe de trouver une solution de principe à cette question, et de ne pas en laisser le soin aux tribunaux. Il propose que les ministres 1) négocient une solution, 2) établissent le mécanisme administratif approprié pour la mise en oeuvre de cette solution, et 3) prennent les mesures législatives nécessaires pour rendre cette solution exécutoire pour toutes les parties en cause. L'Ontario suggère en outre que les sous-ministres se réunissent afin d'établir un consensus sur cette question. Le Québec signale que l'on mettra ainsi à l'épreuve la politique conciliante du nouveau gouvernement fédéral et la valeur de son engagement relatif à l'élimination du double emploi et des chevauchements. Il espère qu'on en viendra à une solution juridique, étant donné que les ententes administratives peuvent être modifiées par des gouvernements ultérieurs et ne constituent donc pas une solution durable.

Le sénateur Flynn aborde ce point en citant le document 830-75/005. Il souligne le rôle particulier que joueront les ministres provinciaux dans le choix des priorités de cette révision et du processus à suivre. Il énonce les grandes lignes de la formule envisagée par le gouvernement fédéral, et propose:

- 1) que la Commission de réforme du droit soit chargée d'entreprendre la majeure partie des travaux de la première étape à partir du travail déjà accompli ou en cours;
- 2) qu'un groupe consultatif permanent soit constitué pour aider la Commission de réforme du droit et le ministère de la Justice;
- 3) que les fonctionnaires fédéraux et provinciaux se consultent au sujet du programme de travail nécessaire à l'achèvement de la révision; et
- 4) que les ministres renvoient les travaux en temps opportun.

Après s'être étendu sur la portée et les éléments du programme de travail, il invite les provinces à faire des commentaires.

On discute ensuite longuement à savoir quelle personne ou quel organisme devrait finalement être chargé d'effectuer la révision et s'il demeurerait possible d'apporter des modifications d'ordre technique au Code en attendant que la révision soit terminée.

En ce qui a trait à la suggestion de la Colombie-Britannique à l'effet que la direction du projet soit établie de façon claire et précise, il est convenu que le processus de révision sera étudié plus en profondeur au cours d'une réunion entre les sous-ministres et la Commission de réforme du droit. Le gouvernement fédéral précise que de cette réunion devrait émaner un rapport expliquant en détail le projet de plan de travail et le processus de consultation.

La Nouvelle-Ecosse se préoccupe de l'imputabilité des tribunaux. Elle constate que le public juge souvent les tribunaux trop indulgents, et elle propose que l'on songe à un mécanisme qui permettrait aux tribunaux de saisir le pouls de l'opinion publique, sans pour autant compromettre leur autonomie.

Saskatchewan

La Saskatchewan rappelle que la révision en profondeur du Code criminel constituera une tâche extrêmement longue et difficile en raison des questions qu'elle soulèvera. Elle souligne quelques questions en suspens qui doivent être réglées dès maintenant, notamment:

1) la définition de l'imputabilité en ce qui a trait à la Gendarmerie royale du Canada;

2) le problème des disparités régionales dans l'administration de la justice;

3) l'élimination du double emploi de services; et

4) les problèmes des Autochtones par rapport au régime de justice pénale.

La Saskatchewan est en faveur du Conseil de l'application de la loi, auquel songe le gouvernement fédéral.

Manitoba

Le Manitoba est disposé à participer à une révision du Code criminel, et il signale deux questions qu'il faut aborder en priorité:

1) les Autochtones et leurs rapports avec la loi; et

2) la conclusion rapide des travaux de la Commission Macdonald.

Le Nouveau-Brunswick signale que le moment est bien choisi pour procéder à une révision du Code criminel, et manifeste son intérêt pour les discussions qui vont suivre afin d'en déterminer les modalités. Par ailleurs, les points suivants le préoccupent:

- 1) L'élimination du double emploi en matière de poursuite;

- 2) Le rôle de la Gendarmerie royale du Canada et la nécessité, pour le procureur général provincial, d'obtenir des renseignements sur les activités de la Gendarmerie dans la province;

- 3) La concurrence improductive entre les paliers de gouvernement; et

- 4) La question de compétence pour ce qui est des services policiers dans les propriétés fédérales situées sur le territoire des provinces.

Ile-du-Prince-Edouard

L'Ile-du-Prince-Edouard est favorable à une révision en profondeur du Code criminel. Elle estime en outre qu'il faut étudier en priorité les points suivants:

- 1) L'élimination du double emploi de services;
- 2) L'établissement d'une formule permanente de partage des frais au titre de l'aide juridique en matière de droit familial; et

- 3) L'éclaircissement des rapports entre la Gendarmerie royale du Canada et le procureur général provincial.

En ce qui a trait au transfert de compétence proposé à l'égard de diverses questions relatives à l'administration de la justice, l'Ile-du-Prince-Edouard y consent en principe, mais ajoute qu'on ne peut s'attendre à ce qu'elle assume les frais que rejetterait sur elle ce transfert.

Pour sa part, l'Alberta estime que deux secteurs doivent immédiatement être examinés, à savoir:

- 1) la Gendarmerie royale du Canada; et
- 2) les services correctionnels.

Dans le cas de la première question, l'Alberta souligne sa haute considération à l'égard de la Gendarmerie et déclare qu'elle voudrait voir augmenter les effectifs de la G.R.C. dans la province. Toutefois, le fond du problème se situe au niveau des relations entre la Gendarmerie royale du Canada, le gouvernement fédéral et la province, notamment en ce qui a trait à une décision rendue récemment qui remettrait en question la compétence de la commission provinciale d'étude de l'application de la loi.

Par ailleurs, pour ce qui est des services correctionnels, l'Alberta insiste sur la nécessité d'éliminer le double emploi et d'assurer la coordination des activités entre les systèmes pénitentiaires fédéral et provinciaux. La province recommande en outre l'établissement d'une commission mixte des libérations conditionnelles en Alberta.

Terre-Neuve

Terre-Neuve favorise la réforme du Code criminel, mais sous une réserve: elle estime qu'il faut définir et résoudre certains problèmes graves avant d'établir un programme complet. Les points suivants la préoccupent également:

- 1) les divergences qui existent dans la prestation des divers services de justice au Canada;
- 2) les problèmes administratifs qui pourraient découler des solutions de rechange proposées à l'emprisonnement, et la possibilité de l'augmentation du taux de récidive;
- 3) la nécessité de mettre davantage l'accent sur la victime; et

- 4) la reconnaissance du fait qu'il sera pratiquement impossible d'éliminer uniformément le double emploi à l'échelle nationale et que des discussions bilatérales seraient probablement la meilleure formule.

L'Ontario est d'avis qu'il faudrait accorder une attention toute particulière aux victimes de crimes lorsqu'on fixe les priorités en matière de justice pénale. Il estime en outre qu'afin de faire pencher la balance de la justice en faveur des victimes de crimes, l'accusé devrait être tenu, si possible, de réparer le crime qu'il a commis à l'endroit de la victime. En fait, deux paragraphes du Code criminel (paragraphes 663(2) et 653(1) donnent aux tribunaux le pouvoir de faire respecter cette condition, et par conséquent, l'Ontario a intégré au régime de justice pénale le programme d'indemnisation des victimes d'actes criminels et le programme de réconciliation des victimes et des accusés. Compte tenu du succès obtenu par ces initiatives, l'Ontario recommande que ce principe soit reconnu universellement dans toutes les administrations.

Colombie-Britannique

La Colombie-Britannique dégage certains problèmes qu'il convient d'étudier si l'on tient à assurer l'administration équitable et efficace de la justice. Elle souligne entre autres la nécessité:

- 1) de rédiger des lois claires et concises qui puissent donner un rendement immédiat;
- 2) de réviser les procédures pour que l'indépendance des tribunaux soit inattaquable;
- 3) d'informer davantage les citoyens;
- 4) d'inciter les citoyens à participer plus directement aux procédures criminelles;
- 5) d'évaluer la gamme des primes qui peuvent actuellement être imposées;
- 6) de rationaliser le droit pour qu'il soit respecté plus universellement; et
- 7) de résoudre le problème de la prestation dans les secteurs où la Constitution fait obstacle au régime de la justice.

emploi et les chevauchements soient chargés de se pencher sur la question générale de l'efficacité en matière de justice pénale.

A la demande du président, qui désire connaître les priorités et les préoccupations des provinces, celles-ci exposent les points de vue suivants:

Québec

Le Québec estime que les problèmes actuels au chapitre de l'administration de la justice sont attribuables au partage des compétences en vertu de la Constitution et à la politique fédérale de centralisation. Par ailleurs, le double emploi et les chevauchements qui en résultent nuisent à la qualité des services offerts tout en augmentant leur coût. Les quatre secteurs suivants posent des problèmes:

- 1) Les services de police, et plus précisément a) le rôle de la Gendarmerie royale du Canada; b) l'indemnisation financière que devrait recevoir le Québec parce qu'il n'a pas conclu de contrat de louage de services; et c) le contrôle que le Procureur général de la province devrait exercer sur les activités des forces policières dans la province;

- 2) Les questions de droit pénal, y compris a) la nécessité de réviser la définition de "procureur général" qui figure au Code criminel, de façon à n'accorder qu'aux provinces le droit de poursuivre; et b) la nécessité d'entreprendre de vastes consultations fédérales-provinciales pour toute révision du Code criminel;

- 3) Le système judiciaire, en ce qui a trait a) à la répartition actuelle des pouvoirs, et b) au désir du Québec d'accorder à la province le plein pouvoir juridique dans la procédure de constitution des tribunaux et de nomination des juges; et

- 4) Les services correctionnels, et plus précisément a) la nécessité d'abroger la Loi sur les prisons et les maisons de correction (S.R., c. P-21), et b) le désir de la province de regrouper sous une seule juridiction tous les services relatifs à la garde, à la réhabilitation et à la réintégration sociale des délinquants.

Les 25 et 26 octobre 1979

Ottawa

Suites données aux articles à l'ordre du jour

Allocution d'ouverture du président

La réunion est co-présidee par le sénateur Jacques Flynn et par l'honorable Allan Lawrence. Le sénateur Flynn souhaite à tous les délégués la bienvenue à Ottawa, et se dit heureux d'avoir l'occasion de se livrer à un échange de vues sur des problèmes communs et de réfléchir sur les priorités collectives.

Article 1^{er} - Discussions sur les problèmes et les priorités en matière de justice pénale

Abordant cette question, le sénateur Flynn souligne la nécessité de résoudre les questions en suspens et de fixer les priorités du travail à venir. Il rappelle que l'élimination du double emploi et des chevauchements dans la prestation de services au public s'impose depuis longtemps, tout comme la révision en profondeur du Code criminel. Il reconnaît toutefois que dans le second cas, il s'agit là d'un projet à long terme, et rappelle que la participation des provinces est indispensable au succès de chaque étape. Le sénateur Flynn déclare que même si c'est à lui qu'il revient de soumettre au Parlement une révision du Code criminel, il doit pour cela pouvoir compter sur l'entière participation des provinces.

Pour sa part, l'honorable Allan Lawrence énonce les principes sur lesquels reposent ses priorités en matière de justice pénale, soit l'imputabilité et l'efficacité. Selon lui, le mécanisme tout indiqué pour les questions relatives à l'imputabilité des corps policiers serait un Conseil de l'application de la loi. Pour ce qui est de l'efficacité, il rappelle que l'on tend à prévoir un choix multiple de peines et que l'on s'applique à limiter la construction de nouveaux établissements coûteux. Afin de maximiser l'efficacité, il propose que les membres du comité directeur sur le double

Veuillez noter que ce document ne constitue qu'un résumé des principaux articles abordés au cours de la réunion, pour la gouverne des délégations. Il ne s'agit pas d'un compte rendu ou d'un résumé des questions soulevées et des propositions présentées à cette occasion.

AVERTISSEMENT

CONFÉRENCE FÉDÉRALE-PROVINCIALE DES MINISTRES
RESPONSABLES DE LA JUSTICE PÉNALE

Les 25 et 26 octobre 1979

Ottawa

Suites données aux articles
à l'ordre du jour

(Document du président)

ou de dommages-intérêts par les parents si la cour est convaincue qu'ils ont induit leur enfant à commettre une infraction.

On décourage le recours à cette disposition, qui est d'ailleurs rarement invoquée en pratique. La nouvelle loi ne conserverait pas une telle disposition d'autant plus qu'elle est conçue pour rendre les jeunes seuls responsables de leurs actes illégaux.

En recommandant que les parents soient tenus responsables des actes illégaux de leurs enfants, et surtout des enfants, qui en vertu de la loi, sont considérés comme criminellement responsables de leurs actes, la responsabilité individuelle serait sapée. Afin de faire comprendre aux jeunes qu'il existe des suites légales à leurs actes criminels, la responsabilité de ces actes doit leur incomber.

En outre, le concept de la responsabilité pour autrui va à l'encontre des droits civils et est en réalité un prolongement injustifié du droit pénal. Si un des parents est impliqué dans la perpétration d'une infraction, il sera soumis aux dispositions actuelles du Code criminel; autrement, le cas, estime-t-on, devra plutôt relever du droit civil.

octobre 1979

La loi sur les jeunes délinquants prévoit le paiement d'une amende

16. Responsabilité pour autrui

effets du comportement des adultes sur celui des enfants.
en vue de renforcer les dispositions du Code criminel concernant les
infractions commises par des jeunes, des modifications sont envisagées
infractions) semblent couvrir toute participation des adultes aux
actuelles du Code criminel (par ex. conseils, aide, participation aux
juvénile deviendrait inutile. En outre, bien que les dispositions
situation on estime que le délit d'incitation à la délinquance
utilisées; par ailleurs, puisqu'il est prévu d'abolir le délit de
actuelles de la loi sur les jeunes délinquants sont rarement
serait abolie en vertu de la nouvelle loi. Les dispositions
L'infraction consistant à inciter les jeunes à la délinquance

15. Incitation à la délinquance juvénile

qu'au tribunal des adultes.
la détermination de nouvelles peines tant au tribunal des jeunes
dossier sera utilisé pour les demandes de cautionnement et pour
vertu du Code criminel. Toutefois, jusqu'à sa radiation, le
c'est le cas lorsqu'une libération est accordée à un adulte en
censé n'avoir jamais été reconnu coupable de l'infraction comme
Ainsi, après la durée d'application de la décision, un jeune est

À la différence de la loi sur les jeunes délinquants qui est discrète en ce qui concerne les dossiers des jeunes, la nouvelle loi établirait de façon précise la procédure à suivre pour la création, la tenue et la diffusion des dossiers du tribunal des jeunes. La loi renfermerait également des dispositions distinctes sur la radiation du dossier, lequel serait scellé au terme d'une période définie pendant laquelle le jeune n'aurait été trouvé coupable d'aucune infraction (2 ans dans le cas d'infractions relevant seulement de la procédure sommaire; 5 ans dans le cas d'actes criminels ou d'actes criminels et d'infractions relevant de la procédure sommaire). Une fois scellé, le dossier ne peut plus être utilisé (sauf pour des études ou des travaux de recherche générale ou de planification).

Tout en visant à tenir les jeunes responsables de leurs actes illégaux en vertu du droit criminel, le projet de loi cherche à ce que les conséquences des sentences prononcées contre les jeunes ne soient pas aussi graves que dans le cas des adultes devant les tribunaux ordinaires.

14. Dossiers du tribunal des jeunes et effets

cette information et le contrôle de sa diffusion, et il serait prévu une infraction spéciale pour quiconque ferait un usage abusif de cette information.

La loi sur les jeunes délinquants ne renferme aucune disposition qui donne l'autorisation de prendre les empreintes digitales et des photographies des jeunes délinquants; cependant, cette question a fait l'objet d'interprétations judiciaires contradictoires au cours des derniers mois. Pour clarifier la question et pour servir l'intérêt public en contribuant à la recherche des criminels, la nouvelle loi autoriserait la police à prendre les empreintes digitales et des photographies des jeunes accusés d'actes criminels, comme cela se fait actuellement en vertu de la loi sur l'identification des criminels. Aux termes des propositions législatives, si le jeune est acquitté ou si les poursuites contre lui sont interrompues, toutes les empreintes et photographies seraient détruites. En outre, des procédures spéciales seraient élaborées pour le classement de

13. Empreintes digitales et photographies

Elle interdirait cependant la publication de tout renseignement pouvant révéler l'identité des jeunes accusés.

procédure du tribunal des jeunes.

Contrairement à la loi actuelle qui stipule que les procès des jeunes ont lieu à huis clos, la nouvelle loi comprendrait des dispositions facilitant un plus grand examen public de la

12. Caractère confidentiel de la procédure du tribunal des jeunes

On reconnaît que les jeunes devaient avoir les mêmes droits d'appel des décisions qui les touchent que les adultes aux termes du Code criminel. Ainsi, ils n'auraient pas besoin d'obtenir une autorisation spéciale pour interjeter appel, comme c'est le cas selon la loi sur les jeunes délinquants, mais ce serait leur droit comme ce l'est pour les adultes.

11. Appels

défaut volontaire de se conformer à une décision. une décision plus onéreuse sauf dans les cas où il y aurait eu cas le pouvoir de prolonger la durée de la sentence, ou de rendre autre genre de décision. Le tribunal des jeunes n'aurait en aucun d'une ordonnance de probation ou modifier les conditions de tout décision initiale, mettre le jeune en liberté d'après les conditions le comité de révision, selon le cas, pourrait confirmer la Après avoir examiné le cas, le juge du tribunal des jeunes ou du directeur provincial, du jeune et d'un de ses parents. tribunal ou au conseil de révision, à la demande du poursuivant, intervalles prédéterminés, il faudrait prévoir l'accès au tribunal des jeunes. Outre les révisions obligatoires à de décisions ne pourraient être révisées que par le juge du

La nouvelle loi veut garantir que le progrès et la protection des jeunes placés sous garde ou assujettis à toute autre décision fassent l'objet d'une attention suivie pendant la durée d'application de la décision. C'est pourquoi elle prévoit des révisions obligatoires (pour les décisions de placement sous garde) et périodiques. La révision d'une décision de placement sous garde serait faite par le juge du tribunal des jeunes ou, au choix de la province, par un conseil de révision nommé par la province. Toutes autres espèces

entendues en personne.

La disposition de l'actuelle loi sur les jeunes délinquants stipulant qu'un jeune de moins de 21 ans peut être ramené n'importe quand devant le tribunal, lequel peut alors rendre une nouvelle décision ou renvoyer le cas à un tribunal pour adultes, a été sévèrement critiquée, car on estime qu'elle est trop arbitraire et qu'elle expose le jeune au risque de dualité de poursuites ou de peine pour un même fait. La nouvelle loi assure une procédure de révision plus vaste et plus accessible qui donne à toutes les parties la possibilité de demander une révision et, surtout, d'être entendues en personne.

10. Révision des décisions

L'école ou d'assister à des cours, de travailler ou de participer à un programme de réinsertion ou de développement personnel.

La Loi sur les jeunes contrevenants autorisera le directeur provincial à faire les démarches nécessaires pour mettre en liberté un jeune qui a déjà purgé une partie de sa peine, lorsqu'il est convaincu que les intérêts de la société et du jeune seraient mieux servis si ce dernier était placé sous surveillance. Le directeur doit alors donner avis de son intention au poursuivant, au jeune et à ses parents. L'une ou l'autre des parties peut faire réviser la proposition du directeur par le tribunal des jeunes ou un comité de révision nommé par la province. Si aucune demande de révision n'est faite, le juge du tribunal des jeunes officialise la mise en liberté en délivrant une ordonnance de probation selon les conditions jugées appropriées.

La Loi sur les jeunes contrevenants autorisera aussi deux genres de mise en liberté provisoire et à temps partiel:

- un congé provisoire d'au plus 15 jours accordé en vue d'un traitement médical, pour des raisons d'ordre humanitaire ou pour faciliter la réinsertion sociale du jeune;
- une libération de jour pour permettre au jeune de fréquenter

9. Mesures administratives de mise en liberté

La période d'application de la décision.
mise en liberté sous surveillance du jeune pendant le reste de
mentionné ci-dessous, il renferme une disposition autorisant la

Sur le plan pénal, il est reconnu dans la loi proposée que cette pratique devrait être abolie, étant donné que l'on estime normal de confier au secteur judiciaire le pouvoir de décider jusqu'à quel point il convient de recourir aux dispositions concernant la garde et autres mesures qui privent le jeune de sa liberté, pour assurer la sécurité des collectivités et de leur citoyens. Quand une sentence judiciaire a été prononcée, il est inconcevable qu'elle soit modifiée unilatéralement par des services sociaux provinciaux ou des autorités correctionnelles. De plus, un jeune devrait avoir constamment accès au tribunal pour obtenir une révision.

Par contre, afin de donner aux provinces suffisamment de latitude pour planifier et appliquer des programmes efficaces à l'intention des jeunes placés sous garde, le directeur provincial aurait le pouvoir, après le prononcé de la sentence par le tribunal, de déterminer où et comment serait gardé le jeune. Le projet de loi donne au mot "garde" un sens large et le définit comme la surveillance ou la détention dans divers lieux ou établissements comprenant les foyers collectifs, les centres de formation communautaires, les camps forestiers, les établissements d'aide à l'enfance et les établissements de correction. De cette façon, il permet une certaine latitude à l'intérieur des programmes et des établissements et autorise la mise en liberté temporaire des jeunes sans que le consentement du tribunal soit nécessaire. De plus, tel qu'il est

Il convient de noter que toutes les décisions seraient de nature déterminée et que le tribunal des jeunes garderait juridiction exclusive sur les jeunes. Il ne serait pas possible de transférer la compétence aux autorités et aux lois provinciales, comme cela se fait actuellement dans certains cas en vertu de l'article 21 de la Loi sur les jeunes délinquants. Dans ces cas-là, le jeune ne demeure pas sous la juridiction du tribunal des jeunes, mais tombe entièrement sous le coup de la loi provinciale.

- Imposer une amende d'au plus \$1 000,
- Imposer une ordonnance de dédommagement ou d'indemnisation pour des pertes ou dommages à la propriété, pour une perte de revenu ou autres torts particuliers résultant de lésions corporelles,
- ordonner un dédommagement en nature ou par des services personnels,
- Imposer une ordonnance de service communautaire,
- Imposer une période de probation de deux ans au maximum,
- ordonner un placement sous garde continu ou discontinu (pour une période maximale de deux ans),
- Imposer des conditions accessoires (par ex. ordonnance de confiscation de biens obtenus illégalement, interdiction de posséder une arme).

- accorder une libération inconditionnelle,
Voici les décisions que le juge peut prendre:

droits des victimes.
besoins des jeunes, pour protéger la société et tenir compte des
un éventail vaste et souple de décisions conçues pour répondre aux
Le projet de loi mettrait à la disposition du tribunal des jeunes

8. Décisions

rapport prédecisoire.
un tribunal pour adultes, le juge doit prendre connaissance d'un
le tribunal pour adultes. Avant d'ordonner le renvoi du cas devant
prendre en considération pour décider du renvoi d'un cas devant
facteurs détaillés que le juge du tribunal des jeunes devrait
sur les jeunes délinquants); elles exposeraient en outre certains
quatorze ans (comme c'est actuellement le cas aux termes de la loi
renvoi s'appliqueraient uniquement aux jeunes âgés d'au moins
adultes. Comme telles, les dispositions proposées concernant le
directrices et une procédure pour le renvoi devant le tribunal pour
jeunes. En pareil cas, la nouvelle loi devrait prévoir des lignes
aspects, à déroger aux principes ou aux pratiques du tribunal des
ne pourra s'appliquer parce qu'ils obligeront, par certains de leurs
Evidemment, il y aura des cas particuliers auxquels la loi proposée

7. Renvoi devant un tribunal pour adultes

La loi sur les jeunes contrevenants énoncerait une procédure précise à suivre lorsqu'on envisage la détention d'un jeune. Sous ce rapport, on propose d'appliquer les règles et conditions du Code criminel concernant le cautionnement, en les modifiant quelque peu pour répondre aux besoins particuliers des jeunes. La nouvelle loi exigerait également que les parents soient notifiés et stipulerait comme règle générale que les jeunes détenus soient gardés à l'écart des adultes. Le tribunal des jeunes aurait compétence pour entendre toutes les demandes de cautionnement présentées à la suite d'une infraction commise par un jeune et aurait le pouvoir de confier le jeune à la garde d'un adulte digne de confiance au lieu de le placer en détention, si cette personne peut le surveiller convenablement et répondre de sa présence devant le tribunal.

6. Détention préalable à la décision du tribunal

Les propositions ne renferment pas de dispositions concernant la mise sur pied d'un mécanisme de sélection officiel pour appliquer le processus de déjudiciarisation; elles englobent plutôt des dispositions orientant la mise au point et la mise en pratique de techniques de sélection et de déjudiciarisation, notamment une disposition concernant les normes et mesures de protection de base qui devraient être respectées dans la sélection et la déjudiciarisation et ce, pour veiller à ce que les jeunes soient protégés convenablement et traités avec équité.

On reconnaît depuis quelque temps déjà qu'il n'est pas nécessaire d'invoquer le droit pénal dans tous les cas et que bien des délits quanta sont bien inutilement traduits devant le tribunal des jeunes quand il existe d'autres façons de régler leur cas. Un des objectifs du projet de loi est de proposer, dans les cas qui conviennent, et particulièrement lorsqu'il s'agit d'infractions peu graves, des mesures sociales et juridiques différentes. Pour cette raison, la nouvelle loi sanctionnera les mesures de sélection et de déjudiciarisation.

5. Sélection et déjudiciarisation

Le juge devra exiger un rapport prédécisoire lorsqu'il envisage de renvoyer le cas à un tribunal pour adultes ou avant d'imposer une peine d'emprisonnement.

de lui faire subir un examen médical et une évaluation psychologique ou psychiatrique.

La loi autorisera une utilisation plus fréquente des évaluations et des rapports prédécisoires. Lorsque le tribunal des jeunes a des raisons de croire que le jeune souffre d'une maladie physique ou mentale ou de troubles fonctionnels, qu'il a des difficultés d'apprentissage ou est mentalement handicapé, il peut ordonner

4. Rapports prédécisoires et évaluations

À la différence de la loi sur les jeunes délinquants qui ne renferme aucune disposition sur les droits des jeunes, la nouvelle loi énonce explicitement les droits qui leur sont accordés. Ainsi, non seulement reconnaît-elle à un jeune le droit de retenir les services d'un avocat et de le constituer son défenseur à n'importe quelle étape de la procédure, même lorsque la déjudiciarisation est envisagée, mais elle le protège aussi grâce à des dispositions particulières (par ex. les parents sont informés de l'arrestation ou de la détention de leur enfant et de toute poursuite intentée contre lui; toutes les citations ou mandats délivrés à un jeune doivent énoncer son droit d'avoir recours à un avocat; le juge est tenu d'informer de ses droits un jeune traduit devant le tribunal des jeunes). En cas de conflit d'intérêts, le jeune peut retenir les services d'un avocat différent de celui de ses parents.

3. Recours à un avocat

Les parents seront avisés de la tenue d'audience et encouragés ou, s'il y a lieu, sommés d'y assister. De plus, ils seront autorisés à présenter des observations au tribunal au sujet d'une décision, d'une demande de renvoi à un tribunal pour adultes ou de la révision d'une décision.

La nouvelle loi reconnaît que les parents ont comme première obligation de s'occuper de leurs enfants et de les surveiller, et qu'ils ont un rôle à jouer dans toute procédure entamée contre eux-ci.

2. Rôle des parents

17 ans.

- à Terre-Neuve, où la loi sur les jeunes délinquants n'est pas en vigueur, l'âge reconnu par la loi provinciale est

territoires,

- moins de 16 ans : toutes les autres provinces et les

- moins de 17 ans : Colombie-Britannique,

- moins de 18 ans : Québec et Manitoba,

situation actuelle dans les provinces et territoires :

peut demander qu'on le fixe à 17 ou 18 ans. Voici la

maximal à moins de 16 ans, mais stipule que toute province

Signalons que la loi sur les jeunes délinquants fixe l'âge

de 18 ans.

d'un âge maximal uniforme de moins de 17 ans ou de moins

Soliciteur général est disposé à envisager l'établissement

si une entente peut intervenir entre les provinces, le

plupart des groupes et personnes consultés. Néanmoins,

que semblent approuver la majorité des provinces et la

Quoique le gouvernement fédéral reconnaisse qu'il serait souhaitable d'uniformiser l'âge maximal dans tout le Canada, les participants aux consultations, qui favorisent aussi une uniformité, n'ont pas pu s'entendre sur l'âge en question. Le Solliciteur général recommande que la nouvelle loi établisse un âge maximal uniforme de moins de 16 ans, ce

(11) Âge maximal

Aux termes de la nouvelle loi qui est proposée, l'âge de la responsabilité pénale serait porté de sept à douze ans. De l'avis de tous, l'âge minimal actuel reconnu par la loi sur les jeunes délinquants est trop bas. En effet, un enfant de 7 ans est beaucoup trop jeune pour être poursuivi au criminel. Bien que les représentants de deux provinces aient proposé de fixer l'âge minimal à 14 ans, les représentants des autres provinces et la majorité des personnes consultées voulaient le fixer à 12 ans. De plus, les statistiques révèlent qu'un nombre important de jeunes de 12 et 13 ans ont des démêlés avec la justice.

(1) Âge minimal

b) Âge de la responsabilité criminelle

délinquants, selon lequel le délit général de délinquance criminalise, dans le cas des enfants, certains actes qui ne constituent pas une infraction dans le cas des adultes.

1. Champ d'application

a) Infractions

Le champ d'application de la nouvelle loi limiterait les possibilités d'invoquer le droit pénal dans le règlement des cas mettant en cause de jeunes Canadiens. La nouvelle loi viserait les infractions au Code criminel ainsi qu'aux autres lois et règlements fédéraux, excluant ainsi les infractions aux lois provinciales (par ex. code de la route et dispositions législatives concernant l'alcool et l'absentéisme scolaire), les infractions aux règlements municipaux et les délits de situation tels que l'incorrigibilité, l'immoralité sexuelle et autres formes de vice.

Cette disposition est conforme à la recommandation de la Commission de réforme du droit du Canada selon laquelle il faudrait soustraire à l'application du Code criminel les actes bénins, ceux qu'il serait plus sensé de traiter par d'autres moyens sociaux ou juridiques. Ainsi, il reviendrait aux provinces de modifier, au besoin, les lois courantes sur la protection de l'enfance et la protection de la jeunesse, afin de couvrir les délits de situation bénins et de mettre sur pied la procédure de règlement des infractions du ressort provincial ou municipal.

En outre cette disposition abolit l'un des principes les plus discriminatoires et controversés de la Loi sur les jeunes

Nous reconnaissons que les parents sont les premiers responsables de la garde et de la surveillance de leurs enfants; par conséquent, les jeunes ne seront soustraits, complètement ou partiellement, à la surveillance de leurs parents que lorsque toutes les autres mesures qui prévoient la surveillance permanente des parents se seront révélées inadéquates.

Chaque fois que des droits ou des libertés sont susceptibles d'être touchés par la présente loi, le jeune a le droit de savoir quels sont ces droits et libertés.

Dans la présente loi, les droits et les libertés des jeunes comprennent le droit à la plus grande liberté possible, compte tenu du bien de la société, des besoins du jeune et de l'intérêt de sa famille.

En déterminant le niveau de responsabilité des jeunes, aux termes de cette loi, il faudra reconnaître que les droits et les libertés des jeunes comprennent tout ce que garantit la Déclaration canadienne des droits, qu'ils peuvent, en particulier, intervenir et participer à tout stade du processus en vertu duquel seront prises des décisions les touchant directement, et que des garanties spéciales de ces droits sont prévues.

Pour traiter les jeunes visés par la présente loi.

Lorsque cela ne va pas à l'encontre du bien de la société, il y aurait lieu de recourir à d'autres solutions, sociales ou juridiques,

d'aide.

de maturité créent chez eux des besoins particuliers d'orientation et de contrôle et que leur état de dépendance, leur niveau de croissance et reconnaître que ces jeunes ont besoin de surveillance, de discipline et Tout en protégeant la société contre un tel comportement, il faudra

tel comportement illégal.

adultes, la société doit néanmoins être suffisamment protégée contre un assumer la même responsabilité ou subir les mêmes conséquences que les de leurs actes et, bien qu'on ne doive, dans tous les cas, leur faire Les jeunes qui ont enfreint la loi doivent être tenus responsables

de ses objectifs.

et l'intention et guideront son application judiciaire et la réalisation projet de loi et qui, une fois incorporés à la loi, en exposeront l'esprit un traitement équitable. Voici donc les principes qui sous-tendent le visés par la loi auront droit à l'application régulière de la loi et à juvénile. Grâce à des mesures de protection particulières, les jeunes solutions sociales et communautaires aux problèmes de la délinquance préoccupant de la protection du public, il mettra l'accent sur des principe que le jeune est responsable de son comportement. Tout en se sur le bien-être social et le traitement par l'État, il posera en

Le projet de loi proposera une toute nouvelle philosophie de base: délaissant le concept de "parens patriae" qui préconise une approche axée

PHILOSOPHIE ET PRINCIPES DE BASE DE LA FUTURE LOI

Il n'est ni souhaitable ni justifiable de continuer d'administrer le système de justice pour les jeunes au Canada en vertu des dispositions désuètes de la loi sur les jeunes délinquants, qui remonte à 1908. Nous ne pouvons retarder plus longtemps l'échéance et continuer de priver nos jeunes et la société d'une loi adaptée à son époque et qui incorpore des éléments de réforme acceptés de tous.

Jeunes en particulier.

et combleront un besoin au sein de la population canadienne et chez les

Par ailleurs, les réformes proposées sont attendues depuis longtemps

sur l'orientation générale et les dispositions du futur projet de loi.

parvenu à un consensus sur la nécessité d'une réforme législative et de faire l'unanimité sur tous les aspects du futur projet de loi, on est porté tous ses fruits. Même s'il est bien évident qu'il a été impossible est probablement réaliste de conclure que la consultation a maintenant les principes de base du projet de loi et d'en préciser la substance. Il ainsi que la population. Ce processus de consultation a permis d'établir

Jeunes, les principaux groupes et associations, les organismes privés

INTRODUCTION

Au cours des dernières années, le gouvernement fédéral a publié bon nombre de documents et de rapports sur le problème de la délinquance juvénile au Canada et, en particulier, sur l'impuissance de la loi actuelle à le résoudre.

Malgré la profusion de documents alléguant qu'il est souhaitable et même nécessaire de mettre à jour la loi actuelle applicable aux jeunes et énonçant diverses propositions en vue de concrétiser la réforme attendue depuis longtemps, ce but reste encore à atteindre.

Estimant que la révision du droit canadien relatif aux jeunes exige une attention immédiate, le Solliciteur général du Canada a l'intention de déposer un nouveau projet de loi en Chambre au cours de la présente session parlementaire, afin de moderniser la loi fédérale concernant les jeunes en remédiant aux lacunes actuelles et en tenant compte des attitudes et des usages de notre époque.

La nouvelle loi, qui sera appelée "Loi sur les jeunes contrevenants", est le fruit de longues études et des consultations que le gouvernement fédéral a menées avec les représentants des provinces, les universitaires, les spécialistes et les praticiens dans le domaine de la justice pour les

PROPOSITIONS RELATIVES
À L'ADOPTION D'UNE LOI POUR REMPLACER
LA LOI SUR LES JEUNES DÉLINQUANTS

- 187 -



Solliciteur général
Canada

Solicitor General
Canada

SCHEDULE - Concluded

The Seaway International Bridge Corporation, Ltd.
The Seaway International Bridge Corporation, Ltd.

Social Sciences and Humanities Research Council

Conseil de recherches en sciences humaines

Standards Council of Canada

Conseil canadien des normes

Statistics Canada

Statistique Canada

Statute Revision Commission

Commission de révision des lois

Superintendent of Bankruptcy

Surintendant des faillites

Tariff Board

Commission du tarif

Tax Review Board

Commission de révision de l'impôt

Textile and Clothing Board

Commission du textile et du vêtement

Treasury Board Secretariat

Secrétariat du conseil du Trésor

Uranium Canada, Limited

Uranium Canada Ltée

War Veterans Allowance Board

Commission des allocations aux anciens combattants

Yukon Territory Water Board

Office des eaux du territoire du Yukon

ANNEXE (fin)

Société canadienne des brevets et d'exploitation Ltée
Canadian Patents and Development Ltd.

Société de crédit agricole

Farm Credit Corporation

Société canadienne d'hypothèques et de logement

Canada Mortgage and Housing Corporation

Société de développement de l'industrie cinématographi-

que canadienne

Canadian Film Development Corporation

Société pour l'expansion des exportations

Export Development Corporation

Statistique Canada

Statistiques Canada

Surintendant des faillites

Superintendant of Bankruptcy

The Seaway International Bridge Corporation, Ltd.

The Seaway International Bridge Corporation, Ltd.

Tribunal antidumping

Anti-Dumping Tribunal

Uranium Canada Ltée

Uranium Canada Ltd.

SCHEDULE -- Continued

Office of the Comptroller General
Bureau du contrôleur général
Office of the Co-ordinator, Status of Women
Bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme
Office of the Correctional Investigator
Office of the Correctional Investigator
Office of the Custodian of Enemy Property
Bureau du séquestre (biens ennemis)
Pacific Pilotage Authority
Administration de pilotage du Pacifique
Pension Appeals Board
Commission d'appel des pensions
Pension Review Board
Conseil de revision des pensions
Prairie Farm Assistance Administration
Administration de l'assistance à l'agriculture des Prairies
Prairie Farm Rehabilitation Administration
Administration du rétablissement agricole des Prairies
Privy Council Office
Bureau du Conseil privé
Public Archives
Archives publiques
Public Service Commission
Commission de la Fonction publique
Public Service Staff Relations Board
Commission des relations de travail dans la Fonction publique
Public Works Land Company Limited
Public Works Land Company Limited
Regional Development Incentives Board
Conseil des subventions au développement régional
Restrictive Trade Practices Commission
Commission sur les pratiques restrictives du commerce
Royal Canadian Mint
Monnaie royale canadienne
Royal Canadian Mounted Police
Gendarmerie royale du Canada
The St. Lawrence Seaway Authority
Administration de la voie maritime du Saint-Laurent
Science Council of Canada
Conseil des Sciences du Canada

ANNEXE (suite)

Musées nationaux du Canada
National Museums of Canada
Monnaie royale canadienne
Royal Canadian Mint
Office canadien des provenances
Canadian Livestock Feed Board
Office des eaux des territoires du Nord-Ouest
Northwest Territories Water Board
Office canadien du poisson salé
Canadian Salifish Corporation
Office des normes du gouvernement canadien
Canadian Government Specifications Board
Office des prix des produits de la pêche
Fisheries Prices Support Board
Office des produits agricoles
Agricultural Products Board
Office des recherches sur les pêcheries du Canada
The Fisheries Research Board of Canada
Office de répartition des approvisionnements d'énergie
Energy Supplies Allocation Board
Office de commercialisation du poisson d'eau douce
Freshwater Fish Marketing Corporation
Office de stabilisation des prix agricoles
Agricultural Stabilization Board
Office national de l'énergie
National Energy Board
Office national du film
National Film Board
Office des eaux du Yukon
Yukon Territory Water Board
Office of the Correctional Investigator
Office of the Correctional Investigator
Public Works Land Company Limited
Public Works Land Company Limited
Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes
Canadian Intergovernmental Conference Secretariat
Secrétariat du conseil du Trésor
Treasury Board Secretariat
Secrétariat des relations fédérales-provinciales
Federal-Provincial Relations Office
Service canadien des pénitenciers
Canadian Penitentiary Service
Société d'assurance-dépôt du Canada
Canada Deposit Insurance Co.

ANNEXE (suite)

Conseil de fiducie du Fonds canadien de recherches de la Reine Elizabeth II sur les maladies de l'enfance
Board of Trustees of the Queen Elizabeth II Canadian Fund to Aid in Research on the Diseases of Children

Conseil national de commercialisation des produits de ferme
National Farm Products Marketing Council

Conseil national de l'esthétique industrielle
National Design Council

Conseil national de recherches du Canada
National Research Council of Canada

Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie
Natural Sciences and Engineering Research Council

Conseil de recherches en sciences humaines
Social Sciences and Humanities Research Council

Conseil de recherches médicales
Medical Research Council

Conseil de révision des pensions
Pension Review Board

Conseil des Arts du Canada
Canada Council

Conseil des ports nationaux
National Harbours Board

Conseil des Sciences du Canada
Science Council of Canada

Conseil des subventions au développement régional
Regional Development Incentives Board

Construction de défense (1951) Limitée
Defence Construction (1951) Limited

Corporation du Centre national des Arts
National Art Center Corporation

Corporation commerciale canadienne
Canadian Commercial Corporation

Corporation de disposition des biens de la Couronne
Crown Assets Disposal Corporation

Directeur de l'établissement de soldats
The Director of Soldier Settlement

Directeur des terres destinées aux anciens combattants
The Director, The Veterans Land Act

Forces canadiennes
Canadian Forces

Gendarmerie royale du Canada
Royal Canadian Mounted Police

Northwest Territories Water Board
Office des eaux des territoires du Nord-Ouest

SCHEIDULE - Continued

International Development Research Centre
Centre de recherches pour le développement international

Laurentian Pilotage Authority
Administration de pilotage des Laurentides

Law Reform Commission of Canada
Commission de réforme du droit du Canada

Medical Research Council
Conseil de recherches médicales

Merchant Seamen Compensation Board
Commission d'indemnisation des marins marchands

Metric Commission

Commission du système métrique
Commission du Centre Corporation

National Arts Centre Corporation
Corporation du Centre national des Arts

National Battlefields Commission

Commission des champs de bataille nationaux
National Capital Commission

Commission de la Capitale nationale
National Design Council

Conseil national de l'esthétique industrielle
National Energy Board

Office national de l'énergie
National Farm Products Marketing Council

Conseil national de commercialisation des produits de ferme
National Film Board

Office national du film
National Harbours Board

Conseil des ports nationaux
National Library

Bibliothèque nationale
National Museums of Canada

Musées nationaux du Canada
National Parole Board

Commission nationale des libérations conditionnelles
National Research Council of Canada

Conseil national de recherches du Canada
Natural Sciences and Engineering Research Council

Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie
Northern Canada Power Commission

Commission d'énergie du Nord canadien
Northwest Territories Water Board

Office des eaux des territoires du Nord-Ouest

SCHEDULE—Continued

The Canadian Wheat Board	Commission canadienne du blé
Copyright Appeal Board	Commission d'appel du droit d'auteur
Crown Assets Disposal Corporation	Corporation de disposition des biens de la Couronne
Defence Construction (1951) Limited	Construction de défense (1951) Limitée
The Director of Soldier Settlement	Directeur de l'établissement de soldats
The Director, The Veterans' Land Act	Directeur des terres destinées aux anciens combattants
Economic Council of Canada	Conseil économique du Canada
Energy Supplies Allocation Board	Office de répartition des approvisionnements d'énergie
Export Development Corporation	Société pour l'expansion des exportations
Farm Credit Corporation	Société de crédit agricole
Federal Business Development Bank	Banque fédérale de développement
Federal Insolvency Trustee Agency	Agence fédérale en matière d'insolvabilité
Federal Mortgage Exchange Corporation	Bourse fédérale d'hypothèques
Federal-Provincial Relations Office	Secrétariat des relations fédérales-provinciales
Fisheries Prices Support Board	Office des prix des produits de la pêche
The Fisheries Research Board of Canada	Office des recherches sur les pêcheries du Canada
Foreign Investment Review Agency	Agence d'examen de l'investissement étranger
Freshwater Fish Marketing Corporation	Office de commercialisation du poisson d'eau douce
Great Lakes Piloting Authority, Ltd.	Administration de pilotage des Grands lacs
Historic Sites and Monuments Board of Canada	Commission des lieux et monuments historiques du Canada
Immigration Appeal Board	Commission d'appel de l'immigration

ANNEXE (suite)

Commission des droits des Indiens du Canada	Canadian Indian Rights Commission
Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada	Canada Employment and Immigration Commission
Commission d'énergie du Nord canadien	Northern Canada Power Commission
Commission de réforme du droit du Canada	Law Reform Commission of Canada
Commission de révision des lois	Statute Revision Commission
Commission de révision de l'impôt	Tax Review Board
Commission des allocations aux anciens combattants	War Veterans Allowance Board
Commission des relations de travail dans la Fonction publique	Public Service Staff Relations Board
Commission du système métrique	Meiric Commission
Commission des lieux et monuments historiques du Canada	Historic Sites and Monuments Board of Canada
Commission sur les pratiques restrictives du commerce	Restrictive Trade Practices Commission
Commission du tarif	Tariff Board
Commission du textile et du vêtement	Textile and Clothing Board
Commission nationale des libérations conditionnelles	National Parole Board
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes	Canadian Radio-television and Telecommunications
Conseil canadien des normes	Standards Council of Canada
Conseil canadien des relations de travail	Canada Labour Relations Board
Conseil consultatif des districts bilingues	Bilingual Districts Advisory Board
Conseil consultatif de la situation de la femme	Advisory Council on the Status of Women
Conseil économique du Canada	Economic Council of Canada

ANNEXE (suite)

SCHEDULE - Continued

Canada Deposit Insurance Corporation
Société d'assurance-dépôt du Canada

Canada Employment and Immigration Commission
Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada

Canada Labour Relations Board
Conseil canadien des relations de travail

Canada Mortgage and Housing Corporation
Société canadienne d'hypothèques et de logement

Canadian Commercial Corporation
Corporation commerciale canadienne

Canadian Dairy Commission
Commission canadienne du lait

Canadian Film Development Corporation
Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne

Canadian Forces
Forces canadiennes

Canadian Government Specifications Board
Office des normes du gouvernement canadien

Canadian Grain Commission
Commission canadienne des grains

Canadian Human Rights Commission
Commission canadienne des droits de la personne

Canadian Intergovernmental Conference Secretariat
Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes

Canadian International Development Agency
Agence canadienne de développement international

Canadian Livestock Feed Board
Office canadien des provendes

Canadian Patents and Development Limited
Société canadienne des brevets et d'exploitation Liée

Canadian Penitentiary Service
Service canadien des pénitenciers

Canadian Pension Commission
Commission canadienne des pensions

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Saltfish Corporation
Office canadien du poisson salé

Canadian Transport Commission
Commission canadienne des transports

SCHEDULE—Continued

Department of Public Works	Ministère des Travaux publics
Department of Regional Economic Expansion	Ministère de l'Expansion économique régionale
Ministry of State for Science and Technology	Département d'Etat des Sciences et de la Technologie
Department of the Solicitor General	Ministère du Solliciteur général
Department of Supply and Services	Ministère des Approvisionnementnements et Services
Department of Transport	Ministère des Transports
Department of Veterans Affairs	Ministère des Affaires des anciens combattants
Other Government Institutions	
Advisory Council on the Status of Women	Conseil consultatif de la situation de la femme
Agricultural Products Board	Office des produits agricoles
Agricultural Stabilization Board	Office de stabilisation des prix agricoles
Anti-Dumping Tribunal	Tribunal antidumping
Atlantic Pilotage Authority	Administration de pilotage de l'Atlantique
Atomic Energy Control Board	Commission de contrôle de l'énergie atomique
Bank of Canada	Banque du Canada
Bilingual Districts Advisory Board	Conseil consultatif des districts bilingues
Blue Water Bridge Authority	Administration du Pont Blue Water
Board of Trustees of the Queen Elizabeth II Canadian Fund to Aid in Research on the Diseases of Children	Conseil de fiducie du Fonds canadien de recherches de la Reine Elizabeth II sur les maladies de l'enfance
Bureau of Pension Advocates	Bureau de services juridiques des pensions
Canada Council	Conseil des Arts du Canada

Ministère des Postes	Post Office Department
Ministère du Revenu national	Department of National Revenue
Ministère de la Santé et du Bien-être social	Department of National Health and Welfare
Ministère du Solliciteur général	Department of the Solicitor General
Ministère des Transports	Department of Transport
Ministère du Travail	Department of Labour
Ministère des Travaux publics	Department of Public Works
Secrétariat d'Etat du Canada	Department of the Secretary of State
Autres institutions fédérales	
Administration de l'assistance à l'agriculture des Prairies	Prairie Farm Assistance Administration
Administration du Pont Blue Water	Blue Water Bridge Authority
Administration du rétablissement agricole des Prairies	Prairie Farm Rehabilitation Administration
Administration de pilotage de l'Atlantique	Atlantic Pilotage Authority
Administration de pilotage du Pacifique	Pacific Pilotage Authority
Administration de la voie maritime du Saint-Laurent	The St. Lawrence Seaway Authority
Administration de pilotage des Grands lacs	Great Lakes Pilotage Authority
Administration de pilotage des Laurentides	Laurentian Pilotage Authority
Agence canadienne de développement international	Canadian International Development Agency
Agence d'examen de l'investissement étranger	Foreign Investment Review Agency
Agence fédérale en matière d'insolvabilité	Federal Insolvency Trustee Agency
Archives publiques	Public Archives
Bibliothèque nationale	National Library

ANNEXE (suite)

SCHEDULE

(Section 3)

GOVERNMENT INSTITUTIONS

Departments and Ministries of State

Department of Agriculture

Ministère de l'Agriculture

Department of Communications

Ministère des Communications

Department of Consumer and Corporate Affairs

Ministère de la Consommation et des Corporations

Ministry of State for Economic Development

Département d'État au Développement économique

Department of Employment and Immigration

Ministère de l'Emploi et de l'Immigration

Department of Energy, Mines and Resources

Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources

Department of the Environment

Ministère de l'Environnement

Department of External Affairs

Ministère des Affaires extérieures

Department of Finance

Ministère des Finances

Department of Fisheries and Oceans

Ministère des Pêches et des Océans

Department of Indian Affairs and Northern Develop-

ment

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

Department of Industry, Trade and Commerce

Ministère de l'Industrie et du Commerce

Department of Insurance

Département des assurances

Department of Justice

Ministère de la Justice

Department of Labour

Ministère du Travail

Department of National Defence

Ministère de la Défense nationale

Department of National Health and Welfare

Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social

Department of National Revenue

Ministère du Revenu national

Post Office Department

Ministère des Postes

ANNEXE

(article 3)

INSTITUTIONS FÉDÉRALES

Ministères et départements d'État

Département des assurances

Département d'État au Développement économique

Ministry of State for Economic Development

Département d'État des Sciences et de la Technologie

Ministry of State for Science and Technology

Ministère des Affaires des anciens combattants

Department of Veterans Affairs

Ministère des Affaires extérieures

Department of External Affairs

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

Department of Indian Affairs and Northern Develop-

ment

Ministère de l'Agriculture

Department of Agriculture

Ministère des Approvisionnements et Services

Department of Supply and Services

Ministère des Communications

Department of Communications

Ministère de la Consommation et des Corporations

Department of Consumer and Corporate Affairs

Ministère de la Défense nationale

Department of National Defence

Ministère de l'Emploi et de l'Immigration

Department of Employment and Immigration

Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources

Department of Energy, Mines and Resources

Ministère de l'Environnement

Department of the Environment

Ministère de l'Expansion économique régionale

Department of Regional Economic Expansion

Ministère des Finances

Department of Finance

Ministère de l'Industrie et du Commerce

Department of Industry, Trade and Commerce

Ministère de la Justice

Department of Justice

Ministère des Pêches et des Océans

Department of Fisheries and Oceans

Clause 72: Section 44 of the Canadian Human Rights Act at present reads as follows:

"44. (1) Where any investigator or Tribunal requires production or discovery of a document and a Minister of the Crown objects to its production or discovery, the Commission may apply to the Federal Court of Canada for a determination of the matter.

(2) Where the Commission applies to the Federal Court of Canada pursuant to subsection (1) and the Minister of the Crown files an affidavit of the kind described in subsection 41(1) or (2) of the Federal Court Act, the matter shall be determined in accordance with the terms of that section subject to such modifications as the circumstances require.

(3) Where the Commission applies to the Federal Court of Canada pursuant to subsection (1) but the Minister of the Crown does not within ninety days thereafter file an affidavit of the kind referred to in subsection (2), the Court may take such action as it deems appropriate."

Article 72 du bill. Texte actuel de l'article 44 de la Loi canadienne sur les droits de la personne:

"44. (1) Dans les cas où un ministre de la Couronne s'oppose à la production d'un document ou à la divulgation du contenu d'un document demandées par l'enquêteur ou le tribunal, la Commission peut demander à la Cour fédérale du Canada de statuer sur la question.

(2) Dans les cas où le ministre de la Couronne dépose l'affidavit prévu aux paragraphes 44(1) ou (2) de la Loi sur la Cour fédérale du Canada, la Cour statue sur la demande prévue au paragraphe (1) conformément à cet article, sous réserve des aménagements de circonstance.

(3) Dans les cas où le ministre de la Couronne ne dépose pas l'affidavit prévu au paragraphe (2) dans les quatre-vingt-dix jours de la demande, la Cour prend les mesures qu'elle juge indiquées."

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

- or associated with Canada or the efforts of Canada towards detecting, preventing or suppressing subversive or hostile activities, as defined in subsection 15(2) of the *Freedom of Information Act*, or"
- 5 | du paragraphe 15(2) de la *Loi sur l'accès à l'information;*"
- 5

MODIFICATION CORRELATIVE

- Loi canadienne sur les droits de la personne* 1976-77, c. 33; 1977-78, c. 22
72. L'article 44 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

72. Section 44 of the *Canadian Human Rights Act* is repealed and the following substituted therefor:

"44. (1) Where any investigator or Tri-

bunal requires the disclosure of any information and a Minister of the Crown or any other person interested objects to its disclosure, the Commission may apply to the Federal Court of Canada for a determination of the matter.

(2) Where the Commission applies to the Federal Court of Canada pursuant to subsection (1) and the Minister of the Crown or other person interested objects to the disclosure in accordance with section 36.1 of the *Canada Evidence Act*, the matter shall be determined in accordance with the terms of that section.

(3) Where the Commission applies to the Federal Court of Canada pursuant to subsection (1) but the Minister of the Crown or other person interested does not disclose in accordance with section 36.1 of the *Canada Evidence Act*, the Court may take such action as it deems appropriate."

(3) Where the Commission applies to the Federal Court of Canada pursuant to subsection (1) but the Minister of the Crown or other person interested does not disclose in accordance with section 36.1 of the *Canada Evidence Act*, the Court may take such action as it deems appropriate."

(3) Where the Commission applies to the Federal Court of Canada pursuant to subsection (1) but the Minister of the Crown or other person interested does not disclose in accordance with section 36.1 of the *Canada Evidence Act*, the Court may take such action as it deems appropriate."

COMMENCEMENT

ENTRÉE EN VIGUEUR

73. This Act or any section or sections of this Act shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

73. La présente loi ou l'une ou l'autre de ses dispositions entrera en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

1976-77, c. 33;
1977-78, c. 22

Application
respecting
disclosure of
information

Certificate

No certificate

Coming into
force

involved in the case sought to be appealed is, by reason of its public importance or the importance of any issue of law or any issue of mixed law and fact involved in the question, one that ought to be decided by the Supreme Court or is, for any other reason, of such a nature or significance as to warrant decision by it."

FEDERAL COURT ACT

70. Section 41 of the *Federal Court Act* is repealed.

R.S., c. 10 (2nd Supp.):
1973-74, c. 17;
1974-75-76, cc. 18, 19, 108;
1976-77, c. 25;
1977-78, cc. 22, 41

STATUTORY INSTRUMENTS ACT

71. (1) Subparagraph 27(c)(iii) of the *Statutory Instruments Act* is repealed and the following substituted therefor:

"(iii) any regulation or class of regulation where the Governor in Council is satisfied that the regulation or class of regulation is such that publication could reasonably be expected to

(A) affect adversely federal-provincial negotiations, or

(B) be injurious to the conduct by Canada of international relations, the defence of Canada or any state allied or associated with Canada or the efforts of Canada towards detecting,

25 preventing or suppressing subversive or hostile activities, as defined in subsection 15(2) of the *Freedom of Information Act*;"

(2) Subparagraph 27(d)(ii) of the said Act 30 is repealed and the following substituted therefor:

"(ii) any statutory instrument or class of statutory instrument other than a regulation, where the Governor in Council is satisfied that the inspection thereof and the obtaining of copies thereof could reasonably be expected to

(A) affect adversely federal-provincial negotiations, or

(B) be injurious to the conduct by Canada of international relations, the defence of Canada or any state allied

publique de l'objet de la demande d'appel, par l'intérêt des questions soulevées en matière de droit seul ou de droit et de fait mêlés, ou par quelque autre raison liée au fond ou à l'importance de l'affaire."

LOI SUR LA COUR FÉDÉRALE

70. L'article 41 de la *Loi sur la Cour fédérale* est abrogé.

41

LOI SUR LES TEXTES RÉGLEMENTAIRES

71. (1) Le sous-alinéa 27(c)(iii) de la *Loi sur les textes réglementaires* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"(iii) un règlement ou une catégorie de règlements lorsque le gouverneur en conseil est convaincu que le règlement ou la catégorie de règlements sont tels que leur publication risquerait vraisemblablement de:

(A) nuire aux négociations fédérales-provinciales; ou

(B) porter préjudice à la conduite des relations internationales du Canada, à sa défense ou à celle d'États alliés ou associés ou à ses efforts de détection,

de prévention ou de répression d'activités hostiles ou subversives au sens du paragraphe 15(2) de la *Loi sur l'accès à l'information*;"

(2) Le sous-alinéa 27(d)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"(ii) d'un texte réglementaire ou d'une catégorie de textes réglementaires autres qu'un règlement, lorsque le gouverneur en conseil est convaincu que le fait de les examiner et d'en obtenir copie risquerait vraisemblablement de:

(A) nuire aux négociations fédérales-provinciales; ou

(B) porter préjudice à la conduite des relations internationales du Canada, à sa défense ou à celle d'États alliés ou

1970-71-72, c.
1974-75-76, cc.
1976-77, c. 28

S.R., c. 10 (1^{re} Supp.):
1973-74, c. 17;
1974-75-76, cc. 18, 19, 108;
1976-77, c. 25;
1977-78, cc. 22, 41

<p>que ces renseignements ne devraient pas être divulgués pour des raisons d'intérêt public déterminées.</p> <p>(2) L'opposition visée au paragraphe (1) est susceptible de révision devant une cour supérieure; dans ce cas, la cour peut prendre connaissance des renseignements sur lesquels porte l'opposition et ordonner leur divulgation, sous réserve des restrictions ou conditions qu'elle estime indiquées, si elle conclut qu'en l'espèce, les raisons d'intérêt public qui justifient la divulgation l'emportent sur les raisons d'intérêt public invoquées lors de l'attestation.</p> <p>(3) La question de l'opposition visée au 15 Révision par une cour supérieure</p> <p>paragraphe (1), portée devant un tribunal, un organisme ou une personne qui ne consent pas une cour supérieure, est décidée conformément au paragraphe (2), mais sa révision ne peut être effectuée, sur 20 demande, que par:</p> <p>a) la Division de première instance de la Cour fédérale dans les cas où l'organisme ou la personne investis du pouvoir de contraindre à la production de renseignements en vertu d'une loi du Parlement ne constituent pas un tribunal régi par le droit d'une province; ou</p> <p>b) la division ou cour de première instance de la cour supérieure de la province dans le ressort de laquelle le tribunal, l'organisme ou la personne ont compétence, dans les autres cas.</p> <p>(4) L'appel des décisions rendues en vertu des paragraphes (2) ou (3) se fait:</p> <p>a) devant la Cour d'appel fédérale pour ce qui est de celles de la Division de première instance de la Cour fédérale; ou</p> <p>b) devant la cour d'appel d'une province, pour ce qui est de celles de la division ou cour de première instance d'une cour supérieure d'une province.</p> <p>(5) L'appel des décisions rendues en vertu du présent article par la Cour d'appel fédérale ou la cour d'appel d'une province se fait devant la Cour supérieure du Canada, sur son autorisation, si elle estime que sa saisine se justifie par la portée</p> <p>Appels devant la Cour supérieure du Canada 45</p>	<p>disclosed on the grounds of a specified public interest.</p> <p>(2) An objection to disclosure referred to in subsection (1) may be reviewed by a superior court, in which case the court may examine or hear the information in respect of which the objection was made and order its disclosure, subject to such restrictions or conditions as it deems appropriate, if it concludes that, in the circumstances of the case, the public interest in disclosure outweighs in importance the specified public interest.</p> <p>(3) An objection to disclosure referred to in subsection (1) made to a court, 15 person or body other than a superior court shall be determined in accordance with subsection (2) but may only be reviewed, on application, by</p> <p>(a) the Federal Court—Trial Division, 20 in the case of a person or body vested with power to compel production by or pursuant to an Act of Parliament if the person or body is not a court established under a law of a province; or</p> <p>(b) the trial division or trial court of the superior court of the province within which the court, person or body exercises its jurisdiction, in any other case.</p> <p>(4) An appeal lies from a determination 30 under subsection (2) or (3)</p> <p>(a) to the Federal Court of Appeal from a determination of the Federal Court—Trial Division; or</p> <p>(b) to the court of appeal of a province 35 from a determination of a trial division or trial court of a superior court of a province.</p> <p>(5) An appeal lies to the Supreme Court of Canada with leave of that Court from a 40 determination of the Federal Court of Appeal or a court of appeal of a province under this section where the Supreme Court is of the opinion that the question</p> <p>Appel to Court of Appeal 40</p> <p>Appel to Supreme Court of Canada 45</p>
---	--

<p>66. (1) Le Parlement désigne ou constitue un comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé spécialement de l'examen permanent de l'application de la présente loi.</p>	<p>66. (1) The administration of this Act shall be reviewed on a permanent basis by such committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament as may be designated or established by Parliament for that purpose.</p>
<p>(2) Le comité prévu au paragraphe (1) examine à fond, dans les trois ans suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, les dispositions de celle-ci ainsi que les conséquences de son application en vue de la présentation, sans délai, d'un rapport au Parlement où seront recommandées ses conclusions ainsi que ses recommandations, s'il y a lieu, quant aux modifications qui seraient souhaitables.</p>	<p>(2) The committee designated or established by Parliament for the purposes of subsection (1) shall, within three years after the coming into force of this Act, undertake a comprehensive review of the provisions and operation of this Act, and shall forthwith submit a report to Parliament thereon including a statement of any changes the Committee would recommend.</p>
<p>67. La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada.</p> <p>68. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement:</p> <p>a) fixer le montant des droits prévus à l'alinéa 11(1)a) et déterminer le mode de calcul du montant exigible en vertu du paragraphe 11(2);</p> <p>b) déterminer les organismes d'enquête prévus à l'alinéa 16a).</p> <p>(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, ajouter à l'annexe tout ministère, département d'Etat ou organisme de l'administration fédérale.</p>	<p>67. This Act is binding on Her Majesty in right of Canada.</p> <p>68. (1) The Governor in Council may make regulations</p> <p>(a) prescribing a fee for the purpose of paragraph 11(1)(a) and the manner of calculating an amount payable for the purpose of subsection 11(2); and</p> <p>(b) specifying investigative bodies for the purpose of paragraph 16(a).</p> <p>(2) The Governor in Council may, by order, amend the schedule by adding thereto any department, ministry of state, board, commission, body or office of the Government of Canada.</p>
<p>69. La Loi sur la preuve au Canada est modifiée par l'insertion, après l'article 36, de ce qui suit:</p>	<p>69. The Canada Evidence Act is amended by adding thereto, immediately after section 36 thereof, the following heading and section:</p>
<p><i>«Divulgation de renseignements administratifs</i></p> <p>36.1 (1) Un ministre de la Couronne ou toute autre personne intéressée peut s'opposer à la divulgation de renseignements tant verbalement ou par écrit devant eux</p>	<p><i>«Disclosure of Government Information</i></p> <p>36.1 (1) A Minister of the Crown or 35 other person interested may object to the disclosure of information before a court, person or body with jurisdiction to compel the production of information by certifying orally or in writing to the court, person or body that the information should not be</p>

Objection to disclosure of information

R.S., c. E-10:
1974-75-76, c.
14; 1976-77, c.
28

Additions to schedule

Binding on Crown
Regulations

Review and report after three years

Permanent Parliamentary Committee review of this Act by

Opposition à divulgation

30S.R., c. E-10:
1974-75-76, c.
14; 1976-77, c.
28

Additions à l'annexe

La Couronne est liée

Rapport dans les trois ans

Examen permanent par un comité parlementaire

(2) Every person who contravenes this section is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding one thousand dollars.

GENERAL

DISPOSITIONS D'ORDRE GÉNÉRAL

(2) Quiconque contrevient au présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende d'au plus mille dollars.

Act does not
apply to certain
materials

62. This Act does not apply to
(a) published material or material available for purchase by the public;
(b) library or museum material made or acquired and preserved solely for reference or exhibition purposes; or
(c) material placed in the Public Archives by or on behalf of persons or organizations other than government institutions.

62. La présente loi ne s'applique pas aux documents suivants:
(a) les documents publiés ou mis en vente dans le public;
(b) les documents de bibliothèques ou de musées utilisés uniquement à des fins de référence ou d'exposition;
(c) les documents déposés aux Archives nationales par ou pour des personnes ou organisations extérieures aux institutions fédérales.

Duties and
functions of
designated
Minister

63. The designated Minister shall
(a) cause to be kept under review the manner in which records under the control of government institutions are maintained and managed to ensure compliance with the provisions of this Act and the regulations relating to access to records;
(b) prescribe such forms as may be required for the operation of this Act and the regulations; and
(c) cause to be prepared and distributed to government institutions guidelines concerning the operation of this Act and the regulations.

63. Le ministre désigné est responsable:
(a) du contrôle des modalités de tenue et de gestion des documents relevant des institutions fédérales dans le but d'en assurer la conformité avec la présente loi et ses règlements;
(b) de l'établissement des formulaires nécessaires à la mise en œuvre de la présente loi et de ses règlements;
(c) de la rédaction des directives nécessaires à la mise en œuvre de la présente loi et de leur diffusion auprès des institutions fédérales.

Delegation by
the head of a
government
institution

64. The head of a government institution may by order designate one or more officers or employees of that institution to exercise or perform any of the powers, duties or functions of the head of the institution under this Act specified in the order.

64. Le responsable d'une institution fédérale peut, par ordonnance, déléguer certaines de ses attributions à des cadres ou employés de l'institution.

Protection from
civil proceeding
or from
prosecution

65. Notwithstanding any other Act of Parliament, no civil or criminal proceedings lie against the head of any government institution, or against any person acting on behalf or under the direction of the head of a government institution, and no proceedings lie against the Crown, for the disclosure in good faith of any record or any part thereof pursuant to this Act or for any consequences that flow from such disclosure.

65. Nonobstant toute autre loi du Parlement, le responsable d'une institution et les personnes qui agissent en son nom ou sur son ordre bénéficient de l'immunité devant toute juridiction civile ou criminelle, et la Couronne bénéficie de l'immunité devant toute juridiction, pour la communication totale ou partielle d'un document faite de bonne foi dans le cadre de la présente loi ainsi que pour les conséquences qui s'ensuivent.

No summons	<p>59. The Information Commissioner or any person acting on behalf of or under the direction of the Commissioner is not a competent or compellable witness, in respect of any matter coming to the knowledge of the Commissioner or that person as a result of performing any duties or functions under this Act during an investigation, in any proceeding other than a prosecution for an offence under this Act, an offence under section 122 of the <i>Criminal Code</i> (false statements in extra-judicial proceedings) in respect of a statement made under this Act or in a review before the Federal Court—Trial Division under this Act or an appeal therefrom.</p>	<p>59. En ce qui concerne les questions venues à leur connaissance dans l'exercice, au cours d'une enquête, des pouvoirs et fonctions qui leur sont conférés en vertu de la présente loi, le Commissaire à l'information et les personnes qui agissent en son nom ou sur son ordre n'ont qualité pour témoigner ou ne peuvent y être contraints que dans les procédures intentées pour infraction à la présente loi ou pour une infraction à l'article 122 du <i>Code criminel</i> (fausses déclarations dans des procédures extra-judiciaires) se rapportant à une déclaration faite en vertu de la présente loi, ou que lors d'un pourvoi en révision prévu par la présente loi devant la Division de première instance de la Cour fédérale ou lors de l'appel de la décision rendue par cette Cour.</p>
Protection of Information Commissioner	<p>60. (1) No criminal or civil proceedings lie against the Information Commissioner, or against any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner, for anything done, reported or said in good faith in the course of the exercise or performance or purported exercise or performance of any power, duty or function of the Commissioner under this Act.</p>	<p>60. (1) Le Commissaire à l'information et les personnes qui agissent en son nom ou sur son ordre bénéficient de l'immunité devant toute juridiction civile ou criminelle pour les actes accomplis, les rapports ou comptes rendus établis et les paroles prononcées de bonne foi dans l'exercice effectif ou présenté comme tel des pouvoirs et fonctions qui sont conférés au Commissaire en vertu de la présente loi.</p>
Libel or slander	<p>(2) For the purposes of any law relating to libel or slander,</p>	<p>(2) Ne peuvent donner lieu à poursuites pour diffamation verbale ou écrite:</p>
Obstruction	<p>(a) anything said, any information supplied or any document or thing produced in good faith in the course of an investigation by or on behalf of the Information Commissioner under this Act is privileged; and (b) any report made in good faith by the Information Commissioner under this Act and any fair and accurate account of the report made in good faith in a newspaper or any other periodical publication or in a broadcast is privileged.</p> <p>61. (1) No person shall obstruct the Information Commissioner or any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner in the performance of the Commissioner's duties and functions under this Act.</p>	<p>(a) les paroles prononcées, les renseignements fournis ou les pièces produites de bonne foi par le Commissaire à l'information ou en son nom au cours d'une enquête menée dans le cadre de la présente loi; b) les rapports ou comptes rendus établis de bonne foi par le Commissaire à l'information dans le cadre de la présente loi, ainsi que les relations qui en sont faites de bonne foi par la presse écrite ou audio-visuelle.</p> <p>61. (1) Il est interdit d'entraver l'action du Commissaire à l'information ou des personnes qui agissent en son nom ou sur son ordre dans l'exercice des pouvoirs et fonctions qui sont conférés au Commissaire en vertu de la présente loi.</p>

ordre, qui reçoivent ou recueillent des renseignements dans le cadre des enquêtes prévues par la présente loi ou une autre loi du Parlement doivent, quant à l'accès à ces renseignements et leur utilisation, observer les normes applicables en matière de sécurité et prêter les serments imposés à leurs usagers habituels.

56. Sous réserve de la présente loi, le Commissaire à l'information et les personnes agissant en son nom ou sur son ordre sont tenus au secret en ce qui concerne les renseignements dont ils prennent connaissance dans l'exercice des pouvoirs et fonctions que leur confère la présente loi.

57. (1) Le Commissaire à l'information peut divulguer, ou autoriser les personnes agissant en son nom ou sur son ordre à divulguer, les renseignements à son avis nécessaires pour :

(a) mener une enquête prévue par la présente loi;

(b) motiver les conclusions et recommandations contenues dans les rapports et comptes rendus prévus par la présente loi.

(2) Dans les cas où, à son avis, il existe des éléments de preuve suffisants touchant la perpétration d'infractions fédérales ou provinciales par un cadre ou employé d'une institution fédérale, le Commissaire à l'information peut faire part à l'autorité compétente des renseignements qu'il détient à cet égard.

58. Le Commissaire à l'information, lors de ses enquêtes et dans la préparation de ses rapports au Parlement, ne peut divulguer et prendre toutes les précautions possibles pour éviter que ne soient divulgués :

(a) des renseignements contenus dans un document dont la communication peut être refusée en vertu de la présente loi en raison de son appartenance à une catégorie déterminée;

(b) des renseignements qui, par leur nature, justifient, en vertu de la présente loi, un refus de communication totale ou partielle d'un document.

direction of the Commissioner who receives or obtains information relating to any investigation under this or any other Act of Parliament shall, with respect to access to and the use of such information, comply with any security requirements applicable to, and take any oath of secrecy required to be taken by, persons who normally have access to and use of such information.

56. Subject to this Act, the Information Commissioner and every person acting on behalf or under the direction of the Commissioner shall not disclose any information that comes to their knowledge in the performance of their duties and functions under this Act.

57. (1) The Information Commissioner may disclose or may authorize any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner to disclose information that, in the opinion of the Commissioner, is necessary to

(a) carry out an investigation under this Act; or

(b) establish the grounds for findings and recommendations contained in any report under this Act.

(2) The Information Commissioner may disclose to the appropriate authority information relating to an offence against any law of Canada or a province on the part of any officer or employee of a government institution if in the opinion of the Commissioner there is substantial evidence thereof.

58. In carrying out an investigation under this Act and in any report made to Parliament under section 37 or 38, the Information Commissioner shall take every reasonable precaution to avoid the disclosure of, and shall not disclose,

(a) any information contained in a record the disclosure of which may be refused under this Act by reason of the class of record into which it falls; or

(b) any information on the basis of which a record or a part of a record may be refused under this Act.

Confidentiality

Disclosure
authorizedDisclosure of
offence
authorizedInformation not
to be disclosed

Secret

Divulgateion
autorisée

15

20

25

30

35

40

45

and, with the approval of the Treasury Board, may fix and pay the remuneration and expenses of such persons.

Delegation

Delegation by Information Commissioner

52. (1) Subject to subsection (2), the Information Commissioner may authorize any person to exercise or perform, subject to such restrictions or limitation as the Commissioner may specify, any of the powers, duties or functions of the Commissioner under this Act except the power to delegate under this section and the powers, duties or functions set out in sections 36, 37 and 38.

Delegations of investigations relating to international relations and defence

(2) The Information Commissioner may not delegate the investigation of any complaint resulting from a refusal by the head of a government institution to disclose a record or a part thereof pursuant to paragraph 13(a) or section 15 except to one of a maximum of two officers or employees of the Commissioner specifically designated by the Commissioner for the purpose of conducting such investigations.

Délégation

Pouvoir de délégation

52. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le Commissaire à l'information peut, dans les limites qu'il fixe, déléguer ses pouvoirs et fonctions, sauf le pouvoir même de délégation que lui confère le présent paragraphe ainsi que les pouvoirs et fonctions énoncés 10 aux articles 36, 37 et 38.

Relations internationales et défense

(2) Le Commissaire à l'information ne peut déléguer la tenue des enquêtes portant 15 sur les cas où le refus de communication totale ou partielle d'un document se fonde sur l'alinéa 13a) ou l'article 15 qu'à un de ses collaborateurs pris entre deux de ses cadres ou employés et qu'il désigne spécialement à 20 cette fin.

Principal office

53. The principal office of the Information Commissioner shall be in the National Capital Region described in the schedule to 25 the National Capital Act.

Siège

53. Le siège du Commissariat à l'information est fixé dans la région de la Capitale nationale définie à l'annexe de la Loi sur la 30 Capitale nationale.

Access to privileged information

54. For the purpose of any investigation by the Information Commissioner under this or any other Act of Parliament, any information with respect to a person or an association of persons that is obtained under or in the course of the administration of any Act of Parliament may, notwithstanding any privilege established under such Act, on the request of the Commissioner or any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner, be communicated to the Commissioner or such other person, and the Commissioner is entitled to inspect or have access to any statement or other writing containing any such information.

Accès aux renseignements protégés

54. Le Commissaire à l'information a, pour les enquêtes qu'il mène en vertu de la présente loi ou d'une autre loi du Parlement, accès aux renseignements concernant une personne ou une association de personnes et obtenus dans le cadre de l'application d'une loi du Parlement, nonobstant les dispositions de cette loi qui en restreignent l'accès; les 25 renseignements qui contiennent ces renseignements doivent être communiqués, sur demande, au Commissaire lui-même ou aux personnes qui 30 agissent en son nom ou sur son ordre.

Compliance with security requirements

55. The Information Commissioner and every person acting on behalf or under the 45 55. Le Commissaire à l'information et les personnes agissant en son nom ou sur son

Observation des normes de sécurité

Traitement et
frais

(2) Le Commissaire à l'information reçoit le même traitement que le juge en chef de la Cour fédérale du Canada; il a droit au traitement additionnel prévu à l'article 20 de la Loi sur les juges et aux frais de déplacement et de séjour entraînés par l'exercice des fonctions que lui confèrent la présente loi ou une autre loi du Parlement.

Régime de
pension

(3) Les dispositions de la Loi sur la pension dans la fonction publique qui ne traitent pas de durée de fonctions s'appliquent au Commissaire à l'information; toutefois, le Commissaire à l'information choisi en dehors de la fonction publique, au sens de la loi mentionnée ci-dessus, peut, par avis adressé au président du conseil du Trésor dans les soixante jours suivant sa date de nomination, opter pour l'adhésion au régime de pension prévu par la Loi sur la pension spéciale du service diplomatique; dans ce cas, il est assujéti aux dispositions de cette loi qui ne traitent pas de durée de fonctions et se soustrait à l'application des dispositions de la Loi sur la pension dans la fonction publique.

Avantages
autres

(4) Le Commissaire à l'information est assimilé à un employé de la fonction publique du Canada pour l'application de la Loi sur l'indemnisation des employés de l'Etat et des règlements pris en vertu de l'article 7 de la Loi sur l'aéronautique.

Personnel

Assistance
technique

51. (1) Les dispositions de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique s'appliquent au personnel dont le Commissaire à l'information a besoin pour l'exercice des pouvoirs et fonctions que lui confèrent la présente loi ou une autre loi du Parlement.

(2) The Information Commissioner shall be paid a salary equal to the salary of the Chief Justice of the Federal Court of Canada, including any additional salary authorized by section 20 of the Judges Act, and living expenses incurred in the performance of duties under this or any other Act of Parliament.

Salary and
expenses

Pension
Benefits

(3) The provisions of the Public Service Superannuation Act, other than those relating to tenure of office, apply to the Information Commissioner, except that a person appointed as Information Commissioner from outside the Public Service, as defined in the Public Service Superannuation Act, may, by notice in writing given to the President of the Treasury Board not more than sixty days after the date of appointment, elect to participate in the pension plan provided in the Diplomatic Service (Special) Superannuation Act, in which case the provisions of that Act, other than those relating to tenure of office, apply to the Information Commissioner from the date of appointment and the provisions of the Public Service Superannuation Act do not apply.

Other benefits

(4) The Information Commissioner is deemed to be employed in the public service of Canada for the purposes of the Government Employees Compensation Act and any regulations made under section 7 of the Aeronautics Act.

Staff

Staff of the
Information
Commissioner

51. (1) Such officers and employees as are necessary to enable the Information Commissioner to perform the duties and functions of the Commissioner under this or any other Act of Parliament shall be appointed in accordance with the Public Service Employment Act.

Technical
assistance

(2) The Information Commissioner may engage on a temporary basis the services of persons having technical or specialized knowledge of any matter relating to the work of the Commissioner to advise and assist the Commissioner in the performance of the duties and functions of the Commissioner under this or any other Act of Parliament.

the appointment by resolution of the Senate and House of Commons.

Tenure of office and removal

(2) Subject to this section, the Information Commissioner holds office during good behaviour for a term of seven years, but may be removed by the Governor in Council at any time on address of the Senate and House of Commons.

Further terms

(3) The Information Commissioner, on the expiration of a first or any subsequent term of office, is eligible to be re-appointed for a further term not exceeding seven years.

Cessation of term of office

(4) The Information Commissioner ceases to hold office on attaining the age of sixty-five years.

Extension of term of office

(5) Notwithstanding subsection (4), where the Governor in Council is of the opinion that it would be in the public interest for the Information Commissioner to continue to hold office beyond the age of sixty-five years, the Governor in Council may appoint the Commissioner for one further term, not exceeding five years, commencing at the time the Commissioner attains the age of sixty-five years.

Absence or incapacity

(6) In the event of the absence or incapacity of the Information Commissioner, or if the office of Information Commissioner is vacant, the Governor in Council may appoint another qualified person to hold office instead of the Commissioner for a term not exceeding six months, and that person shall, while holding such office, have all of the powers, duties and functions of the Information Commissioner under this or any other Act of Parliament and be paid such salary or other remuneration and expenses as may be fixed by the Governor in Council.

Rank, powers and duties generally

50. (1) The Information Commissioner shall rank as and have all the powers of a deputy head of a department, shall engage exclusively in the duties of the office of Information Commissioner under this or any other Act of Parliament and shall not hold any other office under Her Majesty for reward or engage in any other employment for reward.

par résolution du Sénat et de la Chambre des communes.

Durée du mandat et révocation

(2) Sous réserve du présent article, le Commissaire à l'information occupe sa charge à titre inamovible pour un mandat de sept ans, sauf révocation par le gouverneur en conseil sur adresse du Sénat et de la Chambre des communes.

Renouvellement du mandat

(3) Le mandat du Commissaire à l'information est renouvelable pour des périodes de 10 ans plus sept ans chacune.

Limite d'âge

(4) Le Commissaire à l'information cesse d'exercer sa charge à l'âge de soixante-cinq ans.

Maintien en fonctions

(5) Le gouverneur en conseil peut déroger au paragraphe (4) dans l'intérêt public et permettre au Commissaire à l'information de continuer d'exercer sa charge après qu'il a atteint l'âge de soixante-cinq ans, mais le mandat du Commissaire cesse obligatoirement dès qu'il atteint l'âge de soixante-dix ans.

Absence ou empêchement

(6) En cas d'absence ou d'empêchement du Commissaire à l'information ou de vacance de son poste, le gouverneur en conseil peut confier à toute personne compétente, pour un mandat maximal de six mois, les pouvoirs et fonctions conférés au titulaire du poste par la présente loi ou une autre loi du Parlement et fixer la rémunération et les frais auxquels cette personne aura droit.

Rank, pouvoirs et fonctions

50. (1) Le Commissaire à l'information a rang et pouvoirs de sous-ministre, il se consacre exclusivement à la charge que lui confère la présente loi ou une autre loi du Parlement, à l'exclusion de toute autre charge rétribuée au service de Sa Majesté ou de tout autre emploi rétribué.

Burden of proof	<p>44. In any proceedings before the Court arising from an application under section 40 or 41, the burden of establishing that access to a record or part of a record requested under this Act may be refused shall be on the government institution concerned.</p>	Charge de la preuve
Order of Court	<p>45. Where the Court determines that the head of a government institution is not entitled to refuse to disclose a record or part of a record requested under this Act, the Court shall order the head of the institution to disclose the record or part thereof, subject to such conditions as the Court deems appropriate, to the person who requested access to the record, or shall make such other order as the Court deems appropriate.</p>	Ordonnance de la Cour
Actions relating to international relations and defence	<p>46. Any application under section 40 or 41 relating to a record or part of a record refused to disclose in accordance with paragraph 13(a) or section 15 shall, on the request of the head of the institution, be heard and determined by three judges of the Court.</p>	Relations internationales et défense
Costs	<p>47. (1) Subject to subsection (2), the costs of and incidental to all proceedings in the Court under this Act shall be in the discretion of the Court and shall follow the event unless the Court orders otherwise.</p>	Frais et dépens
Idem	<p>(2) Where the Court is of the opinion that 30 an application for review under section 40 or 41 has raised an important new principle in relation to this Act, the Court shall order that costs be awarded to the applicant even if the applicant has not been successful in the 35 result.</p>	<p>25 Idem</p> <p>(2) Dans les cas où elle estime que l'objet du pourvoi a soulevé un principe important et 41 a nouveau quant à la présente loi, la Cour peut accorder les frais et dépens à la personne qui s'est pourvue devant elle, même si elle a 35 succombé.</p>
Definition of "Court"	<p>48. For the purposes of sections 41 to 47, "Court" means the Federal Court—Trial Division.</p>	Définition de «Cour»
OFFICE OF THE INFORMATION COMMISSIONER		COMMISSAIRE À L'INFORMATION
Information Commissioner		Commissaire à l'information
Information Commissioner	<p>49. (1) The Governor in Council shall, by 40 commission under the Great Seal, appoint an Information Commissioner after approval of</p>	<p>35 Commissaire à l'information</p> <p>49. (1) Le gouverneur en conseil nomme le Commissaire à l'information par commission sous le grand sceau, après approbation</p>

respect of which an investigation has been carried out by the Information Commissioner, if the Commissioner has the consent of the person who requested access to the record;

(b) appear before the Court on behalf of any person who has applied for a review under section 40;

(c) intervene in any review applied for under section 40; or

(d) with leave of the Court, appear as a party to any review applied for under section 40.

Hearing in summary way

Federal Court Act and Rules applicable to motions

(2) Subject to this Act, the *Federal Court Act* and the Federal Court Rules applicable to motions before the Court apply in respect of applications made under section 40 or 41 except as varied by special rules made in respect of such applications pursuant to section 46 of the *Federal Court Act*.

42. (1) An application made under section 40 or 41 shall be heard and determined in a summary way.

document, avec le consentement de la personne qui avait demandé le document;

(b) comparaître devant la Cour au nom de la personne qui a exercé un pourvoi devant la Cour en vertu de l'article 40;

(c) intervenir dans un pourvoi exercé en vertu de l'article 40;

(d) comparaître, avec l'autorisation de la Cour, comme partie à un pourvoi exercé en vertu de l'article 40.

Procédure sommaire

Application de la loi sur la Cour fédérale et les règles de cette Cour

(2) Sous réserve de la présente loi, les cas de pourvois prévus aux articles 40 et 41 sont régis par la *Loi sur la Cour fédérale* et les règles de pratique de la Cour fédérale concernant les requêtes dans la mesure où la Cour n'adopte pas, en vertu de l'article 46 de cette loi, de règles spéciales à l'égard de ces cas.

43. (1) A l'occasion des procédures relatives aux pourvois prévus aux articles 40 et 41, la Cour prend toutes les précautions possibles, notamment, si c'est indiqué, par la tenue d'audiences à huis clos et l'audition *ex parte* and conducting hearings *in camera*, to avoid the disclosure by the Court or any other person of

(a) any information contained in a record the disclosure of which may be refused under this Act by reason of the class of records into which it falls; or

(b) any information on the basis of which the disclosure of a record or part of a record may be refused under this Act.

Court to take precautions against disclosing

(a) des renseignements contenus dans un document qui ne peut être divulgué en raison de son appartenance à une catégorie déterminée;

(b) des renseignements qui, par leur nature, justifient, en vertu de la présente loi, un refus de communication totale ou partielle d'un document.

Disclosure of offence authorized

(2) The Court may disclose to the appropriate authority information relating to an offence against any law of Canada or a province on the part of any officer or employee of a government institution, if in the opinion of the Court there is substantial evidence thereof.

45 qu'elle détiendrait à cet égard.

(2) Dans les cas où, à son avis, il existe des éléments de preuve suffisants touchant la perpétration d'infractions fédérales ou provinciales par un cadre ou employé d'une institution fédérale, la Cour peut faire part à l'autorité compétente des renseignements

Autorisation de dénoncer des infractions

REPORTS TO PARLIAMENT

RAPPORTS AU PARLEMENT

37. The Information Commissioner shall, within three months after the 31st day of December in each year, make a report to Parliament on the activities of the office during that year.

Annual report

37. Le Commissaire à l'information présente au Parlement, dans les trois premiers mois de chaque année civile, le rapport annuel de ses activités.

Rapport annuel

Special reports

38. (1) The Information Commissioner may, at any time, make a special report to Parliament referring to and commenting on any matter within the scope of the powers, duties and functions of the Commissioner, where, in the opinion of the Information Commissioner, the matter is of such urgency or importance that a report thereon should not be deferred until the time provided for transmission of the next annual report of the Commissioner under section 37.

38. (1) Le Commissaire à l'information peut, à toute époque de l'année, présenter au Parlement un rapport spécial sur toute question relevant de ses pouvoirs et attributions et dont l'urgence ou l'importance sont telles qu'il serait contre-indiqué d'en différer le compte rendu jusqu'à l'époque du rapport annuel suivant.

Rapports spéciaux

(2) Any report made pursuant to subsection (1) that relates to an investigation under this Act shall be made only after the procedures set out in section 36 have been followed in respect of the investigation.

(2) Le Commissaire à l'information ne peut présenter de rapport spécial sur des enquêtes qu'après observation des formalités prévues à leur sujet à l'article 36.

Cas des enquêtes

39. Every report to Parliament made by the Information Commissioner under section 37 or 38 shall be made by being transmitted to the Speaker of the Senate and to the Speaker of the House of Commons for tabling in those Houses.

Transmission of reports

39. La présentation des rapports du Commissaire à l'information au Parlement s'effectue par remise au président du Sénat et à l'Orateur de la Chambre des communes pour dépôt devant leurs chambres respectives.

Remise des rapports

REVIEW BY THE FEDERAL COURT

RÉVISION PAR LA COUR FÉDÉRALE

40. Any person who has been refused access to a record or part of a record requested under this Act may, if a complaint has been made to the Information Commissioner in respect of the refusal, apply to the Federal Court—Trial Division for a review of the matter within forty-five days after the time the results of an investigation of the complaint by the Information Commissioner are reported to the complainant under subsection 36(2) or within such further time as the Court may, either before or after the expiry of those forty-five days, fix or allow.

Review by Federal Court

40. La personne qui s'est vu refuser communication totale ou partielle d'un document demandé en vertu de la présente loi et qui a déposé ou fait déposer une plainte à ce sujet devant le Commissaire à l'information peut, dans un délai de quarante-cinq jours suivant le compte rendu du Commissaire prévu au paragraphe 36(2), se pourvoir en révision de la décision de refus devant la Division de première instance de la Cour fédérale. La Cour peut, avant ou après l'expiration du délai, le proroger ou en autoriser la prorogation.

Révision par la Cour fédérale

41. The Information Commissioner may

(a) apply to the Court, within the time limits prescribed in section 40, for a review of any refusal to disclose a record or part of a record requested under this Act in

Information Commissioner may apply, appear, etc.

35 Exercice du pouvoir par le Commissaire, etc.

shall provide to the head of the government institution that has control of the record a report containing

(a) the findings of the investigation and any recommendations that the Commissioner considers appropriate; and (b) where appropriate, a request that, within a time specified therein, notice be given to the Commissioner of any action taken or proposed to be taken to implement the recommendations contained in the report or reasons why no such action has been or is proposed to be taken.

Report to complainant

(2) The Information Commissioner shall, after investigating a complaint under this Act, report to the complainant the results of the investigation, but where, pursuant to paragraph (1)(b), a notice has been requested of action taken or proposed to be taken in relation to the recommendation arising out of the complaint, no report shall be made under this subsection until the expiration of the time within which the notice is to be given to the Commissioner.

Matter to be included in report to complainant

(3) Where, pursuant to paragraph (1)(b), a notice has been requested of action taken or proposed to be taken in relation to recommendations of the Information Commissioner arising out of a complaint and no such notice is received by the Commissioner within the time specified therefor or the action described in the notice is, in the opinion of the Commissioner, inadequate or inappropriate or will not be taken in a reasonable time, the Commissioner shall so advise the complainant in his report under subsection (2) and may include in the report such comments on the matter as he thinks fit.

Right of review

(4) Where, following the investigation of a complaint relating to a refusal to give access to a record requested under this Act, the Information Commissioner shall inform the complainant that the complainant has the right to apply to the Federal Court—Trial Division for a review of the matter investigated.

tion fédérale de qui relève le document un rapport où:

a) il présente les conclusions de son enquête ainsi que les recommandations qu'il juge indiquées;

b) il demande, s'il le juge à propos, au responsable de lui donner avis, dans un délai déterminé, soit des mesures prises ou envisagées pour la mise en œuvre de ses recommandations, soit des motifs invoqués pour ne pas y donner suite.

(2) Le Commissaire à l'information rend compte au plaignant des conclusions de son enquête; toutefois, dans les cas prévus à l'alinéa (1)b), le Commissaire à l'information ne peut faire son compte rendu qu'après l'expiration du délai imparti au responsable de relation au délai imparti au responsable de

Compte rendu au plaignant

(3) Le Commissaire à l'information mentionne également dans son compte rendu au plaignant, s'il y a lieu, le fait que, dans les cas prévus à l'alinéa (1)b), il n'a pas reçu d'avis dans le délai imparti ou que les mesures indiquées dans l'avis sont, selon lui, insuffisantes, inadaptes ou non susceptibles d'être prises en temps utile. Il peut en outre y inclure tous commentaires qu'il estime utiles.

Éléments à inclure dans le compte rendu

Pouvoir en révision

(4) Dans les cas où, l'enquête terminée, le document n'est pas communiqué au plaignant, le Commissaire à l'information informe celui-ci de l'existence d'un droit de recours en révision devant la Division de première instance de la Cour fédérale.

45

45

45

45

45

45

45

45

45

45

45

45

45

45

45

documents trouvés dans les locaux où il a pénétré conformément à l'alinéa *d*) et contenant des éléments utiles à l'enquête.

5

(2) Le Commissaire à l'information, après avoir examiné les enquêtes qu'il mène en vertu de la présente loi, accès à tous les documents et autres pièces qui relèvent d'une institution fédérale. Nul ne peut invoquer l'argument de l'intérêt public, ou tout autre argument, pour refuser de lui fournir des renseignements.

10

(2) The Information Commissioner may, during the investigation of any complaint under this Act, examine any record or other document or thing under the control of a government institution, and no information may be withheld from the Commissioner by any person on grounds of public interest or on any other grounds.

No information to be withheld

(3) Except in a prosecution of a person for an offence under section 122 of the *Criminal Code* (false statements in extra-judicial proceedings) in respect of a statement made under this Act, in a prosecution for an offence under this Act or in a review before the Federal Court—Trial Division under this Act or an appeal therefrom, evidence given by a person in proceedings under this Act and evidence of the existence of the proceedings is inadmissible against that person in a court or in any other proceedings.

Evidence in other proceedings inadmissible

15
20
25
30
35
40
45
50
55
60
65
70
75
80
85
90
95
100
105
110
115
120
125
130
135
140
145
150
155
160
165
170
175
180
185
190
195
200
205
210
215
220
225
230
235
240
245
250
255
260
265
270
275
280
285
290
295
300
305
310
315
320
325
330
335
340
345
350
355
360
365
370
375
380
385
390
395
400
405
410
415
420
425
430
435
440
445
450
455
460
465
470
475
480
485
490
495
500
505
510
515
520
525
530
535
540
545
550
555
560
565
570
575
580
585
590
595
600
605
610
615
620
625
630
635
640
645
650
655
660
665
670
675
680
685
690
695
700
705
710
715
720
725
730
735
740
745
750
755
760
765
770
775
780
785
790
795
800
805
810
815
820
825
830
835
840
845
850
855
860
865
870
875
880
885
890
895
900
905
910
915
920
925
930
935
940
945
950
955
960
965
970
975
980
985
990
995
1000

(4) Any person summoned to appear before the Information Commissioner pursuant to this section is entitled in the discretion of the Commissioner to receive the like fees and allowances for so doing as if summoned to attend before the Federal Court of Canada.

Witness fees

(5) Any document or thing produced pursuant to this section by any person or government institution shall be returned by the Information Commissioner within ten days after a request is made to the Commissioner by that person or government institution, but nothing in this subsection precludes the Commissioner from again requiring its production in accordance with this section.

Return of documents, etc.

(5) Les personnes ou les institutions fédérales qui produisent des pièces demandées en vertu du présent article peuvent exiger du Commissaire à l'information qu'il leur rende ces pièces dans les dix jours suivant la requête qu'elles lui présentent à cette fin, mais rien n'empêche le Commissaire d'en réclamer une nouvelle production.

36. (1) If, on investigating a complaint in respect of a record under this Act, the Information Commissioner finds that the complaint is well-founded, the Commissioner

Findings and recommendations of Information Commissioner

36. (1) Dans les cas où il conclut au bien-fondé d'une plainte portant sur la communication d'un document, le Commissaire à l'information adresse au responsable de l'institution

Conclusions et recommandations du Commissaire à l'information

Regulation of
procedure

33. Subject to this Act, the Information Commissioner may determine the procedure to be followed in the performance of any duty or function of the Commissioner under this Act.

Investigations
in private

34. (1) Every investigation by the Information Commissioner under this Act shall be conducted in private.

Right to make
representation

(2) In the course of an investigation by the Information Commissioner under this Act, the person who made the complaint under investigation and the head of the government institution concerned shall be given an opportunity to make representations to the Commissioner, but no one is entitled as of right to be present during, to have access to or to comment on representations made to the Commissioner by any other person.

Powers of
Information
Commissioner
in carrying out
investigations

35. (1) The Information Commissioner has, in relation to the carrying out of the investigation of any complaint under this Act, power

(a) to summon and enforce the appearance of persons before the Information Commissioner and compel them to give oral or written evidence on oath and to produce such documents and things as the Commissioner deems requisite to the full investigation and consideration of the complaint, in the same manner and to the same extent as a superior court of record;

(b) to administer oaths;

(c) to receive and accept such evidence and other information, whether on oath or by affidavit or otherwise, as the Information Commissioner sees fit, whether or not such evidence or information is or would be admissible in a court of law;

(d) to enter any premises occupied by any government institution on complying with any security requirements of the institution relating to the premises;

(e) to converse in private with any person in any premises entered pursuant to paragraph (d) and otherwise carry out therein such inquiries within the authority of the Information Commissioner under this Act as the Commissioner sees fit; and

33. Sous réserve de la présente loi, le Commissaire à l'information peut établir la procédure à suivre dans l'exercice de ses pouvoirs et fonctions.

34. (1) Les enquêtes menées par le Commissaire à l'information sont secrètes.

(2) Au cours de l'enquête, le plaignant et le responsable de l'institution fédérale concernée doivent avoir la possibilité de présenter leurs arguments au Commissaire à l'information; toutefois, nul n'a le droit absolu d'être présent lorsqu'une autre personne présente des arguments au Commissaire à l'information, ni d'en recevoir communication ou de faire des commentaires à leur sujet.

35. (1) Le Commissaire à l'information a, pour l'instruction des plaintes déposées en vertu de la présente loi, le pouvoir:

(a) d'assigner et de contraindre des témoins à comparaître devant lui, à déposer verbalement ou par écrit sous la foi du serment et à produire les pièces qu'il juge indispensables pour instruire et examiner à fond les plaintes dont il est saisi, de la même façon et dans la même mesure qu'une cour supérieure d'archives;

(b) de faire prêter serment;

(c) de recevoir des éléments de preuve ou des renseignements par déclaration verbale ou écrite sous serment ou par tout autre moyen qu'il estime indiqué, indépendamment de leur admissibilité devant les tribunaux;

(d) de pénétrer dans les locaux occupés par une institution fédérale, à condition d'observer les normes de sécurité établies par l'institution pour ces locaux;

(e) de s'entretenir en privé avec toute personne se trouvant dans les locaux où il a pénétré conformément à l'alinéa (d) et d'y mener, dans le cadre de la compétence que lui confère la présente loi, les interrogatoires qu'il estime nécessaires;

(f) d'examiner ou de se faire remettre des copies ou des extraits des livres ou autres

(d) in respect of any other matter relating to requesting or obtaining access to records under this Act.

(2) Nothing in this Act precludes the Information Commissioner from receiving and investigating complaints of a nature described in subsection (1) that are submitted by a person authorized by the complainant to act on behalf of the complainant, and a reference to a complainant in any other section includes a reference to a person so authorized.

(3) Where the Information Commissioner is satisfied that there are reasonable grounds to investigate a matter relating to requesting or obtaining access to records under this Act, the Commissioner may initiate a complaint in respect thereof.

Information Commissioner may initiate complaint

(3) Le Commissaire à l'information peut lui-même prendre l'initiative d'une plainte s'il est fondé à croire qu'une enquête devrait être menée sur une question relative à la demande ou à l'obtention de documents en vertu de la présente loi.

Plaintes émanant du Commissaire

30. A complaint under this Act shall be made to the Information Commissioner in writing, unless the Commissioner authorizes otherwise and shall be made within one year from the time when the request for the record in respect of which the complaint is made was received.

30. Les plaintes sont, sauf dispense accordée par le Commissaire à l'information, déposées devant lui par écrit; elles se prescrivent par un an à compter de la réception de la demande de communication des documents en cause.

Plaintes écrites

31. (1) The Information Commissioner may refuse to investigate or may cease to investigate any complaint if, in the opinion of the Commissioner,

31. (1) Le Commissaire à l'information peut refuser de faire une enquête ou de la poursuivre s'il estime:

a) soit que la plainte est frivole, vexatoire ou sans objet;

b) soit que, compte tenu des circonstances, il est inutile ou peu pratique de donner suite à la plainte.

Refus de faire enquête

(b) having regard to all the circumstances, investigation or further investigation is not necessary or reasonably practicable.

(2) Where the Information Commissioner refuses to investigate or ceases to investigate a complaint, the Commissioner shall inform the complainant of that fact with reasons therefor.

Avis de refus

INVESTIGATIONS

32. Before commencing an investigation of a complaint under this Act, the Information Commissioner shall notify the head of the government institution concerned of the intention to carry out the investigation and shall inform the head of the institution of the substance of the complaint.

32. Le Commissaire à l'information, avant de procéder aux enquêtes prévues par la présente loi, avise le responsable de l'institution fédérale concernée de son intention d'enquêter et lui fait connaître l'objet de la plainte.

Avis d'enquête

ENQUÊTES

Severability

Prélèvements

Prélèvement

26. Notwithstanding any other provision of this Act, where a request is made to a government institution for access to a record that the head of the institution may refuse to disclose under this Act by reason of information contained in the record, the head of the institution shall disclose any part of the record that does not contain any such information and can reasonably be severed from any part containing such information.

27. Le responsable d'une institution fédérale, dans les cas où il pourrait, vu la nature des renseignements contenus dans le document demandé, s'autoriser de la présente loi pour refuser la communication du document, est cependant tenu, nonobstant les autres dispositions de la présente loi, d'en communiquer les parties dépourvues des renseignements en cause, à condition que le prélèvement de ces parties ne pose pas de problèmes excessifs.

General

Dispositions générales

27. The head of a government institution may refuse to disclose a record or a part of a record under the control of the institution if the head of the institution believes on reasonable grounds that the material in the record or part thereof will be published by the Government of Canada within ninety days from the time the request is made.

28. Le responsable d'une institution fédérale peut, dans l'année suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, refuser la communication d'un document qui relève de l'institution s'il est fondé à croire que le contenu du document ou de la partie en cause sera publié par l'administration fédérale dans les quatre-vingt-dix jours suivant la demande.

Refusal of access where information to be published

Transitional provision

28. The head of a government institution may, during the first year after the coming into force of this Act, refuse to disclose a record under the control of the institution that was in existence more than five years before the coming into force of this Act where, in the opinion of the head of the institution, to comply with a request for the record would unreasonably interfere with the operations of the government institution.

29. (1) Sous réserve de la présente loi, le Commissaire à l'information reçoit les plaintes et fait enquête sur les plaintes:

(a) déposées par des personnes qui se sont vu refuser la communication totale ou partielle d'un document qu'elles ont demandé en vertu de la présente loi;

(b) déposées par des personnes qui considèrent comme excessif le montant réclamé en vertu des paragraphes 11(2) ou (3);

(c) déposées par des personnes qui ont demandé des documents dont les délais de communication ont été prorogés en vertu du paragraphe 9(1) et qui considèrent la prorogation comme abusive;

COMPLAINTS

PLAINTES

29. (1) Subject to this Act, the Information Commissioner shall receive and investigate complaints

(a) from persons who have been refused access to a record or part of a record requested under this Act;

(b) from persons who have been required to pay an amount under subsection 11(2) or (3) that they consider unreasonable;

(c) from persons who have requested access to records in respect of which time limits have been extended pursuant to subsection 9(1) where they consider the extension unreasonable; or

Receipt and investigation of complaints

Réception des plaintes et enquêtes

décision prise dans l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire ou rendue dans l'exercice d'une fonction judiciaire ou quasi-judiciaire touchant les droits d'une personne.

5 (3) Le paragraphe (1) n'autorise pas le responsable d'une institution fédérale à refuser la communication d'un document qui relève de l'institution et qui donne les résultats d'essais de produits ou d'essais d'environnement.

a) les essais constituent une prestation de services fournis à titre onéreux par l'institution;

b) le responsable de l'institution est fondé à croire que les résultats risquent d'induire en erreur.

23. Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements relatifs à certaines opérations — essais, épreuves, 20 examens, vérifications —, ou aux méthodes et techniques employées pour les effectuer, et dont la divulgation nuirait à l'exploitation de ces opérations ou fausserait leurs résultats.

25 24. Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements dont la divulgation violerait le secret professionnel qui lie un avocat et son client.

25. Le responsable d'une institution fédérale est tenu de refuser la communication de documents contenant des renseignements dont une autre loi du Parlement interdit la communication au public ou aux personnes non autorisées dans les cas où cette loi :

a) prévoit que l'interdiction est absolue ;

b) fixe des critères de non-divuligation ou précise les genres de renseignements à ne pas divulguer.

<p>Documents contenant des renseignements sur les documents du Cabinet</p>	<p>(2) Le responsable d'une institution fédérale est tenu de refuser la communication de documents contenant des renseignements relatifs à la teneur des documents visés au paragraphe (1).</p> <p>(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux documents:</p> <p>a) dont le premier ministre du Canada autorise la communication;</p> <p>b) dont la date est antérieure de plus de vingt ans à celle de la demande formulée pour leur communication.</p>	<p>(2) The head of a government institution shall refuse to disclose a record requested under this Act where the record contains information about the contents of any record referred to in subsection (1).</p> <p>(3) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of any record</p> <p>(a) where disclosure of the record is authorized by the Prime Minister of Canada; or</p> <p>(b) where a request is made under this Act for access to the record more than twenty years after the record came into existence.</p> <p>(4) For the purposes of this section, "Council" means the Queen's Privy Council for Canada, committees of the Queen's Privy Council for Canada, Cabinet and committees of Cabinet.</p>	<p>Records containing information about Cabinet records</p> <p>Limitation</p> <p>Exercise of a power or discretionary function</p>
<p>Documenta contenant des renseignements sur les documents du Cabinet</p>	<p>(2) Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication des documents datés de moins de vingt ans au moment de la demande et contenant des avis ou recommandations, élaborés par une institution fédérale ou un ministre de la Couronne, ou le procès-verbal des consultations ou délibérations tenues à ce sujet.</p>	<p>(2) Subsection (1) does not apply in respect of a record or a part of a record that contains an account of, or a statement of the less than twenty years prior to the request.</p> <p>(2) (1) The head of a government institution may refuse to disclose a record requested under this Act where the record contains advice or recommendations developed by a government institution or a Minister of the Crown or an account of the process of consultation and deliberation in connection therewith, if the record came into existence twenty years prior to the request.</p>	<p>Definition of "Council"</p> <p>Advice, etc.</p>
<p>Decisions</p>	<p>22. (1) Le responsable d'une institution 35 Avis, etc.</p> <p>(4) Pour l'application du présent article, «Conseil» s'entend du Conseil privé de la Reine pour le Canada, du Cabinet et de leurs comités respectifs.</p>	<p>(2) Subsection (1) ne s'applique pas aux documents ou parties de documents où est énoncée, éventuellement avec motifs, une</p>	<p>Definition of "Council"</p> <p>Advice, etc.</p>

financial, commercial, scientific or technical information

(a) the disclosure of which could reasonably be expected to result in information of the same kind no longer being supplied to the government institution, where the information was supplied to a government institution on the basis that the information be kept confidential and where it is in the public interest that information of that type continue to be supplied to the government institution;

(b) the disclosure of which could reasonably be expected to prejudice significantly the competitive position, or interfere significantly with contractual or other negotiations, of a person, group of persons, organization or government institution; or (c) the disclosure of which could reasonably be expected to result in undue financial loss or gain by a person, group of persons, organization or government institution.

(2) The head of a government institution may not, pursuant to subsection (1), refuse to disclose a record under the control of the institution that contains the results of product or environmental testing unless (a) the testing was done by the government institution as a service and for a fee; 30 (b) the head of the institution believes, on reasonable grounds, that the results are misleading.

Operations of Government

21. (1) The head of a government institution shall refuse to disclose a record requested under this Act if it falls within any of the following classes:

(a) records containing proposals or recommendations submitted, or prepared for submission, by a Minister of the Crown to Council; 40 (b) records containing agendas of Council or recording deliberations or decisions of Council; (c) records used for or reflecting consultations among Ministers of the Crown on

Activités du gouvernement

21. (1) Le responsable d'une institution fédérale est tenu de refuser la communication des documents qui entrent dans l'une des catégories suivantes:

(a) les essais constituant une prestation de services fournis à titre onéreux par 30 l'institution; (b) le responsable de l'institution est fondé à croire que les résultats risquent d'induire en erreur.

(2) Le paragraphe (1) n'autorise pas le responsable d'une institution fédérale à refuser la communication d'un document qui relève de l'institution et qui donne les résultats d'essais de produits ou d'essais d'environnement, sauf dans les cas suivants: 25

(a) les renseignements ont été fournis à l'institution fédérale à titre confidentiel, leur divulgation risquerait vraisemblablement d'arrêter la fourniture de renseignements de cette nature à l'institution et il est de l'intérêt public qu'ils continuent à lui être fournis; 10 (b) la divulgation des renseignements risquerait vraisemblablement de porter un préjudice grave à la compétitivité d'une personne, d'un groupe de personnes, d'une organisation ou d'une institution fédérale ou d'entraver sérieusement des négociations qu'ils mènent en vue de contrats ou à d'autres fins; 15 (c) la divulgation des renseignements risquerait vraisemblablement de causer des pertes ou profits financiers injustifiés à une personne, un groupe de personnes, une organisation ou une institution fédérale.

techniques dans les cas suivants:

(a) documents contenant des propositions ou recommandations soumises ou à soumettre par un ministre de la Couronne au Conseil; 40 (b) documents contenant les ordres du jour ou les procès-verbaux des délibérations ou décisions du Conseil; 45 (c) documents employés en vue ou faisant état de consultations entre ministres de la

35 Documents du Cabinet

Cabinet records

Product or environmental testing

Limitation

- (g) the views or opinions of another person in respect of the individual; and
- (h) the name of the individual where it appears in a record together with other personal information relating to the individual or where the disclosure of the name itself would reveal information in respect of the individual.
- (2) Subsection (1) does not apply in respect of the following classes of information:
- (a) information in respect of an individual who is or was an officer or employee of a government institution that relates to the position or functions of the individual including,
- (i) the fact that the individual is or was an officer or employee of the government institution,
- (ii) the title, business address and telephone number of the individual,
- (iii) the classification, salary range and responsibilities of the position held by the individual,
- (iv) the name of the individual on a document prepared by the individual in the course of employment, and
- (v) the personal opinions or views of the individual given in the course of employment except where they are given in respect of another individual; and
- (c) information relating to any discretion-ary benefit conferred on an individual, including the name of the individual and the exact nature of the benefit.

Financial, Commercial, Scientific and Technical Information

Renseignements financiers, commerciaux, scientifiques et techniques

- (1) The head of a government institution may refuse to disclose a record requested under this Act where the record contains
- (a) information in respect of an individual who is or was an officer or employee of a government institution that relates to the position or functions of the individual including,
- (i) the fact that the individual is or was an officer or employee of the government institution,
- (ii) the title, business address and telephone number of the individual,
- (iii) the classification, salary range and responsibilities of the position held by the individual,
- (iv) the name of the individual on a document prepared by the individual in the course of employment, and
- (v) the personal opinions or views of the individual given in the course of employment except where they are given in respect of another individual; and
- (b) the terms of any contract of or for personal services under which an individual performs services for a government institution, and the opinions or views of the individual given in the course of the performance of such services except where they are given in respect of another individual; and
- (c) information relating to any discretion-ary benefit conferred on an individual, including the name of the individual and the exact nature of the benefit.
- (2) Subsection (1) does not apply in respect of the following classes of information:
- (a) information in respect of an individual who is or was an officer or employee of a government institution that relates to the position or functions of the individual including,
- (i) the fact that the individual is or was an officer or employee of the government institution,
- (ii) the title, business address and telephone number of the individual,
- (iii) the classification, salary range and responsibilities of the position held by the individual,
- (iv) the name of the individual on a document prepared by the individual in the course of employment, and
- (v) the personal opinions or views of the individual given in the course of employment except where they are given in respect of another individual; and
- (c) information relating to any discretion-ary benefit conferred on an individual, including the name of the individual and the exact nature of the benefit.

Renseignements financiers, commerciaux, scientifiques et techniques

Financial, commercial, scientific and technical information

information the disclosure of which could reasonably be expected to threaten the safety of an individual.

18. The head of a government institution may refuse to disclose a record requested under this Act where the record contains information the disclosure of which would have a substantial adverse effect on the economic interests of Canada including, without restricting the generality of the foregoing,

(a) information relating to the currency, coinage or legal tender of Canada;

(b) information concerning a contemplated change in the rate of bank interest, tariff rates, taxes or duties or concerning the sale or acquisition of land or property;

(c) information relating to the regulation or supervision of financial institutions.

Economic
interests of
Canada

Personal
information

Personal Information

19. (1) The head of a government institution shall refuse to disclose a record requested under this Act where the record contains personal information respecting an identifiable individual including, without restricting the generality of the foregoing,

(a) information relating to the race, national or ethnic origin, colour, religion, age or marital status of the individual;

(b) information relating to the education or the medical, criminal or employment history of the individual or information relating to financial transactions in which the individual has been involved;

(c) any identifying number, symbol or other particular assigned to the individual;

(d) the address, fingerprints or blood type of the individual;

(e) the personal opinions or views of the individual;

(f) correspondence sent to a government institution by the individual that is implicitly or explicitly of a private or confidential nature, and replies to such correspondence that would reveal the contents of the original correspondence, except correspondence and replies the disclosure of which are consented to by the individual;

Renseignements personnels

19. (1) Le responsable d'une institution fédérale est tenu de refuser la communication de documents contenant des renseignements personnels concernant un individu identifiable, notamment:

(a) des renseignements relatifs à sa race, à son origine nationale ou ethnique, à sa couleur, à sa religion, à son âge ou à sa situation de famille;

(b) des renseignements relatifs à son éducation, à son dossier médical, à son casier judiciaire, à ses antécédents professionnels ou à des opérations financières auxquelles il a participé;

(c) tout numéro ou symbole, ou toute autre indication identificatrice, qui lui est propre;

(d) son adresse, ses empreintes digitales ou son groupe sanguin;

(e) ses opinions ou ses idées personnelles;

(f) toute correspondance de nature, implicitement ou explicitement, privée ou confidentielle envoyée par lui à une institution fédérale, ainsi que les réponses de l'institution dans la mesure où elles révèlent le contenu de la correspondance de l'expéditeur, sauf consentement de celui-ci à leur divulgation;

Renseignements
personnels

Intérêts
économiques du
Canada

"subversive or hostile activities"

directed toward actual or potential attack or other hostile acts against Canada or any state allied or associated with Canada; and (b) "subversive or hostile activities"

5

ments ou par un Etat étranger en vue d'une attaque réelle ou éventuelle ou d'autres actes hostiles contre le Canada ou des Etats alliés ou associés;

(b) «activités subversives ou hostiles» s'en-

5 «activités subversives ou hostiles»

5

(i) de l'espionnage ou du sabotage, (ii) des activités de personnes ou groupes visant la perpétration d'actes de terrorisme au Canada ou contre lui ou dans d'autres Etats ou contre eux, (iii) des activités visant un changement de régime au Canada ou dans d'autres Etats par l'emploi de moyens criminels, dont la force ou la violence, ou par l'incitation à l'emploi de ces moyens, (iv) des activités de services de renseignements touchant le Canada ou des Etats alliés ou associés,

20

(v) des activités destinées à menacer la sécurité des citoyens ou des fonctionnaires fédéraux canadiens ou à mettre en danger des biens fédéraux.

16. Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant:

25

(a) des renseignements obtenus ou préparés par une institution fédérale ou par la subdivision de l'institution qui constitue une organisation d'enquête déterminée par règlement au cours d'enquêtes visant à:

30

(i) détecter, prévenir ou réprimer le crime, (ii) faire respecter les lois fédérales ou provinciales;

40

(c) des renseignements dont la divulgation nuirait aux activités destinées à faire respecter les lois, au déroulement d'enquêtes licites ou à la sécurité des établissements pénitentiaires.

45

17. Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements dont la

45 Sécurité des individus

Law enforcement and investigations

Safety of an individual

17. The head of a government institution may refuse to disclose a record requested under this Act where the record contains

(a) information obtained or prepared by any government institution or part of a government institution that is an investigative body specified in the regulations in the course of investigations pertaining to

(i) the detection, prevention or suppression of crime, or (ii) the enforcement of any law of Canada or a province;

(c) any other information the disclosure of which would be injurious to law enforcement, the conduct of lawful investigations or the security of penal institutions.

(b) information relating to investigative techniques or plans for specific lawful investigations; or

(c) any other information the disclosure of which would be injurious to law enforcement, the conduct of lawful investigations or the security of penal institutions.

- (d) les informations des services de renseignements obtenues ou préparées en vue: (i) de la défense du Canada ou d'États alliés ou associés, (ii) de la détection, de la prévention ou de la répression d'activités hostiles ou subversives;
- (e) les informations des services de renseignements concernant les États étrangers, les organisations internationales d'États ou les citoyens étrangers et dont la divulgation porterait préjudice à la formulation de la politique du gouvernement du Canada ou à la conduite de ses relations internationales;
- (f) des renseignements concernant les méthodes de collecte, d'analyse ou de traitement des informations visées aux alinéas (d) et (e), ainsi que des renseignements concernant les sources de ces informations;
- (g) des renseignements concernant les positions respectives du gouvernement du Canada, de gouvernements d'États étrangers ou d'organisations internationales d'États et dont la divulgation entraînerait des négociations internationales;
- (h) des renseignements contenus dans la correspondance diplomatique échangée avec des États étrangers ou des organisations internationales d'États, sauf consentement des États ou des organisations concernées à leur divulgation;
- (i) des renseignements relatifs aux réseaux de communications du Canada et d'autres États et utilisés dans les buts suivants:
- (i) la conduite des relations internationales du Canada,
- (ii) la défense du Canada ou d'États alliés ou associés,
- (iii) les efforts déployés par le Canada en vue de la détection, de la prévention ou de la répression d'activités hostiles ou subversives.
- (2) Dans le présent article:
- (a) «défense du Canada ou des États alliés ou associés» s'entend notamment des efforts déployés par le Canada pour détecter, prévenir ou réprimer les activités entreprises par des personnes ou groupes de personnes, group of persons or foreign state preventing or suppressing activities of any person, group of persons or foreign state
- (a) "the defence of Canada or any state allied or associated with Canada" includes the efforts of Canada toward detecting, preventing or suppressing activities of any person, group of persons or foreign state
- (2) In this section,
- (a) "the defence of Canada or any state allied or associated with Canada" includes the efforts of Canada toward detecting, preventing or suppressing activities of any person, group of persons or foreign state
- (i) the defence of Canada or any state allied or associated with Canada, or (ii) the detection, prevention or suppression of subversive or hostile activities;
- (d) intelligence obtained or prepared for military force or any defence establishment, unit or personnel;
- (e) intelligence respecting foreign states, international organizations of states or citizens of foreign states the release of which would interfere with the formulation of policy of the Government of Canada or the conduct by Canada of international relations;
- (f) information on methods of collecting, assessing or handling intelligence referred to in paragraphs (d) and (e) and information on sources of such intelligence;
- (g) information on the positions of the Government of Canada, governments of foreign states or international organizations of states the release of which would interfere with international negotiations;
- (h) diplomatic correspondence exchanged with foreign states or international organizations of states, except correspondence the disclosure of which is consented to by the states or organizations involved; and (i) information relating to the communications systems of Canada and other states used
- (i) for the conduct by Canada of international relations,
- (ii) for the defence of Canada or any state allied or associated with Canada,
- (iii) in relation to the efforts of Canada toward detecting, preventing or suppressing subversive or hostile activities.
- (2) In this section,
- (a) "the defence of Canada or any state allied or associated with Canada" includes the efforts of Canada toward detecting, preventing or suppressing activities of any person, group of persons or foreign state

Definitions
"the defence of Canada or any state allied or associated with Canada"

Definitions
"défense du Canada ou des États alliés ou associés"

person who is given access shall be given access in the official language of his choice.

Canada. Dans ce cas, la personne qui a accès au document en reçoit communication dans la version de son choix.

EXEMPTIONS

Obligations of Government

13. The head of a government institution shall refuse to disclose a record requested under this Act where the record contains information that was obtained in confidence under an agreement or arrangement

(a) between the Government of Canada and the government of a foreign state or an international organization of states; or (b) between the Government of Canada and the government of a province.

14. The head of a government institution may refuse to disclose a record requested under this Act where the record contains information the disclosure of which could reasonably be expected to affect adversely federal-provincial negotiations.

International agreements and agreements with provinces

Federal-provincial negotiations

International relations and defence

EXCEPTIONS

Obligations de l'Etat

13. Le responsable d'une institution fédérale est tenu de refuser la communication de documents contenant des renseignements obtenus à titre confidentiel aux termes d'accords ou d'ententes conclus:

(a) entre le gouvernement du Canada et celui d'un Etat étranger ou une organisation internationale d'Etats;

(b) entre le gouvernement du Canada et celui d'une province.

14. Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de nuire aux négociations fédéro-provinciales.

Accords internationaux et accords avec les provinces

Négociations fédéro-provinciales

Relations internationales et défense

15. (1) Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de porter préjudice à la conduite des relations internationales du Canada, à sa défense ou à celle d'Etats alliés ou associés, ou à ses efforts de détection, de prévention ou de répression d'activités hostiles ou subversives, notamment:

(a) des renseignements, analyses et plans d'ordre tactique ou stratégique, relatifs en particulier aux manœuvres et opérations destinées à la préparation d'hostilités ou à la détection, la prévention ou la répression d'activités hostiles ou subversives;

(b) des renseignements concernant les caractéristiques, les capacités ou le déploiement d'armes ou de matériels conçus, mis au point, produits ou prévus à ces fins;

(c) des renseignements concernant les caractéristiques, le potentiel ou le rôle militaires des forces armées et des établissements, unités ou personnels de défense;

(a) information, assessments and plans concerning military tactics or strategy including exercises and operations aimed at preparing for hostilities or detecting, preventing or suppressing hostile or subversive activities;

(b) information concerning the military characteristics, capabilities or deployment of weapons or defence equipment, including any articles being designed, developed, produced or considered for use as weapons or defence equipment;

(c) information concerning the military characteristics, capabilities or role of any

partie raisonnable du versement additionnel
avant que ne soient effectués la recherche,
l'examen ou la préparation du document.

- (4) Dans les cas où sont exigés les verse-
ments prévus aux paragraphes (2) et (3), le
responsable de l'institution fédérale:

- (a) en avise par écrit la personne qui a fait
la demande;
(b) l'informe, par le même avis, qu'elle a le
droit de déposer une plainte à ce propos
auprès du Commissaire à l'information.

- (5) Le responsable de l'institution fédérale
peut dispenser en tout ou en partie la per-
sonne qui fait la demande du versement des
droits ou lui rembourser tout ou partie du
montant déjà versé.

subsection (2) in respect of a request for a
record, the head of the institution may
require that a reasonable proportion of that
amount be paid as a deposit before the
search, production or review of the record is
undertaken.

- (4) Where the head of a government insti-
tution requires a person to pay an amount
under subsection (2) or (3), the head of the
institution shall
- (a) give written notice to the person; and
(b) in the notice, state that the person has
a right to make a complaint to the Infor-
mation Commissioner about the amount
required.

(5) The head of a government institution
to which a request for access to a record is
made under this Act may, in his discretion,
waive the requirement to pay a fee or other
amount or a part thereof under this section
or may refund a fee or other amount or a
part thereof paid under this section.

Form of Access

12. (1) Subject to subsection (2), a person
who is given access to a record or a part
thereof may, at the option of the person,
(a) be given a copy of the record or part
thereof; or
(b) examine the record or part thereof.

- (2) No copy of a record or part thereof
shall be given under this Act where

- (a) it would not be reasonably practicable
to reproduce the record or part thereof by
reason of the length or nature of the
record; or
(b) the making of such copy would involve
an infringement of copyright other than
copyright of Her Majesty in right of
Canada.

(3) Notwithstanding any other Act, there
is no obligation to give access to a record
under this Act in any language other than
that in which it exists but where a record
exists in both official languages of Canada,
as declared in the *Official Languages Act*, a

Notice

Form of access

No copy in
certain casesAccess in
original
language

Exercice de l'accès

12. (1) L'accès aux documents s'exerce,
au choix de la personne qui a fait la demande
mais sous réserve du paragraphe (2):
(a) par délivrance de copies totales ou par-
tielles du document;
(b) par consultation totale ou partielle du
document.

- (2) Il ne peut y avoir délivrance de copies
dans les cas suivants:

- (a) la reproduction totale ou partielle du
document, étant donné la longueur ou la
nature de celui-ci, poserait des problèmes
excessifs;
(b) la reproduction porterait atteinte à des
droits d'auteur autres que ceux de Sa
Majesté du chef du Canada.

(3) Nonobstant toute autre loi, un docu-
ment n'a pas à être communiqué dans une
autre langue que celle de sa version originale,
sauf s'il est établi dans les deux langues qui
sont, suivant la déclaration de la *Loi sur les
langues officielles*, les langues officielles du

Communication
dans la langue
de la version
originale

Exercice de

Non-reproduc-

tion

Waiver

the notice given in respect of the record under paragraph 7(a)

(a) the specific provision of this Act on which the refusal was based or the provision on which a refusal could reasonably be expected to be based if the record existed; and

(b) that the person who made the request has a right to make a complaint to the Information Commissioner about the refusal.

(2) The head of a government institution is not required under subsection (1) to indicate whether a record requested under this Act exists.

(3) Where the head of a government institution fails to give access to a record or part of a record requested under this Act within the time limits set out in this Act, the head of the institution shall, for the purposes of this Act, be deemed to have refused to give access to the record.

11. (1) Subject to this section, a person who makes a request for access to a record under this Act shall pay

(a) at the time the request is made, such application fee, not exceeding twenty-five dollars, as may be prescribed by regulation toward the costs of search for or production of the record and the costs of reviewing the record; and

(b) before any copies are made, a reasonable fee, determined by the head of the government institution that has control of the record, reflecting the cost of reproducing the record or part thereof.

(2) The head of a government institution to which a request for access to a record is made under this Act may, before giving access to the record, require, in addition to the fee payable under paragraph (1)(a), payment of an amount, calculated in the manner prescribed by regulation, for every hour in excess of five hours that is reasonably required to search for, produce or review the record.

(3) Where the head of a government institution requires payment of an amount under

(a) la disposition précise de la présente loi sur laquelle se fonde le refus ou sur laquelle il pourrait vraisemblablement se fonder si le document existait;

(b) la mention du droit de la personne qui a fait la demande de déposer une plainte auprès du Commissaire à l'information.

(2) Le paragraphe (1) n'oblige pas le responsable de l'institution fédérale à faire état de l'existence du document demandé.

(3) Le défaut de communication totale ou partielle d'un document dans les délais prévus par la présente loi vaut décision de refus de communication.

11. (1) Sous réserve du présent article, la personne qui fait la demande acquitte les droits suivants:

(a) un versement initial accompagnant la demande et destiné à couvrir les frais de recherche, d'examen ou de préparation du document, le montant de ce versement, d'un maximum de vingt-cinq dollars, pouvant être fixé par règlement;

(b) un versement exigible avant la préparation de copies, d'un montant raisonnable déterminé par le responsable de l'institution fédérale de qui relève le document et correspondant aux frais de reproduction totale ou partielle du document.

(2) Le responsable de l'institution fédérale à qui la demande est faite peut exiger, avant de donner communication du document, un versement additionnel, d'un montant déterminé par règlement, si le nombre d'heures nécessaires pour rechercher, examiner ou préparer le document est supérieur à cinq.

(3) Dans les cas prévus au paragraphe (2), le responsable peut exiger le dépôt d'une

	within fifteen days after the request is received, transfer the request to the other head of the institution transferring the request shall give written notice of the transfer to the person who made the request.	
Deeming provision	(2) For the purposes of section 7, where a request is transferred under subsection (1), the request shall be deemed to have been made to the government institution to which it was transferred on the day the government institution to which the request was originally made received it.	
Meaning of greater interest	(3) For the purposes of subsection (1), a government institution has a greater interest in a record if	
	(a) the record was originally produced in the institution; or	
	(b) in the case of a record not originally produced by a government institution, the institution was the first institution to receive the record or a copy thereof.	
Extension of time limits	9. The head of a government institution may extend the time limit set out in section 7 or subsection 8(1) in respect of a request under this Act for a reasonable period of time, having regard to the circumstances, if	9. (1) Le responsable d'une institution fédérale peut proroger le délai mentionné à l'article 7 ou au paragraphe 8(1) d'une période que justifient les circonstances dans les cas où:
	(a) the request is for a large number of records or necessitates a search through a large number of records and meeting the original time limit would unreasonably interfere with the operations of the government institution; or	(a) l'observation du délai entraverait de façon excessive le fonctionnement de l'institution en raison soit du grand nombre de documents demandés, soit de l'ampleur des recherches à effectuer pour donner suite à la demande;
	(b) consultations are necessary to comply with the request that cannot reasonably be completed within the original time limit	(b) les consultations nécessaires pour donner suite à la demande rendraient pratiquement impossible l'observation du délai.
	by forthwith giving notice of the extension and the length of the extension to the person who made the request, which notice shall contain a statement that the person has a right to make a complaint to the Information Commissioner about the extension.	Dans l'un ou l'autre de ces cas, le responsable de l'institution fédérale envoie immédiatement à la personne qui a fait la demande un avis de prorogation de délai, en lui faisant part du nouveau délai ainsi que de son droit de déposer une plainte à ce propos auprès du Commissaire à l'information.
Where access is refused	10. (1) Where the head of a government institution refuses to give access to a record or a part of a record requested under this Act, the head of the institution shall state in	10. (1) En cas de refus de communication totale ou partielle d'un document demandé en vertu de la présente loi, l'avis mentionné à l'alinéa 7a) doit contenir les éléments suivants:
		Refus de communication

Publication to
be made
available

(a) a description of the organization and functions, including details on the programs and each government institution;

(b) a description of all classes of records under the control of each government institution in sufficient detail to facilitate the exercise of the right of access under this Act; and

(c) the title and address of the appropriate officer for each government institution to whom requests for access to records under this Act should be sent.

(2) The designated Minister shall cause 15 the publication referred to in subsection (1) to be made available throughout Canada in conformity with the principle that every person is entitled to reasonable access thereto in order to be informed of the contents 20 thereof.

Requests for Access

Request for
access to record

6. A request for access to a record under this Act shall be made in writing to the government institution that has control of the record and shall provide sufficient detail to 25 enable an experienced employee of the institution to identify the record.

7. Where access to a record is requested under this Act, the head of the government institution to which the request is made shall, 30 subject to sections 8, 9 and 11, within thirty days after the request is received,

(a) give written notice to the person who made the request as to whether or not access to the record or a part thereof will 35 be given; and

(b) if access is to be given, give the person who made the request access to the record or part thereof.

Transfer of
request

8. (1) Where a government institution 40 receives a request for access to a record under this Act that the head of the institution considers should more appropriately have been directed to another government institution that has a greater interest in the 45 record, the head of the institution may,

(a) give written notice to the person who made the request as to whether or not access to the record or a part thereof will 35 be given; and

(b) if access is to be given, give the person who made the request access to the record or part thereof.

Transmission
of the request

7. Le responsable de l'institution fédérale à qui est faite une demande de communication de document doit, dans les trente jours 25 suivant sa réception, sous réserve des articles 8, 9 et 11:

(a) aviser par écrit la personne qui a fait la demande de ce qu'il sera donné ou non communication totale ou partielle du 30 document;

(b) le cas échéant, donner communication totale ou partielle du document.

Demands de communication

6. La demande de communication d'un document se fait par écrit auprès de l'institution fédérale de qui relève le document; elle doit être rédigée en des termes suffisamment précis pour permettre à un fonctionnaire 20 expérimenté de l'institution de trouver le document.

Diffusion

(2) Le ministre désigné est responsable de la diffusion du répertoire dans tout le Canada, étant entendu que toute personne a le droit d'en prendre normalement connais- 15 sance.

(a) son organisation et ses attributions, ainsi que les programmes et fonctions de ses différents services;

(b) les catégories de documents qui en résultent, avec suffisamment de précisions pour que l'exercice du droit à leur accès en soit facilité;

(c) les titres et adresses du fonctionnaire chargé de recevoir les demandes de 10 communication.

<p>"government institution..."</p>	<p>"government institution" means any department or ministry of state of the Government of Canada listed in the schedule and any board, commission, body or office listed in the schedule;</p>	<p>"head", in respect of a government institution, means</p>	<p>(a) in the case of a department or ministry of state listed in the schedule, the member of the Queen's Privy Council for Canada presiding over that institution, or</p>	<p>(b) in any other case, the person designated by order in council pursuant to this Act to be the head of that institution;</p>	<p>"Information Commissioner" means the Commissioner appointed under section 49;</p>	<p>"record" includes any correspondence, memorandum, book, plan, map, drawing, diagram, pictorial or graphic work, photograph, film, microform, sound recording, videotape, machine readable record, and any other documentary material, regardless of physical form or characteristics, and and any copy thereof.</p>	<p>ACCESS TO GOVERNMENT RECORDS</p>	<p>Right of Access</p>	<p>4. Subject to this Act, every person who is (a) a Canadian citizen, (b) a permanent resident within the meaning of the <i>Immigration Act, 1976</i>, or (c) a corporation incorporated by or under a law of Canada or a province has a right to and shall, on request, be given access to any record under the control of a government institution.</p>	<p>Information about Government Institutions</p>	<p>5. (1) The designated Minister shall cause to be published, on a periodic basis not less frequently than once each year, a publication containing</p>	<p>Publication on government institutions</p>	<p>5. (1) Le ministre désigné fait publier, au moins une fois l'an, un répertoire des institutions fédérales donnant, pour chacune d'elles, les indications suivantes:</p>	<p>Répertoire des institutions fédérales</p>	<p>4. Sous réserve de la présente loi, ont droit à l'accès aux documents des institutions fédérales et peuvent se les faire communiquer sur demande:</p>	<p>4. Sous réserve de la présente loi, ont droit à l'accès aux documents des institutions fédérales et peuvent se les faire communiquer sur demande:</p>	<p>4. Sous réserve de la présente loi, ont droit à l'accès aux documents des institutions fédérales et peuvent se les faire communiquer sur demande:</p>	<p>4. Sous réserve de la présente loi, ont droit à l'accès aux documents des institutions fédérales et peuvent se les faire communiquer sur demande:</p>	<p>4. Sous réserve de la présente loi, ont droit à l'accès aux documents des institutions fédérales et peuvent se les faire communiquer sur demande:</p>	<p>4. Sous réserve de la présente loi, ont droit à l'accès aux documents des institutions fédérales et peuvent se les faire communiquer sur demande:</p>	<p>4. Sous réserve de la présente loi, ont droit à l'accès aux documents des institutions fédérales et peuvent se les faire communiquer sur demande:</p>	<p>4. Sous réserve de la présente loi, ont droit à l'accès aux documents des institutions fédérales et peuvent se les faire communiquer sur demande:</p>
------------------------------------	--	--	--	--	--	--	-------------------------------------	------------------------	--	--	--	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-

Loi visant à compléter la législation canadienne en matière d'accès à l'information détenue par l'administration fédérale et modifiant la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur la Cour fédérale et la Loi sur les textes réglementaires

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

TITRE ABRÉGÉ

1. Loi sur l'accès à l'information.

Titre abrégé

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-

An Act to extend the present laws of Canada that provide access to information under the control of the Government of Canada and to amend the Canada Evidence Act, the Federal Court Act and the Statutory Instruments Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

SHORT TITLE

1. This Act may be cited as the *Freedom of Information Act*.

Short title

Purpose

2. The purpose of this Act is to extend the present laws of Canada to provide a right of access to information in government records, recognizing the principle that government information should be available to the public and recognizing that necessary exceptions to the principle should be limited and specific and that the application of those exceptions should be reviewed independently of government.

INTERPRETATION

3. In this Act, "designated Minister", in relation to any provision of this Act, means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council to act as the Minister for the purposes of that provision;

Definitions
"designated Minister"
"ministre désigné"

DÉFINITIONS

3. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«Commissaire à l'information» Le commissaire nommé conformément à l'article 49.

«document» Tous éléments d'information, quels que soient leur forme et leur support, notamment correspondance, note, livre,

Definitions
"Commissaire à l'information"
"document"

C- 15

First session, tenth and thirteenth legislatures,
Elizabeth II, 1979

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C- 15

Loi visant à compléter la législation canadienne en matière d'accès à l'information détenue par l'administration fédérale et modifiant la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur la Cour fédérale et la Loi sur les textes réglementaires

First reading, October 24, 1979

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

C- 15

First Session, Thirty-first Parliament,
Elizabeth II, 1979

BILL C- 15

An Act to extend the present laws of Canada that provide access to information under the control of the Government of Canada and to amend the Canada Evidence Act, the Federal Court Act and the Statutory Instruments Act

First reading, October 24, 1979

THE PRESIDENT OF THE PRIVY COUNCIL

LE PRÉSIDENT DU CONSEIL PRIVÉ

23579-19-10-79

créé au printemps 1977, à la suite d'une
réunion entre le ministre de la Santé et le
procureur général de la Colombie britannique
et le ministre de la Santé national et du Bien-
être, le Solliciteur général du Canada et le
ministre de la Justice du gouvernement fédéral.
Le Comité a élaboré des recommandations touchant
la prévention, le traitement, l'application de
la loi et la politique juridique. Il a
participé à la coordination, en Colombie
britannique de la lutte contre la drogue
et des activités connexes.

sous-ministres chargés des services correctionnels, examine actuellement la possibilité de soumettre les CRC à des normes nationales.

B. Comité spéciaux intéressant l'administration de la justice

1. Le Groupe de travail national sur la preuve

Le Groupe de travail national sur la preuve est un sous-comité de la Conférence sur l'uniformisation du droit. Il se compose de hauts fonctionnaires du ministère fédéral de la justice et des ministères provinciaux des procureurs généraux. Il est chargé de la révision de la législation canadienne touchant la preuve. Le ministère fédéral de la justice et plusieurs ministères fédéraux se sont joints récemment à un certain nombre de fonctionnaires, membres d'une équipe de recherche en vue d'accélérer les travaux du Groupe de travail qui doit présenter son rapport en 1980.

2. Réunions fédérales-provinciales sur la déjudiciarisation

Les hauts fonctionnaires fédéraux et provinciaux se sont réunis à maintes reprises au sujet de la déjudiciarisation. A la dernière réunion, qui a eu lieu à Ottawa au printemps 1979, ils ont examiné un exposé de principe proposé par le gouvernement fédéral.

3. Réunions fédérales-provinciales au sujet du projet de loi sur les jeunes contrevenants

Au cours des quelques dernières années, les représentants fédéraux et provinciaux se sont souvent réunis pour discuter du projet de loi destiné à remplacer l'actuelle loi sur les jeunes délinquants.

C. Comités spéciaux intéressant l'application de la loi

1. Le Comité de stratégie Canada-Colombie britannique de la lutte contre la drogue

Ce comité, formé de trois représentants fédéraux et de trois représentants provinciaux, a été

en 1969. Il se réunit régulièrement et compte 26 membres représentant les principaux corps de police du Canada.

2. Le Service canadien de renseignements sur la criminalité

Ce Comité, qui a été créé à la suite de la conférence des procureurs généraux tenue en 1966, cherche à favoriser la formation policière et à promouvoir l'utilisation d'une meilleure information en vue de permettre à la police de faire échec au crime organisé. Il s'agit d'un comité national formé de représentants des provinces. A ce Service s'ajoutent des comités provinciaux composés de représentants de corps de police de la province.

3. Comité consultatif du Collège canadien de police

Il s'agit d'un Comité consultatif formé de représentants de la GRC et de corps de police provinciaux et municipaux de toutes les provinces. Il donne aux directeurs du Collège canadien de police des conseils sur les besoins du Collège et sur son programme de cours.

V.

COMITES SPECIAUX

Un grand nombre de comités spéciaux fédéraux-provinciaux ont été mis sur pied en vue de l'étude de questions précises. Nous ne mentionnerons ici que ceux qui existent encore. Certains, comme le Comité national de planification concernant la délinquante et le Comité directeur du partage des compétences en matière correctionnelle ont terminé le travail qui leur avait été confié.

A. Comités spéciaux intéressant les services correctionnels

1. Le Groupe de travail fédéral-provincial sur les normes nationales pour les centres résidentiels communautaires

Ce groupe de travail, qui a été créé par les

...7

Le Comité consultatif du CIPC a été mis sur pied

1. Le Centre d'information de la police canadienne
(Comité consultatif du CIPC)

D. Comités intéressant l'application de la loi

Mis sur pied en 1976 à la suite de consultations fédérales-provinciales, le Centre a pour but de promouvoir la recherche sur des questions touchant l'aide juridique, de réunir et de diffuser de l'information et de publier le Bulletin canadien de l'aide juridique. Il est financé par le gouvernement fédéral et les provinces et comprend un Comité consultatif de neuf membres, représentants du gouvernement fédéral et des provinces.

4. Centre national d'information et de recherche sur l'aide juridique

Il s'agit d'un quasi-organisme fédéral-provincial auquel participent les aides judiciaires autochtones. C'est l'occasion de discuter chaque année de la question des services judiciaires offerts aux autochtones.

3. Réunion annuelle des aides judiciaires autochtones

Cette réunion donne aux représentants des gouvernements provinciaux et fédéral l'occasion d'échanger leurs vues sur des questions touchant l'aide juridique. Y participent tous les directeurs des services provinciaux d'aide juridique ainsi que des représentants du gouvernement fédéral.

2. Réunion annuelle des directeurs des Services d'aide juridique

un haut fonctionnaire. Ces coordonnateurs servent de point de contact dans une série de consultations bilatérales, mais ne se réunissent pas en tant que groupe.

de coordination. Cette dernière a réuni des données statistiques touchant de nombreux aspects de l'appareil canadien de justice pénal.

B. Comités intéressant les services correctionnels

1. Le Comité consultatif national de planification, de formation et de perfectionnement de la main-d'oeuvre correctionnelle (CCN)

Le Comité consultatif national a été créé à la suite de la réunion de 1974 des ministres chargés des services correctionnels. Il cherche à améliorer la planification et le perfectionnement de la main-d'oeuvre correctionnelle. Le Comité fait actuellement l'objet d'un examen.

2. Conférence des commissaires des services correctionnels

Créée en 1979 à la suite de la réunion des sous-ministres responsables du système de justice pénale qui s'est tenue au mois de novembre 1978, cette conférence a pour objectif de favoriser l'échange de renseignements de promouvoir une planification concertée et d'éliminer le double emploi des programmes et des services. Elle est composée des commissaires ou hauts fonctionnaires chargés des services correctionnels aux niveaux provincial et fédéral. Jusqu'à maintenant, il y a eu deux conférences.

C. Comités ou mécanismes intéressant l'administration de la justice

1. Mécanisme de coordination pour la réforme pénale

A la suite de la réunion des procureurs généraux tenue en octobre 1975, un mécanisme a été mis au point pour garantir une consultation bilatérale efficace qui permettrait d'éviter le chevauchement des activités dans le domaine de la réforme pénale. Chaque gouvernement a nommé un coordonnateur principal qui est, en règle générale,

viennent compléter les réunions régulières des ministres et sous-ministres.

A. Les comités chargés de recueillir des statistiques touchant la justice pénale et d'en assurer la qualité

1. Comité consultatif fédéral-provincial de l'information et de la statistique judiciaires

Crée à la suite de la Conférence fédérale-provinciale de 1972 sur l'information et la statistique en matière de justice pénale, ce Comité vise à promouvoir des objectifs nationalement acceptés touchant le traitement d'une information appropriée et le fonctionnement du système canadien de justice pénale. Il est formé des fonctionnaires fédéraux-provinciaux des sous-ministres adjoints.

2. Le Comité directeur fédéral-provincial du Groupe de travail national

Le Groupe de travail national est formé de statisticiens qui cherchent à perfectionner les systèmes d'information de gestion et à favoriser ainsi la collecte uniforme, à l'échelle nationale, de statistiques sur la criminalité. Le Groupe de travail national, qui complète le travail du Comité consultatif fédéral-provincial de l'information et de la statistique judiciaires, comprend un Comité directeur formé de hauts fonctionnaires fédéraux et provinciaux qui se réunissent de façon fréquente.

3. L'Unité de coordination du Groupe de travail national sur l'administration de la justice

L'Unité de coordination, qui est la cheville ouvrière du Groupe de travail national, se compose d'un certain nombre d'employés permanents qui relèvent d'un directeur. Des hauts fonctionnaires de certaines provinces ainsi que des coordonnateurs fédéraux du ministère du Solliciteur général et du ministère de la Justice viennent prêter main-forte à l'Unité

1) d'examiner les services judiciaires existant au Canada;

2) de recueillir les données relatives au coût de ces services judiciaires, notamment le coût d'exploitation et les coûts en capital prévus;

3) de recommander les normes minimales nécessaires pour assurer les services judiciaires et en soumettre le coût.

Le Groupe de travail reçoit l'aide d'un service de coordination qui est énuméré à la section IV du présent document.

Le Comité directeur de sous-ministres chargé de double emploi et de chevauchement dans l'administration de la justice et des services correctionnels

Lors de la Conférence sur la Constitution tenue au mois d'octobre 1978, les Premiers Ministres ont inclus l'administration de la justice parmi les neuf sujets devant être examinés aux deux paliers de gouvernement dans le but d'éliminer le double emploi et le chevauchement inutiles.

Lors de la session mixte des sous-procureurs généraux, des sous-ministres de la justice et des sous-ministres chargés des services correctionnels, tenue au mois de novembre 1978, il fut convenu d'examiner quatorze sujets importants.

Un comité directeur a été constitué sous la présidence du sous-ministre de la justice du Canada. Le comité est composé du Solliciteur général adjoint du Canada, du sous-procureur général de la Colombie britannique, du Solliciteur général adjoint de l'Alberta, du sous-procureur général de la Saskatchewan, du sous-procureur général de l'Ontario, du sous-ministre de la justice du Québec et du sous-procureur général de la Nouvelle-Ecosse. Tous les autres sous-ministres sont invités à participer aux réunions du comité. En un an, le comité s'est réuni à quatre reprises.

COMITÉS PERMANENTS LES HAUTS FONCTIONNAIRES

Une série de comités permanents de hauts fonctionnaires

Les sous-ministres de la Justice et sous-procureurs généraux du gouvernement fédéral et des provinces se réunissent de façon fréquente. En outre, tous les sous-procureurs généraux et sous-ministres de la Justice sont membres de la Conférence sur l'uniformisation du droit au Canada et se réunissent annuellement immédiatement avant la réunion régulière de l'Association du barreau canadien. La Section du droit pénal de la conférence offre une tribune importante pour la discussion de problèmes d'intérêt commun. On a récemment élargi la portée et la composition de l'adite conférence pour y inclure les procureurs de la défense. Les sous-ministres chargés des services correctionnels se sont eux aussi réunis de façon régulière.

Il y a eu, de plus, deux réunions mixtes des sous-ministres chargés des services correctionnels et des sous-procureurs généraux. La plus récente remonte au mois de novembre 1978 quand les deux groupes ont tenu une réunion séparée qui a été suivie d'une réunion mixte.

En plus des conférences fédérales-provinciales régulières des sous-ministres, il existe deux autres mécanismes de discussion au niveau de sous-ministres:

- Le Groupe national de travail sur l'administration de la justice
- Le Comité directeur de sous-ministres chargé de double emploi et de chevauchement dans l'administration de la justice et des services correctionnels.

Le Groupe national de travail sur l'administration de la justice

Le Groupe de travail a été constitué lors de la Conférence des procureurs généraux et des ministres de la Justice provinciaux tenue à Calgary en 1978. Subséquentement élargi ses cadres avec l'addition du sous-ministre fédéral de la Justice et du Solliciteur général adjoint.

Le Groupe de travail des sous-ministres a pour mandat:

Au cours des dix dernières années, l'appareil canadien de justice pénale a connu une expansion importante et est devenu beaucoup plus complexe. Les contacts se sont, par conséquent, multipliés entre le gouvernement fédéral et les provinces au sujet de la justice pénale.

Le présent document décrit brièvement les divers contacts fédéraux-provinciaux qui ont eu lieu dans ce domaine, la plupart ayant pris la forme de réunions de comités et de conférences. Il précise les niveaux auxquels se sont déroulées ces discussions (ministres, sous-ministres, hauts fonctionnaires), le sujet examiné (services correctionnels, service d'application de la loi, questions juridiques) et la nature des réunions (régulières ou spéciales).

CONFÉRENCES AU NIVEAU MINISTÉRIEL

Les ministres de la Justice et procureurs généraux du gouvernement fédéral et des provinces se réunissent depuis longtemps et de façon relativement fréquente. Plus récemment, les ministres fédéral et provinciaux chargés des services correctionnels ont commencé à se rencontrer pour examiner des questions d'intérêt commun. En décembre 1973, le gouvernement fédéral a organisé une conférence fédérale-provinciale sur les services correctionnels, donnant ainsi suite aux recommandations du Comité canadien de la réforme pénale et correctionnelle (Comité Ouimet).

Fait nouveau, en 1977 les ministres de la Justice et procureurs généraux du gouvernement fédéral et des provinces ainsi que les ministres chargés des services correctionnels se sont réunis séparément et se sont ensuite rassemblés pour examiner ensemble des questions intéressant les deux groupes.

CONFÉRENCE FÉDÉRALE-PROVINCIALE DES
MINISTRES RESPONSABLES DE LA JUSTICE PÉNALE

Description des mécanismes fédéraux/provinciaux
dans les domaines de l'administration de la justice
et des services correctionnels

(Document de la conférence préparé par le ministère
de la Justice et le ministère du Solliciteur général)

Ottawa (Ontario)
les 25-26 octobre 1979

fédéral de la Justice a déclaré que le gouvernement fédéral avait le pouvoir constitutionnel de légiférer dans les domaines de la prise en charge des détenus, du transfert à l'intérieur d'une province ou d'une province à une autre et des effets qui en découlent, des mises en liberté temporaire et des effets des libérations.

La question de la constitutionnalité de l'article 12 a par ailleurs été soulevée. Celui-ci traite de la confiscation des objets introduits illégalement dans une institution provinciale, dans les cas de personnes détenues en vertu d'une loi fédérale.

Etat des travaux

Le sous-ministre fédérale de la Justice s'est engagé à poursuivre l'étude de cet article.

loi. Le sous-ministre fédéral de la Justice a répondu que l'on ne pouvait accorder d'exemption sans modifier la loi. Cette question soulève des points de droit et des problèmes de politique qui exigent une décision du ministre.

Etat des travaux

Le sous-ministre fédéral de la Justice s'est engagé à discuter de ce problème le plus tôt possible avec le ministre de la Justice

b) Constitutionnalité de l'alinéa 11(1)(a) de la Loi sur les prisons et maison de correction

La constitutionnalité de l'alinéa 11(1)(a) de la Loi sur les prisons et maisons de correction a été discutée. Cet alinéa prévoit que des règlements pourront être adoptés en ce qui a trait à la garde, au traitement, à la discipline, à la formation et à l'emploi des détenus.

Etat des travaux

Le sous-ministre fédéral de la Justice a entrepris d'étudier la question de savoir si le gouvernement fédéral et le gouvernement des provinces ont tous deux compétence pour légiférer dans ce domaine en vertu de la constitution.

Le 28 août 1979, le sous-ministre fédéral de la Justice a communiqué son opinion à l'ensemble de ses homologues provinciaux. A son avis, les deux niveaux de gouvernements peuvent légiférer sur cette question. D'une part, il est évident que le pouvoir fédéral est autorisé à légiférer dans les domaines exposés à l'alinéa 11(1)(a) en vertu de son pouvoir constitutionnel de légiférer dans les domaines liés de manière générale à la procédure pénale et au droit pénal. D'autre part, les provinces peuvent, en vertu de leurs propres lois, établir des règlements pour administrer leurs institutions, à condition que ceux-ci soient compatibles avec les lois et les règlements fédéraux qui s'appliquent aux personnes détenues en vertu de la loi fédérale.

c) Constitutionnalité des autres dispositions de la Loi sur les prisons et les maisons de correction

D'autres dispositions de la Loi sur les prisons et les maisons de correction ont fait l'objet de discussions. Le sous-ministre

14. LA LOI SUR LES PRISONS ET LES MAISONS
DE CORRECTION

Historique

Après de longues consultations avec les provinces, le Parlement fédéral a adopté une Loi sur les prisons et maisons de correction révisée qui laisse dans une large mesure la gestion des institutions provinciales aux provinces, un certain nombre d'articles précisant cependant les conditions dans lesquelles les personnes condamnées en vertu d'une loi criminelle fédérale purgeront leur peine dans les prisons provinciales. Ces articles portant sur des sujets comme les remises de peine, les libérations temporaires et le transfert des détenus entre les prisons et les pénitenciers, s'inspirent, dans un souci d'uniformité, des dispositions de la Loi sur les pénitenciers. Les dispositions révisées ont été promulguées le 1er juillet et le 1er août 1978.

Depuis cette promulgation, un certain nombre de provinces ont signalé qu'elles éprouvaient des difficultés à appliquer la loi. L'un des problèmes porte sur la condition selon laquelle un officier doit être désigné par le lieutenant-gouverneur de la province afin de mener à bien certaines activités qui affectent la souplesse de l'administration provinciale. Le solliciteur général adjoint étudie ce problème dans le but d'apporter un certain nombre de modifications dans le cadre de la prochaine loi correctrice générale.

Le 5 avril 1979, le sous-ministre de la Justice du Québec a porté à l'attention du sous-ministre fédéral de la Justice les problèmes suivants:

a) Loi sur les textes réglementaires

Lors de la réunion des 19 et 20 avril du comité directeur, le sous-ministre de la Justice du Québec a fait remarquer que les règlements adoptés par le lieutenant-gouverneur en Conseil sont soumis aux dispositions de la Loi sur les textes réglementaires fédérale, ce qui entraîne des retards et complique l'administration des services correctionnels. Il a été demandé que le gouvernement fédéral exempte les règlements adoptés en vertu de la Loi sur les prisons et maisons de correction de l'application de la Loi sur les textes réglementaires, en vertu de l'article 27 de cette

13. LES PROGRAMMES POUR AUTOCHTONES

Historique

A la suite de la Conférence fédérale-provinciale qui s'est tenue en 1975 au sujet des relations des autochtones avec le système de justice pénale, des organismes consultatifs ont été créés dans le but de développer des politiques et les programmes visant à réduire au maximum le nombre d'autochtones ayant des démêlés avec la justice. Le Conseil consultatif national, appelé Conseil canadien de justice pour les autochtones, a cessé d'exister en décembre 1978. Un Conseil consultatif provincial existe cependant toujours en Ontario.

Etat des travaux

Lors de sa réunion du 13 décembre 1978, le comité directeur n'a identifié aucun double emploi dans ce domaine. Il a été entendu toutefois qu'il était à l'avantage des deux niveaux de gouvernements de continuer à échanger des informations concernant les programmes pour autochtones dans le domaine de la justice pénale.

12. L'AIDE JURIDIQUE

Historique

Les ententes avec les provinces pour le partage des frais d'aide juridique existent depuis 1972-73, mais ne s'appliquent qu'au domaine pénal. Le problème de l'extension de l'aide juridique aux affaires civiles fait l'objet de discussions depuis un certain temps et l'on en a notamment parlé lors de la réunion des sous-procureurs généraux en novembre 1978.

Etat des travaux

Lors de la réunion du 13 décembre 1978 du comité directeur on a conclu que le programme d'aide juridique à frais partagés en matière pénale ne faisait pas fondamentalement double emploi. Le comité directeur a préconisé toutefois un renforcement des mécanismes de coordination existants, de façon à développer les échanges d'information sur les objectifs à long terme et l'évaluation du programme.

11. LA PARTIE IV DE LA LOI CANADIENNE SUR LES DROITS
DE LA PERSONNE

Histoire

Lors de la réunion des sous-procureurs généraux qui s'est tenue en novembre 1978, les provinces ont fait remarquer que leurs procureurs généraux éprouvaient des difficultés en ce qui concerne l'application de la Partie IV de la Loi canadienne sur les droits de la personne, tout particulièrement sur deux points:

- l'élaboration d'accords satisfaisants en vertu du paragraphe 50(2) de la Loi, dans le domaine général des renseignements personnels mis à la disposition des banques de données fédérales par les ministères et organismes des gouvernements provinciaux;

- l'application de la Partie IV aux informations recueillies par la Gendarmerie royale du Canada dans le cadre de ses activités de sûreté provinciale.

Lors de la réunion du comité directeur des 19 et 20 avril, il a été convenu qu'une lettre serait envoyée par le ministre de la Justice du Canada à ses collègues provinciaux concernant la mise au point d'accords satisfaisants en vertu du paragraphe 50(2) de la Loi sur les droits de la personne. Le sous-procureur général de la Saskatchewan a entrepris de coordonner la réponse des provinces dans le but de faire part de la position de ces dernières aux représentants du gouvernement fédéral.

En ce qui concerne la question de l'application de la Partie IV aux informations recueillies par la Gendarmerie royale du Canada lorsqu'elle est au service des provinces, différentes solutions ont été ébauchées. L'une d'entre elles consisterait à discuter de ce problème lors de la négociation des contrats de police provinciale.

Etat des travaux

Les représentants des provinces ont décidé que ce sujet devrait être discuté lors de la réunion de septembre 1979 des ministres provinciaux.

Ont donné suite à cette demande: les sous-procureurs généraux de l'Ontario, du Manitoba, de la Saskatchewan, de l'Alberta et de la Nouvelle-Ecosse et les sous-ministres de la Justice du Québec, de Terre-Neuve et du Labrador.

Lors de la réunion du comité directeur tenue les 19 et 20 avril, on a pris note du fait que le projet de loi n'avait pas été adopté avant la dissolution du Parlement. Il a été discuté toutefois des différents sujets de préoccupation des provinces. Ces sujets étaient les suivants:

- la définition des termes "coroner" et "cour";
- la mise sur pied d'enquêtes conjointes en cas d'accident;
- la compétence des coroners provinciaux en cas de naufrage;
- la remise sur demande d'un rapport provisoire
- les domaines dans lesquels des protocoles pourraient intervenir entre la police, les coroners et le Commissaire des enquêtes sur les accidents;
- l'audition par les tribunaux des enregistrements sonores et des déclarations orales et leur recevabilité;
- la protection des déclarations orales des témoins et des enregistrements sonores;
- la communication aux tribunaux par les enquêteurs du Commissaire de leur opinion sur les causes directes et indirectes d'un accident.

Etat des travaux

D'autres discussions doivent être entreprises à ce sujet entre les représentants des provinces et les ministères fédéraux de la Justice et des Transports.

10. LA LOI SUR LA COMMISSION CANADIENNE D'ENQUÊTE SUR LES
ACCIDENTS DE TRANSPORT

Historique

En août 1977, les ministères provinciaux des Transports ont reçu un document de travail traçant les grandes lignes d'une nouvelle loi créant une Commission canadienne d'enquête sur les accidents de transport. Les ministres des Transports provinciaux se sont dits en principe favorables à la création d'une telle commission, à condition qu'elle ne fasse pas enquête sur les accidents d'automobiles mortels. Trois provinces ont critiqué l'intrusion de la commission dans un domaine jusqu'à réservé aux coroners provinciaux. Les dispositions sur le secret des travaux prévues par le projet de loi, telles qu'elles figuraient dans le document de travail d'août 1977, ont été critiquées comme favorisant de manière générale le gouvernement fédéral et Transports Canada en particulier. Le projet d'institution d'une Commission canadienne d'enquête sur les accidents de transport a été vivement discuté lors de la Conférence des procureurs généraux des provinces, le 30 juin 1978, certaines provinces estimant que ce domaine relevait des coroners et autorités chargés de la justice pénale provinciaux.

Lors de la réunion des sous-ministres en novembre 1978, il a été convenu que le comité directeur réexaminerait la proposition de création de la commission. Le 11 janvier 1979, les représentants du Québec, de l'Ontario et de la Colombie britannique, agissant pour le compte du comité directeur des sous-ministres, ont rencontré les responsables des ministères fédéraux de la Justice et des Transports afin d'obtenir des éclaircissements au sujet des projets en cours dans la mesure où ils affectaient les provinces. Lors de la réunion du 21 janvier 1979, le comité directeur a pris connaissance de l'état de la loi proposée. Le 19 février 1979, le sous-ministre fédéral de la Justice a envoyé à tous les sous-procureurs généraux un exemplaire d'un Bill C-40 déposé en chambre et intitulé "Loi visant à créer le Bureau du commissaire aux investigations sur les accidents de transports", leur demandant de lui faire part de leurs observations au sujet de ce dernier.

des provinces au sein du comité ont dit douter de l'opportu-
nité d'adopter de telles dispositions. Le solliciteur
général adjoint a accepté d'organiser dès que possible une
réunion avec le sous-ministre des Transports et les
sous-procureurs généraux de la Colombie britannique, de
l'Ontario, du Québec et de la Nouvelle-Ecosse.

Etat des travaux

Le sous-ministre des Transport a envoyé une lettre aux
sous-ministres provinciaux intéressés sur l'application
prévue du paragraphe 46(1).

Le dépôt, le 23 octobre 1977, d'un Bill C-6 intitulé "Loi relative aux ports canadiens" a, entre autres problèmes, soulevé celui du transfert au solliciteur général des pouvoirs qu'exerçait jusque là le ministre des Transports en matière de police des ports.

Le 13 septembre 1979, le comité directeur de sous-ministre chargé d'étudier le double emploi et les chevauchements a demandé aux responsables fédéraux de déterminer la nature exacte de la situation en matière de police des ports nationaux canadiens, de demander aux provinces de faire connaître leurs observations et suggestions sur les dispositions du projet de loi et les solutions possibles en matière de police des ports canadiens, de faire des recommandations au solliciteur général et au ministre des Transports si cela s'avérait nécessaire, et de recommander les structures et les dispositions administratives le mieux à même de permettre au solliciteur général de s'acquitter de sa nouvelle mission. Toutes les Commissions des ports et havres nationaux disposant de services de police ont été consultées. Les hauts fonctionnaires des provinces de la Colombie britannique, de l'Ontario du Québec et de la Nouvelle-Ecosse ont rencontré, en janvier 1979, les responsables fédéraux afin d'identifier les problèmes préoccupant les gouvernements provinciaux. A la suite de ces discussions, un nouveau Bill (C-50) a été déposé. Le solliciteur général a communiqué par télégramme à ce sujet avec tous les procureurs généraux des provinces et leur a envoyé par la suite un exemplaire du projet de loi. Le nouveau projet de loi maintenait sous la seule responsabilité du Ministère des Transports la protection et la sécurité des biens, des personnes et des marchandises dans les ports canadiens. Il n'y était plus question d'un transfert de pouvoirs au solliciteur général.

Lors des réunions des 19 et 20 avril du comité directeur, le solliciteur général adjoint constata que le Parlement avait été dissout sans que le projet de loi ait été adopté. Le paragraphe 46(1) du Bill C-50, qui permettait au Gouverneur en conseil d'autoriser un particulier ou un organisme à nommer un agent chargé de veiller à l'application des règlements portuaires à titre de constables des ports, autorisant donc lorsque le cas se produit l'utilisation concurrente d'un pouvoir provincial de nomination des agents de la paix, a suscité certaines inquiétudes. Des représentants

- Modification de l'alinéa 104(2)(c) de manière à garantir à une personne qui a déjà suivi un cours ou passé avec succès un examen concernant la manipulation et l'utilisation des armes à feu avant que cet article ne soit promulgué, la possibilité d'obtenir un certificat d'acquisition d'armes à feu;

- Modification autorisant les provinces à tenir un registre centralisé des nouvelles armes à feu vendues.

Etat des travaux

Un certain nombre de modifications à la législation sur les armes à feu ont fait l'objet de discussions avec les provinces et sont examinées à l'heure actuelle par les ministères fédéraux de la Justice et du Solliciteur général afin de les inclure éventuellement dans un projet de loi modifiant le droit pénal.

Historique

Les nouvelles dispositions législatives sont entrées en vigueur le 1er janvier 1978 et le 1er janvier 1979. Lors de la réunion du comité directeur de sous-ministres chargé d'examiner le double emploi et les chevauchements, certaines provinces ont fait part des problèmes qu'elles avaient rencontrés dans l'application de ces dispositions. Les modifications devant être apportées aux dispositions sur les armes à feu ont fait l'objet de discussions officielles avec les provinces et ont été approuvées par ces dernières. Parmi ces modifications, trois sont jugées urgentes. Il s'agit :

- de la modification de l'article 104 afin d'autoriser les provinces à mettre en place la formation sécuritaire pour l'obtention des certificats d'acquisition d'armes à feu;
 - de la modification de l'article 106 afin d'autoriser les agences de sécurité à posséder des armes à feu enregistrées;
 - de la modification de la loi sur le tarif des douanes afin d'autoriser les canadiens à importer des armes à feu et de supprimer l'exigence de certificats d'acquisition d'armes à feu pour les non résidents qui introduisent temporairement des armes à feu au Canada.
- Devront notamment être étudiées le plus tôt possible, les modifications suivantes :
- Création d'une possibilité d'appel lorsqu'un certificat d'acquisition d'armes à feu gratuit est refusé;
 - Insertion de dispositions aux termes desquelles les permis de port d'armes pourraient être délivrés à d'autres personnes qu'au détenteur du certificat d'enregistrement et prévoyant l'extension à d'autres catégories de fonctionnaires provinciaux des exemptions concernant les exigences du certificat d'acquisition d'armes à feu;

7. LES TRIBUNAUX ADMINISTRATIFS

Historique

Lors de la réunion de novembre 1978 des sous-ministres et des sous-procureurs généraux, certaines provinces ont demandé que l'on envisage la modification de l'article 96 de l'acte de l'Amérique du Nord britannique afin de confier le pouvoir de surveillance et de contrôle de l'administration provinciale à des juges relevant entièrement de la juridiction provinciale. Une telle modification permettrait aux provinces de mettre au point toute une gamme de mécanismes de contrôle allant jusqu'au contrôle judiciaire par les provinces de leurs propres tribunaux administratifs, ceci de manière à tenir compte des besoins et des priorités des provinces.

Lors de la réunion qu'a eue le comité directeur les 19 et 20 avril, le sous-ministre de la Justice du Québec a indiqué que l'objectif du document présenté sous le titre "Propositions de modification de l'article 96 de l'acte de l'Amérique du Nord britannique" était d'exposer la situation créée par l'article 96 de l'acte de l'Amérique du Nord britannique, lequel a pour effet de maintenir implicitement un pouvoir de contrôle et de surveillance qui traditionnellement relève de la Cour supérieure de la province et, à son avis, restreint la souveraineté des provinces sur les questions concernant leurs institutions administratives. Le comité directeur a rappelé que l'article 96 de l'acte de l'Amérique du Nord britannique a déjà été déterminé par les Premiers Ministres, lors de la Conférence constitutionnelle qui s'est tenue en février 1979, comme devant faire l'objet de discussions dans le cadre de la révision constitutionnelle.

Etat des travaux

Il a été convenu par conséquent que le problème des tribunaux administratifs sera discuté dans le cadre de la révision constitutionnelle.

6. LES QUESTIONS DE DROIT DE LA FAMILLE (en particulier l'unification des tribunaux de la famille)

Historique

A la suite de la publication en 1976 d'un document sur le droit de la famille par la Commission de réforme du droit du Canada, il a été convenu, lors d'une réunion des procureurs généraux tenue la même année: qu'il était nécessaire de réformer le droit de la famille et que l'on devait dans le cadre de cette réforme instituer des tribunaux unifiés de la famille dès que l'on aurait résolu les problèmes de compétences; que le droit matrimonial avait besoin d'être réformé; et qu'il convenait d'entreprendre une révision de la Loi sur le divorce. En ce qui concerne la loi sur le divorce, il a été convenu, lors de la réunion des procureurs généraux en 1977, que les questions constitutionnelles portant sur les biens matrimoniaux et les pensions alimentaires devaient être résolues avant que l'on ne puisse modifier le droit du divorce. Il convenait en outre de prévoir des dispositions autorisant la saisie-arrest des traitements des fonctionnaires fédéraux au profit des créanciers d'une pension alimentaire. Il était prévu aussi de modifier les dispositions du Code criminel en ce qui a trait à l'enlèvement d'un enfant par l'un de ses parents. La question de l'enlèvement d'enfants a été soulevée lors de la réunion des sous-procureurs généraux en novembre 1978 et l'on a convenu de mettre au point un document pour la conférence de La Haye.

Etat des travaux

Lors de la réunion du 13 septembre 1978 du comité directeur de sous-ministres chargé d'étudier le double emploi et les chevauchements, il a été décidé de ne pas étudier cette question tant que le Comité permanent des Ministres sur les questions constitutionnelles ne l'aura pas examinée.

5. LA LOI SUR LES JEUNES DELINQUANTS

Historique

Les travaux des dernières années ont permis l'élaboration de dispositions législatives susceptibles de remplacer les dispositions de l'actuelle loi sur les jeunes délinquants (S.R.C. 1970, c.j.3). Des discussions nombreuses en effet ont eu lieu avec les gouvernements des provinces et des territoires, et des consultations ont été entreprises auprès des juges, des spécialistes, des organismes et des groupements qui s'occupent des jeunes délinquants. Cette consultation a reposé sur le rapport intitulé "Les jeunes qui ont des démêlés avec la justice", publié le 15 septembre 1975 par un comité du solliciteur général, ainsi que sur un autre document publié en mars 1977 et intitulé "Points saillants de l'avant-projet de loi sur les jeunes délinquants". A la suite d'une réunion fédérale-provinciale des ministres qui s'est tenue en 1977, d'autres consultations ont eu lieu avec les provinces, et tous ont maintenant fait leurs observations sur les propositions de modifications à la loi qui ont été présentées aux provinces en mars 1978. D'autres modifications ont par la suite été apportées au texte.

Le problème connexe de l'aide financière à apporter aux provinces pour la mise en application de ces propositions devra faire l'objet d'un examen plus approfondi.

Etat des travaux

Le comité directeur a décidé d'attendre que le ministre du Solliciteur général ait fait connaître ce qu'il pense de ces propositions législatives et se soit prononcé sur la question du financement avant de poursuivre l'examen de ce sujet.

.../14

Le Procureur général du Canada a accepté de continuer à discuter de cette question.

Etat des travaux

Le 1^{er} mai 1979, la Cour Suprême du Canada a rendu sa décision dans l'affaire Hauser, jugeant que le Parlement avait compétence pour adopter des dispositions législatives autorisant le Procureur général du Canada ou l'un de ses représentants à plaider des causes pour le gouvernement du Canada au sujet de violation ou d'un complot visant à violer des dispositions d'une loi du Parlement du Canada ou d'un règlement pris pour son application dont la validité constitutionnelle ne repose pas sur le paragraphe 91(27) de l'acte de l'Amérique du Nord britannique. La Cour précisait que le pouvoir d'adoption d'une loi sur le contrôle des stupéfiants relevait de la disposition concernant "la paix, l'ordre et le bon gouvernement" du Canada que l'on trouve au début de l'article 91 de l'acte de l'Amérique du Nord britannique. La question du droit pour le Procureur général du Canada d'intenter des poursuites en matière de loi pénale n'a pas été abordée.

Suite à la réunion qui a eu lieu en novembre 1978 entre les sous-ministres et les sous-procureurs généraux, les fonctionnaires des ministères fédéraux de la Justice et du Solliciteur général ont élaboré de courts documents de travail décrivant les programmes, les domaines de double emploi et les critères permettant éventuellement de déterminer les responsabilités du fédéral, des provinces et des autorités locales en ce qui a trait à l'application de la législation sur les stupéfiants. Lors des réunions du comité directeur tenues les 21 janvier et 19 avril 1979, les sous-ministres provinciaux se sont entendus pour dire que tant que la Cour Suprême n'aurait pas rendu sa décision dans l'affaire Regina c. Hauser, il était prématuré de présenter des observations sur les documents de travail.

Historique

4. L'EXERCISE DES POURSUITES (notamment dans les affaires de stupéfiants ou d'infraction à législation du commerce)

3. LA JURIDICITION DE LA COUR FEDERALE DU CANADA

Historique

Lors des consultations qui ont eu lieu avec l'Association du Barreau canadien, les juges de la Cour fédérale et les différents organismes intéressés, en vue d'améliorer la loi sur la Cour fédérale, tous ont exprimé des doutes sur l'opportunité de supprimer la compétence de la Cour fédérale en matière criminelle, ce qui reviendrait à ramener la compétence de la Cour aux conflits d'ordre privé entre les personnes ou avec la Couronne dans les domaines de la responsabilité contractuelle ou délictuelle, du contrôle judiciaire, des appels des décisions rendues par les tribunaux administratifs, des expropriations et du droit pour la Couronne de refuser de verser des pièces au dossier dans une affaire judiciaire.

Etat des travaux

Lors de la réunion qui a rassemblé en décembre 1978 les sous-ministres de la Justice et les sous-procureurs généraux, le sous-ministre fédéral de la Justice a indiqué que des consultations seraient entreprises avec les sous-procureurs généraux des provinces lorsque des modifications auraient été mises au point.

2. LE PARTAGE DES COMPÉTENCES EN MATIÈRE DE SERVICES CORRECTIONNELS

Historique

Le partage constitutionnel des responsabilités en matière d'administration des services correctionnels fait l'objet de discussions et d'études depuis de nombreuses années. Lors d'une rencontre entre les ministres fédéral et provinciaux chargés des questions correctionnelles en juin 1977, un groupe de travail a été constitué afin d'examiner trois possibilités s'offrant aux ministres à savoir:

a) la prise en main par les provinces de l'administration de l'ensemble des services correctionnels, y compris celle des pénitenciers et des services de libération conditionnelle;

b) le partage des responsabilités en fonction d'une durée de six mois, et non plus de deux ans comme il est prévu à l'heure actuelle par le Code Criminel;

c) l'institution dans chaque province d'une société fédérale-provinciale de la Couronne qui s'occuperait de l'ensemble des services correctionnels.

Le groupe de travail fédéral-provincial a remis son rapport au Comité permanent des sous-ministres en novembre 1978. Le Comité directeur de sous-ministres chargés d'étudier le double emploi et les chevauchements a demandé que l'on examine davantage les implications de la solution a).

Etat des travaux

Lors de ses dernières réunions, les 19 et 20 avril 1979, le comité directeur a chargé les représentants du fédéral d'élaborer un document précisant le rôle que continuerait à jouer le gouvernement fédéral en matière de services correctionnels et de libérations conditionnelles si les provinces étaient responsables de l'administration des peines de prison, des services de libération conditionnelle et des décisions prises en matière de libérations conditionnelles. Ce document fera l'objet d'un examen lors de la prochaine réunion du comité directeur.

L'Alberta a, quant à elle, récemment proposé la constitution d'une commission des libérations conditionnelles fédérale-provinciale. Le président de la Commission nationale des libérations conditionnelles étudie cette suggestion conjointement avec les autorités de l'Alberta.

.../10

Les provinces qui ne possèdent pas leur propre commission des libérations conditionnelles ont exprimées l'opinion que les demandes de libération conditionnelle présentées par des détenus purgeant des peines de moins de deux ans dans les prisons provinciales ne sont pas examinées assez rapidement, que les décisions sur celles-ci sont prises à Ottawa et que les détenus provinciaux ne bénéficient pas de toutes les garanties de procédure dont jouissent les détenus des pénitenciers. Ces dernier mois, le Président de la Commission nationale des libérations conditionnelles a rencontré les représentants de presque toutes les provinces servies par la Commission, afin de discuter des moyens susceptibles d'améliorer la qualité des services fournis. Afin d'assurer le suivi de ces discussions officielles, le Président de la Commission nationale des libérations conditionnelles voudrait que les provinces consentent à instituer un comité fédéral-provincial chargé de passer en revue les différentes méthodes susceptibles de mettre à la disposition des provinces des services de libération conditionnelle de la meilleure qualité possible.

(xi) Commission des libérations conditionnelles

Le protocole passé entre l'Ontario et le Service correctionnel du Canada prévoit le partage du contrôle des libérations conditionnelles chaque fois que cela est possible et de nature à assurer une utilisation économiquement efficace des ressources. Le Service correctionnel de l'Alberta, estimant que le domaine des services de libérations conditionnelles et des probations donnait lieu à des chevauchements de compétences, s'est inquiété de la récente ouverture à Lethbridge d'un nouveau Bureau de district fédéral des libérations conditionnelles. Le Service correctionnel du Canada n'estime pas que l'ouverture d'un Bureau des libérations conditionnelles à Lethbridge fasse véritablement double emploi avec le Bureau des probations de Lethbridge étant donné qu'il est avant tout un service de l'Institut correctionnel de Lethbridge pour la préparation des affaires de libérations conditionnelles. Toutefois, le Service correctionnel du Canada est prêt à passer avec le Service correctionnel de l'Alberta un protocole semblable à celui conclu avec l'Ontario. Ce protocole d'accord pourrait exiger que l'on décide, lors de discussions bilatérales, quel est le service ou l'organisme le mieux à même de surveiller le délinquant au sein de la communauté en Alberta.

(x) Contrôle des libérations conditionnelles et des probations

On s'est entendu par ailleurs pour partager les informations recueillies sur ce qui se fait à l'étranger et, lorsque cela sera possible, pour inviter les autres gouvernements du pays à participer aux visites à l'étranger.

vi) Les centres et programmes communautaires d'hébergement

Un groupe de travail fédéral-provincial, présidé par un représentant du Service correctionnel du Canada, a été institué par le comité des sous-ministres chargés des questions correctionnelles afin de préciser les normes auxquelles devront répondre les centres communautaires d'hébergement. L'on a toutefois remarqué une crainte que des normes nationales ne soient trop rigides et ne reflètent pas suffisamment les inégalités régionales. Des solutions plus modestes ont été trouvées au Québec et dans la région des Prairies, où un comité des centres communautaires d'hébergement coordonne la création et l'utilisation par les deux gouvernements de tels centres.

Ainsi que nous l'avons indiqué précédemment, le protocole passé entre l'Ontario et le Service correctionnel du Canada s'étend au partage des centres d'hébergement implantés dans la communauté. Le Service correctionnel du Canada envisage d'ailleurs d'utiliser un centre communautaire d'hébergement exploité par l'Armée du Salut près de Toronto. Le Directeur général de la région du Pacifique a en outre récemment entamé des discussions avec le Commissaire des Services correctionnels de la Colombie britannique concernant l'utilisation des centres correctionnels communautaires et des centres communautaires d'hébergement de cette province.

vii) Coopération avec les autres organismes provinciaux

Aucun problème particulier n'a été relevé en ce domaine lors des visites qui ont été faites dans les provinces.

viii) Rémunération du personnel

Aucun problème particulier n'a été relevé.

ix) Recherche et information

De manière générale, les différents responsables des Services correctionnels ont estimé en juin que le rapport sur les Services correctionnels émanant du Groupe national de travail sur l'administration de la justice était susceptible d'être d'une grande utilité en tant que source de données pour la recherche et à l'élaboration des politiques. Tous se sont accordés pour dire qu'il convenait d'affiner et de mettre à jour régulièrement ce type d'informations.

Les travaux du Groupe national de travail ont pas ailleurs servi à mettre en place tout un réseau de contacts permettant de faciliter l'échange d'informations entre les différentes autorités.

iv) Ententes relatives à l'échange de services

Le Service correctionnel du Canada cherche à étendre le recours aux ententes relatives à l'échange de services. Comme nous l'avons noté lorsqu'il a été question de la planification conjointe des installations, des discussions sont en cours sur le transfert des détenues dans les provinces de façon à permettre la désaffectation de la prison pour femmes de Kingston, ainsi que le transfert des personnes détenues dans des établissements fédéraux à sécurité moyenne ou minimum dans les nouvelles institutions provinciales à être construites. Dans le domaine des soins psychiatriques, des accords ont été conclus avec le Québec afin que tous les prisonniers fédéraux détenus dans cette province qui auraient besoin de soins psychiatriques soient traités à l'institution provinciale Pinel et, en Saskatchewan, 30 lits ont été réservés pour la province dans le centre psychiatrique de Saskatoon.

Les ententes relatives à l'échange de services ont été examinées par un comité du ministère du Solliciteur général et des propositions tendant à généraliser l'utilisation de celles-ci et à régler un certain nombre de difficultés d'ordre technique identifiées par les provinces ont été faites. Toutefois, le principal problème en suspens reste celui des modalités de financement. Tant que ce problème n'aura pas été réglé, il est peu probable que l'on puisse conclure d'entente relative à l'échange de services avec les provinces de l'Ontario et de l'Île-du-Prince-Édouard (ces deux provinces sont les seules à ne pas avoir encore signé une telle entente). Lors de la dernière conférence des Chefs des Services correctionnelles, en juin 1979, le Commissaire a présenté une proposition reposant sur le principe qu'une entente relative à l'échange de services ne devrait jamais être source de profits ou de pertes pour les parties. Le Service des corrections du Canada entend exposer en détail aux provinces cette formule et leur en faire connaître l'incidence sur les tarifs de chacune des institutions fédérales. On s'attend à ce que ces informations soient transmises cet automne et soient suivies des réactions et des commentaires des provinces, qu'il s'agira alors d'étudier.

v) Classification

L'un des problèmes identifiés est celui de la mauvaise utilisation faite, du temps passé dans les institutions provinciales par les détenus appelés à être transférés dans une institution fédérale. Il faudrait dans certains cas mieux utiliser l'information et les services de classification provinciaux au cours de cette période. Les services de placement dans les pénitenciers utiliseront ce temps pour la classification et la sélection initiales. Des discussions sont en cours avec l'Ontario afin d'examiner la possibilité d'échanger des informations en matière d'évaluation et de classification.

éventuelles de celle-ci sur les besoins en matière d'établissements à sécurité maximum et moyenne. Il a été convenu qu'après l'examen des propositions du groupe de travail, les directeurs généraux des différentes régions auront des discussions avec leurs homologues provinciaux pour leur expliquer en détail les propositions présentées à la haute direction du Service correctionnel du Canada. Les observations et suggestions des provinces pourront ainsi être prises en compte lors de la préparation du programme de construction révisé qui sera présenté au Conseil du Trésor à l'automne.

Des discussions sont d'autre part en cours avec le Québec concernant la possibilité de loger à la fois des détenus fédéraux et provinciaux dans deux nouveaux centres de détention provinciaux projetés.

Dans les Maritimes, des discussions préliminaires sont en cours avec le Nouveau Brunswick afin d'étudier l'utilisation éventuelle par le fédéral d'une institution à être construite par la province ainsi que l'implantation d'un centre correctionnel communautaire commun. Des discussions sont aussi en cours avec Terre-Neuve afin d'examiner le projet de création dans cette province d'une institution fédérale à sécurité minimum.

Nous avons déjà parlé de la planification conjointe des installations destinées aux détenues sous la rubrique Programmes.

iii) Recrutement et formation du personnel

L'utilisation conjointe des installations de formation a été identifiée comme un sujet prioritaire. Les provinces ont dû craindre que l'étude actuelle sur les services fédéraux de formation du personnel entraîne la fermeture de certains centres régionaux de formation. Cette étude n'écarte pas toutefois la possibilité de passer des ententes sur l'utilisation conjointe des installations de formation existantes.

Le comité permanent des sous-ministres chargés des questions correctionnelles a créé en 1974 le comité consultatif national de planification, de formation et de perfectionnement de la main-d'œuvre correctionnelle, soutenu conjointement par le fédéral et les provinces. Ce comité a pour mission d'améliorer l'efficacité des services correctionnels au Canada, en assurant l'élaboration et la promotion d'objectifs et de politiques nationaux concernant la planification, la formation et le perfectionnement de la main-d'œuvre. Le Service des corrections du Canada coordonne la préparation d'un inventaire des cours de formation et d'accueil du personnel offerts par le fédéral et par les provinces.

L'annonce faite par le solliciteur général de son intention de désaffecter progressivement, conformément à la suggestion du comité permanent des sous-ministres chargés des questions correctionnelles, la prison pour femmes de Kingston a incité tant la B.C. Elizabeth Fry Society que la National Elizabeth Fry Society à présenter un rapport au gouvernement fédéral. Ces rapports s'opposent notamment à la transformation de l'établissement de Mission en institution mixte (femmes et hommes). D'autres solutions ont été proposées, et notamment la fondation en Colombie britannique d'un centre de détention pour femmes commun, la création d'une unité mixte (pour femmes et hommes) à l'institution de Bowden en Alberta à l'intention des détenues des Prairies et l'implantation de services communautaires pour les détenues des Maritimes. Quant aux autres recommandations, et en particulier celles de transférer à Vanier un certain nombre de détenues anglophones et à la Maison Tanguay les détenues francophones, tout est mis en oeuvre pour les appliquer.

La possibilité de mettre les efforts en commun pour développer les relations commerciales avec l'industrie, de passer des contrats communs avec les psychiâtres travaillant déjà pour l'un ou l'autre gouvernement, de recourir aux mêmes auxiliaires et de collaborer à des projets d'éducation communautaire a été explorée avec l'Ontario.

Alors qu'il se préparait à créer un programme de travail en forêt en Alberta, le Service correctionnel du Canada a constaté que le Service correctionnel de l'Alberta disposait d'un surplus de places dans le cadre de son programme à sécurité minimum de travail en forêt. Il a donc étudié la question avec les autorités de l'Alberta, de manière à éviter tout double emploi.

ii) Planification des installations

Les provinces ont critiqué le fait que l'on ait, en décembre dernier, divulgué un programme révisé de construction de nouveaux pénitenciers sans qu'elles aient été au préalable consultées. La décision de renoncer à construire un centre psychiatrique régional pour les Maritimes et d'édifier une institution à sécurité maximum à Renous au Nouveau-Brunswick a été mal accueillie par les provinces de l'Atlantique. Le Québec a quant à lui déploré que le fédéral ait annoncé la construction de nouvelles institutions dans la région de Québec alors que des discussions sur la planification conjointe des installations étaient en cours entre les deux gouvernements. Dans le cadre du processus multilatéral de consultation institué par le Commissaire des Services correctionnels et les Chefs des services correctionnels provinciaux, le Commissaire a informé les provinces des résultats d'une étude des besoins du Service correctionnel du Canada en matière d'établissements à sécurité minimum et des conséquences

c) l'utilisation de projets spéciaux communs afin de réduire au minimum les coûts des services fournis par chacun;

d) la mise sur pied et l'utilisation de programmes communs de collaboration bénévole en matière de gestion;

e) et l'institution d'un mécanisme permanent et officiel de liaison et de programmes spécialisés en matière de délinquance des autochtones.

Etat des travaux

Voici, en ce qui concerne chacun des problèmes de planification ou de fonctionnement isolés de concert avec les provinces, où en sont les travaux.

i) Programmes

Il y a des discussions intensives avec les provinces pour trouver des solutions de rechange valables au problème des détenues fédérales. En juillet 1978, le Commissaire des Services correctionnels a créé un comité mixte auquel il a confié la mission d'étudier les solutions qui se présentent en ce qui a trait à l'incarcération des détenues fédérales. Ce comité a présenté son rapport en novembre 1978 au comité permanent des sous-ministres chargés des questions correctionnelles. Ce dernier a donné un accord de principe aux objectifs suivants:

a) fermeture de la prison fédérale pour femmes de Kingston;

b) transformation de l'institution fédérale de Mission (Colombie britannique) en institution de correction pour hommes et femmes pour y héberger les détenues fédérales de l'Ouest;

c) transfert de toutes les détenues anglophones du Centre et de l'Est à l'institution provinciale ontarienne de Vanier (et dans d'autres institutions de la province si les négociations engagées depuis permettent d'en arriver à des arrangements financiers acceptables);

d) transfert à Montréal, à l'institution provinciale appelée la Maison Tanguay, des détenues francophones.

commissaires provinciaux et territoriaux de services correctionnels. Le Commissaire des Services correctionnels a tenu, le 6 mars 1979, une réunion avec ses homologues provinciaux. Dans le cadre d'un processus de planification institué au sein des Services correctionnels du Canada, les provinces ont été invitées à déterminer à quel stade elles sont le mieux à même d'apporter leur contribution. Les représentants des Services correctionnels du Canada et de plusieurs provinces décideront que cinq des grands domaines mentionnés dans son rapport par le groupe de travail fédéral-provincial sur le partage des compétences étaient prioritaires et devaient être discutés lors de la seconde réunion en juin. Il s'agissait:

- i) des ententes relatives à l'échange de services;
- ii) de la planification d'installations communes;
- iii) des programmes;
- iv) de la classification des détenus;
- v) et du recrutement et de la formation du personnel.

Cette seconde réunion, en juin, permit de constater que la plupart des problèmes de fonctionnement identifiés présentaient des caractéristiques et une importance différentes selon la province. Il fut donc convenu que les directeurs régionaux des services correctionnels, dans un effort pour en arriver à des solutions, engageraient des discussions avec les autorités de chacune des provinces sur les problèmes de fonctionnement déterminés d'un commun accord par les deux parties.

Le protocole intervenu le 23 juillet 1978 entre le sous-ministre des services correctionnels de l'Ontario et le Commissaire des Services correctionnels constitue une preuve tangible de la mise en place de mécanismes de consultation. Ce protocole prévoit:

- a) le partage des services d'hébergement situés dans la communauté;
- b) le partage, lorsque cela est possible et

propre à assurer une utilisation économique et efficace, des ressources, du contrôle des libérations conditionnelles;

.../3

Dans le rapport qu'il a présenté au comité permanent de sous-ministres lors de sa réunion du 2 novembre 1978, le groupe de travail fédéral-provincial sur le partage des compétences dans les services correctionnels relevait une douzaine de problèmes de planification et de fonctionnement qui, selon lui, pouvaient être réglés sur la base de la répartition actuelle des pouvoirs. Suite à cette réunion, des fonctionnaires fédéraux rencontrèrent leurs homologues de six provinces afin de préciser ces questions. Un rapport sur les résultats de l'ensemble de ces rencontres fut remis au comité directeur de sous-ministres. Les principaux sujets qui avaient été abordés étaient les programmes, la planification des installations, le recrutement et la formation du personnel, les ententes relatives à l'échange de services, la classification, les centres communautaires d'hébergement, l'information sur la recherche, le contrôle des libérations conditionnelles et des probations, la commission des libérations conditionnelles et la législation en matière de libérations conditionnelles. En plus de préciser les domaines soulevant des difficultés, les provinces avaient déploré un manque général de consultation et d'échanges entre les autorités fédérales et provinciales. Dans le but de trouver des solutions concrètes aux problèmes de fonctionnement qui intéressent à la fois les autorités fédérales et les autorités provinciales, le Commissaire des Services correctionnels a mis en place un mécanisme multilatéral permanent regroupant tous les

Historique

MATIERE DE SERVICES CORRECTIONNELS

1. LES PROBLEMES DE PLANIFICATION ET DE FONCTIONNEMENT EN

Ce comité directeur s'est réuni le 13 décembre 1978, à Toronto, le 21 janvier 1979, à Vancouver, et le 19 avril 1979, à Montréal. Voici quelle est la situation dans les différents domaines.

Un comité directeur de sous-ministres, composé des sous-ministres de la Justice et solliciteur général adjoint fédéraux, du sous-ministre de la Justice du Québec, du solliciteur général adjoint de l'Alberta et des sous-procureurs généraux de la Nouvelle Ecosse, de l'Ontario, de la Saskatchewan et de la Colombie britannique, devait déterminer lesquels de ces points seraient étudiés en premier. Le comité directeur transmettrait ses conclusions à tous les autres sous-ministres chargés de présenter un rapport sur l'état de leurs travaux dans le cadre de la révision en cours.

14. La Loi sur les prisons et les maisons de correction.

Lors de la conférence constitutionnelle d'octobre 1978, les premiers ministres ont jugé que l'administration de la justice était l'un des domaines où il fallait s'attacher à supprimer le double emploi et les chevauchements de compétence. Les ministres chargés des questions constitutionnelles ont par la suite, lors d'une réunion tenue du 23 au 25 novembre, confirmé que le double emploi et les chevauchements constituaient des sujets prioritaires. Chaque cas de double emploi ou de chevauchement devait, sous l'autorité des ministres des affaires intergouvernementales, être examiné aux deux niveaux de gouvernement par les ministres concernés, afin qu'un rapport puisse être présenté lors de la réunion des premiers ministres sur les questions constitutionnelles, en février 1979. A la réunion conjointe qu'ils ont eue à Ottawa, le 29 novembre 1978, les sous-procureurs généraux et les sous-ministres chargés des services correctionnels décidèrent qu'il y avait lieu de se pencher sans délai sur les points suivants:

1. Les problèmes de planification et de fonctionnement en matière de services correctionnels;

2. Le partage des compétences en matière de services correctionnels;

3. La juridiction de la Cour fédérale;

4. L'exercice des poursuites (notamment dans les affaires de stupéfiants ou d'infraction à la législation du commerce);

5. La loi sur les jeunes délinquants;

6. Les questions de droit de la famille (en particulier l'unification des tribunaux de la famille);

7. Les tribunaux administratifs;

8. Les dispositions législatives sur l'ordre et la sécurité publics relatives à la réglementation des armes à feu;

9. La loi sur les ports du Canada (police des ports);

10. La loi sur la Commission canadienne d'enquête sur les accidents de transport;

11. La partie IV de la Loi canadienne sur les droits de la personne;

12. L'aide juridique;

13. Les programmes destinés aux autochtones;

1. LES PROBLEMES DE PLANIFICATION ET DE FONCTION- NEMENT EN MATIERE DE SERVICES CORRECTIONNELS.....	2
Programmes.....	i)
Planification des installations.....	ii)
Recrutement et formation du personnel.....	iii)
Ententes relatives à l'échange de services.....	iv)
Classification.....	v)
Les centres et programmes communautaires d'hébergement.....	vi)
Coopération avec les autres organismes provinciaux.....	vii)
Rémunération du personnel.....	viii)
Recherche et information.....	ix)
Contrôle des libérations conditionnelles et des probation.....	x)
Commission des libérations conditionnelles.....	xi)
2. LE PARTAGE DES COMPETENCES EN MATIERE DE SERVICES CORRECTIONNELS.....	11
3. LA JURIDICION DE LA COUR FEDERALE DU CANADA.....	12
4. L'EXERCISE DES POURSUITES (notamment dans les affaires de stupéfiants ou d'infraction à législation du commerce).....	13
5. LA LOI SUR LES JEUNES DELINQUANTS.....	14
6. LES QUESTIONS DE DROIT DE LA FAMILLE (en particulier l'unification des tribunaux de la famille).....	15
7. LES TRIBUNAUX ADMINISTRATIFS.....	16
8. LA REGLEMENTATION DES ARMES A FEU.....	17
9. LA LOI SUR LES PORTS DU CANADA (police des ports).....	19
10. LA LOI SUR LA COMMISSION CANADIENNE D'ENQUETE SUR LES ACCIDENTS DE TRANSPORT.....	21
11. LA PARTIE IV DE LA LOI CANADIENNE SUR LES DROITS DE LA PERSONNE.....	23
12. L'AIDE JURIDIQUE.....	24
13. LES PROGRAMMES POUR AUTOCHTONES.....	25
14. LA LOI SUR LES PRISONS ET LES MAISONS DE CORRECTION.....	26

CONFÉRENCE FÉDÉRALE-PROVINCIALE DES
MINISTRES RESPONSABLES DE LA JUSTICE PÉNALE

Rapport sur l'état des travaux en matière de
double emploi et de chevauchement dans le secteur de
l'administration de la justice et des corrections

(Préparé par le comité directeur de sous-ministres
chargés d'étudier le double emploi et les
chevauchements dans le secteur de l'administration
de la justice et des corrections)

Ottawa (Ontario)
les 25-26 octobre 1979

-0-0-0-0-0-0-0-0-

L'aventir immédiat nous dira si le nouveau gouvernement
manifestera à l'égard de cette proposition l'ouverture
d'esprit dont il a dit vouloir faire preuve dans d'autres
secteurs et si nous pourrons, dans le meilleur intérêt
d'une saine administration de la justice, passer des dis-
cours aux gestes concrets.

établir le niveau et la méthode de transfert des ressources financières.

Deuxièmement, il nous semble important que le gouvernement fédéral obtienne l'accord de la province concernée avant d'arrêter sa décision de construire tout nouveau pénitencier dans cette province. On sait que le gouvernement fédéral antérieur n'a jamais voulu entendre les provinces qui ont demandé d'être consultées sur la construction des nouveaux pénitenciers. Jusqu'à maintenant, le nouveau gouvernement fédéral a adopté une attitude identique à celle de l'ancien gouvernement.

Enfin, l'on devrait mettre sur pied dans chaque province une équipe composée de fonctionnaires fédéraux et de fonctionnaires de la province pour commencer dès maintenant à harmoniser les politiques et la pratique concernant le personnel et les programmes à l'intention des détenus.

Conclusion

Ce que je viens d'exposer n'est pas nouveau. On en discute dans les forums fédéraux-provinciaux depuis plusieurs années, et de façon plus systématique depuis deux ans.

Je suis en mesure de vous informer que le Québec souhaiterait suivre la séquence suivante:

- a) D'abord, assumer la responsabilité de toutes les femmes condamnées, quelle que soit la durée de leurs sentences. Cette étape sera effectivement franchie le 1^{er} janvier 1980, conformément à l'engagement que nous avons pris en novembre 1978.
- b) En deuxième lieu, prendre en charge les hommes condamnés à deux ans ou plus et requérant une sécurité minimum ou intermédiaire.
- c) Enfin, se porter responsable des hommes requérant une sécurité maximum.

J'insiste à nouveau sur le fait que, dans notre esprit, il ne serait pas nécessaire que toutes les provinces procèdent de la même façon, ou encore, au même rythme et selon le même échancier. Nous devons être capables de suffisamment de souplesse pour tenir compte de la situation dans chaque province.

3- Les conséquences à court terme

- Si une telle orientation était acceptée, il est certain qu'elle entraînerait des conséquences importantes à court terme. D'abord, deux groupes de travail conjoints devraient être constitués, l'un pour déterminer les éléments essentiels que l'on devrait retrouver d'est en ouest; l'autre pour

Chaque province qui le désirerait assumerait progressivement, selon ses capacités et un échéancier déterminé conjointement avec le gouvernement fédéral, la responsabilité de l'ensemble des services.

- 4) Mettre sur pied dans chaque province des mécanismes conjoints fédéraux-provinciaux pour effectuer le classement des personnes condamnées à deux ans ou plus d'emprisonnement.
- 3) Conclure une entente sur le transfert de ressources financières du gouvernement fédéral au gouvernement de chaque province pour permettre à ce dernier d'assumer ses responsabilités additionnelles.
- 2) Déterminer quels sont les éléments essentiels qui devraient s'appliquer dans chaque province et qui, en conséquence, devraient faire l'objet d'une entente formelle entre toutes les provinces.
- 1) Conclure une entente sur le transfert de ressources, à notre avis, suivre les étapes suivantes:

sur un transfert de juridiction, nous devrions, à notre avis, suivre les étapes suivantes:

établir conjointement. Advenant que nous entendions de transition et un échéancier réaliste que nous devrions C'est pourquoi, il est nécessaire de prévoir une période pas démontrées par rapport à nos responsabilités actuelles. l'ensemble des services correctionnels, nos moyens n'étant adéquatement, du jour au lendemain, la responsabilité de Nous ne prétendons pas, au Québec, être en mesure d'assumer

Or, tous ces services sont sous la responsabilité directe des gouvernements provinciaux. Je concéderai volontiers que le fait que tous ces services soient actuellement groupés sous la responsabilité du gouvernement de la province n'est pas une garantie absolue de travail conjoint bien orchestré entre ceux qui en sont responsables. Si toutes les responsabilités en matière correctionnelle étaient regroupées sous un seul niveau de gouvernement, les chances de succès seraient certainement plus grandes qu'elles ne le sont actuellement alors que les services relèvent de juridictions différentes qui sont parfois sur des voies parallèles.

Il se peut que certaines provinces ne soient pas intéressées à gérer seules, elles-mêmes, l'ensemble des services correctionnels sur leur territoire, et ce pour des raisons fort légitimes. Par exemple, les provinces dont la population est moins nombreuse pourraient vouloir se doter de services correctionnels unifiés desservant plusieurs provinces; à cette fin, elles pourraient confier à un organisme commun l'administration de leurs services. Cet organisme pourrait même être l'actuel service pénitentier du gouvernement fédéral, si elles le désirent. Les précédents de cette nature ne manquent pas, et le Régime de pensions du Canada n'en est qu'un exemple. Je crois que nous devrions être suffisamment souples pour accepter des formules différentes reflétant la diversité des situations, tout en respectant une saine équité financière.

Le Québec croit qu'il est nécessaire d'unifier sous un seul niveau de gouvernement toutes les responsabilités en matière de services correctionnels. Il nous semble que les résultats du travail effectué par les groupes d'étude sont suffisamment concluants et que nous n'avons pas de raison valable de repousser à plus tard notre décision de principe d'unifier les deux systèmes correctionnels et d'en confier la responsabilité au gouvernement de chaque province.

Les arguments en faveur d'une telle orientation ont été décrits dans les rapports des groupes de travail auxquels je viens de référer; je n'ai donc pas l'intention de les reprendre intégralement. Qu'il suffise de mentionner que, si nous voulons travailler sérieusement à la réinsertion sociale des délinquants adultes, il doit exister une complémentarité très forte entre les services correctionnels et les autres services publics dont chaque province est responsable. Pour accomplir leur mission, les services correctionnels doivent pouvoir facilement accéder et travailler en étroite collaboration avec les services de santé, en particulier les services psychiâtriques, les services sociaux, en particulier les services à la famille et à la jeunesse, les services d'éducation et les services de loisirs, pour ne mentionner que ceux-là.

Il ne faut pas oublier non plus que les mécanismes de coordination que nous devons maintenir dans la plupart des provinces pour permettre aux deux administrations de bien articuler leurs opérations respectives requiert beaucoup de temps et représente des dépenses importantes, dont l'efficacité nous apparaît souvent réduite.

Par suite de ses responsabilités en matière de détention provisoire des prévenus et de détention des personnes condamnées à des peines de moins de deux (2) ans, chaque province est obligée de maintenir des équipements et des programmes dans chaque région de son territoire et doit compter sur une équipe centrale qui gère l'ensemble des établissements sous sa juridiction. Le gouvernement fédéral doit faire de même, bien qu'il puisse concentrer davantage ses équipements sur le territoire. Dans les faits cependant, nous constatons que ce gouvernement maintient et finance six (6) équipes administratives "régions" et une à Ottawa. En ce qui concerne le Québec, il est relativement facile de démontrer qu'il en coûterait moins cher d'intégrer complètement les deux systèmes de détention qui se cotoient au Québec.

d'un gouvernement dans quelque domaine que ce soit, les citoyens ont besoin de connaître les responsabilités

qu'assume ce gouvernement et la façon dont il s'en acquitte, compte tenu des sommes qu'il y consacre. Si l'on en juge par les lettres et les appels téléphoniques qui sont acheminés au bureau du ministre de la Justice du Québec, une très faible proportion de la population connaît et comprend le partage des responsabilités dans le secteur correctionnel. Les citoyens ne connaissent généralement pas la différence entre un pénitencier et une prison; ils connaissent encore moins les responsabilités qu'assume chaque niveau de gouvernement dans le domaine.

Si nous voulons que l'administration de la justice, dans toutes ses composantes, réponde aux aspirations et aux valeurs de la majorité des citoyens qui élisent les gouvernements, il nous apparaît très important que ceux-ci puissent comprendre qui est responsable de quoi, et qu'ils disposent d'informations claires sur la façon dont les services sont gérés. La confusion qui règne présentement risque fort d'engendrer l'irresponsabilité.

Le partage actuel des responsabilités engendre inévitablement l'hypertrrophie de l'appareil administratif et des équipements des services correctionnels. La coupure de juridictions à deux ans est artificielle et nous empêche de tirer pleinement profit des économies d'échelle qui pourraient résulter d'un partage plus fonctionnel des juridictions, compte tenu de l'ampleur du système.

Pour pouvoir porter un jugement éclairé sur l'activité

juridictions.

1- Les difficultés engendrées par le partage actuel des

proposé.

où nous acceptons de nous diriger vers le nouveau partage nous devons mettre en marche à court terme, dans l'hypothèse nouveau partage des juridictions; j'indiquerais enfin ce que provinces, considère comme étant les éléments essentiels d'un cultes, je présenterai ce que le Québec, tout comme d'autres correctionnels. Après avoir commenté brièvement ces difficultés qui entravent la saine administration des services Le partage actuel des juridictions soulève de nombreuses

vent être incarcérées dans un pénitencier. personnes condamnées à deux ans ou plus d'emprisonnement doit C'est le Code criminel, à l'article 659, qui précise que les responsabilités sur les prisons et les maisons de correction. fois définir ce qu'est un pénitencier, et aux provinces la la responsabilité entière sur les pénitenciers, sans toute- On sait que la constitution confie au gouvernement fédéral partage actuel des juridictions en matière correctionnelle. de travail pour examiner les possibilités de modifier le l'administration de la justice ont mis sur pied des groupes Depuis plus de deux ans, les ministres responsables de

CONFÉRENCE FÉDÉRALE-PROVINCIALE DES
MINISTRES RESPONSABLES DE LA JUSTICE PÉNALE

Partage des juridictions en matière correctionnelle

Québec

Ottawa (Ontario)
les 25-26 octobre 1979

Schéma de la présentation au ministre de la Justice du Québec, Marc-André Bédard

I - Les difficultés engendrées par le partage actuel des juridictions:

- confusion dans l'opinion publique
- duplication des équipements, des services et des programmes
- coûts élevés des mécanismes nécessaires de coordination dont l'efficacité est souvent minime.

II - Les éléments essentiels d'un nouveau partage:

- unifier la responsabilité des services correctionnels sous la juridiction des provinces
- établir un échéancier réaliste pour faciliter la transition
- conclure une entente sur le transfert des ressources financières.

III - Les implications à court terme:

- planification conjointe de la construction des pénitenciers
- accentuation de la coordination fédérale-provinciale en ce qui concerne les orientations, les programmes et les politiques relatives au personnel.

CONFÉRENCE FÉDÉRALE-PROVINCIALE DES
MINISTRES RESPONSABLES DE LA JUSTICE PÉNALE

Partage des juridictions en matière correctionnelle

(Schéma)

Québec

2. a) Toutes les provinces, sauf trois, approuvent entièrement les recommandations de la Saskatchewan.

b) Le Québec convient que la proposition de la Saskatchewan représente une base valable pour amorcer les discussions sur le partage des frais, mais il est lui-même en train de préparer une autre proposition.

c) La Colombie-Britannique et la Nouvelle-Écosse préféreraient que le partage des frais au titre de l'aide juridique familiale s'effectue dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada.

c) qu'au cours des années subséquentes, les frais soient partagés de la même façon qu'ils le sont actuellement en vertu de l'entente sur l'aide juridique en matière criminelle, c'est-à-dire la moins élevée de deux sommes, soit 90% des dépenses à partager ou le montant suivant:

Le total de:

la contribution du Canada au cours de l'année
financière précédente

et de

toute augmentation découlant de la moins élevée de deux variations, soit la différence du produit national brut en dollars courants moins un pour cent, ou l'augmentation du pourcentage des dépenses nationales à partager

multiplié par

le total de un et de la différence, au cours de l'année, de la proportion de la population canadienne habitant la province;

d) que la province accepte d'assurer des services d'aide juridique dans les domaines suivants du droit de la famille:

- les procédures de divorce et d'annulation;
- les procédures relatives à la répartition des biens;
- la garde des enfants, les droits de visite et le soutien;
- la protection des enfants;

e) que le gouvernement fédéral, de concert avec la province, mette au point une formule appropriée de déclaration des dépenses afin de calculer à l'échelle nationale les dépenses provinciales au titre de l'aide juridique dans les trois secteurs suivants, en vue de préparer les ententes fédérales-provinciales ultérieures de partage des frais:

- 1) tous les domaines qui tombent sous le coup de l'article 91 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique;

- ii) les clientèles qui intéressent plus particulièrement le gouvernement fédéral, comme les Autochtones et les détenus dans les pénitenciers fédéraux; et

- iii) les clients qui comparaissent devant les cours et les tribunaux fédéraux.

C. OPTIONS

1. Le partage fédéral des frais des services d'aide juridique familiale, y compris le divorce, au taux de 48.5% du coût total de l'aide juridique familiale encouru par les provinces. Le plafond des contributions fédérales serait identique à celui de l'accord criminel actuel, et le nouvel accord sur l'aide juridique civile entrerait en vigueur le 1^{er} avril 1980.

2. Le partage fédéral des frais des services d'aide juridique familiale par le truchement du Régime d'assistance publique du Canada, à raison de 50% du total des frais au titre de l'aide juridique familiale.

D. RECOMMANDATIONS

1. La Saskatchewan recommande la première option et propose ce qui suit:

a) que le gouvernement du Canada accepte de partager les frais que les provinces engagent pour les services d'aide juridique en matière de droit de la famille, y compris les affaires de divorce, à un taux conforme à celui que prévoit l'entente fédérale-provinciale actuelle sur l'aide juridique; et que la nouvelle entente entre en vigueur le 1^{er} avril 1980;

b) que pour la première année de la durée de l'entente, soit 1980-1981, le gouvernement fédéral assume, pour les frais engagés au titre de l'aide juridique en matière de droit de la famille, une part équivalente à celle qu'il assumait en 1977-1978 pour l'aide juridique en matière criminelle, soit 48.5%; qu'un montant national par habitant soit calculé d'après les dépenses brutes des provinces au titre de l'aide juridique en matière de droit de la famille en 1980-1981; et que le gouvernement fédéral rembourse aux provinces en 1980-1981 la moins élevée de deux sommes, soit 90% des dépenses à partager au titre du droit de la famille, ou le montant fixé par habitant multiplié par la population de la province;

4. On évalue à environ 40.35 millions de dollars la somme que les régimes d'aide juridique provinciaux ont consacrée en 1977-1978 aux affaires civiles ou relatives aux lois provinciales. De ce montant, 24.18 millions de dollars (60%) ont financé des services de droit familial.

5. En tant que signataire de la Déclaration universelle des droits de l'homme (proclamée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 10 décembre 1948) et de l'Accord international sur les droits civils et politiques (adopté le 16 décembre 1966 par la même assemblée), le Canada s'est engagé à respecter les droits juridiques de chaque individu, notamment le droit de toute personne dépourvue de moyens financiers de se faire représenter gratuitement par un avocat chaque fois que l'intérêt de la justice l'exige.

6. En vertu de l'article 92 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, l'administration de la justice, la propriété et les droits civils relèvent de la responsabilité des provinces. Par conséquent, les gouvernements provinciaux sont responsables de l'administration des programmes d'aide juridique. Or, l'aide juridique intervient directement dans plusieurs domaines qui, aux termes de l'article 91, relèvent du gouvernement fédéral. Il s'agit notamment du divorce, de l'assurance-chômage, de la faillite et de l'insolvabilité, de l'intérêt, etc.

7. Lorsque l'on examine les domaines où le gouvernement fédéral participe aux frais en matière d'aide juridique et de droit de la famille, on peut constater certains parallèles étonnants avec la situation actuelle dans le domaine du droit criminel. Tout d'abord, le partage des responsabilités entre les gouvernements est clairement défini dans la constitution. Dans le domaine du droit criminel, le gouvernement fédéral établit les règles du droit, et les provinces l'administrent; en ce qui a trait au divorce et à certains aspects du mariage, le partage des responsabilités est fondé sur le même principe. Deuxièmement, les innovations apportées aux procédures par le gouvernement fédéral (comme les dispositions relatives à la réconciliation, aux séances de consultation avant la tenue du procès et à la représentation des enfants) influent directement sur les frais engagés par les provinces.

A. QUESTION À L'ÉTUDE

La responsabilité du gouvernement fédéral en ce qui a trait au partage des frais des services d'aide juridique relatifs au droit de la famille.

B. HISTORIQUE

1. En 1977-1978, au titre des régimes d'aide juridique au Canada, on a versé environ 82.9 millions de dollars pour des services en matière criminelle et civile, des programmes juridiques préventifs et des projets spéciaux de recherche et de développement. Les recettes, qui s'élevaient à 83.2 millions de dollars, provenaient des sources suivantes:

Gouvernement du Canada	23%
Gouvernements provinciaux et territoriaux:	66%
Fondations d'avocats:	5%
Contributions des clients et recouvrements:	3%
Intérêts, produit d'investissements et recettes diverses	3%

2. Les dépenses totales par habitant au Canada étaient de 3.55 dollars, dont 11 cents étaient attribuables aux contributions des clients et aux recouvrements. La ventilation des dépenses nettes par habitant s'établissait comme suit: \$1.66 pour l'aide juridique dans les affaires criminelles, \$1.64 pour les affaires provinciales de déclaration sommaire de culpabilité et de droit civil, et 14 cents pour des projets spéciaux, des programmes préventifs et des services d'éducation juridique destinés au public.

3. On estime qu'en 1977-1978, les régimes d'aide juridique provinciaux ont mené à terme quelque 348,000 dossiers, soit 144,500 affaires criminelles (42%), 171,000 affaires civiles (49%) et 32,500 services de conseils juridiques (9%). On estime en outre que 47% des 171,000 affaires civiles (soit 80,600 dossiers) s'inscrivaient dans la catégorie du droit de la famille, notamment le divorce.

CONFÉRENCE FÉDÉRALE-PROVINCIALE DES
MINISTRES RESPONSABLES DE LA JUSTICE PÉNALE

L'aide juridique

Saskatchewan

Ottawa (Ontario)
les 25-26 octobre 1979

solde visant à assurer le respect des ordonnances alimentaires. Ce système ayant néanmoins créé certains problèmes, nous entendons apporter aux règlements et décrets les modifications propres à le rendre conforme à l'esprit des dispositions législatives relatives à la saisie-arrest.

Quelques mots en terminant sur la loi sur la Cour fédérale. Je vous ai déjà parlé des modifications que nous comptons apporter à son article 41. Les fonctionnaires de mon ministère étudient cependant un certain nombre d'autres modifications qu'il conviendrait de faire à cette loi, notamment au chapitre de la juridiction de la Cour. Je vous tiendrai au courant du progrès de leurs travaux. Voilà tout ce que j'avais à dire. Mais avant de discuter de toutes ces questions, je laisserai la parole à M. Lawrence pour qu'il complète cette revue des projets du fédéral en matière législative.

Comité permanent de la justice et des questions juridiques de la Chambre des communes lorsqu'il étudiera le projet de loi. Notre collaboration fera, j'en suis convaincu, de la loi fédérale sur la liberté d'accès à l'information un texte dont pourront s'inspirer les provinces qui n'ont pas encore légiféré en la matière.

Viennent ensuite les dispositions législatives que nous projetons d'adopter sur la saisie-arrest du traitement des fonctionnaires fédéraux et de certaines autres catégories

de personnes.

J'ai, le 30 juillet, adressé à chacun de vous une lettre où j'exprimais mon intention de déposer au Parlement, le plus tôt possible après l'ouverture de la présente session, un projet de loi qui, pour l'exécution des ordonnances alimentaires, permettrait non seulement la saisie-arrest du traitement des juges, des sénateurs, des membres du Parlement et des fonctionnaires mais aussi celle des pensions auxquelles les employés ont droit en vertu de quelque régime. J'espère déposer ce projet de loi au cours des prochaines semaines.

Certains d'entre vous ont dit avoir éprouvé des difficultés à exécuter les ordonnances alimentaires prononcées contre des membres des Forces canadiennes. Les Forces disposent, depuis la fin de la Deuxième guerre, d'un système de retenues sur la

Nous apprécions que les provinces nous présentent leurs observations sur ce projet de loi, qu'elles nous en signalent les faiblesses, qu'elles nous fassent connaître les améliorations qu'elles voudraient y voir apporter. Elles pourront s'adresser soit directement au gouvernement, soit au

de la Cour fédérale.

décision en suivant le processus normal d'appel des décisions donnée. Il sera par la suite possible d'en appeler de cette comportant refus de permettre l'accès à une information de la Cour fédérale aura le pouvoir de réviser une décision Commissaire à l'information, la division de première instance ceux d'un ombudsman. Suite à la révision effectuée par le plaintes et qui est aussi investi de pouvoirs semblables à dienne sur les droits de la personne à enquêter sur des qui est autorisé en vertu de la Partie IV de la loi cana- positifs obtenus dans le cas du Commissaire à la vie privée pouvoirs de décision en la matière suite aux résultats procéder ainsi plutôt que d'accorder au Commissaire des soumettre ses recommandations. Nous avons choisi de portant refus d'accès à une certaine information afin de et c'est lui qui révisera au premier niveau une décision mation sera investi à cet égard des pouvoirs d'un ombudsman En vertu de ce projet de loi, le Commissaire à l'infor-

communication d'une information et à qui est présenté un tel certificat, de soumettre la question à une cour supérieure pour fin de révision. Il fut jugé nécessaire de n'accorder ce pouvoir de révision qu'aux seules cours supérieures afin de protéger l'information à caractère très confidentiel telle par exemple celle qui se rapporte à la défense nationale ou à la sécurité du pays.

Passons maintenant à la loi sur la liberté d'accès à l'information elle-même. Vous en avez reçu copie ce matin. Comme vous le savez, cette loi accorde un droit d'accès à l'information dont le gouvernement fédéral a le contrôle, sous réserve de certaines exceptions bien définies. La loi reconnaît aux gouvernements provinciaux le droit de contrôler l'information qu'ils ont fournie au gouvernement fédéral et exclut spécifiquement l'information transmise confidentiellement dans le cadre d'un accord ou d'une entente conclu entre le gouvernement fédéral et un gouvernement provincial. L'information susceptible de nuire aux bonnes relations fédérales-provinciales est elle aussi exclue. Je crois que ces exceptions permettront de protéger de façon efficace l'information de nature fédérale-provinciale tout en tenant compte de la nécessité de rendre l'information gouvernementale plus accessible.

Afin de clarifier certaines questions d'ordre procédurier, nous avons choisi de créer une nouvelle disposition législative plutôt que d'abroger tout simplement l'article 41 pour nous en remettre à la common law; un certificat pourra par exemple remplacer l'affidavit et les dispositions du nouveau projet de loi s'appliquant tout aussi bien à l'information écrite qu'à l'information verbale. En outre, en vertu de cette nouvelle disposition, seules les cours supérieures seront autorisées à réviser de tels certificats. Cette restriction aura pour effet de permettre à un tribunal inférieur ou à tout autre organisme autorisé à exiger la production ou la

ne doivent pas être divulgués dans l'intérêt du public. un certificat ministériel alléguant que certains renseignements sur la preuve au Canada et permettrait au tribunal de réviser prendrait la forme d'une nouvelle disposition dans la loi autres juridictions de common law. Cette modification de celui qui s'applique dans le cas des provinces ou des conservés par le gouvernement fédéral, devienne l'équivalent le privilège de la Couronne, en ce qui a trait aux documents Nous proposons de modifier l'article 41 de façon que

production ou la communication. s'il y a lieu, dans l'intérêt public, d'en interdire la examiner le document visé par un tel affidavit et déterminer de common law. Partout ailleurs, les tribunaux peuvent

été négligé pour que la loi réponde le mieux possible aux diverses aspirations de ceux qui ont été consultés, qu'il s'agisse des comités parlementaires, de l'Association canadienne du Barreau, des groupes intéressés à la protection des libertés civiles, de ceux qui ont étudié la question et soumis des rapports ou des citoyens eux-mêmes.

En plus de prévoir un droit d'accès à l'information gouvernementale, ce projet de loi comprend une modification à l'article 41 de la Loi sur la Cour fédérale qui permet au gouvernement fédéral d'invoquer le privilège de la Couronne. Comme la question de la modification de l'article 41 m'intéresse particulièrement, permettez-moi d'y apporter certaines précisions avant de passer aux dispositions relatives à la liberté d'accès à l'information elles-mêmes.

En vertu de l'article 41(2) de la Loi sur la Cour fédérale, lorsqu'un ministre de la Couronne certifie par affidavit à un tribunal que la production ou communication d'un document serait préjudiciable à la défense ou à la sécurité nationale, aux relations internationales ou fédérales provinciales ou dévoilerait une communication confidentielle du Conseil privé, le tribunal doit, sans examiner le document, refuser sa production et sa communication. Il s'agit là d'une disposition qui ne se retrouve dans aucune autre juridiction

Compte tenu de l'intérêt que suscite la question de la liberté d'accès à l'information, nos intentions à cet égard vous sont déjà assez bien connues.

La pertinence d'une réforme législative semble ne faire aucun doute et l'appui de la population nous semble acquis à cet égard. Je crois que les gouvernements provinciaux conviennent aussi de ce fait; les conclusions d'une Commission royale mise sur pied par le Gouvernement ontarien pour enquêter en la matière s'inscrivent d'ailleurs clairement dans ce sens. Point n'est besoin d'insister sur les répercussions que produira une telle loi sur l'appareil gouvernemental fédéral, et je crois qu'il est évident qu'un grand nombre d'individus, de groupes ou d'organismes pourront dès lors avoir accès à l'information qui leur était auparavant inaccessible. A mon avis, cette accessibilité contribuera à relever la qualité du système gouvernemental au Canada. Nous profiterons tenant de nombreuses années des effets bénéfiques de ce que je pourrais appeler ce "jalon législatif".

Ce projet de loi établit un juste équilibre entre la nécessité de protéger le caractère confidentiel de certains renseignements lorsque cela est absolument nécessaire et la nécessité de rendre l'information gouvernementale plus accessible à la population. A cet égard, aucun effort n'a

De plus je vous invite à examiner la possibilité de modifier vos lois respectives sur les tribunaux judiciaires afin de permettre que des juges provinciaux d'une province puisse siéger dans une autre à l'invitation de celle-ci lorsque la situation l'exige soit pour un procès à l'occasion, soit de façon régulière, et à négocier de tels arrangements entre vous. Cette formule permettrait de promouvoir les dispositions de la loi à l'égard des infractions sommaires plus tôt dans les provinces où il n'y a pas ou peu de magistrats bilingues.

La Loi sur les criminels fugitifs, qui s'applique aux cas d'extradition entre pays du Commonwealth, a besoin d'être mise à jour pour appliquer à ces cas les principes contemporains du droit en matière d'extradition tels la non-extradition pour crime de nature politique ou suite à une requête discriminatoire, la double criminalité, la spécificité de l'accusation et la possibilité de refus d'extrader dans les cas où la peine de mort est prévue.

Le Canada s'est engagé en 1966 à revoir sa Loi sur les criminels fugitifs. Le gouvernement va donc introduire à nouveau ce projet de loi légèrement modifié lors de la présente session.

Nous proposons en outre diverses autres modifications législatives relatives aux manipulations frauduleuses de soumissions, à la corruption au niveau municipal, à la protection des documents saisis dans une étude d'avocat, à l'abolition des frais dans le cas d'infractions punissables par voie sommaire de culpabilité, à la conduite d'un véhicule moteur alors que le permis du conducteur est suspendu, à la codification des dispositions législatives relatives aux accusés souffrant de troubles mentaux.

Comme j'ai eu l'occasion de vous en faire part dans ma lettre du 6 juillet dernier, je porte un intérêt particulier à la promulgation des dispositions du Code criminel concernant la langue de l'accusé dans toutes les provinces. Je suis heureux d'avoir reçu la demande de promulgation de l'Ontario pour le 31 décembre de cette année. Dans le but de faciliter la tâche de tous et d'avancer la date de leur entrée en vigueur partielle dans certaines provinces, nous allons proposer au Parlement une modification à la disposition d'entrée en vigueur de cette loi afin de permettre la promulgation des dispositions à l'égard des infractions sommaires d'abord et des actes criminels plus tard; l'inverse ainsi que la promulgation simultanée étant déjà possibles.

En ce qui concerne le problème des enfants maltraités, il serait possible de modifier la loi sur la preuve au Canada de manière à permettre à la Couronne de contraindre le conjoint de l'accusé à témoigner lorsque la victime est âgée de moins de quatorze ans. Le ministère public disposerait ainsi d'un atout supplémentaire dans les cas d'enfants maltraités.

Nous sommes d'avis qu'il n'y a pas lieu d'ajouter au code criminel une disposition visant à accorder à l'enfant le droit d'être représenté séparément.

d'une affaire d'enlèvement d'enfant.

policiers ou des procureurs de la Couronne lorsqu'il s'agit des directives administratives à l'intention des corps permettrait aux procureurs généraux provinciaux d'émettre ou son représentant en autorise le dépôt. Une telle mesure plainte, il y aurait lieu d'exiger que le procureur général du processus pénal et afin de s'assurer du sérieux d'une Afin d'éviter que certains parents vindicatifs n'abusent

de "relations internes".

un crime grave et qu'il ne s'agit pas d'une simple question rendre compte que le Canada considère ces enlèvements comme d'extradition car les autres pays pourraient dès lors se De telles modifications simplifieraient le processus

S'il s'agit d'une suspension d'instance, d'un non-lieu pour défaut de poursuite ou décrété au stade de l'enquête préliminaire, le procureur général ou le sous-procureur général devront autoriser la poursuite des procédures. Afin d'éviter tout délai inutile, il y aurait lieu de modifier la loi de manière à exiger qu'un procès pour infraction punissable par voie sommaire de culpabilité soit instruit dans les six mois qui suivent la première comparution de l'accusé en cour, sous réserve de toute prorogation ordonnée par le juge de première instance.

En vertu des modifications proposées en matière de prêt usuraire, il serait interdit de prêter des sommes d'argent à un taux d'intérêts composés supérieur à soixante pour cent par année. Cette limite s'appliquerait à tous les prêteurs usuraires sans nuire aux opérations commerciales légitimes.

Certaines autres modifications permettraient de poursuivre l'un des parents qui enlève un enfant à celui qui en a de facto la garde.

Nous n'entendons pas remplacer le recours civil par un recours pénal. Au contraire, de telles modifications visent à empêcher de se faire justice et favorisent le recours aux tribunaux civils.

Les modifications relatives à l'abus des voies de recours préciseront que seul le procureur de la Couronne pourra suspendre une instance et que seul l'avocat du plaignant pourra retirer une plainte dans le cas d'une poursuite privée.

Il sera dès lors possible à chacun d'obtenir une "justice immédiate", sauf en ce qui concerne les dommages généraux.

Je reconnais la valeur des ordonnances de dédommagement ou d'indemnisation mais je suis par ailleurs conscient que celles-ci ne peuvent s'appliquer que dans certains cas particuliers où il est possible de déterminer le montant des dommages. La jurisprudence récente laisse entendre qu'une ordonnance d'indemnisation peut être valable dans les cas de dommages généraux tels des blessures subies à la suite d'un attentat à la pudeur. Je conviens cependant avec le Québec qu'une telle question doit être appréciée par des experts devant les tribunaux civils, suite au processus normal de communication de la preuve. Les ordonnances d'indemnisation ne porteront donc pas sur les dommages généraux.

peines, le traitement des toxicomanes pourvu qu'un accusé et une institution y consentent, la modification des dispositions législatives relatives aux peines intermittentes et aux ordonnances de dédommagement ou d'indemnisation.

Parmi les modifications majeures que nous entendons apporter au Code criminel, il faut mentionner la question des solutions de rechange à l'emprisonnement. Ces solutions visent à donner une plus grande latitude aux juges concernant l'imposition de la peine. Mentionnons entre autres les ordonnances de service communautaire, la substitution d'amendes à d'autres

En modifiant les règles de procédure, il serait possible de mettre à l'écart les exigences de la loi en matière de corroboration et la doctrine de la plainte récente. Seraient par ailleurs inadmissibles en preuve les antécédents sexuels du plaignant avec une personne autre que l'accusé, à moins que l'accusé ne fasse valoir la défense de "l'erreur de fait" au cours d'une audition tenue à huis clos alors que le plaignant ou la plaignante ne peut être contraint à témoigner.

L'abus de voies de recours, des dispositions législatives visant à éliminer le prêt usuraire et à protéger les enfants enlevés ou maltraités.

Les lois sur les infractions sexuelles reflètent des valeurs sociales périmées et ne répondent plus à l'un des objectifs principaux du Code criminel qui est de protéger l'intégrité de la personne.

Les modifications auxquelles je fais allusion mettraient l'accent sur le caractère "violent" d'un crime plutôt que sur l'aspect "sexuel". L'attentat à la pudeur et le viol seraient remplacés par "l'attentat sexuel" et "l'attentat sexuel grave". Il ne serait plus question de pénétration et ces infractions s'appliqueraient aux deux sexes. L'immunité des époux à l'égard d'une poursuite pour viol serait abolie afin de protéger les deux conjoints contre tout abus sexuel.

Nous étudions aussi la possibilité d'abroger les dispositions législatives relatives à des cas d'inceste entre deux personnes consentantes âgées de dix-huit ans ou plus. On pourrait en outre modifier les dispositions relatives à la grossesse indécence en fixant l'âge à dix-huit ans et en ne tenant plus compte du maximum de deux personnes présentes.

Plusieurs des modifications auxquelles je pense ont déjà été proposées dans les Bills C-51 et C-52 (déposés en mai 1978) et dans le Bill C-21 (déposé en novembre 1978) qui sont tous restés en plan au Feuilleton. Les modifications que je propose ne touchent pas certaines questions telles la sollicitation à des fins de prostitution ou la définition de l'obscénité.

Ces modifications ont fait l'objet de nombreuses consultations avec les provinces et les organismes intéressés, tels l'Association canadienne du Barreau, l'Association nationale des juges des cours provinciales, l'Association canadienne des chefs de police, la Commission de réforme du droit et l'Association nationale de la femme et du droit. Certaines de ces modifications ont même été étudiées lors de la récente Conférence sur l'uniformisation du droit.

Je vous ferai parvenir une copie du projet de loi dès qu'il sera déposé en Chambre et j'aimerais que vous me fassiez part de vos commentaires à cet égard, car nous sommes disposés à discuter plus à fond de la question et, advenant certaines difficultés, à proposer des modifications au projet de loi lorsque celui-ci sera soumis à l'étude en Comité.

Parmi les modifications importantes que nous proposons, mentionnons: une réforme des lois en matière d'infractions sexuelles, de mesures relatives au sentencing, une révision en profondeur des règles relatives à

DE LEGISLATION

Déclaration du Sénateur Flynn

J'aimerais remercier M. Crombie d'avoir bien voulu se joindre à nous ce matin pour participer à notre réunion. Je suis convaincu que nous aurons l'occasion de discuter plus à fond de cette question délicate dans les mois à venir.

Permettez-moi maintenant de vous entretenir des modifications que nous entendons apporter aux domaines suivants:

- le Code criminel, y compris les infractions sexuelles;
- la Loi sur les criminels fugitifs;
- la question de la langue dans les procès;
- la liberté d'accès à l'information;
- la saisie-arrest du traitement des fonctionnaires fédéraux;
- la Loi sur la Cour fédérale.

J'aborde en premier lieu la question des modifications au Code criminel.

J'ai déjà signalé mon intention de remanier en profondeur notre Code criminel. Il s'agit là d'un projet de longue haleine, mais je propose dès maintenant de modifier certaines dispositions du Code actuel de façon à le rendre plus efficace.

CONFÉRENCE FÉDÉRALE-PROVINCIALE DES
MINISTRES RESPONSABLES DE LA JUSTICE PÉNALE

Intentions de Gouvernement fédéral en matière
de législation

Déclaration du Sénateur Flynn

Ottawa (Ontario)
les 25-26 octobre 1979

d) un examen des divers moyens dont nous disposons pour coordonner les ressources existantes dans le but d'atteindre les objectifs suivants:

- la définition des besoins et des priorités en matière d'information
- la production des données et de l'information
- le traitement des données
- l'analyse des données
- leur publication

e) une évaluation des conséquences du choix d'un moyen pour atteindre ces objectifs quant aux ressources humaines et financières requises, aux échéanciers, aux paramètres juridiques et à la confidentialité.

Le plan de travail ci-dessus mentionné serait préparé conjointement par le personnel de l'unité de coordination, les directeurs du Groupe national de travail sur l'administration de la justice, les membres du Groupe national de travail sur l'information et les statistiques, Statistique Canada et des représentants des ministères. L'ébauche d'un plan de travail devrait être complétée à la fin de février et le choix des mesures à prendre approuvé par les sous-ministres à la fin de mars 1980.

4. Il est recommandé aux ministres d'approuver que le bureau de l'unité de coordination du Groupe national de travail sur l'administration de la justice puisse être maintenu sur une base de partage des coûts et que les nominations des directeurs du Groupe de travail à l'intérieur des ministères soient aussi prolongées jusqu'à la fin de mars pour leur permettre de poursuivre le travail ci-haut mentionné.

la cueillette de l'information avec les recherches du "National Work Group" sur le plan du développement de systèmes d'information et avec les travaux de la Division de la Statistique judiciaire de Statistique Canada. Il s'agit en premier lieu d'obtenir un consensus sur les besoins et les priorités en matière d'information juridique et de statistiques et de s'assurer qu'on dispose des ressources suffisantes pour mettre en oeuvre un plan de travail convenable dans ce domaine.

Le travail s'effectuera en fonction des critères suivants:

- a) les agences fournissant des services juridiques sont responsables de la cueillette des données;
- b) les sous-ministres conservent la responsabilité de fournir une information exacte et pertinente, selon qu'ils le jugent nécessaire, à l'échelle nationale; et
- c) il faut utiliser de façon plus efficace les ressources disponibles pendant cette période de restrictions budgétaires.

RECOMMANDATIONS

1. Il est recommandé que les ministres laissent à chaque ministère la responsabilité de définir des normes en matière de services juridiques.

2. Il est recommandé que les ministres autorisent la publication des rapports au fur et à mesure qu'ils seront disponibles en français et en anglais.

3. Il est recommandé que les ministres demandent au comité des sous-ministres, en y incluant le Statisticien en chef du Canada, de superviser l'élaboration d'un plan de travail qui inclurait:

- a) une description de l'information requise à l'échelle nationale et les priorités pour obtenir cette information
- b) une description de l'information actuellement disponible à l'échelle nationale
- c) une appréciation des ressources actuellement consacrées à l'information et aux données par les ministères responsables des services juridiques, par Statistique Canada, par le Groupe national de travail sur l'administration de la justice et par le Groupe national de travail sur l'information et les statistiques

.../3

Il est proposé de coordonner de façon plus efficace les efforts et les ressources du Groupe national de travail en ce qui concerne

PROPOSITION

Les sous-ministres ont également convenu que la publication des rapports préparés par le Groupe national de travail pouvait être laissée à la discrétion de chaque ministère pourvu que chaque rapport soit accompagné des mises en garde qui s'imposent.

Quant à la troisième partie du mandat, il fut généralement convenu que l'élaboration de normes en matière de services juridiques ne devrait pas se faire à l'échelle nationale mais devrait plutôt être confiée aux divers ministères pour le moment. Cependant, certains ministères ont indiqué qu'il y avait lieu de fixer une norme minimale quant à la qualité des services offerts. Il fut en outre convenu d'accorder priorité, pour le moment, à l'amélioration des banques de données que les ministères possèdent déjà.

d) une structure permanente devrait être établie pour coordonner les efforts dans le champ de l'information et des statistiques en matière de justice.

c) les ministères devraient définir de façon plus précise leurs besoins en matière d'information car des directives plus claires permettraient une meilleure utilisation des ressources;

b) les ministres fédéraux et provinciaux devraient participer aux travaux si ceux-ci se poursuivent;

a) les rapports préparés cette année devraient être améliorés et mis à jour;

Quant aux deux premières parties du mandat, les sous-ministres provinciaux et fédéraux conviennent de façon générale que:

Au cours de l'année financière 1978-1979, le Groupe national de travail composé des sous-ministres demanda à ceux qui travaillaient en leur nom d'améliorer les rapports en décrivant tous les services offerts dans le domaine de la justice par les gouvernements municipaux, provinciaux et fédéral. Ce travail a été accompli et les sous-ministres l'ont revu dans le cadre du mandat du Groupe de travail.

SITUATION PRESENTE

La criminalité est devenue un problème majeur pour les citoyens canadiens au cours de la dernière décade. En conséquence, les gouvernements fédéral et provinciaux se sont intéressés davantage à la justice pénale et à son administration. Malgré cet intérêt grandement accru et malgré des dépenses de plusieurs milliards de dollars, il existe un doute considérable quant à l'ampleur et à la sévérité des problèmes posés par l'activité criminelle, quant à l'efficacité des politiques et des programmes existants en matière de justice pénale et quant aux méthodes d'action susceptibles de résoudre ces problèmes dans les prochaines années.

Cette incertitude est causée, du moins en partie, par le fait que l'information de base et les statistiques relatives à la justice pénale ne sont pas suffisamment précises et ne sont pas disponibles en temps opportun. Bien que Statistique Canada soit mandaté pour produire des statistiques pour tout le Canada, les statistiques relatives à la justice pénale ne sont pas produites dans un format utile à ceux qui énoncent les politiques et aux gestionnaires de programmes.

Afin de commencer à remédier à cette situation, les provinces, avec la participation subséquente du gouvernement fédéral, ont formé le Groupe national de travail composé des sous-ministres provinciaux et fédéraux les plus directement intéressés. Une unité de coordination a complété avec l'assistance de fonctionnaires désignées dans le gouvernement fédéral et de toutes les provinces et des territoires, une série de rapports décrivant divers aspects des services juridiques offerts par les gouvernements municipaux, provinciaux et fédéral.

Pendant ce temps, un groupe national de travail sur les statistiques et l'information a été mis sur pied sous la direction d'un comité fédéral-provincial pour participer à la mise sur pied de systèmes d'information destinés à la gestion et desquels découleraient comme sous-produits, l'information et les statistiques provinciales (et en temps opportun l'information et les statistiques nationales.) Statistique Canada joue un rôle prépondérant dans ce groupe qui, de concert avec certaines provinces, développe une terminologie commune et identifie les besoins nationaux et provinciaux en matière d'information.

CONFÉRENCE FÉDÉRALE-PROVINCIALE DES
MINISTRES RESPONSABLES DE LA JUSTICE PÉNALE

Groupe national de travail sur l'administration de la justice

Projet visant à coordonner les

ressources dans le domaine de l'information et des statistiques

(Document de la Conférence préparé par un petit groupe de
sous-ministres fédéraux et provinciaux sous la présidence
du Sous-procureur général de la Colombie britannique)

Appartiennent en "exclusivité" au Procureur général provincial
intéressé" les pièces littérales et autres informations que
les "forces policières" viennent à avoir en leur possession
dans le cours de leurs enquêtes relatives:

a) aux infractions à la législation fédérale
pour lesquelles les membres de ces forces
policières agissent à titre de policiers
provinciaux;

b) aux contraventions à la législation pro-
vinciale;

c) aux contraventions à une réglementation
municipale.

Celles que détiennent les "institutions gouvernementales"
ou les "banques fédérales de données" au sens de la
Partie IV de la Loi canadienne sur les droits de la
personne (la loi fédérale) ne sauraient être remises ni
révélées à des "individus", au sens de la Partie IV, sans
l'autorisation, consignée par écrit, du Procureur général
provincial intéressé, ou celle de son représentant mandaté
pour ce faire.

Ce qui inquiète particulièrement la Colombie-Britannique c'est le flot de renseignements que s'échangent les forces provinciales de la G.R.C. et la G.R.C. fédérale en matière d'enquêtes criminelles. La cueillette de ces renseignements s'effectue sous ressort provincial; la législation fédérale ne devrait pas se révéler l'instrument de leur dissémination. La Colombie-Britannique propose donc qu'interviennent des accords entre le Canada et les provinces qui se sentent concernées soit par la conclusion d'un accord sous le régime du paragraphe 50(2) de la Partie IV de la Loi canadienne sur les droits de la personne, soit par l'insertion d'une clause en ce sens dans l'accord relatif à la G.R.C. On pourrait aussi modifier la Loi canadienne sur les droits de la personne pour y disposer expressément que ces renseignements sont une responsabilité provinciale.

(Projet annexe)

Ottawa (Ontario)
les 25 et 26 octobre 1979

Colombie-Britannique

(version modifiée)

Les contrats relatifs à la G.R.C.

Loi sur les droits de la personne - Partie IV

CONFÉRENCE FÉDÉRALE-PROVINCIALE DES
MINISTRES RESPONSABLES DE LA JUSTICE PÉNALE

ou par les ministres des Affaires inter-
gouvernementales?

5. Les procureurs généraux pourraient conclure un accord avec le gouvernement fédéral, mais seulement en ce qui a trait à l'échange d'information dans les domaines de la justice, (c'est-à-dire la police, les services correctionnels, la libération conditionnelle et l'administration de la justice en général).

D. LES RECOMMANDATIONS

Au nom du Conseil des ministres provinciaux de la Justice, la Saskatchewan recommande le deuxième choix. Nous demanderons au gouvernement fédéral d'apporter les modifications qui s'imposent à la Loi canadienne sur les droits de la personne afin de nous assurer que les renseignements communiqués par les ministères ou organismes provinciaux ne fassent pas partie des "banques fédérales de données".

Sinon, la Saskatchewan recommande le cinquième choix. Après avoir consulté les fonctionnaires fédéraux compétents, nous proposerons de déterminer les cas, dans les domaines de la justice, où des renseignements d'ordre personnel sont échangés, et élaborerons les conditions applicables à ce type d'échange d'information. De plus, la Saskatchewan a l'intention de proposer que les problèmes d'ordre général soient renvoyés aux ministres des Affaires intergouvernementales.

c) l'information provinciale demeure sous le contrôle du gouvernement provincial même lorsqu'elle est transmise au gouvernement fédéral et par conséquent, cette information ne devient pas partie des banques de données fédérales (même si le gouvernement fédéral n'admet pas cette position);

d) pareil accord est inutile parce que le gouvernement fédéral a déjà la compétence nécessaire pour accorder des permissions exceptionnelles en ce qui a trait à l'accès à l'information fournie par les provinces; et

e) un accord de ce genre devrait être négocié par les ministres des Affaires intergouvernementales ou peut-être faire l'objet d'une discussion à une conférence des Premiers ministres.

Certains paragraphes du projet d'accord ont fait l'objet de commentaires.

C. LES CHOIX

Plusieurs choix s'offrent à nous en ce qui a trait aux décisions qu'il y aura lieu de prendre à l'égard de cette question:

1. On pourrait adopter une politique d'attentisme et se vouer au statu quo pour l'instant;

2. On pourrait demander au gouvernement fédéral de modifier la Loi canadienne sur les droits de la personne pour qu'elle ne s'applique pas aux renseignements fournis par les gouvernements provinciaux ou les organismes fédéraux agissant pour le compte des gouvernements provinciaux;

3. On pourrait proposer que le ministre fédéral de la Justice expédie la lettre susmentionnée accompagnée du projet d'accord et demande:

a) à chaque province de répondre individuellement à leur gré, ou
b) aux provinces de répondre collectivement;

4. La question pourrait être étudiée par les Premiers ministres à leur prochaine conférence

A. LE PROBLÈME

La Saskatchewan représente les provinces auprès du gouvernement fédéral dans les pourparlers qui se déroulent en vue d'en arriver à une entente en ce qui concerne les moyens de contrôler l'utilisation et l'accessibilité à l'information personnelle que se transmettent mutuellement les ministères et organismes fédéraux et provinciaux.

Un problème se pose lorsque les renseignements provinciaux communiqués sont traités, en vertu de la Partie IV de la Loi canadienne sur les droits de la personne, comme s'il se trouvaient dans une "banque fédérale de données". Le Conseil des ministres provinciaux de la Justice estime que le droit d'accès, pour une personne, à ces renseignements doit être réglé par une législation provinciale.

B. LES ANTECEDENTS

Lors d'une réunion tenue à Montréal le printemps dernier, des fonctionnaires du ministère fédéral de la Justice ont déposé un projet d'accord visant à régler les échanges de renseignements d'ordre personnel entre les gouvernements fédéraux et provinciaux, ainsi qu'un projet de lettre que le ministre fédéral de la Justice devra parvenir à ses homologues provinciaux. Ce projet d'accord et cette lettre ont été portés à l'attention de tous les sous-procureurs généraux et certains nous ont fait part de leurs commentaires.

La plupart des provinces qui ont répondu (6) ont exprimé des réticences quant à la conclusion d'un accord avec le gouvernement fédéral en ce qui concerne l'échange de renseignements personnels. Parmi les raisons qui ont motivé cette position, mentionnons :

- a) Il semble que les gouvernements provinciaux veulent imposer des restrictions aux citoyens en ce qui a trait à l'accès aux renseignements personnels qui les concernent;
- b) Il serait préférable d'attendre que les

provinces formulent une politique relative au caractère confidentiel de leurs banques de données;

CONFÉRENCE FÉDÉRALE-PROVINCIALE DES
MINISTRES RESPONSABLES DE LA JUSTICE PÉNALE

La loi canadienne sur les droits de la personne
- Partie IV

Saskatchewan

Ottawa (Ontario)
Les 25-26 octobre 1979

le système judiciaire canadien. présentes que sera renouvelée la confiance du public dans à la résolution de questions aussi fondamentales que les concert, dans un esprit de collaboration fédérale-provinciale, Nous croyons que c'est en travaillant ainsi de

d'examiner et de résoudre le problème dès maintenant. nécessaires à leur sous-ministres pour leur permettre est nécessaire que les ministres donnent les pouvoirs poursuite des délibérations du Comité d'orientation. Il examinée par tous les sous-ministres indépendamment de la des poursuites revêt une telle importance qu'elle doit être Nous croyons que toute la question de l'institution

du droit de poursuite qu'en matière de drogues uniquement. du problème de la répression des infractions et de celui de la justice sur les mesures correctionnelles n'a été saisi et provinciaux sur les chevauchements dans l'Administration Le Comité d'orientation des sous-ministres fédéraux

du droit de poursuite. devrait être conclu pour résoudre la question f) L'Alberta est d'avis qu'un accord formel

dans la répression des infractions en matière de drogue. Nous sommes heureux de noter que le Sous-ministre de la Justice a déjà reconnu ce point de vue.

d) Il existe certaines infractions dénuées de caractère criminel pour lesquelles l'Alberta a déjà engagé les poursuites, ainsi les infractions à Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs.

e) L'Alberta va poursuivre sa politique de nommer des procureurs fédéraux représentants du Procureur général de l'Alberta. Ce qui permettra d'éviter de continuel conflits de compétences devant les tribunaux. Nous estimons cela nécessaire à l'exécution d'accords du genre de ceux intervenus par le passé entre l'Alberta et le Gouvernement fédéral, accords que nous espérons pouvoir encore conclure à l'avenir.

. . . . 9

Il ne serait pas inutile, dans le cadre de cet exposé, d'énoncer les points fondamentaux de la position de l'Alberta répondant aux besoins de la province:

a) Bien que la question n'ait pas été résolue par l'arrêt Hauser, la position de l'Alberta est toujours que l'exécution de tout ce qui peut être qualifié de droit criminel, quelque soit la loi fédérale en cause, est du domaine exclusif des provinces.

b) Toute affaire de complot aux termes du Code criminel, qu'il s'agisse d'une infraction matérielle qualifiée ou non de criminelle, devrait être réprimée par les provinces. C'est là l'attitude prise par la Cour d'appel du Québec dans l'affaire Aziz.

c) L'arrêt Hauser dit que la Couronne fédérale peut agir en matière de poursuites relatives aux drogues; il faudrait aussi reconnaître que les provinces ont aussi un rôle à jouer

. . . 7

doivent être adaptées aux besoins locaux.
certains principes de base. Les modalités de tout accord
de la société différentes. Il faut s'entendre, reconnaître
réprimer les infractions par des mesures de protection
Des problèmes locaux particuliers dictent de
et différents degrés d'infractions dans chaque province.
des infractions varient donc forcément. Il y a différents genres
les conditions locales varient; les problèmes de répression
aujourd'hui qu'alors que d'une province à l'autre
pour de fort bonnes raisons. Il est tout aussi vrai
du droit criminel fut attribuée aux autorités locales
A l'époque de la Confédération, l'administration

cette question fondamentale.
des ministres fédéraux et provinciaux pourront résoudre
provinciale, la discussion et l'accord des représentants
Il va de soi que seule la coopération fédérale-

3) Solution du problème du droit de poursuite exercé
dans les cas où le Code criminel ne s'applique pas

attributions énumérées à l'article 91.

. . . 6

infractiion à la loi sur les stupéfiants, infractiion jusque-
là considérée par tous comme un crime.

Il ne fait aucun doute que la répression des infractiions
au Code criminel est exclusivement du ressort des provinces.
La-dessus le gouvernement fédéral et les gouvernements des
provinces sont d'accord, peut-être pour des raisons diffé-
rentes. Les provinces sont d'avis que leur compétence
est fondée sur l'article 92(14) du British North America
Act, et que l'article 2 du Code criminel n'est que déclara-
toire de cette attribution constitutionnelle.

Il est donc évident que le Ministre de la justice et le
Procureur général du Canada, de concert avec leurs homologues
provinciaux, doivent apporter toute leur attention à la
question du droit de poursuite dans le cas des infractiions
que l'on retrouve dans les lois fédérales autres que le
Code criminel. On peut partager en deux catégories ces
infractiions. Il y a celles établies en vertu de la
compétence en matière de droit criminel attribuée par
l'article 91(27) du British North America Act. Il y a
celles édictées en vertu de la compétence législative
"Paix, ordre et bon gouvernement" ou en vertu des autres

Quoique l'arrêt Di Iorio ait traité du droit de poursuite, il portait principalement sur le rôle des provinces en matière d'enquêtes. Dans l'affaire Regina c. Hauser cependant, le droit de poursuite était en cause.

2) L'arrêt Hauser

L'inculpé Hauser avait contesté le droit du Procureur général du Canada de présenter, par l'intermédiaire de son représentant, un acte d'accusation pour l'infraction de possession, dans le dessein de trafiquer, prévue par la Loi sur les stupéfiants. La Cour suprême du Canada avait antérieurement reconnu que cette loi avait été adoptée en vertu de la compétence en matière de droit criminel. Toutefois, dans l'affaire Hauser, la Cour a dit que la Loi sur les stupéfiants avait été adoptée sur le fondement de la compétence législative: "Paix, ordre et bon gouvernement". La Cour suprême n'a pas jugé que le Procureur général du Canada détenait le droit exclusif d'engager des poursuites en cas d'infractions à la Loi sur les stupéfiants. Depuis lors des affaires récentes ont eu à s'attaquer au problème: l'affaire Vallierand au Québec et l'affaire Schriver au Nouveau-Brunswick pour ne nommer que

celles-là.

L'arrêt Hauser est décevant pour tout le monde car il ne répond pas à la question même qu'il devait résoudre soit le droit, pour le Procureur général du Canada, ou son représentant, de présenter des actes d'accusation pour une

b) aux procédures intentées sur l'instance du

Gouvernement du Canada et dirigées par ce
gouvernement ou pour son compte, qui sont
relatives à la violation ou à un complot

en vue de la violation d'une loi du Parlement
du Canada ou d'un règlement établi en vertu
d'une telle loi, sauf la présente loi, le
Procureur général du Canada et, sauf aux
fins des paragraphes 505(4) et 507(3), com-

prend le substitut légitime desdits Procureur
général, Solliciteur général et Procureur

général du Canada.

Le juge Morrow de la Cour d'appel d'Alberta déclara dans
Regina c. Hauser que, n'étaient certaines décisions ré-
centes, il n'hésiterait pas à tenir que l'attribution
d'un sens nouveau à l'expression "Procureur général" par
la modification de l'article 2 du Code criminel était un
acte législatif du gouvernement fédéral tenant de la
nature de "l'Administration de la Justice", au sens
traditionnel que lui ont donné les tribunaux au fil des
ans.

Les Cours d'appel de plusieurs provinces ont eu à inter-
préter et à examiner la validité constitutionnelle de cet
article 2 du Code criminel consécutivement à la modifi-
cation de 1968-69.

A la Chambre des communes, débats 1953-54, volume 1, page 943, le Ministre de la Justice du Canada alors en fonction, l'honorable Stuart Garson, rappela le principe qu'avait énoncé le Comte de Carnarvon:

"C'est au Gouvernement national, et au Parlement du Canada, qu'il appartient de légiférer en droit criminel mais, on ne saurait trop insister sur ce point, une fois le droit criminel canadien édité, la répression de ses infractions, à quelques exceptions près, relève des autorités provinciales auxquelles la Constitution attribue l'Administration de la Justice. Il est très important donc que nous adoptions ici des lois que les autorités provinciales consentiront à faire appliquer sans réticence."

Voici, après les modifications de 1968-69 apportées à l'article 2 du Code criminel, la définition actuelle de Procureur général:

1. "2" Dans la présente Loi:

Procureur général désigne le Procureur général ou Solliciteur général d'une province où sont intentées des procédures visées par la présente loi et désigne, relativement a) aux Territoires du Nord-ouest et au Territoire du Yukon, et

CONFÉRENCE FÉDÉRALE-PROVINCIALE

DES PROCUREURS GÉNÉRAUX, MINISTRES DE LA JUSTICE,
SOLLICITEURS GÉNÉRAUX ET MINISTRES RESPONSABLES

DES MESURES CORRECTIONNELLES

Ottawa (Ontario)

Les 25 et 26 octobre 1979

Le droit de poursuite

La notion de "Procureur général"

- Avant et après les modifications de 1968-69 à
l'article 2 du Code criminel

Certains principes jusqu'alors acceptés de notre justice
criminelle sont maintenant contestés. En février 1867,
expliquant devant le Parlement britannique le British
North America Act, alors à l'état de projet de loi, le
Comte de Carnarvon déclara:

"L'établissement du droit criminel sera aussi

attribué au Parlement central. Son administration
est en fait remise aux autorités locales; mais la
compétence générale de légiférer est, comme il se
doit, réservée au Parlement central."

(Cité par le juge Dickson dans son jugement dans l'arrêt
Di Iorio.)

Ottawa (Ontario)
les 25-26 octobre 1979

Alberta

Le droit de poursuite

CONFÉRENCE FÉDÉRALE-PROVINCIALE DES
MINISTRES RESPONSABLES DE LA JUSTICE PÉNALE

(Mandat proposé)

Président:

Solliciteur Général du Canada

Membres:

Tous les ministres chargés des services
policiers et les procureurs généraux.

Réunions:

Annuellement (ou plus souvent au
besoin).

Buts:

- partager de l'information,
- favoriser la coordination et la
coopération fédérales-provinciales,
- éliminer le chevauchement inutile
des services,
- mettre au point une politique
nationale concernant les aspects
administratifs, opérationnels et
juridiques de l'application de la
loi,
- examiner la législation fédérale
proposée et en discuter,
- créer, au besoin, des comités
fédéraux-provinciaux en vue de
l'examen de certains problèmes
ayant trait à la police,
- stimuler la recherche au sujet de
l'efficacité de la police et de
l'obligation, pour cette dernière,
de rendre compte de ses actes.

Le Comité des ministres chargés des services de police serait appuyé par un Comité de sous-ministres chargé de préparer la réunion des ministres et qui élaborerait des orientations dans des secteurs précis et en assurerait la continuité, veillerait à ce que soient menées les recherches appropriées et à ce que soient offerts les services de soutien nécessaires.

Etant donné la ressemblance qu'il y a entre le Comité des procureurs généraux et le comité proposé, on pourrait faire en sorte que les réunions des deux groupes coïncident. L'importante différence serait, dans ce cas, non au niveau de la composition, mais bien de l'objet du Comité qui se concentrerait sur des problèmes touchant les services policiers.

Il s'agirait d'un comité ministériel composé de tous les ministres chargés des services policiers. Sa composition et sa structure seraient semblables à celles de l'actuel Comité des procureurs généraux, puisque dans la plupart des provinces les services de police relèvent des procureurs généraux. De plus, comme un grand nombre des problèmes touchant l'application de la loi ont une importante dimension juridique, il serait désirable que les procureurs généraux fassent partie du Comité même en ce qui concerne les provinces où les services de police relèvent d'un solliciteur général.

IV. La structure du Comité

Il pourrait également examiner des questions qui concernent davantage les opérations, par exemple la formation policière, la procédure interne de règlement de griefs et le recours à des systèmes informatiques.

Il pourrait aborder des questions telles que l'efficacité de la police, l'utilisation des pouvoirs policiers, l'autorisation légale des fouilles, l'écoute

Un tel comité fournirait aux ministres chargés des services de police l'occasion d'examiner des questions qui les préoccupent. Ceux-ci pourraient, par exemple, se pencher sur les relations qui existent entre les procureurs généraux et solliciteurs généraux des niveaux fédéral et provincial et sur la façon dont sont réglées les plaintes formulées contre la police. Bien entendu, loin d'empêcher d'autres discussions bilatérales, ce comité pourrait au contraire les favoriser.

III. Questions sur lesquelles pourrait se pencher le Comité

Bien qu'importants et bénéfiques, ces contacts sont insuffisants. Les représentants élus n'y participent ni de façon continue et ni de façon concertée. Les discussions portent habituellement sur un problème précis découlant de circonstances spéciales et ne réunissent pas toutes les parties intéressées. Elles ne donnent pas lieu à des propositions qui pourraient conduire les gouvernements à des décisions de principe lesquelles, à leur tour, pourraient aboutir à des politiques et à des programmes. Étant donné l'augmentation marquée des problèmes touchant la police et les services qu'elle offre, il semblerait essentiel d'en confier l'étude à un comité ministériel.

Cela ne signifie pas cependant que le gouvernement fédéral et les provinces ne se sont pas penchés sur ces problèmes. Un grand nombre de représentants fédéraux et provinciaux, que la question des services policiers préoccupe, sont membres de l'Association canadienne des chefs de police et de nombreux ministères et organismes fédéraux et provinciaux sont représentés auprès des nombreux comités de l'Association. Les provinces, pour leur part, ont mis sur pied l'Association des commissions de police qui favorise l'échange de renseignements et la discussion de problèmes communs. Les provinces sont, de plus, représentées auprès du Comité consultatif du Collège canadien de police et du Comité consultatif du Centre d'information de la police canadienne. La GRC, à titre de police provinciale dans huit des dix provinces, a tenu un grand nombre de discussions informelles avec les dirigeants provinciaux au sujet de problèmes d'application de la loi qui les préoccupent.

semblable, au niveau des ministres ou des sous-ministres, pour l'examen des problèmes qui se posent dans le secteur de l'application de la loi.

I. Introduction

Le présent document porte sur la création d'un mécanisme fédéral-provincial, au niveau ministériel, en vue de la discussion de questions touchant surtout les services de police. Depuis quelques années, les préoccupations concernant la police et les services qu'elle offre ont augmenté de façon marquée et ont nécessité un grand nombre d'études et de mesures de la part de tous les niveaux de gouvernement. Il importe donc d'examiner comment ces questions sont traitées par les gouvernements fédéral et provinciaux et de déterminer s'il serait souhaitable de mettre au point un mécanisme ministériel distinct permettant la discussion de ces problèmes par le gouvernement fédéral et les provinces.

II. Perspective d'ensemble

Depuis quelques années, les services offerts par la police constituent, tant pour la population que pour le gouvernement, un secteur de grande préoccupation. Cette préoccupation découle de l'exigence, pour la police, de rendre compte de ses actes, sur les plans fiscal, juridique et social, de la modification des caractéristiques économiques, sociales et démographiques des collectivités, du progrès de la technologie et des principes de gestion, de l'évolution de la criminalité et de la contestation qui s'est élevée au sujet des structures et relations gouvernementales traditionnelles qui régissent les organismes de police. Comme jamais auparavant, les gouvernements doivent régler des problèmes complexes ayant trait à l'application de la loi. La meilleure preuve en est peut-être le grand nombre de commissions d'enquête qui présentent et présenteront des recommandations importantes au sujet de la nature des services policiers au Canada et de leur fonctionnement. Mentionnons, entre autres, la Commission MacDonald, la Commission Martin, la Commission Morand, la Commission Keable, la Commission royale d'enquête sur l'affaire de Fort Erie et l'enquête Laycraft.

On ne trouve pas, parmi les comités fédéraux-provinciaux actuels intéressant le système de justice pénale, de mécanisme structurel qui permettrait d'examiner les questions qui ont trait à la police. Pour les questions touchant les services de correction, il y a le Comité permanent des ministres chargés des services de correction ainsi qu'un Comité correspondant de sous-ministres. Pour les questions juridiques, il y a les réunions fréquentes des procureurs généraux et des sous-procureurs généraux. Il n'y a aucune réunion

CONFÉRENCE FÉDÉRALE-PROVINCIALE DES
MINISTRES RESPONSABLES DE LA JUSTICE PÉNALE

Mécanismes visant à examiner les questions
relatives à l'application de la loi

(Document de la Conférence préparé par le Ministère
du Solliciteur général)

LE PROCESSUS DE REFORME DU DROIT

I Formulation des propositions

- Formulation des propositions
- Vaste consultation (provinces, magistrature, avocats, public, ministères fédéraux)
- Recommandations

II Prise de décision

- Analyse des recommandations
- Présentées par le gouvernement
- Consultation (essentiellement fédérale-provinciale et inter-ministérielle)
- Révision des commentaires présentés par un comité parlementaire sur les recommandations de la Phase I
- Décision du Cabinet
- Projet de loi

III Mise en oeuvre

- Débat parlementaire sur les projets de loi
- Règlements
- Elaboration de programme
- Autres

Lors de cette réunion, le ministre de la Justice du Canada se propose d'examiner avec ses collègues provinciaux la nature du projet de révision en profondeur du Code criminel et le processus général proposé pour sa mise en oeuvre. Si, à la lumière de ces discussions, les gouvernements fédéral provinciaux s'entendent pour procéder à une réforme intégrale du Code criminel, il faudrait sans délai organiser une réunion des sous-ministres avec la Commission de réforme du droit pour commencer les consultations sur les détails d'un plan de travail et sur le processus de consultation. Lors de cette réunion, il faudrait également soumettre des observations préliminaires reliées à l'élaboration d'un énoncé de principes général visant à fournir des directives sur les questions essentielles à la portée ou à l'orientation de la révision.

MESURES A PRENDRE

- un délai causerait manifestement un tort indu ou une injustice grave;
- les parties engagées dans la révision s'entendent pour procéder à la modification, et
- la substance du projet de modification n'est vraisemblablement pas incompatible avec les recommandations formulées pour fins d'examen par le Parlement dans le contexte de la révision en profondeur.

Le ministre de la Justice tentera d'indiquer aux provinces, dès la publication des rapports de la Phase I, les recommandations qui, selon lui, devraient être examinées sans délai ou avec une attention particulière.

Le ministre de la Justice s'assurera en outre que les décisions du Cabinet sont rendues en temps opportun aux fins de :

- confirmer la politique du gouvernement si nécessaire,

- soumettre les observations de la Phase II à un comité parlementaire qui peut être créé pour surveiller le processus de révision ou y participer, ou

- soumettre les observations de la Phase III au Parlement sous forme de projet de loi ou autre.

PHASE III - MISE EN OEUVRE

Les recommandations pourraient donner lieu à un certain nombre de possibilités, notamment la mise en oeuvre d'une loi, l'élaboration de programme, les dispositions ou procédures administratives révisées, etc.

Les options pour la mise en oeuvre d'une loi pourraient comprendre :

- Le dépôt d'un projet de loi essentiellement pour fins de discussion, ou,

- Le renvoi d'un projet de loi à un comité permanent ou spécial du Parlement pour fins d'examen, ou,

- L'adoption d'un projet de loi dont la proclamation est retardée, ou,

- L'adoption d'une loi à titre supplétif en vue d'une réforme générale si une réforme globale perturberait trop l'administration de la justice.

MODIFICATIONS APPORTEES AU DROIT PENAL AU COURS DE LA REVISION

Bien que certaines modifications au Code criminel puissent être nécessaires au cours de la révision, il faudrait, dans la mesure du possible, éviter d'apporter des modifications provisoires au Code. De telles modifications ne devraient être permises qu'exceptionnellement lorsque :

La phase prise de décision signifie essentiellement l'analyse approfondie par le gouvernement des recommandations de la Phase I et la formulation de propositions qui sont à l'origine des décisions du Cabinet et des projets de loi, c'est-à-dire le produit fini de la Phase II. C'est au cours de cette étape que le ministère de la Justice chercherait à obtenir les points de vue et commentaires des fonctionnaires provinciaux. (Ce qui peut être fait par l'entremise de fonctionnaires provinciales ou fonctionnaires désignés ou lors de réunions spéciales de ministres ou fonctionnaires.) Les priorités des provinces concernant les mécanismes de consultation de la Phase II devraient être révisées pour les fins de ce projet. La révision du Code criminel devrait, de toute façon, faire partie de l'ordre du jour des réunions fédérales-provinciales des sous-ministres et des ministres chargés des questions de justice pénale.

Si nécessaire, le ministère de la Justice peut en outre, dans une certaine mesure, consulter la magistrature, les avocats et le public. Règle générale, le processus de consultation prévu à la Phase I aurait dû avoir une portée très étendue. Par conséquent, il ne s'agit pas d'empêcher sur le processus de consultation prévu à cette étape mais plutôt d'obtenir des points de vue additionnels sur certaines questions découlant des recommandations de la Phase I. Si l'on crée un comité consultatif du genre mentionné à la Phase I, il lui serait loisible de consulter le(s) gouvernement(s) au cours de la Phase II, ce qui accélérerait le processus de prise de décision.

Le ministre de la Justice voudrait trouver les meilleurs moyens de consulter le Parlement au cours de la révision en profondeur. C'est ainsi que durant la Phase II, les commentateurs d'un comité parlementaire sur les recommandations de la Commission de réforme du droit ou certaines d'entre elles, pourraient être d'une aide précieuse au gouvernement dans le processus de prise de décision.

Voici les rapports publiés à ce jour par la Commission en matière de droit pénal: Notre droit pénal, les infractions sexuelles, vol et fraude, directives - sentences et mesures non-sentencielles dans le processus pénal, désordre mental dans le processus pénal, et procédures criminelles partie I - modifications diverses. Quelques-uns des rapports ont déjà fait l'objet de discussions fédérales-provinciales et l'on envisage d'inclure certaines de leurs recommandations dans les projets de modifications au droit pénal.

.../5

sont purement d'ordre consultatif (jusqu'à ce qu'elles fassent l'objet de l'élaboration de la politique prévue à la Phase II) et elles devraient être le fruit d'une vaste consultation avec les gouvernements, la magistrature, le Barreau, la Conférence sur l'uniformisation du droit (section pénale), les sous-sections de la justice pénale de l'Association du Barreau canadien, les groupes participantiers et le public. Par conséquent, les organismes qui formulent des propositions de réforme en matière de droit pénal en vertu d'un plan intégré de travail devraient faire en sorte de collaborer étroitement avec les groupes touchés par le processus de révision ou par les recommandations qui en résultent.

La valeur des recommandations initiales dépend en grande partie de l'efficacité du processus de consultation. Il est essentiel d'examiner le point de vue des provinces concernant les moyens les plus efficaces de consulter ces dernières au cours de la Phase I.

La Commission de réforme du droit est disposée à procéder à une consultation formelle, structurée et systématique concernant chacun de ses documents de travail et, dans la mesure où cela est nécessaire ou souhaitable, à permettre qu'il y ait une consultation informelle avant la rédaction finale des documents. Il faudrait en outre envisager la possibilité de créer un comité consultatif chargé d'aider la Commission au cours de chacune des phases de ses travaux. Un tel comité pourrait être constitué de quelques représentants provinciaux ainsi que des membres de la magistrature et d'experts reconnus en matière de droit pénal qui autrement ne pourraient participer à la révision. Le comité pourrait en outre agir à titre d'expert au cours de l'étape des prises de décisions du processus de réforme du droit pénal.

Il pourrait y avoir consultation intergouvernementale permanente au cours de la révision par l'entremise de comités fédéraux-provinciaux ou autres, afin:

- de surveiller l'évolution de la révision selon un plan de travail établi
- d'identifier les questions de politique auxquelles doit répondre le(s) gouvernement(s), et
- d'assurer l'intégration des travaux de réforme du droit pénal entre la Commission et les gouvernements fédéral et provinciaux.

Bien qu'une répartition des tâches puisse être possible à la Phase I, il est souhaitable, dans le contexte d'un travail intégré, que la Commission de réforme du droit continue d'élaborer et de formuler les propositions initiales de réforme. Ces propositions, d'où qu'elles proviennent

Les propositions en matière de réforme du droit pénal apparaissant à la Phase I peuvent provenir de la Commission de réforme du droit dans le cadre de son étude générale sur le droit pénal, du gouvernement fédéral ou des provinces à la suite des études effectuées en prévision de l'élaboration de la politique ou de discussions.

PHASE I - FORMULATION DES PROPOSITIONS

Il faut tout d'abord élaborer un énoncé de principes généraux en collaboration avec les provinces afin de fournir des directives sur des questions essentielles à la portée ou à l'orientation de la révision et le rapport de la Commission intitulé "Notre droit pénal" servira de point de départ. Il faudrait sans délai utiliser les résultats de ces consultations et de toutes autres consultations pour les fins des travaux en cours de la Phase I.

Pour atteindre les objectifs de la réforme du droit pénal, quels qu'ils soient, il importe d'examiner de façon systématique et expéditive les propositions en matière de réforme du droit à toutes les étapes du processus de cette réforme: formulation des propositions, prise de décision et mise en oeuvre par le gouvernement. (Voir l'Annexe I: processus de réforme du droit).

PROCESSUS DE LA REVISION EN PROFONDEUR DU CODE CRIMINEL

Il se peut que l'on soit obligé de reporter ou de traiter séparément certains sujets extrêmement controversés (avortement, pornographie, peine capitale) au sujet desquels l'opinion publique peut demeurer sérieusement divisée, afin d'éviter de compromettre la révision.

- nouvelle formulation, restructuration du code visant à clarifier et à simplifier le droit pénal,
- compatibilité entre un nouveau Code criminel et les infractions prévues dans d'autres lois fédérales

Révision du Code criminel

Une "révision en profondeur du Code criminel" aura une portée plus étendue que celle entreprise par la Commission Royale sur la révision du Code criminel entre 1949 et 1952. A titre d'exemple, il devrait y avoir une révision intégrale du:

Droit positif

- les principes généraux du droit pénal
- la définition et la classification des infractions substantives
- l'étendue exacte de l'exercice du droit pénal
- la common-law, y compris la mesure dans laquelle la common-law pourrait être incorporée dans un code moderne
- des sujets particuliers tels que: l'homicide, les infractions non-parfaites, l'outrage au tribunal, l'entrave à la justice, la compétence, les voies de fait et infractions connexes, le vol, les infractions de maison, la prise de possession par la force, la possession illégale, les infractions commises contre l'Etat (trahison, sabotage, etc.) les méfaits, la réputation et la vie privée, etc.
- et les sujets analogues qui permettent dans une large mesure de contester le fondement de notre droit pénal.

Procédure pénale

- notamment la procédure et les directives relatives au prononcé de la sentence, l'interrogatoire préalable et les enquêtes préliminaires, les procès devant jury, les procédures d'enquête (interrogatoire, identification, test), les pouvoirs de police (arrestation, perquisition et saisie), les procédures de détention avant procès, les pouvoirs discrétionnaires de la police et de la Couronne, les recours extraordinaires, les appels, les dossiers criminels, les procédures de détention et de libération conditionnelle subseqentes à la déclaration de culpabilité, etc.

CONFERENCE FEDERALE-PROVINCIALE

DES MINISTRES RESPONSABLES DE LA JUSTICE PENALE

LES 25 ET 26 OCTOBRE

REVISION EN PROFONDEUR DU CODE CRIMINEL

OBJET:

Le ministre de la Justice du Canada projette d'entreprendre une révision en profondeur du Code criminel en étroite collaboration avec les provinces et avec l'appui de la Commission de réforme du droit du Canada, en vue de l'adoption d'un nouveau Code criminel dans un délai prévu.

NOTE EXPLICATIVE:

Les autorités fédérales et provinciales s'entendent sur la nécessité de procéder à une réforme en profondeur du Code criminel et sur l'importance de la participation des provinces aux travaux de cette réforme. Lors de la présente réunion et de réunions subséquentes, il faudra s'entendre sur la signification et les objectifs de révision "en profondeur" du code, sur la façon de procéder à sa réforme, sur la définition des termes d'un plan précis de travail, ainsi que sur l'élaboration d'un énoncé de principes généraux visant à fournir des directives sur les questions fondamentales portant sur l'étendu ou l'orientation de la révision.

En premier lieu, il importe d'élaborer un processus de révision du Code criminel:

- qui permette au ministre de la Justice du Canada de procéder de façon efficace et expéditive à l'élaboration d'une politique de réforme du droit pénal de propositions d'ordre législatif;

- qui reconnaisse qu'une réforme générale du droit pénal, de la procédure pénale et de l'administration de la Justice pénale exige la collaboration des gouvernements fédéral et provinciaux; et

- qui reconnaisse le rôle important de la Commission de réforme du droit du Canada dans la formulation de recommandations initiales.

REVISION EN PROFONDEUR DU CODE CRIMINEL

TABLE DES MATIERES

Objet	..... 1
Notes explicatives	..... 1
Signification de la révision en profondeur du Code criminel	..... 2
Processus de la révision en profondeur du Code criminel	..... 3
Phase I - Formulation des propositions	..... 3
Phase II - Prise de décision	..... 5
Phase III - Mise en oeuvre	..... 6
Modifications apportées au droit pénal au cours de la révision	..... 6
Mesures à prendre	..... 7
Annexe I	
Le processus de réforme du droit	

CONFÉRENCE FÉDÉRALE-PROVINCIALE DES
MINISTRES RESPONSABLES DE LA JUSTICE PÉNALE

Révision en profondeur du Code criminel

Fédéral

Ottawa (Ontario)
Les 25-26 octobre 1979

jours.

C'est pour nous une occasion unique, une occasion qui ne se représentera pas. C'est pourquoi je me réjouis de pouvoir étudier avec vous ces questions au cours des deux prochains

des buts plus vastes que nous avons fixés pour le système. aujourd'hui entreprendre un examen fondamental qui tiendra compte système, le sénateur Flynn et moi-même espérons que nous pourrions En proposant d'examiner d'une façon plus générale l'état de notre

d'étudier le double emploi et les chevauchements de se pencher également sur la très vaste question de l'efficacité dans le secteur de la justice pénale. Je suis convaincu que si le gouvernement déplaçait une petite quantité de ressources dans certains domaines, l'efficacité du système de justice pénale s'en trouverait fortement améliorée. Le document que je fais distribuer et qui décrit certaines des tendances de l'appareil canadien de justice pénale nous aidera peut-être à reconnaître quelques-uns de ces secteurs.

Si, à votre avis, cette idée vaut la peine d'être poursuivie, je crois que nous devrions demander aux fonctionnaires de nous présenter, au cours des prochains mois, des propositions précises sur les mesures à prendre pour atteindre cet objectif.

J'aimerais maintenant laisser la parole à ceux d'entre vous qui désirent faire une déclaration et engager la discussion.

Notre ordre du jour est chargé, et la liste des sujets que nous devons aborder est impressionnante, mais elle n'épuise nullement le vaste éventail de questions que nous devons examiner conjointement au cours des mois qui viennent.

C'est pourquoi, tout comme je propose la mise sur pied d'une tribune en vue de la discussion des nombreux problèmes reliés à l'application de la loi, je propose que nous demandions aux fonctionnaires qui font partie du Comité directeur chargé

pénale en général.

ne serait qu'un pas vers l'efficacité de l'appareil de justice tous les chevauchements et doubles emplois dans ce secteur, cela d'installations carcérales. Cependant, même si nous éliminons ententes d'échange de détenus et sur la planification conjointe l'efficacité et de l'efficience, se penche actuellement sur les solidement appuyé par le gouvernement fédéral soucieux de chevauchement dans le secteur de l'administration de la justice, Le Comité directeur chargé d'étudier le double emploi et le

une grande diversité de sujets.

à entreprendre des discussions semblables avec les provinces sur décision. J'aimerais d'ailleurs ajouter que nous sommes disposés des ressources m'amènent à croire que vous pouvez appuyer ma avec les provinces pour favoriser une meilleure utilisation solutions possibles. Les entretiens que nous avons actuellement gouvernements provinciaux compétents en vue d'examiner les autres nécessaire et que s'il y a eu une consultation poussée avec les d'autres installations à moins que cela ne soit vraiment J'ai donc décidé que le gouvernement fédéral ne construira pas

Permettez-moi maintenant de parler brièvement de l'autre grand sujet que j'aimerais voir aborder: l'efficacité. Peut-être pourrais-je vous en donner un exemple tiré du secteur des services de correction.

Mon souci de faire le meilleur usage possible des fonds publics et de maintenir la crédibilité de l'incarcération aux yeux du public m'amène à me demander si nous ne devons pas, ensemble, examiner l'efficacité de l'emprisonnement. De fait, les recherches à ce sujet et la tendance à recourir à d'autres types de sanctions me portent à croire que c'est ce que nous devons faire. Vous êtes, pour la plupart, au courant du récent programme de construction de pénitenciers proposé par le gouvernement fédéral. Après avoir examiné la plus récente de ces propositions en tenant compte de la population pénitentiaire projetée, des tendances démographiques susceptibles d'influer sur les taux de criminalité dans les années 1980 et des fructueuses discussions que nous avons avec plusieurs provinces au sujet de la planification conjointe d'installations et des ententes relatives à l'échange de détenus, j'en suis arrivé à la conclusion qu'il faut faire preuve de la plus grande prudence lorsqu'il s'agit de décider de construire des pénitenciers coûteux.

Vu l'importance générale de l'obligation de rendre compte, il convient de déterminer comment nous nous y prendrons pour aborder cette question. Si l'on considère le travail effectué au cours des réunions fédérales-provinciales antérieures dans le domaine de la justice pénale, on s'aperçoit qu'il y a un grand nombre de problèmes touchant l'application de la loi qui n'ont pas été examinés du tout ou qui ne l'ont pas été bilatéralement. C'est pour cette raison que j'ai demandé au sénateur Flynn de vous suggérer, en août, de créer, au niveau des ministres, un mécanisme pour la discussion de problèmes d'application de la loi qui correspondent aux problèmes des services de correction et aux problèmes soumis aux procureurs généraux, lesquels n'examinent pas les questions d'application de la loi à proprement parler. Si cette idée est favorablement accueillie au cours des discussions, peut-être pourrions-nous convenir de mettre au point un tel mécanisme en vue de dresser la liste des questions que nous aurons à régler au cours des prochains mois et des prochaines années. Ce serait la l'occasion d'examiner des questions importantes touchant l'application de la loi et l'obligation de rendre compte.

remise.

version plus détaillée de ces propositions vous sera alors
seront déposées au Parlement au cours de l'après-midi. Une
notion de responsabilité personnelle pour les actes commis,
contrevenants, propositions qui m'apparaissent incorporer la
des propositions législatives concernant les jeunes
Je suis sûr que vous serez aussi heureux que moi d'apprendre que

tous touchent les deux niveaux de gouvernement.
l'Administration même. Tous ces aspects devront être examinés et
juridique, et l'obligation de rendre compte au public et à
l'obligation de rendre compte sur les plans politique et
précise sur le système de justice pénale, par exemple
Il y a cependant de nombreux autres aspects qui influent de façon

mention: l'efficacité.

se rattache, bien entendu, à l'autre sujet dont j'ai fait
sommes dépensées pour l'administration du gouvernement, et cela
outre tous appelés de plus en plus souvent à rendre compte des
à l'information et de la réforme parlementaire. Nous sommes en
gouvernement a récemment annoncées au sujet de la liberté d'accès
réfletée de façon plus générale dans les mesures que le
gouvernement rend compte de son activité. Cette tendance est
je considère comme une tendance généralisée à exiger que le
satisfasse bien la vaste gamme de questions qui découlent de ce que

J'aimerais d'abord aborder la question de "l'obligation de rendre compte", notion qui a plusieurs aspects. Je veux que l'on

efficace, efficient et humain.

Les criminels et offrir un appareil de justice pénale qui soit mandat, c'est-à-dire protéger le public contre le crime et contre

plus généraux que nous poursuivons dans l'exécution de notre sujets, nous devons avoir clairement à l'esprit les objectifs Je tiens simplement à signaler que lorsqu'il s'agit de ces deux

deux prochains jours et au cours de réunions ultérieures. nombreuses autres questions que nous examinerons au cours des sujets, je ne cherche aucunement à minimiser l'importance des l'efficacité de l'appareil de justice pénale. En proposant ces pencher sont celles de l'obligation de rendre compte et de Les deux questions sur lesquelles nous devons, à mon avis, nous

du secteur de la justice pénale.

de vue sur ce que je considère comme deux des principaux problèmes Avant que s'ouvre la discussion, j'aimerais présenter mon point

Le 25 octobre 1979

à la Conférence fédérale-provinciale

Discours d'ouverture du Solliciteur général

CONFÉRENCE FÉDÉRALE-PROVINCIALE DES
MINISTRES RESPONSABLES DE LA JUSTICE PÉNALE

Discours d'ouverture du Solliciteur général

Ottawa (Ontario)
Les 25-26 octobre 1979

Je suis heureux d'avoir pu vous exposer mes vues.
J'écouterai les vôtres avec attention.
Et maintenant, je laisse la parole à mon collègue,
M. Lawrence.

Permettez-moi d'ajouter un autre commentaire concernant la fréquence des réunions entre ministres provinciaux et fédéraux. Bien que nos sous-ministres se soient rencontrés à plusieurs reprises au cours de ces dernières années, c'est mon souhait qu'à l'avenir, les ministres se rencontrent plus souvent. A moins que certaines questions urgentes ne surviennent, il me semble que des réunions annuelles pourraient suffire.

Cette réunion m'apparaît comme une séance de planification plutôt que comme une réunion régulière. En conséquence, il serait peut-être souhaitable de nous réunir à nouveau dans environ, disons six mois, afin de régler certains problèmes urgents et d'examiner certaines questions relatives aux travaux prioritaires qui doivent être entrepris. Nous pourrions en reparler à la fin de la conférence.

Bien que nous puissions avoir des éléments de réponses à ces questions fondamentales, il est important de les explorer plus à fond, si nous entendons améliorer nos lois de façon qu'elles soient conformes aux aspirations futures des Canadiens.

J'ose par conséquent espérer que nous pourrions demain quitter cette assemblée avec l'assurance que nous sommes tous disposés à collaborer à cette importante révision du Code criminel et que nous sommes tous convenus du processus qui doit être mis en oeuvre à cette fin.

Au même titre, j'aimerais, avant de quitter cette réunion, qu'on ait établi les priorités et qu'on ait défini les travaux qui devront être effectués au cours des prochains mois. M. Lawrence aura des suggestions à faire mais je suis convaincu que vous avez tous dressé votre propre liste de priorités. Avant de quitter cette réunion, nous devons convenir d'un ordre prioritaire commun et de la marche à suivre pour régler ces questions au cours des prochains mois.

alors avoir? Quelles valeurs devrait-il souligner? Jusqu'à quel point devrait-on avoir recours au droit pénal pour les renforcer? En somme, quelle sorte de société désirons-nous avoir?"

Permettez-moi de porter à votre attention quelques questions fondamentales auxquelles nous devons nous préparer à répondre en tant que politiciens au cours de cette révision:

- Quel devrait être le rôle de l'incarcération au niveau des sentences auxquelles a recours le droit pénal? Devons-nous mettre l'accent sur la réhabilitation du criminel ou sur la prévention du crime?

- Avons-nous exercé un contrôle judiciaire sur notre droit pénal ou avons-nous plutôt utilisé les lois pour régler certaines activités sans les faire ressortir au droit pénal?

"Quelle sorte de droit pénal devrions-nous

dans son rapport intitulé Notre droit pénal:

La Commission de réforme du droit déclarait d'ailleurs

de restructurer nos lois.

pénal; il ne s'agit pas simplement de reformuler et

mentales que soulève la révision de notre droit

Nous devons être prêts à répondre aux questions fonda-

de travail.

d'un processus de révision et l'élaboration d'un plan

nouveau Code criminel, ce qui inclue la formulation

étroitement aux travaux préliminaires à l'adoption d'un

justice pénale dans cette révision. Vous devez participer

provinciaux responsables de l'administration de la

rôle particulier que doivent jouer les ministres

Code criminel. Je ne suis pas moins conscient du

une politique et une méthode pour réviser notre

responsabilité d'élaborer et de présenter au Parlement

Je suis fort conscient qu'il m'incombe l'ultime

Nous n'en sommes pas à nos premiers efforts en ce qui a trait à la révision du Code criminel. La Commission de réforme du droit du Canada y travaille intensivement depuis un certain nombre d'années. Nous disposons d'une documentation importante et les rapports et documents de travail de la Commission méritent qu'on s'y penche sérieusement. Bien qu'il nous faille construire sur ces fondations déjà existantes, il importe d'y ajouter un engagement renouvelé afin d'accélérer le processus de révision du Code criminel.

L'Association canadienne du Barreau en août dernier, elle a fait l'objet de discussions au cours de la réunion des procureurs généraux provinciaux et de la réunion de nos sous-ministres. Les rapports et le communiqué qui ont suivi ces discussions me laissent supposer que nous sommes en parfait accord quant à l'urgence de cette question et qu'il y aurait lieu de nous mettre à l'oeuvre dans les plus brefs délais. Nous discuterons de façon plus détaillée au cours de la journée du processus qui doit être mis en place dans le but d'accomplir cette tâche au plus tôt.

Permettez-moi pour un instant de revenir à la question prioritaire de la révision du Code criminel. Depuis que j'ai soulevé cette question publiquement à la réunion de

définis et efficaces.

public canadien a droit d'obtenir des services clairement s'attendent-ils à une amélioration à cet égard, mais la solution immédiate. Non seulement nos premiers ministres pour que nous les examinions et que nous trouvions une et demander à nos fonctionnaires de développer des options qualité de ministres, nous devrions en diriger les travaux Je crois que ces discussions devraient continuer et, en direction sur le double emploi et les chevauchements.

par nos sous-ministres faisant partie du Comité de pour les poursuites criminelles -- qui ont été examinées concernant les services correctionnels et la responsabilité de plusieurs rubriques -- dont le partage des pouvoirs discussion générale de cette question prioritaire et L'ordre du jour de la présente réunion comprend une fournis aux Canadiens par les deux paliers de gouvernement.

éliminer le chevauchement et le double emploi des services fédéral s'est engagé à continuer l'exercice pour

Nous devrions -- et c'est là ma préoccupation première -- établir un équilibre entre la nécessité de régler rapidement les affaires courantes et l'obligation de prévoir et d'examiner les besoins à long terme du système pénal. A cet égard, je vous disais dans ma lettre du mois d'août et à l'occasion de récentes déclarations publiques qu'une révision en profondeur du Code criminel doit être appuyée d'engagements personnels et politiques. Une telle révision ne pourra résoudre immédiatement tous les problèmes actuels. Il s'agit d'un travail à plus long terme, d'une ampleur et d'une importance considérables, visant à permettre au droit pénal canadien de demeurer conforme aux valeurs et aux besoins de la société canadienne. Cette révision de nos lois pénales n'est pas une tâche qui incombe uniquement aux procureurs généraux et aux ministres de la Justice. Elle vise tous les ministres chargés des questions de justice pénale et c'est la raison pour laquelle elle est soumise à cette réunion.

Il faut en outre tenter de résoudre plusieurs des questions qui font l'objet de rencontres fédérales-provinciales depuis quelques années. Le gouvernement

prétends pas avoir réponse à toutes ces questions, pour l'instant mais je suis convaincu que nous devons les examiner.

Pour ma part, je fonde mes priorités sur les considérations suivantes. Premièrement, un grand nombre d'affaires courantes nous sont soumises; plusieurs d'entre elles sont inscrites à l'ordre du jour depuis quelque temps sans être résolues. Nous devons tenter de les régler.

Deuxièmement, je suis également d'avis que l'état actuel du système pénal est tel que nous avons l'occasion de concentrer nos efforts sur des tâches qui ne produiront pas nécessairement des résultats immédiats mais qui auront un impact profond, sur le système dans les

années à venir. En fait, si l'on fait abstraction de la liste des problèmes quotidiens et des questions de compétence, notre système fonctionne plutôt bien. Je n'ai pas l'impression que nous sommes réunis ici en raison d'une crise imminente. Il s'agit plutôt de nous pencher sur nos problèmes prioritaires et à long terme et de déterminer la meilleure façon de distribuer nos ressources afin que le système réponde à nos besoins futurs.

Dans ma lettre du mois d'août, j'ai soulevé plusieurs questions qui, selon moi, revêtent une importance primordiale. J'y reviendrai un peu plus loin.

Mais quels sont vos problèmes?

Existe-t-il des problèmes dans l'administration de notre système judiciaire qui en diminuent la qualité? Devons-nous réviser notre procédure pénale ou les ressources que nous allouons au système judiciaire pour s'assurer que les délais n'entraînent pas d'injustice?

Existe-t-il des disparités dans le prononcé des

sentences - qui ont toujours existé et continueront d'exister - qui dépassent le seuil de la tolérance?

Est-ce que notre système pénal est compliqué au point que les Canadiens y voient un fouillis inextricable plutôt qu'une institution sociale structurée?

Ce ne sont là que quelques-unes des questions essentielles qui doivent être examinées si nous voulons sans cesse améliorer les services fournis aux Canadiens. Je ne

J'ai consacré quelque temps à faire le point sur le système dont nous sommes conjointement responsables et à examiner les questions qui pourraient attirer notre attention. Je décèle un certain nombre de problèmes - les coûts sont élevés; les services ne sont pas fournis de la façon la plus efficace; il existe, entre nos deux paliers de gouvernement, un certain chevauchement qu'il faut faire disparaître; et plusieurs dispositions du droit pénal sont devenues embarrassantes et désuètes.

Parmi le grand nombre de problèmes auxquels nous faisons face, plusieurs doivent être examinés sans délai -- cela se voit facilement en regardant l'ordre du jour. Cependant, tout en dressant la liste des affaires courantes, nous devons commencer à établir des priorités pour nos travaux futurs ce qui, à mon avis, devrait faire l'objet de nos discussions de ce matin.

Quelles sont les questions prioritaires qui doivent attirer notre attention?

qui nous sont confiées et sur les priorités collectives que nous entrevoyons dans les mois et les années à venir. C'est dans cet esprit que je vous ai suggéré au mois d'août de nous arrêter quelques instants, laissant de côté l'examen de questions spécifiques, pour évaluer comment notre système se porte et discuter l'orientation générale qui devrait être prise.

Bien que de toute évidence, il y ait pour les fins de cette réunion, un long ordre du jour constitué de plusieurs questions spécifiques nous avons du temps, ce matin, et plus tard, si nous le désirons pour discuter de nos points de vue et problèmes prioritaires. Je tenterai, au cours des prochaines minutes, de vous expliquer l'ordre des priorités que je présenterai au cours de la présente réunion. M. Lawrence fera de même. Il est non moins important, toutefois, que nous connaissions vos points de vue, problèmes et priorités. Je souhaite qu'un échange franc et direct puisse nous permettre de mettre en relief les questions particulières qu'il faudra examiner cet après-midi, demain et dans les mois à venir.

Je désire vous souhaiter la bienvenue à notre conférence. M. Lawrence et moi-même sommes d'avis qu'il est important pour les ministres chargés de tous les aspects de la justice pénale de se réunir pour échanger des points de vue sur les problèmes communs, tenter de résoudre les affaires courantes et s'attaquer aux questions prioritaires. J'aimerais consacrer quelques instants à examiner avec vous l'objectif essentiel de cette réunion. Trop souvent, me semble-t-il, les Ministres sont soumis à un ordre du jour long et détaillé. Trop peu souvent, nous nous réunissons pour faire le point sur les fonctions

ALLOCATION DU SENATEUR FLYNN

REMARQUES PRELIMINAIRES

CONFÉRENCE FÉDÉRALE-PROVINCIALE DES
MINISTRES RESPONSABLES DE LA JUSTICE PÉNALE

Remarques préliminaires

Allocution du Sénateur Jacques Flynn

Ottawa (Ontario)
Les 25-26 octobre 1979

Liste des questions soulevées par le Conseil des ministres provinciaux de la Justice à Québec, les 10 et 11 septembre 1979

1. La Loi fédérale sur les textes réglementaires (à étudier à la rubrique "Le double emploi et les chevauchements")
2. Le droit de la personne arrêtée ou détenue à l'information sur ses droits de faire appel à un avocat dès son arrestation

3. Les loteries et les paris

4. Le rapt d'enfants par le parent qui n'en a pas la garde (à étudier à rubrique "Projets de législation fédérales")
5. L'enregistrement des armes à autorisation restreinte dans le cas des agences de sécurité privées (à étudier à la rubrique "Projets de législation fédérales")

9h

Projets de législation fédérales, c'est-à-dire les modifications au Code criminel, la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur les jeunes délinquants, la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, etc. - Discussion dirigée par le Solliciteur général du Canada et le ministre de la Justice du Canada

10h15

L'aide juridique en matière de droit de la famille - Discussion dirigée par le Procureur général de la Saskatchewan

10h45

Le partage des compétences en matière correctionnelle - Discussion dirigée par le ministre du Québec

11h30

Le double emploi et les chevauchements dans l'administration de la Justice et les services correctionnels - Discussion dirigée par le ministre de la Justice du Canada et le Solliciteur général du Canada

12h15

Étude des questions en suspens (Addenda à l'ordre du jour)
Étude des mécanismes de consultation fédérale-provinciale
Suivi des discussions de la conférence Date de la prochaine réunion - Discussion dirigée par le ministre de la Justice du Canada et le Solliciteur général du Canada

13h

Déjeuner

14h30

Conférence de presse donnée par tous les ministres

CONFÉRENCE FÉDÉRALE-PROVINCIALE DES

MINISTRES RESPONSABLES DE LA JUSTICE PÉNALE

Ottawa, les 25 et 26 octobre 1979

ORDRE DU JOUR

Le jeudi 25 octobre

9h

Allocution d'ouverture
Exposés des autres ministres
Discussions sur les problèmes et les
priorités en matière de justice
pénale
Révision du Code criminel - Discussion
dirigée par le ministre de la Justice
du Canada

12h30

Déjeuner

14h

Les poursuites criminelles - Discussion
dirigée par le Procureur général de
l'Alberta

15h

Le rôle de la G.R.C., l'imputabilité et
le partage des frais - Discussion
dirigée par le Procureur général de la
Colombie-Britannique

16h

La partie IV de la Loi canadienne sur les
droits de la personne - Discussion, sur
le paragraphe 50(2), dirigée par le
Procureur général de la Saskatchewan;
discussion dirigée par le Procureur
général de la Colombie-Britannique en
ce qui concerne l'application de la
Partie IV aux renseignements recueillis
par la G.R.C. lorsqu'elle est sous
contrat

16h45

Groupe de travail national sur l'adminis-
tration de la justice - Discussion dir-
gée par le Procureur général de la Colombie
Britannique

CONFÉRENCE FÉDÉRALE-PROVINCIALE DES
MINISTRES RESPONSABLES DE LA JUSTICE PÉNALE

Ordre du jour

Ottawa (Ontario)
les 25-26 octobre 1979

MINISTERS IN ATTENDANCE

MINISTRES PRÉSENTS

L'honorable Sénateur Jacques Flynn
Ministre de la Justice et
Procureur général du Canada

Hon. Allan Lawrence
Solicitor General for Canada

Hon. R. Roy McMurtry
Attorney General and Solicitor General
of Ontario

Hon. Gordon Walker
Provincial Secretary for Justice
and Minister of Correctional Services
of Ontario

L'honorable Marc-André Bédard
Ministre de la Justice du Québec

Hon. Harry W. How
Attorney General of Nova Scotia

Hon. Rodman E. Logan
Attorney General and
Minister of Justice of New Brunswick

Hon. G.W.J. Gerry Mercier
Attorney General of Manitoba

Hon. Garde Gardom
Attorney General of British Columbia

Hon. Horace B. Carver
Attorney General and
Minister of Justice of Prince Edward Island

Hon. Roy Romanow
Attorney General of Saskatchewan

Hon. Neil Crawford
Attorney General of Alberta

Hon. Graham Harle
Solicitor General of Alberta

Hon. Gerald R. Ottenheimer
Attorney General and
Minister of Justice of Newfoundland

Les ministres ont accueilli avec satisfaction l'annonce que le gouvernement fédéral va de l'avant avec la loi proposée sur les jeunes contrevenants, et qu'ils auront l'occasion de faire leurs commentaires sur son contenu.

11. Jeunes contrevenants

Les ministres se sont inquiétés des décisions judiciaires récentes qui tendent à restreindre la latitude des provinces en matière de création de tribunaux de la famille et de divers tribunaux administratifs. Les ministres sont convenus que le Comité permanent des ministres sur la Constitution accorde une grande priorité à cette question, dans l'intention de modifier l'article 96 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

questions administratives

10. Compétence en matière familiale et diverses autres

Les ministres sont convenus que l'actuel partage de compétence en matière correctionnelle continue à créer des problèmes et que l'étude de cette question devrait être intégrée aux travaux en cours au chapitre de l'élimination des chevauchements et doubles emplois.

9. Affaires correctionnelles

haschisch et de la marijuana.

concernant les effets néfastes de l'utilisation du
d'un casier judiciaire et sur une campagne d'éducation
photos et des empreintes digitales, sur le maintien
condamnation pour simple possession et de la prise de
cannabis, sur les effets pour l'individu d'une
Le débat a porté sur la "décriminalisation" du

document de travail sur la question.

social a annoncé qu'il devrait publier sous peu un

Le ministre de la Santé nationale et du bien-être

est nocive.

plus de preuves que l'utilisation des dérivés du cannabis

Les ministres ont noté que l'on dispose de plus en

de la question.

être social s'est joint aux participants pour l'étude

Le ministre fédéral de la Santé nationale et du bien-

8. Cannabis

ministres.

n'ait lieu la rencontre prochaine des premiers

Un rapport supplémentaire doit être fait avant que

questions à l'étude.

ministres, ainsi qu'un rapport d'étape sur les diverses

réunion du Comité fédéral-provincial des sous-

Les ministres ont étudié le rapport de la dernière

7. Double emploi et chevauchements

soumettre la question à ses collègues du Cabinet.

pénale. Le ministre de la Justice s'est engagé à

ceux déjà existants en matière d'aide juridique

juridique aux familles, accords qui s'ajouteront à

d'accords relatifs au partage des coûts de l'aide

Les ministres provinciaux ont réclame la conclusion

6. Aide juridique aux familles

5. Information et statistiques en matière de justice
- Pour faire face aux problèmes que soulève l'absence d'information et de statistiques complètes et à jour en matière de justice pénale, les procureurs généraux provinciaux ont, en 1976, créé un Groupe national de travail pour recenser tous les services offerts en matière de justice aux divers paliers de gouvernement, les décrire et les analyser selon la méthode quantitative. Le Groupe a produit ses rapports sur les activités de police, les tribunaux, l'aide juridique, les services correctionnels pour adultes, les services avant-procès, les conseillers de la Couronne.
- A la même époque, un groupe national de travail formé d'experts de Statistique Canada, du ministère de la Justice et du ministère du Solliciteur général ont, de concert avec les provinces, sous l'égide d'un comité directeur fédéral-provincial, cherché à élaborer la méthode la plus économique possible d'obtenir des statistiques.
- Les ministres sont convenus que le Groupe national de travail et le Groupe sur les statistiques devraient chercher de concert à élaborer un plan d'action pour la fourniture d'informations et de statistiques complètes et à jour en matière de justice pénale.
- Un comité restreint de sous-ministres fédéraux et provinciaux, auquel le Statisticien en chef du Canada sera invité à se joindre, révisera le travail accompli.

nettement double emploi avec les commissions de police provinciales ou avec les autres organismes qui s'occupent actuellement de ces questions.

Les ministres sont convenus d'étudier, au cours des négociations des contrats, les questions relatives à l'obligation de rendre compte.

Les ministres sont convenus de mettre sur pied un Conseil de l'application de la loi qui sera composé de tous les ministres fédéraux et provinciaux responsables de l'application de la loi et qui sera chargé de l'étude périodique des questions mentionnées ci-dessus et d'autres questions relatives à l'application de la loi.

4. Accès à l'information en vertu de la partie IV de la Loi canadienne sur les droits de la personne

Cette disposition permet aux particuliers de consulter, sous réserve de certaines exceptions, les renseignements personnels contenus dans les dossiers du gouvernement fédéral comme dans les banques de données.

Un problème peut se poser lorsque les renseignements détenus par le gouvernement fédéral ont été fournis par une province ou recueillis par un organisme fédéral agissant pour le compte d'une province.

Ce dernier cas se présente notamment lorsque les renseignements demandés ont été recueillis par la G.R.C. agissant sous contrat en tant que force policière provinciale.

Les ministres ont souligné que toute analyse de la question doit comprendre l'étude du projet de loi sur l'accès à l'information qui vient d'être déposé au Parlement, et de ses discussions sur la partie IV de la Loi canadienne des droits de la personne et sur l'ensemble de la question.

2. Droit de poursuite dans les cas d'infractions aux lois fédérales autres que le Code criminel

Les attributions et responsabilités respectives des procureurs de la Couronne fédéraux et provinciaux lorsqu'il s'agit d'engager des poursuites pour infractions à des lois fédérales autres que le Code criminel continuent de préoccuper les ministres tant provinciaux que fédéraux. Certaines décisions récentes des tribunaux ont confirmé leurs préoccupations. Parmi ces lois, on retrouve la loi sur les stupéfiants et la loi des aliments et drogues.

Les sous-ministres se rencontreront à nouveau pour essayer de trouver des solutions légales ou constitutionnelles à ce problème et examiner la possibilité d'arrangements administratifs pratiques qui pourraient conduire à un accord fédéral-provincial général ou à plusieurs accords bilatéraux entre le gouvernement fédéral et les provinces.

3. L'obligation, pour la G.R.C., de rendre compte

Les ministres signalent que les responsabilités et l'obligation, pour la G.R.C., de rendre compte, ont soulevé des questions sérieuses et complexes. Ces questions touchent notamment le traitement des plaintes portées par des citoyens contre la police, l'application de mesures disciplinaires internes, et l'obligation de rendre compte aux ministres provinciaux complémentaires.

Certains ministres ont exprimé des craintes quant à la suggestion fédérale de créer un processus d'examen des plaintes des citoyens en ce qui a trait aux activités de la G.R.C., lorsque pareil processus existe déjà dans les provinces. Cette formule ferait

COMMUNIQUE

POUR DIFFUSION IMMEDIATE

Le vendredi 26 octobre 1979

CONFERENCE FEDERALE-PROVINCIALE

DES MINISTRES RESPONSABLES DE LA JUSTICE PENALE

La reunion federale-provinciale des ministres
responsables de la justice, qui a eu lieu a Ottawa
les 25 et 26 octobre 1979, a porte entre autres
sur les sujets suivants:

1. Revision du Code criminel

Les ministres sont tombes d'accord pour qu'on accorde
la priorite a une revision en profondeur du Code
criminel.

L'etape suivante sera de reunir prochainement les
sous-ministres et la Commission de reforme du droit
du Canada; ils elaboreront un plan d'action pour la
revision et proposeront un echancier a l'approbation
des ministres lors de leur reunion au debut du
printemps prochain.

Le principe de la cooperation federale-provinciale
a ete solidement etabli et il a ete decide que la
revision devrait englober a la fois le droit criminel
en soi et la procedure criminelle.

Pour la première fois au Canada, tous les ministres fédéraux et provinciaux responsables de la justice pénale se sont rencontrés tous ensemble. Leur Conférence eut lieu à Ottawa, les 25 et 26 octobre 1979.

La dernière décennie a été témoin d'une tendance à considérer les activités de la police, des avocats, de la défense, des procureurs de la couronne, des juges, des agents de correction, de probation ou de libérations conditionnelles comme faisant partie d'un ensemble connu sous le nom de système de justice pénale. Bien que l'on admette de plus en plus que l'action de chaque composante du système puisse fortement influencer celles des autres composantes, les responsabilités de la police, des tribunaux et des affaires correctionnelles tendent à se répartir entre les provinces et le fédéral et, au sein de chacun de ces paliers, entre plusieurs ministères et ministres. Cette première réunion des ministres responsables de la justice pénale reconnaissait donc la nécessité, pour tous ces ministres, de se rencontrer de temps à autre.

Dès le début de la Conférence, il parut bien évident que cette rencontre était une première étape qui serait suivie de réunions semblables dans l'avenir. Par la présente publication, nous désirons rendre disponibles les documents de la Conférence aux fonctionnaires gouvernementaux et à toute personne qu'intéresse la justice pénale. En tête de liste, le lecteur trouvera le texte du Communiqué conjoint que les ministres publièrent au terme de leurs délibérations; il renseigne sur les suites données à plusieurs articles de l'ordre du jour. Puis viennent l'ordre du jour et la plupart des documents utilisés pendant les discussions.

136	Description des mécanismes fédéraux-provinciaux
146	Bill C-15
187	Propositions relatives à l'adoption d'une loi pour remplacer la Loi sur les jeunes délinquants
208	Suites données aux articles à l'ordre du jour (Document du président)

TABLE DES MATIÈRES

iv	Introduction
1	Communiqué conjoint
8	Ordre du jour
12	Déclaration préliminaire - Ministre de la Justice
26	Déclaration préliminaire - Solliciteur général
34	Révision en profondeur du Code criminel
44	Mécanismes visant à examiner les questions relatives à l'application de la loi
49	Droit de poursuite - Alberta
59	La loi sur les droits de la personne - Partie IV - Saskatchewan
63	La loi sur les droits de la personne - Partie IV - Les contrats relatifs à la G.R.C. - Colombie-Britannique
66	Groupe national de travail sur l'administration de la justice - fédéral/provincial
71	Intentions du gouvernement fédéral en matière de législation
88	Aide juridique - Saskatchewan
94	Partage des juridictions en matière correctionnelle (Schéma) - Québec
96	Partage des juridictions en matière correctionnelle - Québec
106	Rapport sur l'état des travaux en matière de double emploi et de chevauchement

**DÉCLARATIONS DES MINISTRES,
ORDRE DU JOUR, COMMUNIQUE
ET
DOCUMENTS CONNEXES**

**Conférence fédérale-provinciale
des ministres
responsables de la justice pénale**

Ottawa,

les 25 et 26 octobre 1979



**DÉCLARATIONS DES MINISTRES,
ORDRE DU JOUR, COMMUNIQUE
ET
DOCUMENTS CONNEXES**

**Conférence fédérale-provinciale
des ministres
responsables de la justice pénale
Ottawa,
les 25 et 26 octobre 1979**

